

এস্তেহার ।  
এস্তেহার দেওয়া যাইতেছে যে সন হালের বর্তমান  
মাহার মধ্যে যে সকল মাস্তাজ প্রমিট নমক মোং শালি  
খার গোলায় আমদানি হইবেক তাহা ফিশত মোন কোং

৪১০ টাকা নিরূপিত দরে বিক্রয় হইবেক ইতি ।  
বিমোজিব ছকুস সাহেবান আলিসান বোর্ড প্রমিট  
নমক ও আফিম তারিখ ৭ আগষ্ট সন ১৮৪১ মাল ।  
এচ টরেন্স । সেক্রেটারী ।

# MISCELLANEOUS ADVTS.

সাধারণ ব্যক্তিরদের ইশতিহার ।

NOTICE is hereby given, that Probate of the last Will and Testament of Seetahnauth Mullick, late of Howrah, in the Zillah of the 24-Pergunnahs in the province of Bengal, Zemindar, deceased, has been this day granted by the Supreme Court of Judicature at Fort William in Bengal in its Ecclesiastical Jurisdiction to Sri Motteah Sokheemoney Dossee, of Ramkistnopore, in the Zillah of Twenty-four Pergunnahs aforesaid, the mother, and Sri Mottee Suboosondary Dossee, also of the same place, the widow of the said Seetahnauth Mullick the abovenamed deceased, the Executrixes in the said will named.

HEDGER AND SMALLEY, Proctors.  
Calcutta, 10th August, 1841.

[Government Gazette, August 17th, 1841.]

ইশতিহার দেওয়া যাইতেছে যে বাঙ্গলা প্রদেশের  
জিলা চকিশ পরগনার হাবড়ার মৃত জমিদার সীতানাথ  
মল্লিকের দানপত্রের প্রমাণসূচক পত্র অদ্য বাঙ্গলা দেশস্থ  
ফোর্ট উলিয়মের সুপ্রিম কোর্টের দ্বারা এই আদালতের  
ধর্মোপদেশকের এলাকায় উক্ত দানপত্রের নির্দিষ্ট এই  
মৃত জমিদারের উর্গিদিকে অর্থাৎ এই মৃত ব্যক্তির মাতা  
উক্ত জিলা চকিশ পরগনার রামকৃষ্ণপুরের শ্রীমতী সুখি  
মণি দাসী এবং উক্ত স্থানের এই মৃত সীতানাথ মল্লিকের  
বিধবা শ্রীমতী সর্কসুন্দরী দাসীকে দেওয়া গিয়াছে ।

হেজর ও মালি । উকীল ।

কলিকাতা

১৮৪১ মাল ১০ আগষ্ট ।

শ্রীরামপুরের বস্ত্রালয়ে শ্রীযুত জান কাশমন সাহেবকর্তৃক মুদ্রিত ।



# গবর্নমেন্ট গেজেট

গবর্নমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, AUGUST 24, 1841.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৪১ সাল ২৪ আগষ্ট।

## DRAFTS OF ACTS.

[Third Insertion.]  
FORT WILLIAM,  
LEGISLATIVE DEPARTMENT,  
THE 31ST MAY, 1841.

The following Draft of a proposed Act was read in Council for the first time on the 31st of May, 1841.

Act No. — of 1841.

*An Act for consolidating, amending and extending the law relating to the Registration of Assurances.*

I. It is hereby enacted, that Regulations XXXVI. 1793, XXVIII. 1795, XVII. 1803, and Section 17, Regulation VIII. 1805, so far as it relates to Regulation XVII. 1803, also Section 32, Regulation XII. 1806, Regulation XXII. 1812, and Regulation IV. 1824 of the Bengal Code, Regulation XVII. 1802 of the Madras Code, and Regulation IX. 1827 of the Bombay Code and Act No. XXX. 1838, be repealed.

II. And it is hereby enacted, that the Local Government of each Presidency shall on or before the day of establish at and for each Presidency, Town and each Zillah Station and such Districts of smaller extent as may be deemed necessary an Office for the Registering of Assurances, and shall appoint such persons to superintend those offices and shall assign to them such salaries and establishments and shall take such securities for the due performance of their duties, and shall frame such rules for their guidance not inconsistent with this Act, as may seem fit.

III. And it is hereby enacted, that all Assurances to be made, passed or executed after the said day of by which any lands with-

[Government Gazette, August 24th, 1841.]

## আইনের মূলাবিদ্য।

[তৃতীয়বার প্রকাশিত।]  
ফোর্ট উলিয়াম।

লেজিসলেটিভ ডিপার্টমেন্ট।  
ইঙ্গরেজী ১৮৪১ সাল ৩১ মে।

প্রস্তাবিত আইনের নীচের লিখিত মূলাবিদ্য ইঙ্গরেজী ১৮৪১ সালের ৩১ মে তারিখে হজুর কোন্সেলে প্রথম বার পাঠ করা গেল।

ইঙ্গরেজী ১৮৪১ সাল — আক্ট।

আমুরান্স অর্থাৎ দলীলদস্তাবেজ রেজিস্ট্রী করণের বিষয়ি আইন একত্রকরণ ও সংশোধন এবং বিস্তারকরণের আইন।

১ ধারা। ইহাতে লুকুম হইল যে বাকলা দেশের চলিত ১৭৯৩ সালের ৩৬ আইন ও ১৭৯৫ সালের ২৮ আইন ও ১৮০৩ সালের ১৭ আইন এবং ১৮০৫ সালের ৮ আইনের ১৭ ধারার যে ভাগ ১৮০৩ সালের ১৭ আইনের সঙ্গে সম্পর্ক রাখে তাহা এবং ১৮০৫ সালের ১২ আইনের ৩২ ধারা এবং ১৮১২ সালের ২২ আইন ও ১৮২৪ সালের ৪ আইন এবং মাদ্রাজের আইনের মধ্যে ১৮০২ সালের ১৭ আইন এবং বোম্বাইয়ের আইনের মধ্যে ১৮২৭ সালের ৯ আইন এবং ১৮৩৮ সালের ৩০ আক্ট রদ হইল ইতি।

২ ধারা। এবং ইহাতে লুকুম হইল যে প্রত্যেক রাজধানীর গবর্নমেন্ট অফিস মাসের অফিস তারিখে বা তাহার পূর্বে প্রত্যেক রাজধানী ও শহর ও প্রত্যেক জিলার সদর স্থানে ও তাহার নিমিত্ত এবং তদপেক্ষা কম যে প্রদেশে আবশ্যিক হয় তাহাতে আমুরান্স অর্থাৎ দলীলদস্তাবেজ রেজিস্ট্রী করণের এক দফার স্থাপন করিবেন এবং যেমন উচিত হয় তেমন ঐ দফার কার্য নিবাহকরণের নিমিত্ত আমলারদিগকে নিযুক্ত করিবেন এবং তাহারদের মাহিয়ানা ও মিরিশ্তা নির্দিষ্ট করিবেন এবং তাহারদের কার্য প্রকৃতরূপে নিবাহ করণের নিমিত্ত তাহারদের স্থানে জামিন লইবেন এবং তাহারদের কার্যসাধনের নিমিত্ত এই আইনের বিপরীত না হয় এমন নিয়ম নিরূপণ করিবেন ইতি।

৩ ধারা। আরো ইহাতে লুকুম হইল যে যে আমুরান্সের দ্বারা উক্ত রাজধানী বা শহর কিম্বা জিলার কোন ভূমির বিষয়ে আইনের দ্বারা অথবা একটর পক্ষে



in the said Presidency, Towns or the said Zillahs shall be in any way affected at Law or in Equity may be registered at the local Register Office of the Town or Zillah or other district in which the said lands or the greater part of them may be situated in the manner hereinafter directed.

IV. And it is hereby enacted, that every decree or order of any Court and every Will or Codicil, and every Contract, Memorandum, Receipt or other writing whatsoever by which any estate or interest in any lands shall be created, transferred or otherwise affected, and every writing which shall be the evidence of any act or matter whereby any such estate or interest shall be created, transferred or otherwise affected, shall be considered as an Assurance affecting such lands within the meaning of this Act: and every person whose estate or interest in any lands shall be transferred or determined in whole or in part by any Assurance shall be considered as the grantor of such Assurance.

V. And it is hereby enacted, that where any Will by which any lands within the said Presidency, Towns or the said Zillahs shall be in any way affected at Law or in Equity, shall have been made, passed or executed on or before the said

day of \_\_\_\_\_ and the testator shall die after the said \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_ such Assurance may be in like manner registered at the local Register Office of the Town or Zillah as the case may be.

VI. And it is hereby enacted, that where any lands shall form part of the personal estate of any person deceased, every Will duly proved or Letters of Administration by which the personal representative of such person deceased shall be appointed, or by which the appointment of such personal representative shall be revoked, or by which the right to the personal representation of such person deceased shall be in any way regulated, shall be considered as affecting such land.

VII. And it is hereby enacted, that any person may require a Caveat to be entered in the Register for any Town or District, against his own acts and in favour of any other person, for the protection of any Assurance affecting any lands within such Town or District, which shall have been made and executed, or shall be in progress, or shall have been in contemplation at the time of entering such Caveat.

VIII. And it is hereby enacted, that every requisition for a Caveat shall be made in writing, and shall be signed by the grantor thereof, and shall name or describe the person in whose favor the Caveat is to be entered, and shall specify or describe the lands which it is intended should be affected thereby, and the time during which such Caveat shall remain in force, which time shall not exceed six months from the date of the Caveat.

IX. And it is hereby enacted, that every requisition for a Caveat which may be deposited at the Register Office, shall be registered in the same Register, and under the same head, and in the same manner, as the Assurance to be protected by such

[গবর্ণমেন্ট গেজেট ১৮৪১। ২৪ আগস্ট]

কার্য হয় তাহা উক্ত মাসের উক্ত তারিখের পর করা গেলে বা চলন হইলে কি জারী হইলে যে শহর বা জিলা কি অন্য প্রদেশে এই ভূমি বা তাহার অধিকাংশ থাকে তাহার রেজিস্ট্রী দফতরে এই আনুমানিক অর্থাৎ দলীলদস্তাবেজ নীচের লিখিত প্রকারে রেজিস্ট্রী হইতে পারে ইতি।

৪ ধারা। এবং ইহাতে ছকুম হইল যে কোন আদালতের প্রত্যেক ডিক্রী অথবা ছকুম এবং প্রত্যেক দান পত্র ও তাহার ক্রোড়পত্র ও প্রত্যেক বন্দোবস্ত বা ক্ষুদ্র লিপি বা রসীদ কি অন্যান্য যে কোন লিখনের দ্বারা কোন ইষ্টেট বা ভূমির কোন সম্পর্ক সৃষ্টি হয় অথবা হস্তান্তর হয় কিম্বা অন্য কোন প্রকারে তাহার লাভালাভ হয় এবং যে কার্য বা ব্যাপারের দ্বারা এমন কোন ইষ্টেট অথবা সম্পর্ক সৃষ্টি হয় বা হস্তান্তর হয় বা অন্য কোন প্রকারে তাহার লাভালাভ হয় সেইমত কার্য ও ব্যাপারের প্রমাণের প্রত্যেক লিপি এই আইনের অর্থের মধ্যে এই ভূমিসম্পর্কীয় আনুমানিক জ্ঞান করা যাইবেক। এবং যে ব্যক্তির সমুদয় বা কতক অংশ ইষ্টেট অথবা ভূমিসম্পর্ক কোন আনুমানিক দ্বারা হস্তান্তর হয় অথবা নিশ্চিত হয় সে ব্যক্তি এই আনুমানিক জ্ঞান হইবেক ইতি।

৫ ধারা। আরো ইহাতে ছকুম হইল যে যে দান পত্রের দ্বারা উক্ত রাজধানী কিম্বা শহর অথবা জিলার কোন ভূমির বিষয়ে আইনানুসারে বা একুটিপক্ষে কোন কার্য হয় তাহা যদি অমুক মাসের অমুক তারিখে বা তাহার পূর্বে করা যায় বা জারী হয় কি স্বাক্ষরিত হয় এবং যদি দানপত্রকারী অমুক মাসের অমুক তারিখের পূর্বে মরে তবে এই আনুমানিক সেইরূপে শহরের বা জিলার রেজিস্ট্রী দফতরে রেজিস্ট্রী হইতে পারে ইতি।

৬ ধারা। এবং ইহাতে ছকুম হইল যে যখন কোন ভূমি কোন মৃত ব্যক্তির নিজ ইষ্টেটের ভুক্ত থাকে তখন রীতিমতে প্রমাণহওয়া যে প্রত্যেক দানপত্র অথবা লেটর্স অফ আডমিনিস্ট্রেশনের দ্বারা এই মৃত ব্যক্তির স্থলাভিষিক্ত ব্যক্তি নিযুক্ত হয় অথবা যদ্বারা এই স্থলাভিষিক্ত ব্যক্তির নিয়োগহওয়া রহিত হয় কিম্বা যদ্বারা এই মৃত ব্যক্তির স্থলাভিষিক্ত হওনের অধিকার কোন প্রকারে নির্ণয় হয় তাহাতে ভূমির এই লাভালাভ আছে এমন জ্ঞান করিতে হইবেক ইতি।

৭ ধারা। এবং ইহাতে ছকুম হইল যে কেবির্যাট অর্থাৎ নিষেধ করণসময়ে কোন শহর বা জিলার মধ্যে ভূমিসম্পর্কীয় যে আনুমানিক করা গিয়া এবং জারী হইয়া থাকে অথবা করা বাইতেছে কিম্বা করিবার কল্প আছে এই আনুমানিক রক্ষা করণার্থ কোন ব্যক্তি আপন কার্যের বিপরীতে এবং অন্য ব্যক্তির পক্ষে কোন শহর অথবা জিলার রেজিস্ট্রীর মধ্যে কেবির্যাট অর্থাৎ নিষেধ লিখিতে দাওয়া করিতে পারে ইতি।

৮ ধারা। এবং ইহাতে ছকুম হইল যে কেবির্যাটের নিষিদ্ধ যে কোন দরখাস্ত করা যায় তাহা লিখিয়া দাখিল করিতে হইবেক এবং দরখাস্তকারী তাহাতে দস্তখত করিবেক এবং যে ব্যক্তির পক্ষে এই কেবির্যাট রেজিস্ট্রীতে লিখিতে হইবেক তাহার নাম ও পরিচয় তাহাতে থাকিবেক এবং যে ভূমির সঙ্গে এই কেবির্যাটের সম্পর্ক রাখণের কল্প আছে তাহা নির্দিষ্ট করিতে এবং বি শেষ করিয়া লিখিতে হইবেক এবং এই কেবির্যাট যত কাল বলবৎ থাকিবেক তাহা নির্দিষ্ট করিতে হইবেক এবং এই কাল কেবির্যাটের তারিখঅবধি ছয় মাসের অধিক হইবেক না ইতি।

৯ ধারা। আরো ইহাতে ছকুম হইল যে কেবির্যাটের নিষিদ্ধ যে প্রত্যেক দরখাস্ত রেজিস্ট্রী দফতরে দাখিল হয় তাহা যে আনুমানিক রক্ষা করিবার নিষিদ্ধ করা যায় সেই আনুমানিক এই আইনের বিধিক্রমে কেবির্যাট

Caveat would, under the provisions of this Act, have been registered if the same had been registered at the time of entering such Caveat.

X. And it is hereby enacted, that the Registrar to whom an Assurance may be presented for registry shall immediately note upon it the day, hour and minute of presentation, and shall cause an exact copy of it to be entered in a book according to the order in which it is presented, or if two or more Assurances shall be received at the same time then according to their respective dates, and shall attest the copy with his signature and with the signature of the party by whom the deed is presented, and shall then return the original with a certificate under his signature endorsed thereon specifying the day, hour and minute of receipt and of registry with references to the book containing the registry thereof, and the page and number under which the same shall have been entered therein.

XI. And it is hereby enacted, that every Assurance by this Act authorized to be registered (except as hereinafter provided) shall, so far as regards any lands to be affected thereby, be void as against any person claiming under any subsequent Assurance duly registered, unless the prior Assurance shall have been duly registered before the registration of the subsequent Assurance; any alleged notice of such prior Assurance notwithstanding.

XII. Provided however, and it is hereby enacted, that every Will which shall be registered within the space of one year after the death of the testator, shall be as valid and effectual as if the same had been registered immediately after the death of such testator.

XIII. And it is hereby enacted, that where any Assurance for the protection of which a Caveat shall have been entered shall be executed by the grantor of such Caveat, or by any person who shall claim under him, and shall also be executed by the person in whose favor such Caveat shall have been entered, or by his Executors, Administrators, or any other person entitled to the benefit thereof, and shall be duly registered within the time not exceeding six months for which the Caveat shall have been registered, such Assurance shall be entitled to the same preference and protection as if the same had been registered at the time of entering the Caveat.

XIV. And it is hereby enacted, that any person may apply to a Register Office for an office copy or extract of any Assurance or other document registered thereat; and thereupon such copy or extract shall be prepared and a certificate signed by the Registrar shall be written or endorsed thereupon, which certificate shall state that such copy or extract is an examined copy or extract of the Assurance or other document registered; and shall specify the book and the place in which such Assurance or other document has been registered.

XV. And it is hereby enacted, that any person may on application at a Register Office, be allowed to inspect and search any of the registers to be kept

দাখিলকরণ সময়ে রেজিষ্টরী হইলে যে রেজিষ্টরীতে ও খাতায় ও বেরূপে রেজিষ্টরী হইত সেইরূপে রেজিষ্টরী হইবেক ইতি।

১০ ধারা। এবং ইহাতে জরুম হইল যে আমুরান্স রেজিষ্টরী হইবার নিমিত্ত যে রেজিষ্ট্রারের নিকটে আনা যায় তিনি তৎক্ষণাৎ আনয়নকরণের দিবস ও ঘণ্টা ও মিনিটে তাহাতে টুকিরা রাখিবেন এবং যে ক্রমে তাহা আনা যায় তাহার অনুসারে এক অবিকল নকল এক বহীর মধ্যে লেখাইবেন। যদি দুই বা ততোধিক আমুরান্স এক সময়ে আইসে তবে এ আমুরান্সের তারিখের ক্রমে তাহা রেজিষ্টরী করিবেন এবং নকলেতে তিনি আপনি দস্তখৎ করিবেন এবং যে ব্যক্তি দস্তাবেজ আনে তাহার দস্তখৎ তাহাতে করাইবেন। পরে আসল দস্তাবেজের পৃষ্ঠে আপনার সইকরা এক সার্টিফিকেট লিখিয়া তাহা ফিরিয়া দিবেন এবং যে দিবস ও ঘণ্টা ও মিনিটে তাহা আনা গিয়াছিল এবং রেজিষ্টরী হইয়াছিল তাহা এবং রেজিষ্টরী বহীর যে পৃষ্ঠায় ও যে নম্বরে লেখা গিয়াছিল তাহা নকল এ সার্টিফিকেটে লিখিবেন ইতি।

১১ ধারা। আরো ইহাতে জরুম হইল যে পক্ষাৎ লিখিত বিষয়ব্যতিরিক্ত যে প্রত্যেক আমুরান্স এই আইনের দ্বারা রেজিষ্টরী করণের জরুম হইয়াছে তাহা যদি কোন পরের লিখিত আমুরান্স রেজিষ্টরী হওনের পূর্বে রীতিমতে রেজিষ্টরী না হইয়া থাকে তবে এ পরের লিখিত ও রীতিমত রেজিষ্টরী হওয়া কোন আমুরান্সের ক্ষমতাক্রমে যে ব্যক্তি দাওয়া করে তাহার দাওয়া সিদ্ধ হইবেক এবং প্রথম আমুরান্সের বিষয়ে যদি এতলাও দেওয়া গিয়াছিল তথাপি যে ভূমির সঙ্গে সম্পর্ক রাখে সেই ভূমির বিষয়ে তাহা অসিদ্ধ হইবেক ইতি।

১২ ধারা। কিন্তু ইহাতে জরুম হইল যে যে প্রত্যেক উইল অর্থাৎ দানপত্র দানপত্রকারকের মরণের পর কএক বৎসরের মধ্যে রেজিষ্টরী হয় তাহা এ ব্যক্তির মরণের পরেই রেজিষ্টরী হইলে যেরূপ সিদ্ধ ও বলবৎ হইত সেইরূপ সিদ্ধ ও বলবৎ হইবেক ইতি।

১৩ ধারা। এবং ইহাতে জরুম হইল যে যে আমুরান্সের রক্ষার্থ কেবিনাট রেজিষ্টরীতে লিখিত হইয়া থাকে তাহা যদি এ কেবিনাটদার ব্যক্তির দ্বারা লেখা যায় অথবা যে ব্যক্তি তাহার ক্ষমতাক্রমে দাওয়া করে এমত কোন ব্যক্তির দ্বারা লেখা যায় কিম্বা যে ব্যক্তির পক্ষে এ কেবিনাট লেখা যায় তাহার দ্বারা অথবা তাহার অসি অথবা টর্গির দ্বারা অথবা অন্য যে ব্যক্তি তাহাতে উপকার পাইবার অধিকারী তাহার দ্বারা যদি লেখা যায় এবং যে মিয়াদের নিমিত্ত এ কেবিনাট রেজিষ্টরী হইয়া থাকে অর্থাৎ ছয় মাস তাহার অনুর্দ্ধ মিয়াদের মধ্যে যদি তাহা রীতিমত রেজিষ্টরী হয় তবে এ আমুরান্স কেবিনাট লিখনের সময়েতে রেজিষ্টরী হইলে যে রূপ অগ্রগণ্য ও প্রবল হইত সেইরূপ অগ্রগণ্য ও প্রবল হইবেক ইতি।

১৪ ধারা। এবং ইহাতে জরুম হইল যে কোন ব্যক্তি কোন রেজিষ্টরী দস্তাবেজে রেজিষ্টরী হওয়া কোন আমুরান্স অথবা অন্য কোন দস্তাবেজের নকল কিম্বা চুম্বক পাইবার দরখাস্ত করিতে পারে এবং তাহা হইলে এ নকল অথবা চুম্বক প্রস্তুত করা যাইবেক এবং তাহার উপর কি তাহার পৃষ্ঠে রেজিষ্ট্রার এক সার্টিফিকেট লিখিয়া তাহাতে সই করিবেন। এ সার্টিফিকেটে ইহা লেখা থাকিবেক যে এই নকল অথবা চুম্বক রেজিষ্টরী হওয়া আমুরান্স অথবা অন্য কোন দস্তাবেজের মোকাবিলা হওয়া নকল অথবা চুম্বক। এবং যে স্থানে এ আমুরান্স অথবা অন্য কোন দস্তাবেজ রেজিষ্টরী হইয়াছে তাহাও তাহাতে নির্দিষ্ট থাকিবেক ইতি।

১৫ ধারা। এবং ইহাতে জরুম হইল যে কোন ব্যক্তি রেজিষ্টরী দস্তাবেজে দরখাস্ত করিলে এ দস্তাবেজের কোন রেজিষ্টরী দেখিতে ও অব্বেষণ করিতে অনুমতি পাই



at the said offices; and to take extracts from any such registers, subject to such Regulations as shall be made in pursuance of this Act.

XVI. And it is hereby enacted, that all office copies, extracts and certificates to be provided under this Act, and all receipts to be given under this Act for the payment of fees and for deposits, unless the same be required to be given in evidence in a Court of Civil Justice, shall be exempted from Stamp duty.

XVII. And it is hereby enacted, that every certificate under the signature of a Registrar made according to the provisions of this Act, shall be admitted in all Courts as sufficient evidence of any matter duly certified by such certificate without proof of the hand-writing of the Certifying Officer.

XVIII. And it is hereby enacted, that every copy of or extract from any Assurance or other document registered at any Register Office, shall, if duly certified according to the provisions of this Act, be admitted in all Courts as sufficient evidence of the contents of such Assurance or other document, or of such part of such Assurance or other document as such copy or extract shall purport to contain.

XIX. And it is hereby enacted, that the fees specified in the Schedule of this Act annexed, shall be paid to the Registrar of every Register Office for the acts and things for which the same are respectively in the said Schedule expressed to be payable.

XX. And it is hereby enacted, that the fees for registering any Assurance or for entering any Caveat, shall be brought or sent to the Register Office, with the document to be registered and the fees for making office copies of and extracts from any registered documents, shall be paid before such office copies or extracts shall be delivered, and the fees for the several other acts and things for which fees are in the said Schedule expressed to be payable, shall be paid before such acts or things respectively shall be done or permitted; and no person shall be entitled to the delivery from a Register Office, of any compared or examined document, office copy, extract or certificate, or to make any search in the said Register Office, until the fees payable thereon shall have been paid.

XXI. And it is hereby enacted, that in case of the death or absence on leave of any person appointed by the Local Government to register Assurances under this Act, it shall be lawful for the Zillah Judge or other Officer specially authorized by the Local Government, to appoint any person whom he may think proper to take temporary charge of the office and to register Assurances in the same manner as if such person had been appointed to the office by the orders of the Local Government.

XXII. And it is hereby enacted, that upon any Assurance being brought to any such office as aforesaid for registration, it shall be the duty of the Registering Officer to provide that a complete and ex-

[গবর্ণমেন্ট গেজেট ১৮৪১। ২৪ আগস্ট।]

বেন এবং এই আইনক্রমে যে সকল নিয়ম হয় তাহার অনুসারে এ রেজিষ্টারীহইতে কোন কিছু চূষক করিয়া লিখিয়া লইতে পারেন ইতি।

১৬ ধারা। আরো ইহাতে ছকুম হইল যে যে সকল নকল ও চূষক ও সর্টিফিকেট এই আইনক্রমে দিতে হয় এবং রসুম ও আমানতী টাকা দাখিলহওনের বিষয়ে এই আইনক্রমে যে সমস্ত রসিদ দিতে হয় তাহা যদিও কোন দেওয়ানী আদালতে প্রমাণরূপ প্রস্তাব না করিতে হয় তবে তাহাতে কিছু ইফটাম্পের মাসুল লাগিবেক না ইতি।

১৭ ধারা। এবং ইহাতে ছকুম হইল যে এই আইনের বিধানানুসারে যে প্রত্যেক সর্টিফিকেটে রেজিষ্টারের সই থাকে তাহা এ সর্টিফিকেটের মধ্যের রীতি মত নির্দিষ্টহওয়া কোন বিষয়ের প্রচুর প্রমাণরূপ সকল আদালতে গ্রাহ্য হইবেক এবং সর্টিফিকেট সহীকরণিয়া আমলার দ্বারা যে তাহা লেখা হইয়াছিল ইহার প্রমাণ দিবার আবশ্যক হইবেক না ইতি।

১৮ ধারা। আরো ইহাতে ছকুম হইল যে কোন রেজিষ্টারী দস্তুরে রেজিষ্টারীহওয়া কোন আমুরান্স অথবা অন্য দস্তাবেজের নকল অথবা চূষক যদিও এই আইনের বিধানানুসারে সর্টিফিকেট করিয়া দেওয়া যায় তবে তাহা সকল আদালতের মধ্যে এ আমুরান্স অথবা অন্য দস্তাবেজের মর্মের অথবা এ আমুরান্স অথবা অন্য দস্তাবেজের যে অংশ এ নকল ক্রিয়া চূষকের মধ্যে আছে কহা যায় সেই অংশের বিষয়ে প্রচুর প্রমাণের ন্যায় গ্রাহ্য হইবেক ইতি।

১৯ ধারা। এবং ইহাতে ছকুম হইল যে এই আইনের শেষে লেখা তফসীলের নির্দিষ্ট কার্য ও বিষয়ের নিমিত্ত যে রসুম দিবার ছকুম আছে তাহা প্রত্যেক রেজিষ্টারী দস্তুরের রেজিষ্টারকে এ কার্যকরণের নিমিত্ত দিতে হইবেক ইতি।

২০ ধারা। আরো ইহাতে ছকুম হইল যে কোন আমুরান্স রেজিষ্টারী করিবার নিমিত্ত অথবা কেবিরীটি লিখিয়া রাখিবার নিমিত্ত যে রসুম নির্দিষ্ট আছে তাহা রেজিষ্টারী দস্তুরে রেজিষ্টারী হইবার দস্তাবেজের সঙ্গে আনিতে হইবেক অথবা প্রেরণ করিতে হইবেক। এবং রেজিষ্টারীহওয়া দস্তাবেজের নকল অথবা চূষক লিখনের যে রসুম নির্দিষ্ট আছে তাহা এ নকল অথবা চূষকদেওনের পূর্বে দিতে হইবেক। এবং অন্য২ যে সকল কার্য ও বিষয়ের নিমিত্ত এ তফসীলে রসুম দেওনের ছকুম আছে তাহা প্রথম না দিলে এ কার্য কি বিষয় করা যাইবেক না অথবা করিবার অনুমতি দেওয়া যাইবেক না। এবং কোন ব্যক্তি যদি দেয় রসুম পূর্বে না দেয় তবে রেজিষ্টারী দস্তুরখানাহইতে কোন একহওয়া বা মোকাবিলা দস্তাবেজ ক্রিয়া নকল অথবা চূষক কি সর্টিফিকেট পাইবার যোগ্য হইবেক না অথবা এ রেজিষ্টারী দস্তুরখানায় অশ্বেষণ করিতে পারিবেক না ইতি।

২১ ধারা। আরো ইহাতে ছকুম হইল যে এই আইনক্রমে যে ব্যক্তি রাজধানীর গবর্ণমেন্টের দ্বারা আমুরান্স রেজিষ্টারী করণের নিমিত্ত নিযুক্ত হন তিনি মরিলে অথবা ছুটি লইয়া স্থানান্তরিত হইলে জিলার জজ সাহেব অথবা রাজধানীর গবর্ণমেন্টের দ্বারা বিশেষ ক্ষমতা প্রাপ্ত অন্য কোন কার্যকারক যে কোন ব্যক্তিকে উচিত বোধ করেন তাঁহাকে এ দস্তুরখানার কার্যের ভার ততকালের নিমিত্ত লইতে ছকুম দিতে পারেন এবং এ ব্যক্তি রাজধানীর গবর্ণমেন্টের ছকুমক্রমে এ কর্মে নিযুক্ত হইলে যেক্রমে আমুরান্স রেজিষ্টারী করিতে পারিতেন সেইক্রমে রেজিষ্টারী করিতে পারিবেন ইতি।

২২ ধারা। এবং ইহাতে ছকুম হইল যে কোন আমুরান্স পূর্বেকৃত কোন দস্তুরখানায় রেজিষ্টারী হওনার্থ আনা গেলে রেজিষ্টারীকরণিয়া কার্যকারকের কর্তব্য যে এ আমুরান্সের কথা সম্পূর্ণ ও অবিকল

act copy be taken of the contents of such Assurance which copy shall on no account be removed from the office, and any person fraudulently removing such copy from the office of Registry, or fraudulently making any alteration or erasure therein, shall be transported beyond seas for the term of his life.

Ordered, that the Draft now read be published for general information.

Ordered, that the said Draft be reconsidered at the first Meeting of the Legislative Council of India after the 31st day of August next.

T. H. MADDOCK,  
Secy. to the Govt. of India.

[Second Insertion.]  
FORT WILLIAM,  
LEGISLATIVE DEPARTMENT,  
THE 14TH JUNE, 1841.

The following Draft of a proposed Act was read in Council for the first time on the 14th of June, 1841.

ACT No. — OF 1841.

*An Act for extending the provisions of Act VII. of 1841, entitled "An Act for a more uniform process for taking the Examination of Absent Witnesses" to Criminal proceedings.*

I. It is hereby enacted, that Orders and Commissions for taking the examinations of Absent Witnesses in the form and manner provided by Act VII. of 1841, for the case of Witnesses whose evidence may be required in a Civil action, or Proceedings may be issued, executed and enforced (in manner provided for by that Act) in any Criminal proceeding pending in any Court. Provided always that no deposition taken under this Act in the course of any Criminal proceeding shall be read in evidence, unless taken in open Court, except depositions of Witnesses exempted by Law absolutely, or at the discretion of the Court from personal appearance in Court in Criminal cases, or unable to attend in Court from sickness or infirmity, and that no deposition of any accomplice shall be read in evidence under this Act. Provided also that no capital sentence shall be passed in any case in which the conviction of the accused depends in any degree upon the evidence contained in a deposition taken and read in evidence under this Act. Provided also that under no circumstances, except as hereinafter mentioned, shall any deposition, taken under this Act, be read in evidence in any Criminal proceeding, unless it be proved that the deponent is dead, or is unable from permanent sickness or infirmity to attend, to be personally examined or distant more than 50 coss from the place where the Court is held, or exempted by Law absolutely, or at the discretion of the Court from personal appearance in Court in Criminal cases. And whenever a deposition shall be taken under this Act, and the Witness shall afterwards be personally examined in Court, the deposition shall be read in evidence after the Witness shall be so examined.

[Government Gazette, August 24th, 1841.]

নকল করেন এবং এই নকল কোন প্রকারে এই দফারখানা হইতে লইয়া যাইতে পারিবেন না এবং যদি কোন ব্যক্তি চাতুরী করিয়া এই রেজিষ্টারী দফারখানা হইতে এই নকল লইয়া যায় অথবা চাতুরী করিয়া তাহাতে কিছু ফেরফার করে অথবা তাহাতে কিছু কাটকট করে তবে সে যাবজ্জীবন দ্বীপান্তর প্রেরিত হইবেক ইতি।

জুকুম হইল যে এক্ষণে পাঠকরা মুসাবিদা সর্ব সাধারণ লোককে জানাইবার নিমিত্ত প্রকাশ হয়।

জুকুম হইল যে আগামি ৩১ আগষ্ট তারিখের পর ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সিলের প্রথম যে বৈঠক হয় তাহাতে এই মুসাবিদা পুনরায় বিবেচনা করা যাইবেক।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।  
JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

[দ্বিতীয়বার প্রকাশিত।]

ফোর্ট উলিয়ম।

লেজিসলেটিব ডিপার্টমেন্ট।

ইঙ্গরেজী ১৮৪১ সাল ১৪ জুন।

প্রস্তাবিত আইনের নোটে লিখিত মুসাবিদা ইঙ্গরেজী ১৮৪১ সালের ১৪ জুন তারিখে হজুর কৌন্সিলে প্রথম বার পাঠ করা গেল।

১৮৪১ সাল — অক্ট।

“অনুপস্থিত সাক্ষিরদের জোবানবন্দী লইবার বিষয়ে পূর্যাপেক্ষা এক প্রকার রীতি স্থাপনার্থ আইন” এইরূপ বিখ্যাত ১৮৪১ সালের ৭ আইনের বিধি ফৌজদারী কার্যেতে চলন করণের আইন।

১ ধারা। ইহাতে জুকুম হইল যে দেওয়ানী মোকদ্দমা বা কার্যে আবশ্যিক সাক্ষিরদের সাক্ষ্যের বিষয়ে ১৮৪১ সালের ৭ আইনের নির্দিষ্ট রীতি ও প্রকারে কোন আদালতে উপস্থিত কোন ফৌজদারী বিষয়ে অনুপস্থিত সাক্ষিরদের জোবানবন্দী লইবার নিমিত্ত জুকুম এবং কহি মাম এই আইনের নির্দিষ্ট প্রকারে বাহির ও জারী ও বল বৎ হইতে পারে। কিন্তু কোন ফৌজদারী কার্যক্রমে এই আইনানুসারে লওয়া কোন জোবানবন্দী যদ্যপি থোলা কাছারীতে না লওয়া গিয়া থাকে তবে তাহা সাক্ষ্যরূপ পাঠ করা যাইবেক না কেবল যে সাক্ষির নিতান্ত আইন মতে অথবা আদালতের বিবেচনাক্রমে ফৌজদারী মোকদ্দমার বিষয়ে স্বয়ং আদালতে হাজির হইতে ক্ষমা পাইয়াছে অথবা যাহারা পীড়া বা দৌর্বল্যপ্রযুক্ত হাজির হইতে পারে না তাহারদের জোবানবন্দী সাক্ষ্যরূপ পাঠ হইতে পারে এবং কোন অপরাধির সাক্ষি ব্যক্তির জোবানবন্দী এই আইনানুসারে সাক্ষ্যরূপ পাঠ হইবেক না। এবং যে স্থলে এই আইনক্রমে লওয়া এবং সাক্ষ্যরূপ পাঠকরা জোবানবন্দী কোন প্রকারে অপরাধি ব্যক্তির দোষ সাব্যস্ত হওনের প্রমাণ হয় সেই স্থলে কোন প্রাণ দেওনের জুকুম দেওয়া যাইবেক না। এবং যদি এই মত প্রমাণ না দেওয়া যায় যে জোবানবন্দীদেওয়ানী ব্যক্তি মরিয়াছে অথবা চিররোগ কি দৌর্বল্যপ্রযুক্ত আদালতে হাজির হইয়া স্বয়ং সাক্ষ্য দিতে পারে না অথবা আদালতের মোকামহইতে ৫০ ক্রোশের অধিক দূরে আছে অথবা নিতান্ত আইনের দ্বারা অথবা আদালতের বিবেচনাক্রমে ফৌজদারী মোকদ্দমার স্বয়ং আদালতে হাজির হইতে ক্ষমা পাইয়াছে তবে কোন গতিতে এই আইনানুসারে লওয়া কোন জোবানবন্দী কোন ফৌজদারী মোকদ্দমার সাক্ষ্যরূপ পাঠ হইবেক না। এবং যখন এই আইনক্রমে কোন জোবানবন্দী লওয়া যায় এবং তাহার পর সাক্ষী স্বয়ং আদালতে হাজির হইয়া সাক্ষ্য দেয় তখন এই সাক্ষির সাক্ষ্য দেওনের পর তাহার পূর্যকার জোবানবন্দী সাক্ষ্যরূপে পাঠ করা যাইবেক ইতি।



Ordered, that the Draft now read be published for general information.

Ordered, that the said Draft be reconsidered at the first Meeting of the Legislative Council of India after the 14th day of September next.

T. H. MADDOCK,  
Secy. to the Govt. of India.

## CIRCULAR ORDERS OF THE SUDDER BOARD OF REVENUE.

No. 24.

To the Commissioner of Revenue for the Division of —

The annexed copy of orders of Government dated the 27th ultimo, No. 1207, is circulated by direction of the Sudder Board of Revenue for the information and guidance of all Officers in the Revenue Department.

E. CURRIE, Secretary.  
Fort William, 11th August, 1841.

No. 1207.

To E. CURRIE, Esq. Secretary to the Sudder Board of Revenue.

SIR,

Orders having been recently received from the Honourable the Court of Directors prohibiting the creation of unauthorized Funds in public Offices, through the means of Fines, or from deductions made from the pay of Establishments, and directing that sums thus accruing should be carried to the credit of Government, I am directed by the Right Honourable the Governor of Bengal to request that the Sudder Board will be pleased to communicate the purport of the orders of the Honourable Court to the several Officers subject to their control for their information and guidance.

J. H. YOUNG,  
Dep. Secy. to the Govt. of Bengal.  
Fort William, 27th July, 1841.

## CIVIL APPOINTMENTS.

No. 272.

FORT WILLIAM,  
SEPARATE DEPARTMENT,  
The 4th August, 1841.

Mr. C. Bury, Salt Agent at Chittagong, has obtained leave of absence for two months, under Section XI. of the Absentee Regulation of the 29th January 1840, making over charge of his duties to Mr. A. Seonce, Magistrate and Collector of that Station.

G. A. BUSHBY,  
Secy. to the Govt. of Bengal.

No. 273.

FORT WILLIAM,  
ECCLESIASTICAL DEPARTMENT,  
The 17th August, 1841.

Leave of absence for six weeks has been granted [গবর্ণমেণ্ট গেজেট ১৮৪১। ২৪ আগস্ট।]

হুকুম হইল যে এফগে পাঠকরা মুসাবিদা সর্ব সাধা রূপ লোকে জানাইবার নিমিত্ত প্রকাশ হয়।

হুকুম হইল যে আগামি ১৪ সেপ্টেম্বর তারিখের পর ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সিলের প্রথম যে বৈঠক হয় তাহাতে এই মুসাবিদা পুনরায় বিবেচনা করা যাইবেক।  
টি এচ মাদক।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।  
JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

সদর বোর্ড রেবিনিউর সরকুলার অর্ডার।

২৪ নম্বর।

অমুক এলাকার রাজ্যের জিযুত কমিস্যনর সাহেব বরাবরেখু।

রেবিনিউ ডিপার্টমেন্টের সকল কার্যকারকের বিজ্ঞাপন ও কার্যসাধনের নিমিত্ত সদর বোর্ড রেবিনিউর সাহেবেরদের আজ্ঞাক্রমে গত মাসের ২৭ তারিখের ১২০৭ নম্বরী গবর্ণমেণ্টের হুকুমের এক নকল তোমার নিকটে পাঠান যাইতেছে।

ই করি। সেক্রেটারী।

ফোর্ট উলিয়ম ১৮৪১। ১১ আগস্ট।

১২০৭ নম্বর।

সদর বোর্ড রেবিনিউর সেক্রেটারী জিযুত ই করি সাহেব বরাবরেখু।

জিযুত কোর্ট অফ ডেপুটী সেক্রেটারী সাহেবেরা এই আজ্ঞা পাঠাইয়াছেন যে জরীমানা এবং আমলারদের বেতন কব্বনের দ্বারা যে টাকা প্রাপ্ত হওয়া যায় তাহা সরকারী নানা দফতরে গচ্ছিত না থাকে কিন্তু এই প্রকার সমস্ত টাকা একেবারে সরকারের নামে জমা হয় অতএব বাঙ্গলা দেশের জিযুত গবর্ণনর সাহেবের আজ্ঞাক্রমে সদর বোর্ড রেবিনিউর সাহেবদিগকে আদেশ করিতেছি যে তাহার। জিযুত কোর্ট অফ ডেপুটী সেক্রেটারী সাহেবেরদের এই হুকুমের অভ্যপ্রায় তাহারদের কার্যকারকেরদের বিজ্ঞাপন ও কার্যসাধনের নিমিত্ত জ্ঞাপন করেন।

জে এচ ইয়ং।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের ডেপুটী সেক্রেটারী।  
ফোর্ট উলিয়ম ১৮৪১। ২৭ জুলাই।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

## রাজকর্মে নিয়োগ।

২৭২ নম্বর।

ফোর্ট উলিয়ম।

স্থত্র ডিপার্টমেন্ট।

১৮৪১ মাল ৪ আগস্ট।

চাটিগাঁর নিমকের এজেন্ট জিযুত জি বেব্রি সাহেব এই স্থানের মাজিস্ট্রেট ও কালেক্টর জিযুত এ স্থল সাহেবের প্রতি আপনার কর্মের ভার অর্পণ করিয়া ১৮৪০ মালের ২২ জানুয়ারি তারিখের ছুটি প্রাপণদায়ক বিধির ১১ খারানুসারে দুই মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

জি এ বুসবি।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

২৭৩ নম্বর।

ফোর্ট উলিয়ম।

এক্সিসিটিকেল ডিপার্টমেন্ট।

১৮৪১ মাল ১৭ আগস্ট।

কলিকাতার জিযুত লার্ড বিমপ সাহেব কলিকাতার

by the Right Revd. the Lord Bishop of Calcutta to the Reverend W. Palmer, Junior Presidency Chaplain.

G. A. BUSHBY,  
Secy. to the Govt. of Bengal.

No. 1253.

ORDERS BY THE RIGHT HONOURABLE THE GOVERNOR OF BENGAL.  
JUDICIAL AND REVENUE DEPARTMENT,  
The 17th August, 1841.

The following Officers have obtained leave of absence from their Stations :

Mr. D. C. Smyth, a Judge of the Sudder Dewanny and Nizamut Adawlut, until the 16th September next, under Medical Certificate, in extension of the leave granted to him on the 20th ultimo.

Moulvie Hedyat Alli Khan, Principal Sudder Ameen of Behar, for ten days, from the 12th instant, on private affairs.

F. J. HALLIDAY,  
Secy. to the Govt. of Bengal.

No. 274.

FORT WILLIAM,  
GENERAL DEPARTMENT,  
The 19th August, 1841.

Mr. G. Mainwaring has been permitted to resign the East India Company's Civil Service from the 1st May last.

G. A. BUSHBY,  
Secy. to the Govt. of Bengal.

No. 1262.

ORDERS BY THE RIGHT HONOURABLE THE GOVERNOR OF BENGAL.

JUDICIAL AND REVENUE DEPARTMENT,  
The 17th August, 1841.

The following Officer has obtained leave of absence from his Station :

Mr. H. V. Hathorn, Civil and Sessions Judge of Cuttack, for one month, under Rules of 29th January 1840, preparatory to his departure for Europe. Mr. Jas. Grant, Judge of Dinapore, will officiate as Judge of Cuttack, and Moulvie Mahomed Khoorshed will conduct the current duties of the Dinapore Judge's Office until further orders.

F. J. HALLIDAY,  
Secy. to the Govt. of Bengal.

দ্বিতীয় ধর্মোপদেশক জীযুত ডবলিউ পামর সাহেবকে ছয় সপ্তাহের ছুটি দিয়াছেন।

জি এ বুসবি।  
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

১২৫৩ নম্বর।

বাঙ্গলা দেশের জীযুত গবর্নর সাহেবের হুকুম।  
জুডিসিয়াল ও রেভিনিউ ডিপার্টমেন্ট।

১৮৪১ সাল ১৭ আগস্ট।

নীচের লিখিত কার্যকারকেরা আপন কক্ষ স্থান হইতে ছুটি পাইয়াছেন।

সদর দেওয়ানী ও নিজামত আদালতের জজ জীযুত ডি সি স্মিথ সাহেব গত মাসের ২০ তারিখে যে ছুটি পান তদতিরিক্ত চিকিৎসকের সার্টিফিকেটক্রমে আগামি সেপ্টেম্বর মাসের ১৬ তারিখপর্যন্ত ছুটি পাইয়াছেন।

বেহারের প্রধান সদর আমীন জীযুত মোলবী হেদায়াত আলী খাঁ বর্তমান মাসের ১২ তারিখঅবধি স্বীয় কর্মোপলক্ষে দশ দিবসের ছুটি পাইয়াছেন।

এফ জে হালিডে।  
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

২৭৪ নম্বর।

ফোর্ট উলিয়াম।  
জেনরল ডিপার্টমেন্ট।  
১৮৪১ সাল ১২ আগস্ট।

জীযুত জি মেনওয়ারিং সাহেব গত মে মাসের ১ তারিখঅবধি ইষ্ট ইন্ডিয়া কোম্পানির সিভিলসম্পর্কীয় কার্যে ইশতাক দেওনের অনুমতি পাইয়াছেন।

জি এ বুসবি।  
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

১২৬২ নম্বর।

বাঙ্গলা দেশের জীযুত গবর্নর সাহেবের হুকুম।  
জুডিসিয়াল ও রেভিনিউ ডিপার্টমেন্ট।

১৮৪১ সাল ১৭ আগস্ট।

নীচের লিখিত কার্যকারক স্বীয় কর্ম স্থানহইতে ছুটি পাইয়াছেন।

কটকের সিভিল ও সেশন জজ জীযুত এচ বি হাথর্ন সাহেব ইউরোপে গমনের উপলক্ষে ১৮৪০ সালের ২৯ জানুয়ারি তারিখের বিধির অনুসারে এক মাসের ছুটি পাইয়াছেন। অন্য হুকুম না হওনপর্যন্ত দিনাজপুরের জজ জীযুত জেমস গ্রান্ট সাহেব কটকের জজী কর্ম নিরূহ করিবেন এবং জীযুত মোলবী মহম্মদ খুরসেদ দিনাজপুরের জজ সাহেবের কাছারীর চলিত কর্ম নিরূহ করিবেন।

এফ জে হালিডে।  
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

## GOVERNMENT ADVERTISEMENTS.

## গবর্ণমেন্টের ইশতিহার।

এস্তেহার দেওয়া যাইতেছে যে নীচের লিখিত পাক্ষা নেমক পঞ্চাদশক নিম্নলিখিত মতে বিক্রয়ার্থে প্রস্তুত আছে খরিদারানের উচিত যে এই নেমকের রকম যোগ্য শালিখার গোলার নমুনা দৃষ্টে খাতিরজমামত বুঝিয়া খরিদ করেন আর যে ব্যক্তি মোকাম মজকুরে প্রথমে রওয়ানা দাখিল করিবেন সেই ব্যক্তি পহিলা ওজন পাইবার যোগ্য হইবেক।

[Government Gazette, August 24th, 1841.]



( ৩৫৬ )

নেমকের বেওরা।

এজেন্সী অর্থাৎ জেলার নাম	ঘাটের নাম	কোন সনের পোস্তান	মওয়াজি নেমক	নিরিখ দর ফিশত মোন
কটক খোরদা বালেশ্বর	শালিখা	১২৪৬	২৬৭৬০০/ ১২৫৩৭৮/ ২৭১৪০০/	কোং ৪৪৪৭ টাকা ৪৫০৭ ৪৪৫৭

বোর্ড পরমিট নিমক ও আফিম সন ১৮৪১ সাল তাং ১৮ আগষ্ট।

এচ টরেন্স। সেক্রেটারী।

এস্তেহার দেওয়া যাইতেছে যে নীচের লিখিত পান্ন। নেমক পশ্চাদুক নিরিখ দরে বিক্রয়ার্থে প্রস্তুত আছে খরিদারানের উচিত যে এই নেমকের রকম মোং তমলুকের গোলার নমুনা দৃষ্টে খাতিরজমা মত বুঝিয়া খরিদ করেন আর যে ব্যক্তি মোকাম মজকুরে প্রথমে রওয়ানা দাখিল করিবেক সেই ব্যক্তি পহিলা ওজন পাইবার যোগ্য হইবেক।

নেমকের বেওরা।

এজেন্সী অর্থাৎ জেলার নাম	ঘাটের নাম	কোন সনের পোস্তান	মওয়াজি নেমক	নিরিখ দর
তমলুক	নারায়ণপুর	১২৪৭	৫০০০০০/ মোন	কোং ৪২৮ টাকা

বোর্ড পরমিট নিমক ও আফিম সন ১৮৪১ সাল তাং ১৯ আগষ্ট।

এচ টরেন্স। সেক্রেটারী।

এস্তেহার দেওয়া যাইতেছে যে নীচের লিখিত করকচ নেমক পশ্চাদুক নিরিখ দরে বিক্রয়ার্থে প্রস্তুত আছে খরিদারানের উচিত যে এই নেমকের রকম মোং শালিখার গোলার নমুনা দৃষ্টে খাতিরজমামত বুঝিয়া খরিদ করেন আর যে ব্যক্তি মোকাম মজকুরে প্রথমে রওয়ানা দাখিল করিবেক সেই ব্যক্তি পহিলা ওজন পাইবার যোগ্য হইবেক।

নেমকের বেওরা।

এজেন্সী অর্থাৎ জেলার নাম	ঘাটের নাম	কোন সনের পোস্তান	মওয়াজি নেমক	নিরিখ দর ফি ১০০/মোন
মাদরাজ পরমিট	শালিখা	১৮৪১। ৪২	১০০০/ মোন	কোং ৪১০৭ টাকা

বোর্ড পরমিট নিমক ও আফিম সন ১৮৪১ সাল তাং ২০ আগষ্ট।

এচ টরেন্স। সেক্রেটারী।

## MISCELLANEOUS ADVTS.

## সাধারণ ব্যক্তিদের ইশতিহার।

NOTICE is hereby given, that Probate of the last Will and Testament of Seetahnauth Mullick, late of Howrah, in the Zillah of the 24-Pergunnahs in the province of Bengal, Zemindar, deceased, has been this day granted by the Supreme Court of Judicature at Fort William in Bengal in its Ecclesiastical Jurisdiction to Sri Motteah Sokheemoney Dossee, of Ramkistnapore, in the Zillah of Twenty-four Pergunnahs aforesaid, the mother, and Sri Mottee Suboosondary Dossee, also of the same place, the widow of the said Seetahnauth Mullick the abovenamed deceased, the Executrixes in the said will named.

HEDGER AND SMALLEY, Proctors.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট ১৮৪১। ২৪ আগষ্ট।]

ইশতিহার দেওয়া যাইতেছে যে বাঙ্গলা প্রদেশের জিলা চব্বিশ পরগনার হাবড়ার মৃত জমিদার সীতানাথ মল্লিকের দানপত্রের প্রমাণসূচক পত্র অদ্য বাঙ্গলা দেশস্থ ফোর্ট উলিয়মের সুপ্রিম কোর্টের দ্বারা এই আদালতের ধর্মোপদেশকের এলাকায় উক্ত দানপত্রের নির্দিষ্ট এই মৃত জমিদারের টর্গিদিগকে অর্থাৎ এই মৃত ব্যক্তির মাতা উক্ত জিলা চব্বিশ পরগনার রামকৃষ্ণপুরের স্রীমতী সুখি মণি দাসী এবং উক্ত স্থানের এই মৃত সীতানাথ মল্লিকের বিধবা স্রীমতী সর্কসুন্দরী দাসীকে দেওয়া গিয়াছে।

হেজর ও আলি। উকীল।

কলিকাতা।

শ্রীরামপুরের যন্ত্রালয়ে জীবুত জান কাশমন সাহেবকর্তৃক মুদ্রিত।



# গবর্নমেন্ট গেজেট

গবর্নমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, AUGUST 31, 1841.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৪১ সাল ৩১ আগষ্ট।

## ACT.

FORT WILLIAM,  
LEGISLATIVE DEPARTMENT,  
THE 16TH AUGUST, 1841.

The following Act passed by the Right Honourable the Governor General of India in Council on the 16th of August 1841, is hereby promulgated for general information.

Act No. XIII. of 1841.

*An Act for explaining the provisions of Act No. XXV. of 1836.*

I. It is hereby declared and enacted, that the Import Duty on Wine and Spirits in Casks shall be settled on the quantities registered at the time of Importation without any deduction whatsoever: Provided always, that the keeper of every Warehouse indicated by Act No. XXV. of 1836, shall, in accounting with the Customs' Department for the article so warehoused, be allowed ullage, on such Wine and Spirits at the rate of 10 per cent. for one year according to the time for which such Wine and Spirits shall have been lodged.

T. H. MADDOCK,  
Secy. to the Govt. of India.

## DRAFTS OF ACTS.

[Third Insertion.]

FORT WILLIAM,  
LEGISLATIVE DEPARTMENT,  
THE 19TH JULY, 1841.

The following Draft of a proposed Act was read in Council for the first time on the 19th of July, 1841.

Act No. — of 1841.

*An Act for amending the Rules of Special Appeals.*

I. It is hereby enacted, that Clauses 1, 2 and 4, Section 2, Regulation XXVI. 1814—Section 7,

[Government Gazette, August 31st, 1841.]

## আইন।

ফোর্ট উলিয়াম।  
লেজিসলেটিব ডিপার্টমেন্ট।  
ইঙ্গরেজী ১৮৪১ সাল ১৬ আগষ্ট।

ভারতবর্ষের জীবিত গবর্নর জেনরল বাহাদুর হজুর কোন্সেলে ইঙ্গরেজী ১৮৪১ সালের ১৬ আগষ্ট তারিখে নীচের লিখিত আইন জারী করিলেন এবং তাহা সর্ব সাধারণ লোককে জানাইবার নিমিত্তে প্রকাশ হইতেছে।  
ইঙ্গরেজী ১৮৪১ সাল ১৩ আইন।

১৮৩৬ সালের ২৫ আইনের বিধি সপক্ষে করণার্থ আইন।

১ ধারা। ইহাতে নির্দিষ্ট ও প্রকৃত হইল যে আমদানীর সময়ে পীপাতে যত ওয়াইন শরাব ও শরাব রে জিক্টরী হয় তাহাইতে কিছু বাদ না দিয়া তাহার উপর আমদানীর মাসুল নির্দিষ্ট হইবেক। কিন্তু ১৮৩৬ সালের ২৫ আইনের নির্দিষ্ট প্রত্যেক গুদাম রাখা ব্যক্তির এ গুদামজাত বস্তুর বিষয়ে হাসিলের দস্তুরে হি সাবদেশন সময়ে এ ওয়াইন শরাব ও শরাব যত কাল গুদামজাত থাকে তত কাল বৎসরে তাহার দশ ভাগের এক ভাগের হিসাবে ঋণি বাদ দিয়া অবশিষ্টের উপর মাসুল দিতে হইবেক ইতি।

টি এচ মাদক।

ভারতবর্ষের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।  
JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

## আইনের মুসাবিদা।

তৃতীয়বার প্রকাশিত।

ফোর্ট উলিয়াম।  
লেজিসলেটিব ডিপার্টমেন্ট।  
ইঙ্গরেজী ১৮৪১ সাল ১৯ জুলাই।

প্রস্তাবিত আইনের নীচের লিখিত মুসাবিদা ইঙ্গরেজী ১৮৪১ সালের ১৯ জুলাই তারিখে হজুর কোন্সেলে প্রথমবার পাঠ করা গেল।

ইঙ্গরেজী ১৮৪১ সাল — আক্ট।

খাস আপীলের বিধি সংশোধনের আইন।

১ ধারা। ইহাতে প্রকৃত হইল যে বাঙ্গলা দেশের চলিত ১৮১৪ সালের ২৬ আইনের ২ ধারার ১।২।৪



Regulation XIX. 1817—Sections 2, 3, 4, 5 and 6, Regulation IX. 1819—Clause 1, Section 28, Regulation V. 1831—and Section 6, Act XXV. of 1837 of the Bengal Code, be repealed.

II. And it is hereby enacted, that from and after the — day of — 1841, a second or Special Appeal shall lie to the Courts of Sudder Dewanny Adawlut at Calcutta and Allahabad, respectively, from all decisions passed in regular Appeals, in any Civil Court in the manner hereinafter specified.

III. And it is hereby enacted, that except in cases in which the petition relates to a decision passed in regular Appeal by a Zillah or City Judge, every application for the admission of a special or second Appeal shall be heard within the period limited for the admission of a regular Appeal, by the Judge of the Zillah or City within which the regular Appeal has been decided; and every application for the admission of a special or second Appeal against a decision passed in regular Appeal by a Zillah or City Judge, shall in like manner be heard by a single Judge of the Court of Sudder Dewanny Adawlut.

IV. And it is hereby enacted, that no special or second Appeal shall be admitted in any case, unless the Judgment Appealed against, be inconsistent with some established judicial precedent, or involve some question of law, usage, or practice, upon which there may exist reasonable doubts.

V. And it is hereby enacted, that the Judge by whom such application for the admission of a second or special Appeal may be heard, shall call before him the Special Appellant or his Vakeel or Agent, and shall, at his discretion, call for and peruse any document forming part of the record of the cause which he may deem proper, and shall by such other enquiries as he may consider necessary determine the point or points on which the Appeal is liable under this Act, to be specially tried by the Courts of Sudder Dewanny Adawlut; and shall reduce the said point or points to writing in the form of a certificate and shall transmit the same in the Vernacular language, together with an English translation thereof, attested by his official seal and signature, with the original petition for the admission of the second or special Appeal, and copies of the decrees passed in the case to the Register of the Courts of Sudder Dewanny Adawlut, to be tried by those Courts in due course; and it shall be lawful for the Judge to reject any such petition at his discretion, and his order so rejecting a petition for a special or second Appeal shall be final.

VI. And it is hereby enacted, that the Courts of Sudder Dewanny Adawlut shall in every case transmitted to or admitted by them, try and determine the point or points certified as above enacted, and no other point or part of the case whatever.

VII. And it is hereby enacted, that it shall be competent to the Courts of Sudder Dewanny Adawlut in any case in which the special ground of Appeal may appear to have been incorrectly or incom-

প্রকরণ এবং ১৮১৭ সালের ১৯ আইনের ৭ ধারা এবং ১৮১৯ সালের ৯ আইনের ২। ৩। ৪। ৫। ৬ ধারা এবং ১৮৩১ সালের ৫ আইনের ২৮ ধারার ১ প্রকরণ এবং ১৮৩৭ সালের ২৫ আইনের ৬ ধারা রদ হইল ইতি।

২ ধারা। এবং ইহাতে লুকুম হইল যে ১৮৪১ সালের অমুক মাসের অমুক দিবস অবধি এবং অমুক দিবসের পর কোন দেওয়ানী আদালতে জাবেতামত আপীলে যে নিষ্পত্তি হইয়াছিল তাহার উপর দ্বিতীয় অর্থাৎ খাম আপীল কলিকাতার এবং আলাহাবাদের সদর দেওয়ানী আদালতে নীচের লিখিত প্রকারে হইতে পারে ইতি।

৩ ধারা। আরো ইহাতে লুকুম হইল যে জিলা অথবা শহরের জজ সাহেব জাবেতামত আপীলে যে ফরাসলা করিয়াছিলেন তাহার বিষয়ের দরখাস্ত ব্যতিরেকে যে জিলা কিম্বা শহরের মধ্যে জাবেতামতে আপীলের নিষ্পত্তি হইয়াছিল সেই জিলা বা শহরের জজ সাহেব জাবেতামত আপীল গ্রাহ্য হওনের যে মিয়াদ আছে সেই মিয়াদের মধ্যে তাহার উপর খাম অর্থাৎ দ্বিতীয় আপীল গ্রাহ্যকরণের দরখাস্ত শুনিবেন। এবং জিলা অথবা শহরের জজ সাহেব জাবেতামত আপীলে যে নিষ্পত্তি করিয়াছেন তাহার উপর খাম অর্থাৎ দ্বিতীয় আপীল গ্রাহ্যকরণের দরখাস্ত সেইমতে সদর দেওয়ানী আদালতের এক জন জজ সাহেব শুনিবেন ইতি।

৪ ধারা। এবং ইহাতে লুকুম হইল যে যে নিষ্পত্তির উপর আপীল সেই নিষ্পত্তি যদি আদালতের চলিত কোন দাঁড়া ও দস্তুরের বিপরীত না হয় অথবা যদি তাহাতে আইনের অথবা রেওয়াজের কি ব্যবহারের যে বিষয়ে উপযুক্ত সন্দেহ হইতে পারে এইমত কোন বিষয় না থাকে তবে কোন গতিকে কোন খাম অর্থাৎ দ্বিতীয় আপীল গ্রাহ্য হইবেক না ইতি।

৫ ধারা। আরো ইহাতে লুকুম হইল যে যে জজ সাহেবের দ্বারা দ্বিতীয় অর্থাৎ খাম আপীলের দরখাস্ত শুননি হয় তিনি আপনার সম্মুখে খাম আপেল লাক্টকে অথবা তাহার উকীল কি মোখারকে ডাকিবেন এবং আপনার বিবেচনামতে ঐ মোকদ্দমার রোয়াদাদের মধ্যে যে কোন দস্তাবেজ উচিত বোধ করেন তাহা তলব করিয়া পাঠ করিবেন এবং অন্য যে অনুসন্ধান আবশ্যক বোধ হয় তাহার দ্বারা যে বিষয় বা বিষয়সকলের উপর ঐ আপীল এই আইনক্রমে সদর দেওয়ানী আদালতের দ্বারা খামরূপে বিচার হওনের যোগ্য হয় তাহা নিশ্চয় করিবেন এবং সেই বিষয় বা বিষয়সকল এক সার্টিফিকেটের ন্যায় দেশীয় ভাষায় লিখিবেন এবং তাহার এক ইঙ্গরেজী তরজমা লিখিয়া তাহাতে আপনার পদের মোহর ও সই দিবেন পরে তাহা এবং দ্বিতীয় অর্থাৎ খাম আপীলের আসল দরখাস্ত এবং ঐ মোকদ্দমতে যে ডিক্রী হইয়াছিল তাহার নকল সদর দেওয়ানী আদালতের রেজিস্টার সাহেবের নিকটে পাঠাইবেন এবং ঐ আদালত রীতিমত তাহার বিচার করিবেন। এবং জজ সাহেব আপনার বিবেচনাক্রমে ঐ দরখাস্ত নামঞ্জুর করিতে পারেন এবং ঐ খাম অর্থাৎ দ্বিতীয় আপীলের দরখাস্ত না মঞ্জুর করণের যে লুকুম দেহ তাহা চূড়ান্ত হইবেক ইতি।

৬ ধারা। এবং ইহাতে লুকুম হইল যে উভয় সদর দেওয়ানী আদালতের নিকটে মোকদ্দমার যে আপীল পাঠান যায় অথবা তাহার দ্বারা গ্রাহ্য হয় সেই আপীলে যে বিষয় বা বিষয়সকল পূর্বোক্তমতে সার্টিফিকেটে লেখা গিয়াছিল তাহার বিচার ও নিষ্পত্তি করিবেন এবং অন্য কোন বিষয় বা বিষয়সকলের বিচার ও নিষ্পত্তি করিবেন না ইতি।

৭ ধারা। আরো ইহাতে লুকুম হইল যে যদ্যপি কোন গতিকে উভয় সদর দেওয়ানী আদালতের এইমত বোধ হয় যে ঐ আপীলের যে বিশেষ হেতু জিলা অথবা শহরের জজ সাহেব সার্টিফিকেটে লিখিয়াছেন তাহা ঠিক

pletely certified by a Zillah or City Judge, to return the certificate for amendment; or in cases in which it may appear to have been improperly transmitted to annul the certificate altogether, without requiring the attendance of the Special Appellant or his Vakeel or Agent.

VIII. And it is hereby enacted, that nothing contained in this Act shall be construed to interfere with the authority vested in a single Judge of the Court of Sudder Dewanny Adawlut, or in a Zillah or City Judge under the provisions of Regulation IX. 1831, and Act VII. of 1838 of issuing any injunction to the Lower Courts, for the revision of any case on the grounds, and in the manner laid down by that Regulation and Act.

IX. And it is hereby enacted, that nothing contained in this Act shall affect the trial of second or special Appeals which shall have been admitted and be pending in Appeal at the time of the passing of this Act and that all such second or special Appeals shall be tried and decided in the same manner as if this Act had not passed.

Ordered, that the Draft now read be published for general information.

Ordered, that the said Draft be reconsidered at the first Meeting of the Legislative Council of India after the 19th day of September next.

T. H. MADDOCK,  
Secy. to the Govt. of India.

[Second Insertion.]  
FORT WILLIAM,  
LEGISLATIVE DEPARTMENT,  
THE 28TH JUNE, 1841.

The following Draft of a proposed Act was read in Council for the first time on the 28th of June, 1841.

Act No. — of 1841.

*An Act for declaring and amending Section XII. Regulation III. of 1803, of the Bengal Code concerning the dismissal of Suits for neglecting to proceed in the same.*

I. It is hereby enacted, that if a Plaintiff in any Court shall, at any time, neglect to proceed in his suit for six weeks, the Suit shall be dismissed; and it shall not be necessary to give the Plaintiff any notice previous to dismissing his Suit. The Suit shall be dismissed as of course after the expiration of six weeks without any proceeding on the part of the Court, or of the Defendant, or otherwise, or assignment of any reasons, unless the Plaintiff, upon special application, shall have previously satisfied the Court of the propriety of allowing further time. The Court shall record upon the proceedings the reasons at large for allowing further time in all cases in which further time may be allowed, but it shall not be necessary to specify the reasons for refusing any application for further time.

[Government Gazette, August 31st, 1841.]

অথবা সম্পূর্ণ নহে তবে সেই গতিকে ঐ সার্টিফিকেট সংশোধনের নিমিত্তে ফিরিয়া পাঠাইতে পারেন। অথবা যদি তাঁহারদের বোধ হয় যে তাহা পাঠান উচিত ছিল না তবে খাস আপেলান্টকে অথবা তাহার উকীল বা মোক্তারকে হাজির হইতে জকুম না দিয়া ঐ সার্টিফিকেট একেবারে বাতিল করিতে পারেন ইতি।

৮ ধারা। এবং ইহাতে জকুম হইল যে ১৮৩১ সালের ৯ আইন এবং ১৮৩৮ সালের ৭ আইনের বিধানানুসারে ঐ উভয় আইনের নির্দিষ্ট হেতুতে এবং প্রকারে কোন মোকদ্দমা পুনর্বিচারের নিমিত্ত অধঃস্থ আদালতকে জকুম দিবার যে ক্ষমতা সদর দেওয়ানী আদালতের এক জন জজ সাহেবকে অথবা জিলা কি শহরের জজ সাহেবকে দেওয়া গিয়াছিল তাহার যে কিছু ব্যাঘাত হইয়াছে এইমত এই আইনের কোন অংশের অর্থ করিতে হইবেক না ইতি।

৯ ধারা। আরো ইহাতে জকুম হইল যে এই আইন জারীহওয়ার সময়ে যে দ্বিতীয় অর্থাৎ খাস আপীল গ্রাহ্য হইয়াছিল কি মূলতবী ছিল এই আইনের কোন জকুমের দ্বারা তাহার বিচারের ব্যতিক্রম হইবেক না এবং এই আইন জারী না হইলে ঐ দ্বিতীয় অর্থাৎ খাস আপীলের বেরূপে বিচার ও নিষ্কাশি হইত সেইরূপে বিচার ও নিষ্কাশি হইবেক ইতি।

জকুম হইল যে এক্ষণে পাঠকরা মুসাবিদা সর্বসাধারণ লোককে জানাইবার নিমিত্তে প্রকাশ হয়।

জকুম হইল যে আগামি ১২ সেপ্টেম্বর তারিখের পর ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সিলের প্রথম যে বৈঠক হয় তাহাতে এই মুসাবিদা পুনরায় বিবেচনা করা যাইবেক।

টি এচ মার্ডক।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

দ্বিতীয়বার প্রকাশিত।

ফোর্ট উলিয়াম।

লেজিসলেটিব ডিপার্টমেন্ট।

ইঙ্গরেজী ১৮৪১ সাল ২৮ জুন।

প্রস্তাবিত আইনের নীচের লিখিত মুসাবিদা ইঙ্গরেজী ১৮৪১ সালের ২৮ জুন তারিখে হজুর কৌন্সিলে প্রথম বার পাঠ করা গেল।

ইঙ্গরেজী ১৮৪১ সাল — আক্ট।

মোকদ্দমা চালাওনের ত্রুটিকরাতে তাহা ডিসমিসকরনের বিষয়িবাঙ্গলা দেশের চলিত ১৮০৩ সালের ৩ আইনের ১২ ধারা নির্দিষ্ট ও সংশোধনকরণের আইন।

১ ধারা। ইহাতে জকুম হইল যে কোন আদালতে কোন সময়ে যদি ফরিয়াদী ছয় সপ্তাহপর্যন্ত মোকদ্দমা চালাইতে ত্রুটি করে তবে সেই মোকদ্দমা ডিসমিস হইবেক এবং তাহার মোকদ্দমা ডিসমিসকরণের পূর্বে তাহাকে কিছু এন্টেল দিবার আবশ্যক হইবেক না। যদি বিশেষ দরখাস্তক্রমে অধিক মিয়াদ দেওয়ার বিষয়ে ফরিয়াদী পূর্বে আদালতের অনুমতি না পাইয়া থাকে তবে আদালতের অথবা আমায়ীর কি অন্য কাহার কোন কর্ম করণব্যতিরেকে এবং কারণ না দর্শাইয়া ঐ মোকদ্দমা কাবেং আপনি ডিসমিস হইবেক। এবং আদালত যদি কোন গতিকে অধিক মিয়াদ দেন তবে অধিক মিয়াদ দেওনের কারণ বিশেষ করিয়া রোয়াদাদের বহীতে লেখাইবেন কিন্তু অধিক মিয়াদের দরখাস্ত অগ্রাহ্য হইলে তাহার কারণ বিশেষরূপে লিখনের আবশ্যক হইবেক না ইতি।



II. And it is hereby enacted, that in all cases in which a Suit is dismissed under the preceding Section the Court shall award to the Defendant the costs he may have incurred in the Suit. But such dismissal of a Suit shall be no impediment to the institution of a new Suit, where the party is not precluded by lapse of time, or otherwise than by the mere circumstances of having instituted the Suit dismissed and of such dismissal.

Ordered, that the Draft now read be published for general information.

Ordered, that the said Draft be reconsidered at the first Meeting of the Legislative Council of India after the 28th day of September next.

T. H. MADDOCK,  
Secy. to the Govt. of India.

### CIRCULAR ORDERS OF THE SUD- DER DEWANNY ADAWLUT.

No. 2861.

To the Civil and Session Judges in the Lower Provinces, the Commissioner of the 19th Division and the Authorities in the Extra-Regulation Provinces.

Under instructions from the Government, I am desired by the Court to inform you, that the Honourable the Court of Directors have prohibited the creation of unauthorized funds in the public Offices, through the means of fines, or from deductions made from the pay of Establishments; and have directed that sums thus accruing should be carried to the credit of Government.

W. KIRKPATRICK, Deputy Register.  
Fort William, 6th August, 1841.

No. 2922.

To the Civil Judges in the Lower and the Authorities in the Extra-Regulation Provinces.

1. I am directed by the Court to request that the Memorandum under the Signature of the Serishtadar, required by the Circular Order No. 40, 28th June 1839, may be submitted in duplicate according to the subjoined form one Certificate being attached to the Bill for extra Mohurrirs, and the other to the Nuthee.

2. You are requested not to forward the Bills until after the despatch of the Nuthees charged for. It is unnecessary to send English letters with the Bills.

W. KIRKPATRICK, Deputy Register.  
Fort William, 13th August, 1841.

২ ধারা। এবং ইহাতে প্রকৃত হইল যে কোন মোকদ্দমা উক্ত ধারানুসারে ডিসমিস হইলে আসামী মোকদ্দমায় যে সকল খরচপত্র করিয়া থাকে তাহা আদালত তাহাকে দেওয়াইয়া দিবেন কিন্তু যদি ফরিয়াদীর প্রতি সময়ের খেলাফপ্রযুক্ত প্রতিবন্ধক না থাকে অথবা ডিসমিস হওয়া মোকদ্দমা উপস্থিত করণ এবং ডিসমিস হওন প্রযুক্ত অন্য কোন প্রতিবন্ধক না থাকে তবে মোকদ্দমা ডিসমিস হওয়াতে নূতন মোকদ্দমা উপস্থিত করণের কিছু প্রতিবন্ধক হইবেক না ইতি।

প্রকৃত হইল যে এক্ষণে পাঠকরা মুসাবিদা সর্ব সাধা রূপ লোককে জানাইবার নিমিত্ত প্রকাশ হয়।

প্রকৃত হইল যে আগামি ২৮ সেপ্টেম্বর তারিখের পর ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কোম্পেন্সের প্রথম যে বৈঠক হয় তাহাতে এই মুসাবিদা পুনরায় বিবেচনা করা যাইবেক।  
টি এচ মাদক।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।  
JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

সদর দেওয়ানী আদালতের সরকুলার অর্ডার।

২৮৬১ নম্বর।

বঙ্গপ্রান্তে দেশের জিযুত সিভিল ও সেশন জজ সাহেব ও ১৯ সংখ্যক এলাকার জিযুত কমিস্যনর সাহেব এবং আইনবহিষ্ঠ প্রদেশের জিযুত কার্যকারক বরাবরেবু।

গবর্ণমেন্টের আজ্ঞাক্রমে আমি সদর আদালতের প্রকৃত মানুসারে তোমাকে জানাইতেছি যে জিযুত কোর্ট অফ ডেইরেক্টর্স সাহেবেরা এই আজ্ঞা করিয়াছেন যে জরী মানা এবং আমলারদের বেতন কর্তনের দ্বারা যে টাকা পাওয়া যায় তাহা সরকারী নানা দফতরে গচ্ছিত না থাকে কিন্তু এ প্রকার সমস্ত টাকা একেবারে সরকারের নামে জমা হইবেক এইমত প্রকৃত দিয়াছেন।

ডবলিউ কর্কপট্রিক। ডেপুটী রেজিস্টার।  
ফোর্ট উলিয়ম ১৮৪১ সাল ৬ আগস্ট।

২৯২২ নম্বর।

বঙ্গপ্রান্তে দেশের জিযুত সিভিল জজ এবং আইন বহিষ্ঠ প্রদেশের জিযুত কার্যকারক বরাবরেবু।

সদর আদালতের প্রকৃতক্রমে আদেশ করিতেছি যে ১৮৩৯ সালের ২৮ জুন তারিখের ৪০ নম্বরী সরকুলার অর্ডারেতে সিরিশতাদারের দস্তখতী যে লিপি পাঠাওনের প্রকৃত হইয়াছিল তাহার দুই নকল নীচের লিখিত শরওয়ারমতে পাঠান যার অর্থ্য এক সার্টিফিকেট বাজে মুজরীরের বিলের সঙ্গে এবং অপর সার্টিফিকেট নথীর সঙ্গে গাঁথিয়া রাখিতে হইবেক।

২। আরো তোমাকে আদেশ করিতেছি যে যে নথীর নিমিত্ত বিল হয় তাহা প্রেরিত না হওনপর্যন্ত মুজরীর বিল পাঠাইবা না। বিলের সঙ্গে ইঙ্গরেজী চিঠী পাঠাওনের প্রয়োজন নাহি।

ডবলিউ কর্কপট্রিক। ডেপুটী রেজিস্টার।  
ফোর্ট উলিয়ম ১৮৪১। ১৩ আগস্ট।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

নথীর নকলকরণিয়া ব্যক্তির মেহনতানার যে সার্টিফিকেট কলিকাতা শহরের সদর দেওয়ানী আদালতে প্রেরণ করা যায় তাহার নকশা। ১৮৪১ সাল তারিখ ৯ জুন।

মোকদ্দমার নম্বর	উভয় পক্ষের নাম	মোকদ্দমার খোলাসা	তায়দাদের কথা	তায়দাদের মেহনতানা	লেখকেরদের নাম
--------------------	--------------------	---------------------	------------------	-----------------------	------------------

[গবর্ণমেন্ট গেজেট ১৮৪১। ৩১ আগস্ট।]

## CIVIL APPOINTMENTS.

No. 275.

FORT WILLIAM,  
SEPARATE DEPARTMENT,*The 18th August, 1841.*

Mr. W. P. Palmer, Salt Agent of Jessore and the 24-Pergunnahs, has obtained leave of absence for three months under Section XI. of the Absentee Regulations of the 29th January 1840.

The Right Honourable the Governor of Bengal has been pleased to make the following Arrangement:

Mr. H. J. Palmer to act for Mr. W. P. Palmer as Salt Agent of Jessore and the 24-Pergunnahs.

Mr. H. Torrens will have charge of the Office of Superintendent of Stamps, during the time Mr. H. J. Palmer may officiate for Mr. W. P. Palmer.

G. A. BUSHBY,  
Secy. to the Govt. of Bengal.

No. 1291.

ORDERS BY THE RIGHT HONOURABLE THE GOVERNOR OF BENGAL.

JUDICIAL AND REVENUE DEPARTMENT,  
*The 17th August, 1841.*

The Right Honourable the Governor of Bengal has been pleased to make the following Appointments:

Mr. J. B. Lawrell to be Collector of the 24-Pergunnahs, vice the Honourable J. C. Erskine.

Mr. A. Forbes to be ditto of Midnapore, vice Mr. Lawrell.

*The 20th August, 1841.*

The following Officer has obtained leave of absence from his Station:

Mr. J. H. Patton, Civil and Session Judge of the 24-Pergunnahs, for ten days, on private affairs.

*The 24th August, 1841.*

The Right Honourable the Governor of Bengal has been pleased to make the following Appointments:

Mr. C. Steer to be Magistrate of East Burdwan, but will continue to Officiate as Collector of Jessore, until further orders.

Mr. James Alexander to be Magistrate of Nuddea.

[Government Gazette, August 31st, 1841.]

## রাজকর্মে নিয়োগ।

২৭৫ নম্বর।

ফোর্ট উলিয়াম।

স্বতন্ত্র ডিপার্টমেন্ট।

১৮৪১ সাল ১৮ আগষ্ট।

যশোহরের ও চব্বিশ পরগনার নিম্নের এজেন্ট জিযুত ডবলিউ পি পামর সাহেব ১৮৪০ সালের ২৯ জানুয়ারি তারিখের ছুটি প্রাপণবিষয়ক বিধির ১১ ধারানুসারে তিন মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

বাঙ্গলা দেশের জিযুত গবর্নর সাহেব নীচের লিখিত নিয়োগ করিয়াছেন।

জিযুত ডবলিউ পি পামর সাহেবের পরিবর্তে জিযুত এচ জে পামর সাহেব যশোহর ও চব্বিশ পরগনার নিম্নের এজেন্টী কর্ম নিরূপ করিবেন।

জিযুত এচ জে পামর সাহেব যাবৎ জিযুত ডবলিউ পি পামর সাহেবের কর্ম করিতে থাকিবেন তাবৎ জিযুত এচ টরেন্স সাহেব ইন্সটাম্পের সুপারিন্টেন্ডেন্টী কর্ম নিরূপ করিবেন।

জি এ বুসবি।

বাঙ্গলা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

২৭৬ নম্বর।

ফোর্ট উলিয়াম।

এক্সিমিয়াফিকেল ডিপার্টমেন্ট।

১৮৪১ সাল ১৮ আগষ্ট।

জিযুত আনরবল কোর্ট অফ ডেপুটী ম্যাজিস্ট্রেট সাহেবেরা বাঙ্গলার নিম্নলিখিত কোম্পানির ধর্মোপদেশক জিযুত রিচার্ড চেম্বারস সাহেবকে ১৮৪১ সালের ২৩ জুন তারিখ অবধি কোম্পানির কর্মে ইশ্তাফা দেওনের অনুমতি দিয়াছেন।

জি এ বুসবি।

বাঙ্গলা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

১২৯১ নম্বর।

বাঙ্গলা দেশের জিযুত গবর্নর সাহেবের হুকুম।

জুডিসিয়াল ও রেভিনিউ ডিপার্টমেন্ট।

১৮৪১ সাল ১৭ আগষ্ট।

বাঙ্গলা দেশের জিযুত গবর্নর সাহেব নীচের লিখিত নিয়োগ করিয়াছেন।

জিযুত অনরবল জে সি অর্স্কিন সাহেবের পরিবর্তে জিযুত জে বি লরেল সাহেব চব্বিশ পরগনার কালেক্টর হইবেন।

জিযুত লরেল সাহেবের পরিবর্তে জিযুত এ ফরবস সাহেব মেদিনীপুরের এ হইবেন।

১৮৪১ সাল ২০ আগষ্ট।

নীচের লিখিত কার্যকারক আপনার কর্মস্থান হইতে ছুটি পাইয়াছেন।

চব্বিশ পরগনার ডিবিএল ও ম্যাজিস্ট্রেট জিযুত জে এচ প্যাটন সাহেব স্বীয় কর্মোপলক্ষে দশ দিনের ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৪১ সাল ২৪ আগষ্ট।

বাঙ্গলা দেশের জিযুত গবর্নর সাহেব নীচের লিখিত নিয়োগ করিয়াছেন।

জিযুত সি ফিয়ার সাহেব পূর্বে বর্ধমানের মাজিস্ট্রেট হইবেন কিন্তু অন্য হুকুম না হওনপর্যন্ত যশোহরের কালেক্টরী কর্ম নিরূপ করিতে থাকিবেন।

জিযুত জেমস আলেকজান্ডার সাহেব নদীয়ার মাজিস্ট্রেট হইবেন।



The following Officer has obtained leave of absence from his Station :

Mr. J. F. Cathcart, Civil and Sessions Judge of Purneah, for two months, on Medical Certificate, under Section V. of the Rules of 29th January, 1840, making over charge of the current duties of his Office to Principal Sudder Ameen Moulvie Rooknoodeen Khan.

F. J. HALLIDAY,  
Secy. to the Govt. of Bengal.

No. 1292.  
FORT WILLIAM,  
JUDICIAL AND REVENUE DEPARTMENT,  
The 24th August, 1841.  
NOTIFICATION.

With the sanction of the Supreme Government, the Right Honorable the Governor of Bengal notifies for general information, that the Honorable the Court of Directors have been pleased to prohibit for the future in every case the connection of Civil Surgeons with business as Bankers, Traders and Indigo Planters, and to direct that in the cases in which it has been permitted, no extension of such employment be allowed.

The contravention of this Order, the Honorable Court further observe, must be considered as ipso facto a resignation of their service.

F. J. HALLIDAY,  
Secy. to the Govt. of Bengal.

#### GOVERNMENT ADVERTISEMENTS

এস্তেহার দেওয়া যাইতেছে যে নীচের লিখিত পাক্ষা নেমক পশ্চাদুক্ত নিরিখ দরে বিক্রয়ার্থে প্রস্তুত আছে খরিদারানের উচিত যে এ নেমকের রকম ২৪ পরগনার নারায়ণপুরের গোলার নমুনা দৃষ্টে খাতিরজমা মত বুঝিয়া খরিদ করেন আর যে ব্যক্তি মোকাম মজকুরে প্রথমে রওয়ানা দাখিল করিবেক সেই ব্যক্তি পহিলা ওজন পাইবার যোগ্য হইবেক।

নেমকের বেওরা।

এজেন্সী অর্থাৎ জেলার নাম	ঘাটের নাম	কোন সনের পোক্তান	মওয়াজি নেমক	নিরিখ দর ফিশত মোন
২৪ পরগনা শুফাল নমক	নারায়ণপুর	১২৪৭	৯০০০০/ মোন	কোং ৪৬০ টাকা

বোর্ড পরমিট নিমক ও আফিম সন ১৮৪১ সাল তাং ২০ আগষ্ট।

এচ টরেন্স। সেক্রেটারী।

এস্তেহার দেওয়া যাইতেছে যে নীচের লিখিত করকচ নেমক পশ্চাদুক্ত নিরিখ দরে বিক্রয়ার্থে প্রস্তুত আছে খরিদারানের উচিত যে এ নেমকের রকম মোং শালিখার গোলার নমুনা দৃষ্টে খাতিরজমামত বুঝিয়া খরিদ করেন আর যে ব্যক্তি মোকাম মজকুরে প্রথমে রওয়ানা দাখিল করিবেক সেই ব্যক্তি পহিলা ওজন পাইবার যোগ্য হইবেক।

নেমকের বেওরা।

এজেন্সী অর্থাৎ জেলার নাম	ঘাটের নাম	কোন সনের আমদানী	মওয়াজি নেমক	নিরিখ দর ফিশত মোন
মাদ্রাজ পরমিট নমক	শালিখা	১৮৪১। ৪২	৯৫০০/ মোন	কোং ৪১০ টাকা

বোর্ড পরমিট নিমক ও আফিম সন ১৮৪১ সাল তাং ২৪ আগষ্ট।

এচ টরেন্স। সেক্রেটারী।

[গবর্ণমেন্ট গেজেট ১৮৪১। ৩১ আগষ্ট।]

নীচের লিখিত কার্যকারক আপনার কর্ম স্থান হইতে ছুটি পাইয়াছেন।

পূর্ণীয়ার সিভিল ও সেশন জজ জীযুত জে এফ কাথ কার্ট সাহেব ১৮৪০ সালের ২৯ জানুআরি তারিখের বিধির ৫ ধারানুসারে চিকিৎসকের সার্টিফিকেটক্রমে দুই মাসের ছুটি পাইয়াছেন এবং আপনার কাছারীর চলিত কর্মের ভার প্রধান সদর আমীন জীযুত মৌলবী রুকনুদ্দীন খাঁর প্রতি অর্পণ করিবেন।

এফ জে হালিডে।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

১২৯২ নম্বর।

ফোর্ট উলিয়ম।

জুডিসিয়াল ও রেভিনিউ ডিপার্টমেন্ট।

১৮৪১ সাল ২৪ আগষ্ট।

বিজ্ঞাপন।

সুপ্রিম গবর্ণমেন্টের অনুমতিতে বাঙ্গলা দেশের জীযুত গবর্নর সাহেব সর্ব সাধারণের বিজ্ঞাপনার্থ প্রকাশ করি তেছেন যে উক্তকালে সিভিল চিকিৎসক সাহেবেরদিগকে কোন গতিকে কি বেণ্যে কি মহাজন কি নীলকরস্বরূপ কোন ব্যবসায়ের সঙ্গে সম্পর্ক রাখিতে জীযুত কোর্ট অফ ডেপুটি ম্যাজিস্ট্রেট সাহেবেরা নিষেধ করিয়াছেন এবং এই

( ৩৬৩ )

এক্কেহার দেওয়া যাইতেছে যে নীচের লিখিত করকচ নেমক পশ্চাদুক্ত নিরিখ করে বিক্রয়ার্থে প্রস্তুত আছে  
খরিদারানের উচিত যে এই নেমকের রকম যোগ্য শালিখার গোলার নমুনা দুইটে খাতিরজমাযত বুঝিয়া  
খরিদ করেন আর যে ব্যক্তি মোকাম মজকুরে প্রথমে রওয়ানা দাখিল করিবেক সেই ব্যক্তি পহিলা ওজন পাই  
বার যোগ্য হইবেক।

নেমকের বেওরা।

এজেন্সী অর্থাৎ জেলার নাম	ঘাটের নাম	কোন সনের আমদানী	মওয়াজি নেমক	নিরিখ দর ফি ১০০ মোন
মালদ্রাজ পরমিট	শালিখা	১৮৪১। ৪২	৭০০০/ মোন	কোং ৪১০৭ টাকা

বোর্ড পরমিট নিমক ও আকিম সন ১৮৪১ সাল তাং ২৭ আগষ্ট

এচ টরেন্স। সেক্রেটারী।

ক্রীড়িৎপুঃ।

শরৎ ৭।

বাকীজাত নমক সন ১৮৪১ সাল তারিখ ৩১ জুলাই।

জেলা হিজলি।

ঘাট দক্ষিণ কালীনগর	...	১২৪৫ সাল	...	১০২৪২/০ মোন
এ এ	...	১২৪৬	...	৫৫১৭৮২/৫
এ এ	...	১২৪৭	...	৫১৬৬৭২/০
ঘাট উত্তর কালীনগর	...	১২৩৬	...	২১৫
এ এ	...	১২৩২	...	৪১০
এ এ	...	১২৪৬	...	২৩৮৬৮৪/০
এ এ	...	১২৪৭	...	২০৮১৪/৪
ঘাট কুক্ষনগর	...	"	...	৩৩৭৬০৬/০

তমলুক।

ঘাট নারায়ণপুর	...	১২৪৭	...	৫০৫৮২৩১৪/০
এ ক্রোকী	...	"	...	৭৮৫২৫/০
এ	...	১২৪৬	...	৫৬০৬৫২১

২৪ পরগনা।

নারায়ণপুর বাহিরবুনি	...	১২৪৭	...	৬১৬০৬৫
এ তফাজ	...	"	...	৭০৭৩১/৫
ধোমী বাহিরবুনি	...	১২৪১	...	৪০৫৭
এ এ	...	১২৪২	...	৩০৫/০
এ এ	...	১২৪৩	...	৩১১০
এ এ	...	১২৪৬	...	৭২২/০
নারায়ণপুর ফাউ কোয়ালিটি	...	১২৪৪	...	১০
এ এ	...	১২৪৫	...	৮
এ এ	...	১২৪৬	...	৩১০
এ এ	...	১২৪৭	...	৩৭৩৪
নারায়ণপুর নিকাও কোয়ালিটি	...	১২৪৪	...	২/৬
এ এ	...	১২৪৬	...	২/০
এ এ	...	১২৪৭	...	১১৩১৫৫১
বালিয়াঘাট	...	১২৪৬	...	২/২
ডাইএমোণ্ড হারিহর	...	১২৪৪	...	৪/১০
এ এ	...	১২৪৫	...	৫১০
এ এ	...	১২৪৬	...	৬৬৩৮৫৭
এ এ	...	১২৪৭	...	২৬২৫৩/৫
বাপ্তী	...	১২৪৬	...	২৭৭/০
এ এ	...	১২৪৭	...	৪৩৫৭৪/০

জেলা চট্টগ্রাম।

ডোমখালি নিজামপুর	...	১২৪৭	...	১৪৪২৮০১২
এ এ ক্রোকী	...	১৮৩৭লাং ১৮৪১	...	৩৫৩৫
সদর ঘাট	...	১২৪৭	...	৪৫১৬১৩১০
এ গাছা	...	১৮৩৮। ৩২	...	২৪৫০
এ ক্রোকী	...	১৮৩৭লাং ১৮৪১	...	২৭৪৫৫৫
আরাকেন পাল	...	১৮৪০। ৪১	...	৮৮০০৪৫

[Government Gazette, August 31st, 1841.]



শালিকা।

মাদরাজ পরমিট	১৮৩৬।৩৭	৮৮৭৬/২।
ঐ ঐ	১৮৪১।৪২	৩৫২।২
মককা	১৮৩২।৪০	২২১/০
ঐ	১৮৪০।৪১	৩৮৭৭৮
মৈসুর	১৮৩২।৪০	২৭২৭২৭
ঐ স্টাড ইনফিরিয়র	"	৭৮।৭।
ক্রোকা পাদা	"	২১৭।৬।
কটক	১২৪৫	২৬২২।২
ঐ ঐ	১২৪৬	২৭৮৮০৩।৩।৮
ঐ ঐ	১২৪৭	৪০২০৩।৫
খোরদা	১২৪৫	৬৫১০৭।০
ঐ	১২৪৬	১৩০৬০২।২।
বালেশ্বর	১২৪৫	৮৬৪।৪।১০
ঐ	১২৪৬	৩৫২৬৬।৩।১০
ঐ	১২৪৭	৭৫৬৬৬।০
বালিয়া ঘাটা পাদা	১২৪৭	২০১২।০
ক্রোকা পাদা	১৮৪০।৪১	৩৫৮।০

রিমোজীর ছদ্ম সাহেবান আলিসান বোর্ড পরমিট নেমক ও আফিম ইতি সন ১৮৪১ সাল তারিখ ১২ আগষ্ট।  
এচ টরেন্স। সেক্রেটারী।

## MISCELLANEOUS ADVTS.

## সাধারণ ব্যক্তিরদের ইশতিহার।

NOTICE is hereby given, that Probate of the last Will and Testament of Seetahnauth Mullick, late of Howrah, in the Zillah of the 24-Pergunnahs in the province of Bengal, Zemindar, deceased, has been this day granted by the Supreme Court of Judicature at Fort William in Bengal in its Ecclesiastical Jurisdiction to Sri Motteah Sokheemoney Dossee, of Ramkistnopore, in the Zillah of Twenty-four Pergunnahs aforesaid, the mother, and Sri Mottee Subsoondary Dossee, also of the same place, the widow of the said Seetahnauth Mullick the abovenamed deceased, the Executrices in the said will named.

HEDGER AND SMALLEY, Proctors.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট ১৮৪১। ৩১ আগষ্ট।]

ইশতিহার দেওয়া যাইতেছে যে বাঙ্গলা প্রদেশের জিলা চব্বিশ পরগনার হাবড়ার মৃত জমিদার সীতানাথ মল্লিকের দানপত্রের প্রমাণসূচক পত্র অদ্য বাঙ্গলা দেশস্থ ফোর্ট উলিয়মের সুপ্রিম কোর্টের দ্বারা ঐ আদালতের খস্মোপদেশকের এলাকায় উক্ত দানপত্রের নির্দিষ্ট ঐ মৃত জমিদারের টর্গিদিগকে অর্থাৎ ঐ মৃত ব্যক্তির মাতা উক্ত জিলা চব্বিশ পরগনার রামকৃষ্ণপুরের জিমতী সুখি মণি দাসী এবং উক্ত স্থানের ঐ মৃত সীতানাথ মল্লিকের বিধবা জিমতী সর্কমুন্দরী দাসীকে দেওয়া গিয়াছে।

হেজর ও স্মালি। উকীল।

কলিকাতা।

জিরামপুরের বদ্বালয়ে জন্মিত জান. কাশমন সাহেবকর্তৃক মুদ্রিত।



# গবর্নমেন্ট গেজেট

গবর্নমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, SEPTEMBER 7, 1841.

কলিকাতা বঙ্গলবার ১৮৪১ সাল ৭ সেপ্টেম্বর।

## ACT.

FORT WILLIAM,  
LEGISLATIVE DEPARTMENT,  
THE 23D AUGUST, 1841.

The following Act passed by the Right Honourable the Governor General of India in Council on the 23rd of August 1841, is hereby promulgated for general information.

Act No. XV. of 1841.

*An Act for exempting Residents within Calcutta from giving Security in Suits in the Mofussil Courts on certain occasions.*

I. Whereas great inconvenience has been experienced by Residents within Calcutta by reason of their being obliged to give security in suits in the Mofussil Courts, under Regulation IX. of 1819, Section 7. And whereas there is no occasion for requiring such security now that by Act No. XXIII. of 1840, property within Calcutta is liable to be seized under the process of the Mofussil Courts:—

It is hereby enacted, that Section 7, Regulation IX. of 1819, of the Bengal Code, is hereby repealed.

T. H. MADDOCK,  
Secy. to the Govt. of India.

## DRAFTS OF ACTS.

[Third Insertion.]

FORT WILLIAM,  
LEGISLATIVE DEPARTMENT,  
THE 14TH JUNE, 1841.

The following Draft of a proposed Act was read in Council for the first time on the 14th of June, 1841.

[Government Gazette, September 7th, 1841.]

## আইন।

ফোর্ট উলিয়াম।  
লেজিসলেটিব ডিপার্টমেন্ট।  
ইঙ্গরেজী ১৮৪১ সাল ২৩ আগস্ট।

ভারতবর্ষের জীবিত গবর্নর জেনরল বাহাদুর হজুর কোন্সেলে ইঙ্গরেজী ১৮৪১ সালের ২৩ আগস্ট তারিখে নীচের লিখিত আইন জারী করিলেন এবং তাহা সর্ব সাধারণ লোককে জানাইবার নিমিত্ত প্রকাশ হইতেছে।

ইঙ্গরেজী ১৮৪১ সাল ১৫ আইন।

কোনও গতিকে মফসল আদালতে উপস্থিত মোকদ্দমায় কলিকাতানিবাসি ব্যক্তিদিগের জামিন দেওয়া রহিত করণের আইন।

১ ধারা। যেহেতুক ১৮১৯ সালের ৯ আইনের ৭ ধারানুসারে মফসল আদালতে উপস্থিত মোকদ্দমায় কলিকাতানিবাসি ব্যক্তিদিগের জামিনদেওনের আবশ্যক হওয়াতে অনেক ক্লেশ হইতেছে এবং যেহেতুক ১৮৪০ সালের ২৩ আইনানুসারে মফসল আদালতের প্রকৃষ্টক্রমে কলিকাতার মধ্যস্থিত সম্পত্তি ক্রোক হইতে পারে এবং সেইরূপ জামিন আর লওনের আবশ্যক নাই অতএব প্রকৃষ্ট হইল যে বাঙ্গলা দেশের চলিত ১৮১৯ সালের ৯ আইনের ৭ ধারা রদ হইল ইতি।

টি এচ মাদক।

ভারতবর্ষের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।  
JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

## আইনের মুসাবিদা।

[তৃতীয়বার প্রকাশিত।]

ফোর্ট উলিয়াম।  
লেজিসলেটিব ডিপার্টমেন্ট।  
ইঙ্গরেজী ১৮৪১ সাল ১৪ জুন।

প্রস্তাবিত আইনের নীচের লিখিত মুসাবিদা ইঙ্গরেজী ১৮৪১ সালের ১৪ জুন তারিখে হজুর কোন্সেলে প্রথম বার পাঠ করা গেল।



Act No. — of 1841.

*An Act for extending the provisions of Act VII. of 1841, entitled "An Act for a more uniform process for taking the Examination of Absent Witnesses" to Criminal proceedings.*

I. It is hereby enacted, that Orders and Commissions for taking the examinations of Absent Witnesses in the form and manner provided by Act VII. of 1841, for the case of Witnesses whose evidence may be required in a Civil action, or Proceedings may be issued, executed and enforced (in manner provided for by that Act) in any Criminal proceeding pending in any Court. Provided always that no deposition taken under this Act in the course of any Criminal proceeding shall be read in evidence, unless taken in open Court, except depositions of Witnesses exempted by Law absolutely, or at the discretion of the Court from personal appearance in Court in Criminal cases, or unable to attend in Court from sickness or infirmity, and that no deposition of any accomplice shall be read in evidence under this Act. Provided also that no capital sentence shall be passed in any case in which the conviction of the accused depends in any degree upon the evidence contained in a deposition taken and read in evidence under this Act. Provided also that under no circumstances, except as herein-after mentioned, shall any deposition, taken under this Act, be read in evidence in any Criminal proceeding, unless it be proved that the deponent is dead, or is unable from permanent sickness or infirmity to attend, to be personally examined or distant more than 50 coss from the place where the Court is held, or exempted by Law absolutely, or at the discretion of the Court from personal appearance in Court in Criminal cases. And whenever a deposition shall be taken under this Act, and the Witness shall afterwards be personally examined in Court, the deposition shall be read in evidence after the Witness shall be so examined.

Ordered, that the Draft now read be published for general information.

Ordered, that the said Draft be reconsidered at the first Meeting of the Legislative Council of India after the 14th day of September next.

T. H. MADDOCK,  
Secy. to the Govt. of India.

## CIVIL APPOINTMENTS.

No. 277.

FORT WILLIAM,  
SEPARATE DEPARTMENT,

The 25th August, 1841.

## APPOINTMENT.

The Right Honourable the Governor of Bengal is pleased to appoint Baboo Issurchunder Ghoshaul,

[গবর্ণমেন্ট গেজেট ১৮৪১। ৭ সেপ্টেম্বর।]

১৮৪১ সাল — আকট।

“অনুপস্থিত সাক্ষিরদের জোবানবন্দী লইবার বিষয়ে পূর্বাপেক্ষা একি প্রকার রীতি স্থাপনার্থ আইন” এই রূপ বিখ্যাত ১৮৪১ সালের ৭ আইনের বিধি ফৌজদারী কার্যেতে চলন করণের আইন।

১ ধারা। ইহাতে লুক্কায়িত হইল যে দেওয়ানী মোকদ্দমা বা কার্যে আবশ্যিক সাক্ষিরদের সাক্ষ্যের বিষয়ে ১৮৪১ সালের ৭ আইনের নির্দিষ্ট রীতি ও প্রকারে কোন আদালতে উপস্থিত কোন ফৌজদারী বিষয়ে অনুপস্থিত সাক্ষিরদের জোবানবন্দী লইবার নিমিত্ত লুক্কায়িত এবং কমি ম্যান এ আইনের নির্দিষ্ট প্রকারে বাহির ও জারী ও বল বৎ হইতে পারে। কিন্তু কোন ফৌজদারী কার্যক্রমে এই আইনানুসারে লওয়া কোন জোবানবন্দী যদিপি খোলা কাছারীতে না লওয়া গিয়া থাকে তবে তাহা সাক্ষ্যরূপ পাঠ করা যাইবেক না কেবল যে সাক্ষিরা নিতান্ত আইন মতে অথবা আদালতের বিবেচনাক্রমে ফৌজদারী মোকদ্দমার বিষয়ে স্বয়ং আদালতে হাজির হইতে ক্রমা পাইয়াছে অথবা যাহারা পীড়া বা দৌর্বল্যপ্রযুক্ত হাজির হইতে পারে না তাহারদের জোবানবন্দী সাক্ষ্যরূপ পাঠ হইতে পারে এবং কোন অপরাধির সঙ্গি ব্যক্তির জোবানবন্দী এই আইনানুসারে সাক্ষ্যরূপ পাঠ হইবেক না। এবং যে স্থলে এই আইনক্রমে লওয়া এবং সাক্ষ্যরূপ পাঠকরা জোবানবন্দী কোন প্রকারে অপরাধি ব্যক্তির দোষ সাব্যস্ত হওনের প্রমাণ হয় সেই স্থলে কোন প্রমাণ দণ্ডের লুক্কায়িত দেওয়া যাইবেক না। এবং যদি এই মত প্রমাণ না দেওয়া যায় যে জোবানবন্দীদেওয়ানী ব্যক্তি মরিয়াছে অথবা চিররোগ কি দৌর্বল্যপ্রযুক্ত আদালতে হাজির হইয়া স্বয়ং সাক্ষ্য দিতে পারে না অথবা আদালতের মোকামহইতে ৫০ ক্রোশের অধিক দূরে আছে অথবা নিতান্ত আইনের দ্বারা অথবা আদালতের বিবেচনাক্রমে ফৌজদারী মোকদ্দমায় স্বয়ং আদালতে হাজির হইতে ক্রমা পাইয়াছে তবে কোন গতিকে এই আইনানুসারে লওয়া কোন জোবানবন্দী কোন ফৌজদারী মোকদ্দমায় সাক্ষ্যরূপ পাঠ হইবেক না। এবং যখন এই আইনক্রমে কোন জোবানবন্দী লওয়া যায় এবং তাহার পর সাক্ষী স্বয়ং আদালতে হাজির হইয়া সাক্ষ্য দেয় তখন ঐ সাক্ষির সাক্ষ্য দেওনের পর তাহার পূর্বাধিকার জোবানবন্দী সাক্ষ্যরূপে পাঠ করা যাইবেক ইতি।

লুক্কায়িত হইল যে এক্ষণে পাঠকরা মুসাবিদা সর্ব সাধা রণ লোককে জানাইবার নিমিত্ত প্রকাশ হয়।

লুক্কায়িত হইল যে আগামি ১৪ সেপ্টেম্বর তারিখের পর ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কন্সেলের প্রথম যে বৈঠক হয় তাহাতে এই মুসাবিদা পুনরায় বিবেচনা করা যাইবেক।

টি এচ মাদক।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

## রাজকর্মে নিয়োগ।

২৭৭ নম্বর।

ফোর্ট উলিয়াম।

যত্ন ডিপার্টমেন্ট।

১৮৪১ সাল ২৫ আগষ্ট।

নিয়োগ।

বাজলা দেশের জিহুত গবর্নর সাহেব জিহুত এক এন হকিল সাহেবের পরিবর্তে জিহুত বাবু ঈশ্বরচন্দ্র ঘো

to be Superintendent of Abkarry Revenue, in the District of Backergunge, with the special powers of Section 3 of Act XXV. of 1840, vice Mr. F. N. Hawkins.

G. A. BUSHBY,  
Secy. to the Govt. of Bengal.

No. 1322.

ORDERS BY THE RIGHT HONOURABLE THE GOVERNOR OF BENGAL.

JUDICIAL AND REVENUE DEPARTMENT.

The following Officers have obtained leave of absence from their Stations :

The 28th August, 1841.

Mr. H. Swetenham, Civil and Sessions Judge of Jessore, for six days, on private affairs, viz. from 6th to the 11th proximo, under the Rules of 29th January 1840.

The 31st August, 1841.

Mr. J. H. Patton, ditto ditto of the 24-Pergunnahs, for ten days, in extension of the leave granted to him on the 20th instant.

F. J. HALLIDAY,  
Secy. to the Govt. of Bengal.

No. 1333.

ORDERS BY THE RIGHT HONOURABLE THE GOVERNOR OF BENGAL.

JUDICIAL AND REVENUE DEPARTMENT,

The 31st August, 1841.

Doctor C. Llewellyn, of the Civil Station of Myensing, has obtained leave of absence for four months, from the date on which he may be relieved.

The 1st September, 1841.

Mr. H. V. Hathorn, Civil and Sessions Judge of Cuttack, has been authorized to make over charge of the current duties of his Office to Principal Sudder Ameen Moulvie Gholam Russool, who will conduct the same until the arrival of Mr. James Grant.

F. J. HALLIDAY,  
Secy. to the Govt. of Bengal.

বালকে বাকরগঞ্জ জিলার আবকারীর রাজস্বের সুপারিন্টেন্ডেন্ট পদে নিযুক্ত করিয়া ১৮৪০ সালের ২৫ আইনের ৩ ধারার নির্দিষ্ট বিশেষ ক্ষমতাপ্রাপ্ত করিয়া ছেন।

জি এ বুসবি।  
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

১৩২২ নম্বর।

বাঙ্গলা দেশের জিহুত গবর্ণমেন্ট সাহেবের হুকুম।

জুডিসিয়াল ও রেভিনিউ ডিপার্টমেন্ট।

নীচের লিখিত কার্যকারকেরা আপন ২ কর্ম স্থান হইতে ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৪১ সাল ২৮ আগস্ট।

যশোহরের সিভিল ও সেশন জজ জিহুত এচ সুইটন হাম সাহেব ১৮৪০ সালের ২৯ জানুয়ারি তারিখের বিধানানুসারে স্বীয় কর্মোপলক্ষে আগামি মাসের ৬ তারিখ অবধি ১১ তারিখ পর্যন্ত ছয় দিবসের ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৪১ সাল ৩১ আগস্ট।

চব্বিশ পরগনার এ এ জিহুত জে এচ প্যাটন সাহেব বর্তমান মাসের ২০ তারিখে যে ছুটি পান তদতিরিক্ত দশ দিবসের ছুটি পাইয়াছেন।

এফ জে হালিডে।  
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

১৩৩৩ নম্বর।

বাঙ্গলা দেশের জিহুত গবর্ণমেন্ট সাহেবের হুকুম।

জুডিসিয়াল ও রেভিনিউ ডিপার্টমেন্ট।

১৮৪১ সাল ৩১ আগস্ট।

ময়মনসিংহ সদর স্থানে নিযুক্ত জিহুত ডাক্তার সি লিউ এলিন সাহেব যে দিনে আপনার কর্ম অন্য সাহেবের হাতে অর্পণ করেন সে দিন অবধি চারি মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৪১ সাল ১ সেপ্টেম্বর।

কটকের সিভিল ও সেশন জজ জিহুত এচ বি হাথর্ন সাহেব আপনার কাছারীর চলিত কর্মের ভার প্রধান সদর আমীন জিহুত মোলবী ঘোলাম রসুলের প্রতি অর্পণ করণের হুকুম পাইয়াছেন এবং জিহুত জেমস গ্রান্ট সাহেবের না পাইয়া পর্যন্ত তিনি এই কর্ম নিরূপিত করিবেন।

এফ জে হালিডে।  
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

## GOVERNMENT ADVERTISEMENTS.

## গবর্ণমেন্টের ইশতিহার।

এস্তেহার দেওয়া যাইতেছে যে নীচের লিখিত করকচ নেমক পশ্চাদুক্ত নিরিখ দরে কিছুকালের প্রস্তুত আছে খরিদারানের উচিত যে এই নেমকের রকম যোগ্য শালিখার গোলার নমুনা দৃষ্টে খাতিরজমামত বুঝিয়া খরিদ করেন আর যে ব্যক্তি মোকাম মজকুরে প্রথমে রওয়ানা দাখিল করিবেন সেই ব্যক্তি পাইলা ওজন পাই বার যোগ্য হইবেক।

নেমকের বেওরা।

এজেন্সী অর্থাৎ জেলার নাম	ঘাটের নাম	কোন সনের আমদানী	মওয়াজি নেমক	নিরিখ দর ফি ১০০ মোন
মাদ্রাজ পরমিট	শালিখা	১৮৪১। ৪২	১০০০০/ মোন	কো ৭ ৪১০৭ টাকা

বোর্ড পরমিট নিয়ম ও আকিম সন ১৮৪১ সাল ৩০ আগস্ট।

এচ টরেন্স। সেক্রেটারী।

[Government Gazette, September 7th, 1841.]



ইন্তেহার।

ইন্তেহার দেওয়া যাইতেছে যে সন ১৮৪১। ৪২ সালের যত মাস্তাজ পরমিট নেমক এমণে মোকাম শালি খার গোলার মজুত আছে এবং বর্তমান মাসের মধ্যে আমদানী হইয়া গোলাজাত হইরেক তাহা ফিশত মোন

[গবর্ণমেন্ট গেজেট ১৮৪১। ৭ সেপ্টেম্বর।]

কোম্পানির ৪১০৭ টাকা নিরূপিত দরে বিক্রয় হইবেক।  
বিমোজির জুকুম সাহেবান আলিশান বোর্ড পরমিট  
নেমক ও আফিম ইতি সন ১৮৪২ সাল তারিখ ১  
সেপ্টেম্বর।

এচ টরেন্স। সেক্রেটারী।

শ্রীরামপুরের যন্ত্রালয়ে শ্রীযুত জান কাশমন সাহেবকর্তৃক মুদ্রিত।



# গবর্নমেন্ট গেজেট

গবর্নমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, SEPTEMBER 14, 1841.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৪১ সাল ১৪ সেপ্টেম্বর।

## ACTS.

FORT WILLIAM,  
LEGISLATIVE DEPARTMENT,  
THE 30TH AUGUST, 1841.

The following Act passed by the Right Honourable the Governor General of India in Council on the 30th of August 1841, is hereby promulgated, for general information.

ACT No. XVI. OF 1841.

*An Act concerning the taking of Oaths of Qualification by Justices of the Peace.*

I. Whereas inconvenience has arisen in consequence of pursuing the course heretofore deemed necessary for taking of Oaths by Justices of Peace, in order that they may be duly qualified to act under Commissions of the Peace;—It is hereby enacted, that all persons who are or shall be nominated and appointed in any Commission of the Peace, shall be capable of acting as Justices of the Peace in every respect, according to the tenor of such Commission, upon taking and subscribing in any Civil or Criminal Court of Justice within the places in and for which any such Commission shall have issued before the Officer presiding in such Court, whether such Officer be a Justice of the Peace or not, the Oaths appointed to be taken by Justices of the Peace; and the subscription of such persons to the said Oaths shall be deposited and kept with the Records of the Courts of Justice in which the said Oaths shall have been administered.

II. And it is hereby enacted, that every Justice of the Peace who, before the passing of this Act, shall have had administered to him the Oaths of qualification by any other Justice of the Peace, shall be deemed to have been duly qualified to act as a Justice of the Peace from the time of taking such Oath, and shall continue so qualified notwithstanding.

[Government Gazette, September 14th, 1841.]

## আইন।

ফোর্ট উলিয়াম।

লেজিসলেটিব ডিপার্টমেন্ট।

ইঙ্গরেজী ১৮৪১ সাল ৩০ আগস্ট।

ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুর হজুর কোর্নেলে ইঙ্গরেজী ১৮৪১ সালের ৩০ আগস্ট তারিখে নীচের লিখিত আইন জারী করিলেন এবং তাহা সর্ব সাধারণ লোককে জানাইবার নিমিত্তে প্রকাশ হইতেছে।

ইঙ্গরেজী ১৮৪১ সাল ১৬ আইন।

জুটিস অফ দি পীসেরদের ক্ষমতাপন্ন হওনার্থে শপথ করণবিষয়ক আইন।

যেহেতুক পীসের সনদক্রমে জুটিস অফ দি পীস সাহেবেরদের রীতিমত কার্য করিতে ক্ষমতাপন্ন হইবার নিমিত্ত এখনপর্যন্ত যে নিয়মানুসারে শপথকরা উচিত বোধ আছে তাহাতে ক্লেপ হইয়াছে অতএব ইহাতে ছকুম হইল যে পীসের সনদে যে সকল ব্যক্তি নিরূপিত ও নিযুক্ত হন তাঁহারা যে স্থানে ও যে স্থানের নিমিত্ত এ সনদ দেওয়া যায় সেই স্থানের কোন দেওয়ানী বা ফৌজদারী আদালতে এ আদালতের বিচারক জুটিস অফ দি পীস হউন কি না হউন তাঁহার সম্মুখে জুটিস অফ দি পীসের কর্তব্য শপথ করিলে ও তাহাতে দস্তখত করিলে এ সনদের মর্ম্মানুসারে সর্ব প্রকারে জুটিস অফ দি পীসের কার্য করিতে পারিবেন এবং যে আদালতে এ শপথ করা যায় সেই আদালতের রিকর্ডের মধ্যে এ দস্তখতী শপথপত্র গচ্ছিত করা ও রাখা যাইবেক ইতি।

২ ধারা। এবং ইহাতে ছকুম হইল যে এই আইন জারী হওনের পূর্বে যে প্রত্যেক জুটিস অফ দি পীস সাহেবকে অন্য কোন জুটিস অফ দি পীস সাহেব কার্যের যোগ্যতার শপথ করাইয়াছেন তিনি এ শপথ করণের সময়াবধি জুটিস অফ দি পীসের কর্ম করিতে রীতিমতে যোগ্য বোধ হইবেন এবং পূর্বের জারী করা অন্য কোন আইনের দ্বারা কিম্বা এই আইনের



ing such Oath may not have been taken in a Court of Justice as required by any previous Law, or by this Act.

T. H. MADDOCK,  
Secy. to the Govt. of India.

FORT WILLIAM,  
LEGISLATIVE DEPARTMENT,  
THE 30TH AUGUST, 1841.

The following Act passed by the Right Honourable the Governor General of India in Council on the 30th of August 1841, is hereby promulgated for general information :

ACT No. XVII. of 1841.

*An Act for amending the proceedings in appeals before the Courts of Sudder Dewanny and Nizamut Adawlut in the Presidency of Fort William in Bengal.*

I. It is hereby enacted, that it shall be competent to either of the Courts of Sudder Dewanny and Nizamut Adawlut, within the Territories subject to the Presidency of Fort William in Bengal, by an Order, under the signature of the Register of such Court, to transfer to such Register the duty of preparing appealed causes for trial, and of executing the decrees and orders of the said Courts, and to authorize him to issue the necessary process, and to proceed thereupon agreeably to the Rules prescribed by the general Regulations of Government.

II. And it is hereby enacted, that in proceedings before the said Courts it shall not be necessary to take any security for costs; and it shall be competent for the said Courts of Sudder Dewanny and Nizamut Adawlut to frame such Rules of practice for the due exercise of the Civil and Criminal Jurisdiction vested by the Regulations in those Courts, as may from time to time be found requisite. And such rules when so framed shall be submitted to the Governor General of India in Council; and after the same shall have been approved by the said Governor General of India in Council, they shall be of the same force as if they were inserted in this Act.

T. H. MADDOCK,  
Secy. to the Govt. of India.

FORT WILLIAM,  
LEGISLATIVE DEPARTMENT,  
THE 30TH AUGUST, 1841.

The following Act passed by the Right Honourable the Governor General of India in Council on the 30th of August 1841, is hereby promulgated for general information :

ACT No. XVIII. of 1841.

*An Act for consolidating and amending the enactments concerning the exportation of Military Stores.*

I. It is hereby enacted, that Arms, Ammunition and Military Stores (with the exception of Arms in the possession of Individuals for private use) shall not be exported, or otherwise taken from the ter-

[গবর্ণমেন্ট গেজেট ১৮৪১। ১৪ সেপ্টেম্বর।]

দ্বারা যেরূপে আদালতে শপথ করাওণের জরুর হইয়াছে সেইরূপে যদিও শপথ আদালতে করেন নাই তথাপি তিনি কার্য করিতে ক্ষমতাপন্ন থাকিবেন ইতি।

টি এচ মাদক।  
ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।  
JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

ফোর্ট উলিয়ম।  
লেজিসলেটিব ডিপার্টমেন্ট।  
ইঙ্গরেজী ১৮৪১ সাল ৩০ আগস্ট।

ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুর হজুর কোন্সেলে ইঙ্গরেজী ১৮৪১ সালের ৩০ আগস্ট তারিখে নীচের লিখিত আইন জারী করিলেন এবং তাহা সর্ব সাধারণ লোককে জানাইবার নিমিত্ত প্রকাশ হইতেছে।

ইঙ্গরেজী ১৮৪১ সাল ১৭ আইন।

বাঙ্গলা দেশের ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর উভয় সদর দেওয়ানী ও নিজামত আদালতে আপীলহওয়া মোকদ্দমার বিষয়ি কার্য সংশোধনের আইন।

১ ধারা। ইহাতে জরুর হইল যে বাঙ্গলা দেশের ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর অধীন দেশের মধ্যে উভয় সদর দেওয়ানী ও নিজামত আদালত এই আদালতের রেজিষ্টার সাহেবের দস্তখতকরা জরুরের দ্বারা আপীলহওয়া মোকদ্দমা বিচারের নিমিত্ত প্রস্তুতকরণের এবং এই আদালতের ডিক্রী ও জরুর জারীকরণের ভার এই রেজিষ্টার সাহেবের প্রতি অর্পণ করিতে পারেন এবং আবশ্যিক জরুর দিতে এবং তদ্বিষয়ে গবর্ণমেন্টের সাধারণ আইনের নির্দিষ্ট বিধানসারে কার্য করিতে তাঁহাকে ক্ষমতা দিতে পারেন ইতি।

২ ধারা। এবং ইহাতে জরুর হইল যে এই আদালতে উপস্থিত কোন মোকদ্দমায় খরচার নিমিত্ত জামিন লওয়া আবশ্যিক হইবেক না এবং এই উভয় সদর দেওয়ানী ও নিজামত আদালতে আইনের দ্বারা দেওয়ানী এবং ফৌজদারীবিষয়ক যে ক্ষমতা অর্পণ আছে তাহা উচিত মতে নির্বাহ করণের নিমিত্ত এই উভয় আদালত কার্যের যে ২ নিয়ম সমন্বয়ক্রমে আবশ্যিক বোধ করেন তাহা নিরূপণ করিতে পারেন। এবং এই নিয়ম এইরূপে প্রস্তুত হইলে ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুরের হজুর কোন্সেলে জ্ঞাপন করিতে হইবেক এবং এই শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুর হজুর কোন্সেলে তাহা মঞ্জুর করিলে এই আইনের মধ্যে তাহা লেখা থাকিলে যেরূপ প্রবল হইত সেইরূপ প্রবল হইবেক ইতি।

টি এচ মাদক।  
ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।  
JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

ফোর্ট উলিয়ম।  
লেজিসলেটিব ডিপার্টমেন্ট।  
ইঙ্গরেজী ১৮৪১ সাল ৩০ আগস্ট।

ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুর হজুর কোন্সেলে ইঙ্গরেজী ১৮৪১ সালের ৩০ আগস্ট তারিখে নীচের লিখিত আইন জারী করিলেন এবং তাহা সর্ব সাধারণ লোককে জানাইবার নিমিত্ত প্রকাশ হইতেছে।

ইঙ্গরেজী ১৮৪১ সাল ১৮ আইন।

যুক্তসরঞ্জাম দেশান্তরে রক্তকরণের আইনসকলের সংশোধনপূর্বক একত্র করণের আইন।

১ ধারা। ইহাতে জরুর হইল যে প্রত্যেক রাজধানীর গবর্ণমেন্ট প্রত্যেক রাজধানীর নিমিত্ত যে সরকারী কর্ম কারুক বা কর্মকারুকদিগকে পরওয়ানা দেওয়ার নিষুক্ত করিবেন তাঁহারদের পরওয়ানা না পাইয়া এবং উক্ত

ritories of the East India Company, without a license from a public Officer or Officers for each Presidency, to be indicated by the Governments of the respective Presidencies, for the purpose of granting such licenses, and a full compliance with all such rules and conditions as may be prescribed for the guidance of such Officer or Officers in regard to such exports by the aforesaid Governments respectively. And any Arms, Ammunition or Military Stores which any person shall export, or attempt to export, or take as aforesaid, contrary to this Act, shall thereby become forfeited, on the award of the Officer or Officers authorized as aforesaid to grant licenses, or the Collector of Customs, and every person offending in the premises contrary to this Act shall be liable, on conviction before a Magistrate, to a penalty not exceeding 500 Rupees.

II. And it is hereby enacted, that any person who shall collect or keep in one place, or within places not exceeding three miles in distance from each other, any quantity of Gunpowder exceeding fifty pounds, without a license from such Officer as aforesaid, shall be liable, on conviction before a Magistrate, to a penalty not exceeding 500 Rupees, and such Gunpowder shall become forfeited on the award of the Officer or Officers authorized to grant licenses as aforesaid, or the Collector of Customs.

III. And it is hereby enacted, that it shall be lawful for any of the Governments aforesaid, to allow at any port or ports, the exportation of Arms, Ammunition and Military Stores as aforesaid, without any such license as aforesaid, as they shall deem expedient.

T. H. MADDOCK,  
Secy. to the Govt. of India.

#### CIVIL APPOINTMENTS.

No. 1367.

ORDERS BY THE RIGHT HONOURABLE THE GOVERNOR OF BENGAL.

JUDICIAL AND REVENUE DEPARTMENT.

The following Officers have obtained leave of absence from their Stations:

*The 31st August, 1841.*

Baboo Nurnarain Roy, Deputy Collector under Regulation IX. of 1833, in Bullooah, for two months, on private affairs, from 1st October ensuing.

*The 1st September, 1841.*

Mr. H. C. Metcalfe, Collector of Tipperah, for two years, to visit the Cape of Good Hope, under Medical Certificate.

*The 7th September, 1841.*

Mr. G. U. Yule, Special Deputy Collector of Dacca and Mymensingh, to proceed to Cherrapoonjee, during the Dusserah vacation, on private affairs, under the Rules of 29th January 1840.

Mr. A. Ogilvie, Collector of Nuddea, for ten days, on private affairs.

[Government Gazette, September 14th, 1841.]

প্রত্যেক গবর্ণমেন্টে এই রক্তানীর বিষয়ে এই কর্মকারক বা কর্মকারকেরদের কার্যসাধনের নিমিত্ত যে সকল বিধি ও নিয়ম করিবেন তাহার মতাচরণ না করিলে সাধারণ ব্যক্তিদের নিকটে নিজ ব্যবহারের নিমিত্ত যে অস্ত্রশস্ত্র থাকে তাহাব্যতিরিক্ত কোন অস্ত্রশস্ত্র ও বারুদ ইত্যাদি ও যুদ্ধসরঞ্জাম কোম্পানি বাহাদুরের রাজ্য হইতে রক্ত হইতে কিম্বা কোন প্রকারে লইয়া যাইতে পারিবেন না। এবং কোন ব্যক্তি এই আইনের বিরুদ্ধে যে কোন অস্ত্রশস্ত্র বা বারুদ ইত্যাদি কি যুদ্ধসরঞ্জাম রক্ত করে বা করিতে উদ্যোগ করে কিম্বা উক্ত প্রকারে লইয়া যাইতে উদ্যোগ করে তাহা উক্ত প্রকারে পরওয়ানা দেও নের ক্ষমতাপন্ন কর্মকারক বা কর্মকারকেরদের কিম্বা হাসিলের কালেক্টর সাহেবের ছকুমমতে জব্দ হইবেক এবং যে কোন ব্যক্তি এই আইনের বিরুদ্ধে কোন কার্য করে মাজিস্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে তাহার দোষ সাব্যস্ত হইলে তাহার ৫০০ টাকার অনধিক জরিমানা হইবেক ইতি।

২ ধারা। এবং ইহাতে ছকুম হইল যে উপরের উক্ত কর্মকারকের পরওয়ানা না পাইয়া যে কোন ব্যক্তি ৫০ পৌণ্ড অর্থাৎ ১৫ সেরের অধিক বারুদ কোন এক স্থানে কিম্বা দেড় ক্রোশের অনধিক অন্তরিত নানা স্থানে সংগ্রহ করে কিম্বা রাখা মাজিস্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে তাহার এই দোষ সাব্যস্ত হইলে তাহার ৫০০ টাকার অনধিক জরিমানা হইবেক। এবং উক্ত প্রকারে পরওয়ানা দেওনের ক্ষমতাপ্রাপ্ত কর্মকারক বা কর্মকারকেরদের কিম্বা হাসিলের কালেক্টর সাহেবের ছকুমমতে এই বারুদ জব্দ হইবেক ইতি।

৩ ধারা। আরো ইহাতে ছকুম হইল যে উপরের উক্ত কোন গবর্ণমেন্ট উপযুক্ত বোধ করিলে উপরের উক্ত প্রকার পরওয়ানাব্যতিরেকেও উক্ত প্রকার অস্ত্রশস্ত্র বারুদ ইত্যাদি ও যুদ্ধসরঞ্জাম কোন এক বা ততোধিক বন্দর হইতে রক্তানীকরণের অনুমতি দিতে পারেন ইতি।

টি এচ মার্ডক।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

#### রাজকর্মে নিয়োগ।

১৩৬৭ নম্বর।

বাঙ্গলা দেশের জিযুত গবর্নর সাহেবের ছকুম।

জুডিসিয়াল ও রেবিনিউ ডিপার্টমেন্ট।

নীচের লিখিত কার্যকারকেরা আপনাদের কর্ম স্থান হইতে ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৪১ সাল ৩১ আগষ্ট।

১৮৩৩ সালের ২ আইনানুসারে বলুয়ার ডেপুটি কালেক্টর জিযুত বাবু নরনারায়ণ রায় স্বীয় কর্মোপলক্ষে আগামি অক্টোবর মাসের ১ তারিখ অবধি দুই মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৪১ সাল ১ সেপ্টেম্বর।

ত্রিপুরার কালেক্টর জিযুত এচ নিশমটকাফ সাহেব চিকিৎসকের সার্টিফিকেটক্রমে কেপে গমনার্থ দুই বৎসরের ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৪১ সাল ৭ সেপ্টেম্বর।

ঢাকা ও ময়মনসিংহের সেশিয়াল ডেপুটি কালেক্টর জিযুত জি ইউ ইউল সাহেব ১৮৪০ সালের ২২ জানুয়ারি তারিখের বিধির অনুসারে স্বীয় কর্মোপলক্ষে দশরার বন্দে চেরাপুঞ্জিতে গমনের ছুটি পাইয়াছেন।

নদীয়ার কালেক্টর জিযুত এ ওগলবি সাহেব স্বীয় কর্মোপলক্ষে দশ দিনের ছুটি পাইয়াছেন।



Baboo Omakanth Sein, Deputy Collector under Regulation IX. of 1833, in the 24-Pergunnahs, for two months and a half, from the 15th instant, on private affairs.

The Right Honourable the Governor of Bengal has been pleased to make the following Appointment:

Mr. E. F. Radcliffe to officiate as Magistrate of Shahabad until further orders, vice Mr. H. C. Bagge deceased.

F. J. HALLIDAY,  
Secy. to the Govt. of Bengal.

১৮৩৩ সালের ৯ আইনানুসারে চক্ষিণ পরগনার ডেপুটি কালেক্টর জীযুত বাবু উমাকান্ত সেন খীর কর্ম্মে পলক্ষে বর্তমান মাসের ১৫ তারিখ অবধি আড়াই মাসের ছুটি পাইরাছেন।

বাদলা দেশের জীযুত গবর্নর সাহেব নীচের লিখিত নিয়োগ করিয়াছেন।

এচ সি ব্যাগ সাহেবের মৃত্যুহওয়াতে অন্য ছকুম না হওনপর্যন্ত জীযুত ই এক রাডক্লিফ সাহেব তাঁহার পরি বর্তে শাহাবাদের মাজিস্ট্রেটী কর্ম্ম নিকাহ করিবেন।

এফ জে হালিডে।

বাদলা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

## GOVERNMENT ADVERTISEMENTS.

## গবর্নমেন্টের ইশতিহার।

এন্তেহার দেওয়া হইতেছে যে শন ১৮৪১ সাল তারিখ ১৬ সেপ্টেম্বর রোজ বৃহস্পতিবার বেলা দুই প্রহর এক ঘণ্টার পূর্বে যে কোন সময়ে হউক নীচের লিখিত মোয়াজ্জি পাক্সা নেমক যাঁহা মোং প্রেমসিপ সাহেবের মোং বালিয়া ঘাটার গোলায় মৌজদ আছে তাহার খরীদের জন্য দরখাস্ত দিল মোহর বন্দকরা এই দপ্তরখানায় লওয়া যাইবেক তদনন্তর এ নেমকের দর জীযুত সাহেবান আলিসান বোর্ড পুরমিট নেমক ও আফিমের ছকুমানুসারে নির্দ্ধারিত হইবেক এ সকল দরখাস্তে ফিশত মোন নেমকের উপর যে ব্যক্তি যত মূল্য দিতে চাহিবেক তাহা কোম্পানির টাকায় লিখিতে হইবেক আর এ দরখাস্তের উপর এমত জিকির থাকিবেক যে বালিয়াঘাটার নেমকের বাবদ দরখাস্ত এবং দরখাস্তের শিরনামার উপর দরখাস্তকারি অথবা তাহার মোক্তার কিম্বা তাহার গোমাস্তার নাম লিখিত থাকিবেক ও দরখাস্ত খুলিবার নিরূপিত সময়ে দরখাস্তকারি অথবা তাহার মোক্তার কিম্বা গোমাস্তা কেহ এক জন উপস্থিত না থাকিলে দরখাস্ত খোলা যাইবেক না এবং দরখাস্তের মাতবরির জন্য এক ২ শত টাকা আমানতের স্বরূপ দাখিল করিতে হইবেক তৎব্যতীত কোন দরখাস্ত মাতবর জান করা যাই বেক না এ ১০০ টাকা যে ব্যক্তির দরখাস্ত মনজুর হইবেক তাহার নামে এই নেমক খরীদের হিসাবে জমা হই বেক কিম্বা দরখাস্ত মনজুর না হইলে ফেরত দেওয়া যাইবেক।

যে সকল ব্যক্তি নেমক খরীদের জন্য দরখাস্ত করিবেক তাহারদিগের উচিত যে দরখাস্ত করণের পূর্বে এ নেমকের নমুনা মোং বেলেঘাটার গোলায় যতক্ষে দেখিয়া নেমকের রকম বুঝিয়া আপনার খাতিরজমা মতে দরখাস্ত করে ইতি।

নেমকের বেওরা।

এজেন্সী অর্থাৎ জেলার নাম	ঘাটের নাম	কোন সনের পোক্তান	মোয়াজ্জিয়ে নেমক
২৪ পরগনার বেলে ঘাটা পাক্সা নেমক	বেলেঘাটা	১২৪৭ সাল	১৫০০/ মোন

বিমোজিব ছকুম সাহেবান আলিসান বোর্ড পুরমিট নেমক ও আফিম ইতি শন ১৮৪১ তারিখ ১০ সেপ্টেম্বর।  
এচ টব্লেস। সেক্রেটারী।

এন্তেহার দেওয়া হইতেছে যে নীচের লিখিত করকচ নেমক পশ্চাদুক্ত নিরিখ দরে বিক্রয়ার্থে প্রস্তুত আছে খরিদারানের উচিত যে এ নেমকের রকম মোং শালিখার সরকারী গোলায় নমুনা দৃষ্টে খাতিরজমা মতে বুঝিয়া খরিদ করেন আর যে ব্যক্তি মোকাম মজকুরে প্রথমে রওয়ানা দাখিল করিবেক সেই ব্যক্তি পহিলা ওজন পাইবার যোগ্য হইবেক।

নেমকের বেওরা।

এজেন্সী অর্থাৎ জেলার নাম	ঘাটের নাম	কোন সনের পোক্তান	মওয়াজ্জি নেমক	নিরিখ দর ফি ১০০/মোন
মাদ্রাজ পুরমিট নেমক	শালিখা	১৮৪১।৪২	১১০০০/ মোন	ক্রোং ৪১০৭ টাকা

বোর্ড পুরমিট নেমক ও আফিম শন ১৮৪১ সাল তাং ১১ সেপ্টেম্বর। এচ টব্লেস। সেক্রেটারী।

[গবর্নমেন্ট গেজেট ১৮৪১। ১৪ সেপ্টেম্বর।]

শ্রীরামপুরের যন্ত্রালয়ে জীযুত জান কাশমন সাহেব কর্তৃক মুদ্রিত।

৭. The Medical Officer of the station is to approve of the musters of the provisions. The musters to be sealed up in bottles or jars, and the contract to be reduced to writing.

৮. All the prisoners in the Criminal jail, those under examination or committed to the Sessions only excepted, to be formed into messes.

৯. Each mess to consist of 20 men as the standard number, and one cook to be allowed for that number.

১০. Lists of any prisoners of the classes that ought to mess, but who for any special cause are exempted from messing, to be submitted quarterly to the Nizamut Adawlut, with a column for remarks in which the cause of exemption is to be briefly stated.

১১. In the morning when the prisoners go to work the mess cooks to be employed in drawing water, cleaning the wards, washing the cooking utensils, receiving the rations from the contractor and making the necessary preparations for cooking, after this the cooks to be employed in weeding in the jail.

১২. The Magistrates are to indent on the Commissariat for iron degchies or cooking pots, which will be proportioned to the size of the messes.

১৩. The Surgeon of each station to see the prisoners at a meal, at least once a week, and his visits to be at irregular intervals and unannounced.

১৪. A public register to be kept by the Surgeon of his visits, in which is to be entered any remarks he may consider necessary regarding the dieting of the prisoners. It will be the duty of the Session Judge to see that this register is regularly kept up.

১৫. Contractors to be allowed to build store-houses for their grain on any Government ground near the jail, and, provided the contract is duly performed for one year by the individual erecting the same, one half of the cost of the store-house to be defrayed by Government.

১৬. In addition to the standard ration, one pice to be allowed for each prisoner for washing and shaving.

১৭. All washing and shaving to be performed by contract.

*Remarks on the rules for regulating the dieting of prisoners in the Criminal jails under the Bengal Government.*

**Rule 1st.** This rule is to apply to every prisoner in the Criminal jail, male and female, whether sentenced to imprisonment with labour or simple imprisonment, whether under examination by the Magistrate or commitment to the Sessions Court. The Magistrate of Mymensing has been prohibited from allowing 10 cowries daily to each man for the purchase of condiments, as opposed to this rule. The word, provided, is not to be construed as rendering it necessary that the prescribed ration of each prisoner should be actually put into the hands of the prisoner himself; it will be sufficient to give it to his mess cook, as stated in Rule 11th.

[Government Gazette, September 21st, 1841.]

৭। সদর মোকামের চিকিৎসক সাহেব খাদ্য দ্রব্যের নমুনা মঞ্জুর করিবেন পরে ঐ নমুনা বোতলে কি হাড়িতে বন্ধ করিয়া তাহাতে মোহর দিতে হইবেক এবং ঐ চুক্তি লিখনের দ্বারা করিতে হইবেক।

৮। যে কয়েদীদের তজবীজ হইতেছে অথবা বাহারি বিচারার্থ সেশন আদালতে অর্পণ হইয়াছে তাহারাজি ফৌজদারী জেলখানার সকল কয়েদী সহভোজি দল ২ বিভক্ত হইবেক।

৯। প্রত্যেক সহভোজি দলে গড়ে কুড়ি জন করিয়া থাকনের নিয়ম হইবেক এবং তত ব্যক্তির নিমিত্ত এক বাবটী নিযুক্ত হইবেক।

১০। যে প্রকার কয়েদীদের এইরূপে সহভোজি দলে থাকিতে হয় তাহারদের মধ্যে যদি কোন ব্যক্তির বিশেষ কারণপ্রযুক্ত দল ছাড়াহওনের অনুমতি পায় তবে তাহারদের নামের এক ফর্দ তিন মাসানন্তর মি জামৎ আদালতে পাঠাইতে হইবেক এবং মন্তব্য কথার এক শ্রেণীর মধ্যে তাহারদের ক্ষমাপাওনের কারণ সংক্ষেপে লিখিতে হইবেক।

১১। প্রাতঃকালে কয়েদীরা যখন খাটিতে যায় তখন দলের বাবটীরা জল তুলিবেক ও কুটুরী পরিকার করিবেক ও পাকপাত্র ধোত করিবেক এবং চুক্তিকারকের স্থানহইতে খাদ্য দ্রব্য আনিয়া পাকের আয়োজন করিবেক। তাহার পর ঐ বাবটীরা জেলখানার ঘাস নিড়াইবেক।

১২। কমিসেরিয়ট দফতরহইতে মাজিস্ট্রেট সাহেবেরা লোহার ডেগ অর্থাৎ পাকের হাড়ি আনাইবেন তাহার পরিমাণ সহভোজি দলের ব্যক্তিরদের সংখ্যানুসারে হইবেক।

১৩। প্রত্যেক মোকামের চিকিৎসক সাহেব সপ্তাহের মধ্যে অন্ত্যন একবার কয়েদীদের আহ্বারের সময়ে উপস্থিত হইবেন এবং তিনি অনিয়মিত সময়ে এবং আপনার আদিবার পূর্বে সংবাদ না দিয়া আসিবেন।

১৪। আহ্বারের সময়ে চিকিৎসক সাহেবের ঐরূপ উপস্থিতহওনের এক রেজিস্টরী রাখিতে হইবেক এবং কয়েদীদের খাদ্য দ্রব্যের ভদ্রভদ্রের বিষয়ে তাহার যে মন্তব্য হয় তাহা ঐ রেজিস্টরীর মধ্যে লেখা যাইবেক। সেশন জজ সাহেবের উচিত যে ঐ রেজিস্টরী রাখণের কিছু জুটি না হয় এমত তদারক করেন।

১৫। খাদ্য দ্রব্যের চুক্তিকারকেরা জেলখানার নিকটে সরকারী কোন ভূমিতে আপনারদের সস্যা দির নিমিত্ত গুদাম গাঁথিতে অনুমতি পাইবেক। যে ব্যক্তি ঐ গুদাম নির্মাণ করে সে যদি এক বৎসর পর্যন্ত আপনার বন্দোবস্তের কিছু জুটি না করে তবে ঐ গুদামের অর্ধ খরচ সরকারহইতে দেওয়া যাইবেক।

১৬। নিয়মিত সিধার অতিরিক্ত এক পরস্যা প্রত্যেক কয়েদীকে ধোবা নাপিতের নিমিত্ত দেওয়া যাইবেক।

১৭। ধোবা নাপিতের কর্ম ফুরাণের দ্বারা হইবেক। বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের অধীন ফৌজদারী জেলখানার কয়েদীদের খোরাকের নিয়মকরণের বিধির বিষয়ে মন্তব্য কথা।

প্রথম বিধি। এই বিধি ফৌজদারী জেলখানার প্রত্যেক কয়েদীর উপর পুরুষ হউক বা স্ত্রী হউক পরিশ্রম যুক্ত কয়েদ বা সুজ কয়েদের প্রকৃত থাকুক এবং মাজিস্ট্রেট সাহেবের দ্বারা তাহার তজবীজ হইতেছে বা সেশন আদালতে বিচারার্থে অর্পণ হইয়াছে হউক সকলের উপর খাটিবেক। ময়মুনসিংহের মাজিস্ট্রেট সাহেব প্রত্যেক ব্যক্তিকে মসলা ক্রয়ের নিমিত্ত দশকড়া কড়ি দিতেন কিন্তু তাহা এই বিধির বিরুদ্ধ অতএব তাহা নিষেধ হইল। “যোগাইয়া দেওয়া” একথার এমত অর্থ করিতে হইবেক না যে প্রত্যেক কয়েদীর নিয়মিত সিধা তাহার নিজ হস্তে দিবার আবশ্যক আছে। ১১ ধারায় যেমত লিখিত আছে তদনুসারে তাহার দলের বাবটীকে দিলে হইবেক।



**Rule 2d.** As a general rule, the quantity of food to be given, is to be regulated by the standard set up, viz. one seer of rice, exclusive of an adequate allowance of firewood and tobacco. This, however, is not intended to limit the quantity to one seer, if that quantity be found really inadequate. According to the information before the Government one seer seemed to be sufficient, an opinion the correctness of which the experience of two years has greatly tended to establish; but if it be otherwise, it will be the duty of the Magistrates to lose no time in reporting the actual facts. A contract entered into by the Magistrate of Dacca, which gives each convict  $1\frac{1}{4}$  seer of rice per diem, is at variance with the rule which limits the standard to one seer. The Magistrates will be careful to observe that the standard is purely one of quantity and not of value. This observation would scarcely have been called for had it not been that, notwithstanding the clear and express provisions of the 1st and 2d Rules circulated on the 23d August 1839, the Magistrates of Midnapore and Sarun, and the Joint Magistrate of Chumparun have acted as if the standard was one of value, by limiting the quantity of any other article, given in exchange for a portion of the prisoner's rice, to the value of the rice, instead of regulating it by the quantity of rice given in exchange.

**Rule 3d.** The Magistrate will submit the report required by this rule, at as early a period as practicable after the receipt of the Surgeon's written report. He will not however wait for the order of the Nizamut Adawlut on the reference, but comply at once with the Surgeon's application.

**Rule 4th.** The form, fixing the daily rations of the convicts has been prepared from the several returns furnished by the Magistrates. The proportion of each kind of food and of condiments, will be fixed by the Magistrates; who will on this and other minor points consult the inclinations and habits of the prisoners. Should atta form the usual article of food of any of the prisoners, as will probably be the case in the Districts of the Behar Province, the Magistrates will of course make the requisite alteration in the rations. In the event of any Magistrate or Surgeon considering that the form of fixed ration is not applicable to his District, he will submit a special report, with his reasons in detail, for the information of the Nizamut Adawlut. The report of the Surgeon to be sent through the Magistrate.

**Rule 5th.** Money is not to be carried into the jail, for this reason, among others, that it affords prisoners the daily enjoyment of marketing, which would be a great alleviation of the punishment of any class of men, but peculiarly agreeable to the Indian character. As this enjoyment has no good moral effect upon the prisoner, and tends to make the penalty of his crime less efficacious than it ought to be, the indulgence appears in this view an un-mixed evil.

**Rule 6th.** It would be to no purpose to prevent marketing with money, if it were allowed to market by barter. The prisoners therefore are not

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট ১৮৪১। ২১ সেপ্টেম্বর।]

২ বিধি। সাধারণ বিধির ন্যায় জুকুম হইল যে খাদ্য দ্রব্য দিতে হইবেক তাহা নিরিখের নিয়মানুসারে দিতে হইবেক অর্থাৎ ১/১ সের চাউল এবং তাহার আন্ত রিক্ত উপযুক্ত জ্বালানী কাষ্ঠ ও তামাক। কিন্তু এই বিধির এমত অভিপ্রায় নহে যে ১/২ সের যদ্যপি অপ্রচুর বোধ হয় তবু ১/২ সেরের অধিক দিতে হইবেক না। গবর্ণমেণ্টের নিকটে যে সংবাদ পৌছিয়াছে তদ্বারা বোধ হয় যে ১/১ সের চাউল প্রচুর এবং দুই বৎসরের পরীক্ষা করিয়া এই কথা দৃঢ় প্রমাণ হইয়াছে। কিন্তু যদ্যপি এমত না হয় তবে মাজিস্ট্রেট সাহেবের উচিত যে প্রকৃত সংবাদ অগোণে দেন। ঢাকার মাজিস্ট্রেট সাহেব বন্দোবস্ত করিয়া দিনপ্রতি ১/১ সের চাউল দিতেন কিন্তু তাহা নিয়মের ব্যতিক্রম যেহেতুক ১/১ সের নিয়ম আছে। মাজিস্ট্রেট সাহেবেরা জ্ঞাত হইবেন যে এই নিরিখ কেবল দ্রব্যের পরিমাণের বিষয়ে হইল মূল্যের বিষয়ে নহে হইয়া জ্ঞাত করণের প্রায় আবশ্যক ছিল না কিন্তু তাহা জ্ঞাতকরণের কারণ এই যে ১৮৩৯ সালের ২৩ আগষ্ট তারিখের সরকারি অর্ডরের ১। ২ বিধিতে অতিশয় এবং বিশেষ জুকুম থাকিতেও মেদিনীপুর ও সারণের মাজিস্ট্রেট সাহেব ও চম্পারনের জাইন্ট মাজিস্ট্রেট সাহেব এ নিরিখ মূল্যের নিরিখ বোধ করিয়া কাধ্য করিয়াছেন এবং কয়েদী ব্যক্তির চাউলের কতক অংশের বদলে অন্য যে দ্রব্য দেওয়া গেল তাহা চাউলের পক্ষে মাণানুসারে হিসাব না করিয়া এ চাউলের মূল্যানুসারে হিসাব করিয়া দেওয়াইলেন।

৩ বিধি। এই বিধানানুসারে মাজিস্ট্রেট সাহেবের প্রতি যে রিপোর্ট দেওয়ার জুকুম আছে তাহা চিকিৎসক সাহেবের লিখিত রিপোর্ট পাওনের পর যথাসাধ্য শীঘ্র পাঠাইবেন। কিন্তু নিজামত আদালতে জিজ্ঞাসা করণের পর তাহারদের জুকুমের প্রতীক্ষা না করিয়া একেবারে চিকিৎসকের দরখাস্ত অনুসারে কার্য করিবেন।

৪ বিধি। মাজিস্ট্রেট সাহেবেরা যে নানা সংবাদ পাঠাইয়াছিলেন তাহা দেখিয়া বন্দুয়ানেরদের প্রতীক্ষনের সিদ্ধান্ত নিরূপণের ফল প্রাপ্ত হইয়াছে। প্রত্যেক প্রকার খাদ্য দ্রব্য ও মসলার পরিমাণ মাজিস্ট্রেট সাহেবেরা নিদিষ্ট করিবেন ও তাহার। এই বিষয়ে এবং অন্য২ ক্ষুদ্র বিষয়ে কয়েদীরদের ইচ্ছা ও ব্যবহার বুঝিয়া জুকুম দিবেন। হইতে পারে যে সুবে বেহারের জিলাতে কয়েদীরদের সামান্যতঃ আটাখাওনের ব্যবহার আছে যদ্যপি এমত হয় তবে মাজিস্ট্রেট সাহেবেরা সুতরাং তদনুসারে সিদ্ধান্ত পরিবর্তন করিবেন। যদ্যপি কোন মাজিস্ট্রেট অথবা চিকিৎসক সাহেবের এমত বোধ হয় যে এ নিয়মিত সিদ্ধান্ত ফল তাহারদের জিলায় অনুপযুক্ত তবে তিনি নিজামত আদালতে এক বিশেষ রিপোর্ট করিবেন এবং তাহাতে প্রকৃত বোধকরণের কারণ বেওয়া করিয়া লিখিবেন। চিকিৎসক সাহেবের রিপোর্ট মাজিস্ট্রেট সাহেবের দ্বারা পাঠাইতে হইবেক।

৫ বিধি। জেলখানার মধ্যে টাকাকড়ি লইয়া বাইতে হইবেক না তাহার অনেক কারণ আছে তাহার মধ্যে এই এক বিশেষ কারণ যে তাহা হইলে কয়েদী ব্যক্তির প্রতিদিন কেনাবেচার আমোদ পায় এবং তাহাতে সর্ব প্রকার ব্যক্তির দণ্ডের ন্যূনতা হয়। কিন্তু এদেশীয় লোকেরদের তাহাতে বিশেষ অনুরাগ আছে। এই আমোদের ফল কয়েদীরদের বিষয়ে অন্তর্য এবং তাহাতে তাহার অপরাধের দণ্ড যেমত কঠিনকরা উচিত সেমত কঠিন হয় না অতএব এ বিষয়ের অনুমতি দিলে মন্দ বিনা কিছু ভাল দেখা যায় না।

৬ বিধি। যদি অদলবদলের দ্বারা কেনাবেচার অনুমতি হয় তবে টাকাকড়ির দ্বারা কেনাবেচা নিবারণ করা বিফল। অতএব কয়েদীরদিগকে কোন প্রকারে

on any account to be allowed to barter. As already explained, they will receive such daily rations, within the standard fixed upon, as the Magistrate may determine, with reference to the form. The Magistrates will be expected to attend carefully to the instructions on this point, which, though clear and express in the 5th Rule circulated on the 23d. August 1839, have not been attended to by the Magistrates of Rungpore, Noacolly, Chittagong, Midnapore, and Cuttack.

**Rule 7th.** A copy of this rule is to be furnished by every Magistrate to the Civil Surgeon of his district.

**Rule 8th.** The Magistrates will adopt measures for introducing the system of messes throughout the Criminal jails forming into messes all convicts whether sentenced to imprisonment with labour or simple imprisonment. In a few instances the state of the jail buildings has greatly impeded the Magistrates in their endeavours to introduce the system of messes effectually. It is expected however that every exertion will be made to overcome such obstacles, and that the Magistrates will not readily attend to the objections which (they may expect) will be urged against the full introduction of the plan. The instructions already issued on the subject of messes have not been properly attended to by some Magistrates, and the reasons given for not introducing the measure into some of the jails, such as Beerbhoom, Shahabad, Noacolly, Chittagong and Hooghly, are quite insufficient. In one district (Bhaugulpore) the food of the Mussulman convicts is cooked together, but served out separately by the cooks to each convict. This plan is at variance with the rule enjoining that the prisoners shall mess together.

**Rule 9th.** This rule lays down the number of men to a mess, fixing the standard at 20. This of course must vary according to circumstances, such as the sufficiency or otherwise of a number of men of the same caste to form a mess of 20, or other cause. The rule is not intended to be imperative, but to serve as a guide to the Magistrate in distributing the prisoners into messes. In the formation of messes, the prisoners sentenced to labor should be kept separate from those sentenced to simple imprisonment. As the labour of the cooks will not equal that of the other convicts, well behaved convicts might be employed as cooks, and a selection should be made from the convicts sentenced to labour, for cooking the food of the prisoners sentenced to simple imprisonment. These cooks must form an exception to the general remarks made above, regarding the separate messing of convicts sentenced to imprisonment with and without labour, and should mess with the prisoners for whom they cook.

**Rule 10th.** Exemption from messing should not be allowed for every trivial cause. The rule is that messes be formed, and the exceptions are to be as few as possible.

[ Government Gazette, September 21st, 1841. ]

অদলবদল করিতে দিতে হইবেক না। পূর্বে স্পষ্ট লিখিত হইয়াছে যে যে নিরিখ নিরূপিত হইয়াছে তদনুসারে মাজিষ্ট্রেট সাহেব তাহারদের যে প্রকার সিধা নিয়ম করিবেন তৎক্রমে তাহার দিনদিনের সিধা পাইবেক। এই বিষয়ে যে ছকুম দেওয়া গিয়াছে তাহাতে মাজিষ্ট্রেট সাহেবেরদের বিশেষ মনোযোগ করিতে হইবেক। যদ্যপিও তাহা ১৮৩৯ সালের ২৩ আগস্ট তারিখের প্রকাশিত সরকারি অর্ডারের ৫ বিধিতে অতি স্পষ্ট ও বিশেষরূপে লেখা ছিল তথাপি রঙ্গপুর ও নওরাখালী ও চাটগাঁ ও মেদিনীপুর ও কটকের মাজিষ্ট্রেট সাহেব তদ্বিষয়ে মনোযোগ করেন নাই।

৭ বিধি। এই বিধির এক নকল প্রত্যেক মাজিষ্ট্রেট সাহেব আপন জিলার চিকিৎসক সাহেবকে দিবেন।

৮ বিধি। মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সমস্ত দেওয়ানী জেলখানায় সহভোজি দলের নিয়মকরণের বিষয়ে উদ্যোগ করিবেন এবং যে কয়েদীর প্রতি পরিশ্রমশুলক কয়েদের ছকুম হইয়াছে অথবা যাহারদের প্রতি শুলক কয়েদের ছকুম হইয়াছে সকল কয়েদীকে সহভোজি দলে বিভাগ করিবেন। কোন স্থানে জেলখানার এমারতের অবস্থা প্রযুক্ত মাজিষ্ট্রেট সাহেবেরা উপযুক্তরূপে সহভোজি দলে নিয়ম ঢালাইতে পারেন নাই কিন্তু গবর্ণমেন্টের ইচ্ছা আছে যে এই প্রকার ব্যাঘাত উঠাইয়া দিবার যথামাত্রা উদ্যোগ হয় এবং এই নিয়ম সম্পূর্ণরূপে চলন করিবার বিষয়ে যে সকল ওজরহওনের সম্ভাবনা আছে তাহা মাজিষ্ট্রেট সাহেবেরা অনায়াসে গ্রাহ্য করিবেন না। সহভোজি দলের বিষয়ে ইহার পূর্বে যে ছকুম বাহির হইয়াছিল তাহাতে কোন মাজিষ্ট্রেট সাহেবেরা উপযুক্তমতে মনোযোগ করেন নাই কিন্তু বীরভূম ও শাহাবাদ ও নওরাখালী ও চাটগাঁ এবং হুগলীপ্রভৃতি কোন জেলখানায় এই নিয়ম না চালাইবার যে কারণ দর্শান গিয়াছে তাহা অনুপযুক্ত। এক জিলা অর্থাৎ ভাগলপুরে মুসলমান বন্দুয়ানেরদের পাক একত্র হয় বটে কিন্তু বাবচীর তাহা প্রত্যেক বন্দুয়ানকে স্বতন্ত্র করিয়া দেয় ইহা বিধিরুদ্ধ কেননা এই বিধান আছে যে বন্দুয়ানেরা সকলে এক স্থানে ভোজন করিবেন।

৯ বিধি। এই বিধিতে প্রত্যেক সহভোজি দলে কুড়ি জন করিয়া থাকনের নিয়ম আছে সুতরাং বিশেষ গতিতে ইহার অন্যথা হইতে পারে অর্থাৎ কখন একি জাতির কুড়ি জনের দল করণের প্রচুর সংখ্যা বন্দুয়ান থাকে কখনবা না থাকে এবং এ নিয়মের অন্যথাহওনের অন্য কারণ হইতে পারে অতএব এই বিধি যে অলঙ্ঘন্য নহে কেবল মাজিষ্ট্রেট সাহেবেরা বন্দুয়ানেরদের দল বিভক্ত করণের সময়ে তাহাতে দৃষ্টি রাখিবেন। এ সহভোজি দল নিযুক্তকরণ সময়ে যে কয়েদীরদের কঠিন পরিশ্রমশুলক কয়েদের দণ্ড হইয়াছে তাহারদিগকে শুলক কয়েদের দণ্ডপ্রাপ্ত ব্যক্তি হইতে পৃথক রাখিতে হইবেক। বাবচীরদের পরিশ্রম অন্য কয়েদীরদের পরিশ্রমের তুল্য হইবেক না অতএব কয়েদীরদের মধ্যে যাহারা সদাচারী তাহারদিগকে বাচিয়া বাবচী করা উচিত এবং যে কয়েদী ব্যক্তিদের পরিশ্রমের দণ্ড হইয়াছে তাহারদের মধ্যে হইতে শুলক কয়েদের দণ্ডপ্রাপ্ত ব্যক্তিদের পাক করিবার বাবচী মনোনীত করিতে হয় এবং ইহার পূর্বে পরিশ্রমশুলক ও পরিশ্রম বিনা কয়েদের ছকুমপ্রাপ্ত বন্দুয়ানেরদের স্বতন্ত্র দলে আহারকরণের বিষয়ে যে সাধারণ ছকুম হইয়াছে তাহা এই বাবচীর বিষয়ে চলন হইবেক না। যে বন্দুয়ানেরদের নিমিত্তে তাহার পাক করে তাহারদের সঙ্গে আহার করিবেন।

১০ বিধি। কেবল অল্প কারণ হইলে সহভোজি দল ছাড়া আহারকরণের অনুমতি দিতে হইবেক না এই মত বিধি আছে যে সহভোজি দল নিত্য করিতে হইবেক এবং সহভোজি দলের বর্জিত যত অল্প হইতে পারে তত করিতে হইবেক।



**Rule 11th.** This rule points out the mode of employing the cooks, who are not to be sent out with the working gangs. It is probable that objections, on the score of caste, may be occasionally made by the cooks to cleaning the wards of the jail. These will of course meet with proper attention from the Magistrates.

**Rule 12th.** Calls for no remark.

**Rules 13th and 14th.** Every Magistrate will furnish the Surgeon of his District with a copy of these rules.

**Rule 15th.** The contract system for providing the food, at a fixed rate all the year round, should be had recourse to where it is practicable. The contract should be made with due regard to economy, on the one hand, so as to protect the Government against unnecessary expense, and on the other, to the health of the prisoner, so as to ensure for him the full allowance fixed by Government for his day ration, which from the best information is not more than sufficient for a labouring man in good health. Though the expense of feeding a prisoner, has not hitherto differed to any very material extent in many Districts, in one or two Districts it has fallen very far short of the usual average, while again in others it has far exceeded that average. Thus in the joint Magistracy of Bograh, the expense of feeding a prisoner is very low, and in the 24-Pergunnahs very high. The difference between these two Districts is nearly one hundred and seventy-five per cent for the feeding of each prisoner. In Bograh the expense is probably too low, and the prisoners under-fed. In the 24-Pergunnahs the case is no doubt the reverse.

**Rules 16th and 17th.** Do not appear to call for any remark.

N. B. The foregoing rules are to be considered applicable in their full extent to the male convicts only. The Magistrate may enforce them as far as he is able in regard to female convicts also; but the small number of female prisoners in most of the jails, will in many instances, render the application of them impracticable.

W. KIRKPATRICK, Deputy Register.

## CIVIL APPOINTMENTS.

No. 280.

SEPARATE DEPARTMENT,  
SALT.

The 16th September, 1841.

### APPOINTMENTS.

The Right Honourable the Governor of Bengal has been pleased to make the following Appointments:

Mr. A. C. Barwell to be Salt Agent at Hidgelee vice Mr. J. H. Barlow deceased.

Mr. S. Bowring to act as Salt Agent of Tumlook, retaining charge also, until further orders, of the Superintendency of the Sulkea Salt Golahs.

G. A. BUSHBY,

Secy. to the Govt. of Bengal.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট ১৮৪১। ২১ সেপ্টেম্বর।]

১১ বিধি। এই বিধিতে বাবটার কর্মের রীতির বিষয় নির্দিষ্ট আছে তাহারদিককে রাখায় খাটনিয়া বন্দুয়ানেরদের সঙ্গে পাঠাইতে হইবেক না। এমত হইতে পারে যে কোন২ বাবটার মধ্যে আপনারদের জাতির ওজর করিয়া জেলখানার কুটুরী পরিষ্কার করিতে যীকৃত হইবেক না তাহারদের এই ওজরের বিষয়ে মাজিস্ট্রেট সাহেব উদয়রূপে বিবেচনা করিবেন।

১২ বিধি। এই বিধির বিষয়ে কিছু মন্তব্য নাই।

১৩ ও ১৪ বিধি। প্রত্যেক মাজিস্ট্রেট সাহেব জিলার চিকিৎসক সাহেবকে এই দুই বিধির এক নকল দিবেন।

১৫ বিধি। চাকির দ্বারা আহারীয় দ্রব্য বৎসর ব্যাপিয়া নিয়মিত হারানুসারে যোগাইবার নিয়ম যেখানে সাধ্য হয় সেখানেই করিতে হইবেক। এই চুক্তি এই মত পরিমিতরূপে করিতে হইবেক যে এক পক্ষে তাহাতে সরকারের কোন অনাবশ্যক খরচ না হয় অন্য পক্ষে বন্দুয়ানের স্বাস্থ্যের বিষয়ে দৃষ্টি রাখিয়া গবর্ণমেণ্ট যে দৈনিক খোরাক স্থির করিয়াছেন তাহা সম্পূর্ণরূপে তাহাকে দেওয়া যায় যেহেতুক গবর্ণমেণ্ট যে বিশ্বাসযোগ্য সংবাদ প্রাপ্ত হইয়াছেন তদ্বারা বোধ হয় যে এই নির্দিষ্ট সিদ্ধা নীরোগ পরিশ্রম ব্যক্তির প্রচুর আহারের অধিক নহে। যদিও এই পর্যন্ত বন্দুয়ান ব্যক্তির খোরাকের খরচ অনেক জিলায় প্রায় কিঞ্চিৎ বৈলক্ষ্য নাই তথাপি দুই এক জিলার মধ্যে তাহা সামান্য হার অপেক্ষা কম হইয়াছে অন্য জিলাতে তদপেক্ষা অনেক অধিক হইয়াছে। এইরূপে বগড়ার জাইন্ট মাজিস্ট্রেট সাহেবের এলাকার মধ্যে বন্দুয়ানেরদের খোরাক যোগাওনের খরচ অতিঅল্প চাকিশ পরগনাতে অতি ভারি। এই দুই জিলার মধ্যে বন্দুয়ানেরদের খরচে শত করা প্রায় ১৭৫ টাকার হিসাবের তুল্য বৈলক্ষ্য অতএব বোধ হয় যে বগড়াতে খরচ অনুচিতমত লাঘব হইয়াছে এবং বন্দুয়ানেরা অতিঅল্প খাইতে পাইতেছে এবং চাকিশ পরগনাতে ঠিক তাহার বিপরীত।

১৬। ১৭ বিধি। এই বিধির বিষয়ে প্রায় কিছু মন্তব্য নাই।

পুনশ্চ। উপরের উক্ত বিধিসকল সম্পূর্ণরূপে কেবল পুরুষ বন্দুয়ানেরদের বিষয়ে চলন হইবেক। মাজিস্ট্রেট সাহেবের যেপর্যন্ত সাধ্য সেইপর্যন্ত এই নিয়ম স্ত্রী কর্মীদের বিষয়ে চালাইতে পারেন কিন্তু প্রায়ই সকল জেলখানায় স্ত্রীদের সংখ্যা অল্পপ্রযুক্ত তাহারদের বিষয়ে খাটন অসাধ্য।

ডবলিউ কর্কপাত্রিক। ডেপুটি রেজিষ্টার।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

## রাজকর্মে নিয়োগ।

২৮০ নম্বর।

ষতন্ত্র ডিপার্টমেন্টে।

নিমক।

১৮৪১ সাল ১৬ সেপ্টেম্বর।

বঙ্গলা দেশের জীয়ুত গবর্নর সাহেব নীচের লিখিত নিয়োগ করিয়াছেন।

জে এচ বালো সাহেবের মৃত্যুহওয়াতে জীয়ুত এ সি বারওএল সাহেব হিজলীর নিমকের এজেন্টী কর্মে নিযুক্ত হইয়াছেন।

জীয়ুত এম বোরীং সাহেব তমলুকের নিমকের এজেন্টী কর্মে নিযুক্ত করিবেন এবং অন্য জুকুমনা হওন পর্যন্ত শালিখার নিমকের গোলায় সুপারিন্টেন্ডেন্টী কর্মের ভার রাখিবেন।

জি এ বুসবি।

বঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

No. 1397.

ORDERS BY THE RIGHT HONOURABLE THE GOVERNOR OF BENGAL.

## JUDICIAL AND REVENUE DEPARTMENT.

The Right Honourable the Governor of Bengal has been pleased to make the following Appointment:

*The 7th September, 1841.*

Dr. T. W. Wilson, of the 32d Regt. N. I., to be Civil Assistant Surgeon of Mymensing, vice Dr. Llewellyn.

The following Officers have obtained leave of absence from their Stations:

Mr. G. D. Wilkins, Joint Magistrate and Deputy Collector of Champaran, for six weeks, from 1st November next, on private affairs, under the Rules of 29th January 1840, making over charge of Office to Mr. W. H. Brodhurst.

*The 14th September, 1841.*

Captain J. H. Hannington, Principal Assistant to the Agent Governor General at Maunbhoon, for one month, from the 11th proximo, under Rules of 29th January 1840, making over charge of office to Lieutenant Fulton, who will officiate as Principal Assistant during Captain Hannington's absence.

Baboo Ramghutty Mittra, Deputy Collector under Regulation IX. of 1833, in Sylhet, for three weeks, from 17th October to 5th November next.

Baboo Doorgapersaud Bose, ditto ditto, under ditto in Chittagong, for three weeks, from 10th to the 30th proximo.

F. J. HALLIDAY,  
Secy. to the Govt. of Bengal.

১৩২৭ নম্বর।

বাঙ্গলা দেশের জিযুত গবর্নর সাহেবের হুকুম।  
জুডিসিয়াল ও রেভিনিউ ডিপার্টমেন্ট।

১৮৪১ সাল ৭ সেপ্টেম্বর।

বাঙ্গলা দেশের জিযুত গবর্নর সাহেব নীচের লিখিত নিয়োগ করিয়াছেন।

জিযুত ডাক্তর ল্যুএলিন সাহেবের পরিবর্তে এদেশীয় পদাতিক সৈন্যের ৩২ সংখ্যক পল্টনের ডাক্তর জিযুত টি ডবলিউ উইলসন সাহেব ময়মনসিংহের সিভিল আসিস্ট্যান্ট চিকিৎসক হইবেন।

নীচের লিখিত কার্যকারকেরা আপন২ কর্মস্থান হইতে ছুটি পাইয়াছেন।

চম্পারণের জাইন্টম্যাজিস্ট্রেট ও ডেপুটি কালেক্টর জিযুত জি ডি উইলকিন্স সাহেব আপনার কর্মের ভার জিযুত ডবলিউ এচ ব্রডহুর্ট সাহেবের প্রতি অর্পণ করিয়া ১৮৪০ সালের ২২ জানুআরি তারিখের বিধির অনুসারে স্বীয় কর্মোপলক্ষে আগামি নবেম্বর মাসের ১ তারিখঅবধি ছয় সপ্তাহের ছুটি পাইবেন।

১৮৪১ সাল ১৪ সেপ্টেম্বর।

মাননীয় জিযুত গবর্নর জেনরলের এজেন্টের প্রধান আসিস্ট্যান্ট জিযুত কাপ্তান জে এচ হান্নিংটন সাহেব আপনার কর্মের ভার জিযুত লেপ্টেনেন্ট ফুল্টন সাহেবের প্রতি অর্পণ করিয়া ১৮৪০ সালের ২২ জানুআরি তারিখের বিধির অনুসারে আগামি মাসের ১১ তারিখঅবধি এক মাসের ছুটি পাইবেন এবং কাপ্তান হান্নিংটন সাহেবের অনুপস্থানপর্যন্ত জিযুত লেপ্টেনেন্ট ফুল্টন সাহেব প্রধান আসিস্ট্যান্ট কর্ম নিরূহ করিতে থাকিবেন।

১৮৩৩ সালের ২ আইনানুসারে ছিলটের ডেপুটি কালেক্টর জিযুত বাবু রামগতি মিত্র অকটোবর মাসের ১৭ তারিখঅবধি আগামি নবেম্বর মাসের ৫ তারিখ পর্যন্ত তিন সপ্তাহের ছুটি পাইয়াছেন।

এ অনুসারে চাটিগাঁওর এ জিযুত বাবু দুর্গাপ্রসাদ বসু আগামি মাসের ১০ তারিখঅবধি ৩০ তারিখপর্যন্ত তিন সপ্তাহের ছুটি পাইয়াছেন।

এফ জে হালিডে।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

## GOVERNMENT ADVERTISEMENTS.

## গবর্ণমেন্টের ইশতিহার।

এস্তেহার দেওয়া হইতেছে যে নীচের লিখিত করকচ নেমক পশ্চাদুক্ত নিরিখ দরে বিক্রয়ার্থে প্রস্তুত আছে খরীদারানের উচিত যে এই নেমকের রকম মোং শালিখার গোলার নমুনা দৃষ্টে খাতিরজমামত বুঝিয়া খরীদ করেন আর যে ব্যক্তি মোকাম মজকুরে প্রথমে রওয়ানা দাখিল করিবেক সেই ব্যক্তি পহিলা ওজন পাইবার যোগ্য হইবেক।

নেমকের বেওরা।

এজেন্সী অর্থাৎ জেলার নাম	ঘাটের নাম	কোন সনের আমদানী	মওয়াজি নেমক	নিরিখ দর ফি ১০০/ মোন
মাদ্রাজ পরমিট	শালিখা	১৮৪১।৪২	৩৫০০/	কোং ৪১৭ টাকা

বোর্ড পরমিট নিম্নক ও আফিম সন ১৮৪১ সাল তাং ১৬ সেপ্টেম্বর।

এচ টরেন্স সেক্রেটারী।

এস্তেহার দেওয়া হইতেছে যে নীচের লিখিত পাদ্রা নেমক পশ্চাদুক্ত নিরিখ দরে বিক্রয়ার্থে প্রস্তুত আছে খরীদারানের উচিত যে এই নেমকের রকম মোং নারায়ণপুরের গোলার নমুনা দৃষ্টে খাতিরজমামত বুঝিয়া খরীদ করেন আর যে ব্যক্তি মোকাম মজকুরে প্রথমে রওয়ানা দাখিল করিবেক সেই ব্যক্তি পহিলা ওজন পাইবার যোগ্য হইবেক।

[Government Gazette, September 21st, 1841.]



( ৩৮৪ )

নেমকের বেওয়া।

এজেন্সী অর্থাৎ জেলার নাম	ঘাটের নাম	কোন সনের পোক্তান	মওয়াজি নেমক	নিরিখ দর ফি ১০০/মোন
২৪ পরগনা বাহিরবুনি	নারায়ণপুর	সন ১২৪৭ সাল	৫০০০০/মোন	কোং ৪৩৩ টাকা

বোর্ড পরমিট নিমক ও আফিম সন ১৮৪১ সাল তারিখ ২৭ সেপ্টেম্বর।

এচ টরেন্স। সেক্রেটারী।

এস্তেহার দেওয়া যাইতেছে যে সন ১৮৪১ সাল তারিখ ২৭ সেপ্টেম্বর রোজ সোমবার বেলা দুই প্রহর এক ঘটাব্দ পূর্বে যে কোন সময়ে হউক নীচের লিখিত মোয়াজি নেমক যাহা মোং ডাইমাও হারবোরের গোলায় মোজুদ আছে তাহার খরীদের জন্য দরখাস্ত সিল মোহর বন্দকরা এই দপ্তরখানায় লওয়া যাইবেক তদনন্তর এ নেমকের দর জীযুত সাহেবান আলিসান বোর্ড পরমিট নেমক ও আফিমের জরমানুসারে নির্দ্ধারিত হইবেক এ সকল দরখাস্তে ফিলশ মোন নেমকের উপর যে ব্যক্তি যত মূল্য দিতে চাহিবেক তাহা কোম্পানির টাকায় লিখিত হইবেক আর এদরখাস্তের উপর এমত জিকির থাকিবেক যে ডাইমাও হারবোরের নেমকের বারদ দরখাস্ত এবং দরখাস্তের শিরনামার উপর দরখাস্তকারি অথবা তাহার মোক্তার কিম্বা তাহার গোমাস্তার নাম লিখিত থাকিবেক ও দরখাস্ত খুলিবার নিরূপিত সময়ে দরখাস্তকারি অথবা তাহার মোক্তার কিম্বা গোমাস্তা কেহ এক জন উপস্থিত না থাকিলে দরখাস্ত খোলা যাইবেক না এবং দরখাস্তের মাতবরির জন্য এক ২ শত টাকা আমানতের স্বরূপ দাখিল করিতে হইবেক তৎবাস্তবত কোন দরখাস্ত মাতবরির জান করা যাইবেক না এ ১০০ টাকা যে ব্যক্তির দরখাস্ত মনজুর হইবেক তাহার নামে এই নেমক খরীদের হিসাবে জমা হইবেক কিম্বা দরখাস্ত মনজুর না হইলে ফেরত দেওয়া যাইবেক।

যে সকল ব্যক্তি নেমক খরীদের জন্য দরখাস্ত করিবেক তাহারদিগের উচিত যে দরখাস্ত করণের পূর্বে এ নেমকের নমুনা মোং ডাইমাও হারবোরের গোলায় স্বচক্ষে দেখিয়া নেমকের রকম বুঝিয়া আপনাদিগের খাতিরজমা মত দরখাস্ত করে ইতি।

নেমকের বেওয়া।

এজেন্সী অর্থাৎ জেলার নাম	ঘাটের নাম	কোন সনের পোক্তান	মোয়াজি নেমক
জেলা ২৪ পরগনার জীযুত সরটন সাহেবের নেমক	ডাইমাও হারবোর এ	সন ১২৪৬ সাল	৪০৫২/মোন ২৫৭৩/মোন ৬৬২২/মোন

বিমোজিব জরুম সাহেবান আলিসান বোর্ড পরমিট নেমক ও আফিম ইতি সন ১৮৪১ সাল তারিখ ১৮ সেপ্টেম্বর।

এচ টরেন্স। সেক্রেটারী।

এস্তেহার দেওয়া যাইতেছে যে নীচের লিখিত করকচ নেমক পশ্চাদুক নিরিখ দরে বিক্রয়ার্থে প্রস্তুত আছে খরিদারানের উচিত যে এ নেমকের রকম মোং শালিখার গোলায় নমুনাদুটে খাতির জমায়ত বুঝিয়া খরিদ করেন আর যে ব্যক্তি মোকাম মজকুরে প্রথমে বুওয়ানা দাখিল করিবেক সেই ব্যক্তি পাইলা ওজন পাইবার যোগ্য হইবেক।

নেমকের বেওয়া।

এজেন্সী অর্থাৎ জেলার নাম	ঘাটের নাম	কোন সনের আমদানী	মওয়াজি নেমক	নিরিখ দর ফি ১০০/মোন
মাল্লাজ পরমিট	শালিখা	সন ১৮৪১। ৪২	১২০০০/মোন	কোং ৪১০ টাকা

বোর্ড পরমিট নিমক ও আফিম তাং ১৮ সেপ্টেম্বর সন ১৮৪১ সাল।

এচ টরেন্স। সেক্রেটারী।

[গবর্ণমেন্ট গেজেট ১৮৪১। ২১ সেপ্টেম্বর।]

জীরামপুরের মতালরে জীযুত জান কাশমন সাহেবকর্তৃক মুদ্রিত।

III. And it is hereby enacted, that Clause 2, Section 27, Regulation XXIII. 1814, of the Bengal Code, is repealed, and no appeal shall lie against the decision passed in accordance with the provisions of the preceding Clauses of this Act, other than a summary appeal on the fact of default.

Ordered, that the said Draft be reconsidered at the first Meeting of the Legislative Council of India after the 13th day of December next.

T. H. MADDOCK,  
Secy. to the Govt. of India.

#### ERRATA.

An error having inadvertently crept into the Translation of Reg. XII. 1841, Sect. 14, (page 323) the following amended Translation must be substituted for it.

নীলামের ক্রম।

১৪ ধারা। এবং ইহাতে লুক্কম হইল যে এই আইনের ৩ ধারার নীলামের নিরূপিত দিনে নীলাম একাদিক্রমে হইবেক অর্থাৎ নীলাম করিতে নিশ্চয়হওয়া যে জমিদারী ঐ জিলার তেজীতে অথবা কালেক্টর সাহেবের কাছা রীতে ব্যবহৃত রেজিষ্টরের প্রথম নম্বরে থাকে তাহা নীলামে প্রথম ধরা যাইবেক এবং ঐমতে একাদিক্রমে নীলাম হইবেক। এবং ঐ নম্বর অর্থাৎ সংখ্যার ক্রম ব্যতিক্রম করিয়া কোন জমিদারী নীলামে ধরিয়া দিতে কোন কালেক্টর সাহেবের কি উক্মত ক্ষমতাপন্ন কোন কার্যকারকের ক্ষমতা নাহি ইতি।

#### CIRCULAR ORDERS OF THE SUDDER DEWANNY ADALUT.

No. 3201.

To the Judges of Nuddea, Jessore, East and West Burdwan, 24-Pergunnahs, Backergunge, Myensing, Tipperah, Chittagong, Sylhet, Dacca, Rajshahye, and Moorshedabad.

With the sanction of Government, the Court have been pleased to make the following arrangements :

Sreenath Bidyabagish, Pundit of Nuddea, is appointed Pundit of Jessore, Nuddea, East and West Burdwan, and the 24-Pergunnahs, on a salary of 120 Rupees, vice Sreeram Turklunkur, who has been appointed a Sudder Ameen.

Anandgopal Bidyalunkur, Pundit of Rajshahye, is appointed Pundit of the Dacca Circle, in the room of Nurhurry Seeromony, who also has been appointed a Sudder Ameen, and

Kishennath Nyapunchamun will perform the duties of Pundit of Rajshahye, in addition to those of Hindoo Law Officer of Moorshedabad, Purneah, Rungpore, and Dinagepore.

J. HAWKINS, Register.

No. 3174.

To the several Zillah and City Judges in the Lower Provinces, the Governor General's Agent in Hazareebaugh, and the Commissioner of Assam.

1. To correct erroneous practices, whenever

[Government Gazette, September 28th, 1841.]

৩ ধারা। এবং ইহাতে লুক্কম হইল যে বাঙ্গলা দেশের চলিত ১৮১৪ সালের ২৩ আইনের ২৭ ধারার ২ প্রকরণ রদ হইল এবং এই আইনের পূর্বোক্ত ধারার বিধির অনুসারে যে লুক্কম হয় তাহার উপর কোন আপীল হইবেক না কেবল ত্রুটি নিতান্ত হইয়াছে কি না এই বিষয়ের সরাসরী আপীল হইতে পারে ইতি।

লুক্কম হইল যে আগামি ১৩ ডিসেম্বর তারিখে ভারত বর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সিলের প্রথম যে বৈঠক হয় তা হাতে এই সুসাবিদা পুনরীকর বিবেচনা করা যাইবেক।

টি এচ মাদক।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।  
JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

অশুদ্ধশোধন।

গবর্ণমেন্ট গেজেটের ৩২৩ পৃষ্ঠায় ১৮৪১ সালের ১২ আইনের ১৪ ধারা অন্তর্ভুক্তহওয়া তাহার পরিবর্তে নীচের লিখিত ১৪ ধারা পাঠ করিতে হইবেক।

নীলামের ক্রম।

১৪ ধারা। এবং ইহাতে লুক্কম হইল যে এই আইনের ৩ ধারার নীলামের নিরূপিত দিনে নীলাম একাদিক্রমে হইবেক অর্থাৎ নীলাম করিতে নিশ্চয়হওয়া যে জমিদারী ঐ জিলার তেজীতে অথবা কালেক্টর সাহেবের কাছা রীতে ব্যবহৃত রেজিষ্টরের প্রথম নম্বরে থাকে তাহা নীলামে প্রথম ধরা যাইবেক এবং ঐমতে একাদিক্রমে নীলাম হইবেক। এবং ঐ নম্বর অর্থাৎ সংখ্যার ক্রম ব্যতিক্রম করিয়া কোন জমিদারী নীলামে ধরিয়া দিতে কোন কালেক্টর সাহেবের কি উক্মত ক্ষমতাপন্ন কোন কার্যকারকের ক্ষমতা নাহি ইতি।

সদর দেওয়ানী আদালতের সরকারুলর অর্ডার।

৩২০১ নম্বর।

নদীয়া ও যশোহর এবং পূর্ব ও পশ্চিম বর্দ্ধমান ও চব্বিশপুর্গনা ও বাকরগঞ্জ ও ময়মনসিংহ ও ত্রিপুরা ও চাটগাঁ এবং জিলট ও ঢাকা ও রাজশাহী এবং মুরশিদাবাদের জিযুত জজ সাহেব বরাবরেবু।

গবর্ণমেন্টের অনুমতিক্রমে সদর আদালত নীচের লিখিত নিয়ম করিয়াছেন।

জিযুত জিরাম তর্কালঙ্কার সদর আমীনি পদে নিযুক্ত হওয়াতে নদীয়ার পণ্ডিত জিযুত জিনাথ বিদ্যাবাগীশ ১২০০ টাকা মাসিক বেতনে যশোহর ও নদীয়া ও পূর্ব ও পশ্চিম বর্দ্ধমান এবং চব্বিশপুর্গনার পণ্ডিতের কর্মে নিযুক্ত হইয়াছেন।

জিযুত নরহরি শিরোমণি সদর আমীনি পদে নিযুক্ত হওয়াতে রাজশাহীর পণ্ডিত জিযুত আনন্দগোপাল বিদ্যালঙ্কার ঢাকা চক্রে পণ্ডিতের কর্মে নিযুক্ত হইয়াছেন।

জিযুত কৃষ্ণনাথ ন্যায়পঞ্চানন মুরশিদাবাদ ও পূর্ণীয়া ও রঙ্গপুর ও দিনাজপুরের পণ্ডিতের কর্মকরণের অতিরিক্ত রাজশাহীর পণ্ডিতের কর্ম করিবেন।

জে হকিন্স। রেজিষ্টর।

৩১৭৪ নম্বর।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের নানা জিলা ও শহরের জিযুত জজ ও হাজারীবাগের জিযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুরের এজেন্ট সাহেব ও আসামের জিযুত কমিস্যনর সাহেব বরাবরেবু।

মুনসেফের আদালতের কার্যসম্পর্কীয় কোন বিষয়ে



they may be found to prevail, in certain points connected with the procedure of the Moonsiffs' Courts, the Court deem it expedient to promulgate, for general information, certain constructions, as follows:

2. Construction No. 798 declares that "as by Clause 2, Section 9, Regulation V. 1831, pleadings, applications for filing exhibits and for the attendance of witnesses, and copies of decrees in suits tried by Moonsiffs, need not be written on stamp paper, the Court are of opinion that petitions presented to Moonsiffs under Section 7, Regulation VII. of 1832, for the execution of their decrees, as well as Wukalutnamahs filed in cases before them, should be received on plain paper." The same rule is repeated in Construction No. 959.

3. Under Construction No. 706, petitions presented in the Moonsiffs' Courts, agreeably to Clause 4, Section 6, Regulation V. 1831, are not required to be written on stamp paper.

4. By Circular Order, dated 20th July (Western Provinces 3d August) 1838,\* razeenamahs filed in the Moonsiffs' Courts, whether in regular suits or in cases of execution of decrees, are allowed to be written on plain paper.

5. It was ruled by the concurrent opinion of the two Courts, on the 26th June 1840, that petitions of parties objecting to the sale or transfer of property in execution of Moonsiffs' decrees, may be received by those functionaries on plain paper.

6. The Court, at the same time, call attention to the fact of the above rules equally applying under Section 5, Act XXV. 1837, to suits within a Moonsiff's competency to decide, which may be referred for trial by the Judge to a Sudder Ameen, or Principal Sudder Ameen, who, in such cases, are to be guided thereby.

7. The Judges are requested to make these rules known to the several Judicial Officers of their Districts, who will be directed to alter any practice at variance with them, that may be found to obtain in their Courts.

W. KIRKPATRICK, Deputy Register.

Fort William, 13th August, 1841.

\* No. 10 of vol. iii. part 1.

No. 3012.

To the Civil Courts and the Authorities in the Extra-Regulation Provinces.

The column for Explanations in the Statements of Unexecuted Decrees, called for under the Circular Order No. 1,100, of the 2d April last, has not been filled up, in many instances, in such a manner as to show the successive steps taken by the authorities to give effect to the decrees of the Superior Courts. To facilitate the preparation of the Statements in a satisfactory manner, the Court are pleased to direct that a Register Book be kept in future by the Decree-jaree Mohurrir of the Judge's and Principal Sudder Ameen's Courts, in which an ab-

[সহকারী মেজিষ্ট্রেট ১৮৪১। ২৮ সেপ্টেম্বর।]

ভূময়ুক ব্যবহার যেখানে হইয়া থাকে দৃষ্ট হয় তাহা শুদ্ধ করণের নিমিত্ত এই সদর আদালত সকল সাধারণ লোকের নিমিত্ত আইনের কোন ব্যাখ্যা নীচের লিখিত প্রকারে ঘোষণা করিতেছেন।

২। ৭৯৮ নম্বরী ব্যাখ্যাতে লেখে যে ১৮৩১ সালের ৫ আইনের ৯ ধারার ২ প্রকরণানুসারে মুনসেফের বিচার্য মোকদ্দমার সওয়াল জওয়াব ও জওয়াবল জওয়াব ও রদ জওয়াব ও দস্তাবেজ দাখিলকরণের এবং সাফিককে হাজিরকরণের দরখাস্ত ও ডিক্রীর নকল ইত্যাদি কাগজে লিখিবার আবশ্যিক নাই। অতএব সদর আদালত এমত বোধ করেন যে ১৮৩২ সালের ৭ আইনের ৭ ধারাক্রমে মুনসেফেরদের নিকটে তাহারদের ডিক্রী জারীকরণের বিষয়ে যে দরখাস্ত করা যায় এবং তাহারদের নিকটে উপস্থিত মোকদ্দমায় যে ওকালতনামা দাখিল করা যায় তাহা সাদা কাগজে লিখিতে হয়। এই বিধি ২৫০ নম্বরী আইনের ব্যাখ্যাতে পুনরায় লেখা আছে।

৩। ৭০৬ নম্বরী আইনের ব্যাখ্যাক্রমে ১৮৩১ সালের ৫ আইনের ৬ ধারার ৪ প্রকরণানুসারে যে দরখাস্ত মুনসেফেরদের আদালতে দেওয়া যায় তাহাও ইত্যাদি কাগজে লিখনের আবশ্যিক নাই।

৪। ১৮৩৮ সালের ২০ জুলাই তারিখের বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের সরকার অর্ডার অথচ ঐ সালের ৩ আগস্টের পশ্চিম দেশের সরকার অর্ডার অনুসারে কি জাবে তামত মোকদ্দমায় কি ডিক্রী জারীকরণের গতিকে মুনসেফের আদালতে যে সকল রাজীনামা দাখিল হয় তাহা সাদা কাগজে লিখনের অনুমতি আছে।

৫। ১৮৪০ সালের ২৬ জুন তারিখে উক্ত সদর আদালত এক হইয়া এই নিয়ম করিলেন যে মুনসেফেরদের ডিক্রী জারীকরণার্থ কোন সম্পত্তি বিক্রয় বা হস্তান্তর হইলে তাহাতে যে ব্যক্তি আবেদন করে তাহারদের দরখাস্ত ঐ মুনসেফেরা সাদা কাগজে লইতে পারেন।

৬। সদর আদালত এই সুযোগে সকলকে স্মরণ করা ইতেছেন যে মুনসেফের বিচারকরণের যোগ্য যে মোকদ্দমা জজ সাহেব বিচারার্থ কোন সদর আমীন ও প্রধান সদর আমীনকে অর্পণ করেন সেই মোকদ্দমায় ১৮৩৭ সালের ২৫ আইনের ৫ ধারানুসারে উক্ত বিধি সকল খাটিবেক এবং ঐ গতিকে ঐ সদর আমীন ও প্রধান সদর আমীন তদনুসারে কার্য করিবেন।

৭। জজ সাহেবেরদের প্রতি ছকুম হইল যে তাহারাই এই সকল বিধি আপন জিলার নামা বিচারকেরদিগকে জ্ঞাত করেন এবং যদিও তাহারদের আদালতে উক্ত বিধির বিরুদ্ধ কোন ব্যবহার হইতেছে তবে তাহা শুদ্ধ করেন।

ডবলিউ কর্ণপাত্রিক। ডেপুটি রেজিষ্টার।  
ফোর্ট উলিয়াম ১৮৪১। ১৩ আগস্ট।

\* ৩ বালামে প্রথম ভাগের ১০ নম্বর।

৩০১২ নম্বর।

দেওয়ানী আদালতের ও আইনবহির্ভূত প্রদেশের জ্বিযুত কার্যকারক সাহেব বরাবর যু।  
গত ২ এপ্রিল তারিখের ১১০০ নম্বরী সরকার অর্ডার অনুসারে জারী না হওয়া ডিক্রীর যে কৈফিয়তের ছকুম হইয়াছিল তাহার মন্তব্য কথার শ্রেণিতে অনেক বার এমত কোন বিষয় লেখা নাহি যে তাহাতে উপস্থিত আদালতের ডিক্রী জারী করিতে বিচারকেরা ক্রমে যে উপায় করিয়াছেন তাহা দৃষ্ট হয় ঐ কৈফিয়ত তফিকরূপে প্রস্তুত করণের সুগমকরণার্থ সদর আদালত ছকুম করিতেছেন যে উক্ত কালে জজ সাহেবের এবং প্রধান সদর আমীনের আদালতের ডিক্রী জারীর মুহুরীর এক রেজিষ্টারী বহী রাখা এবং যে ছকুম যে কোন সময়ে

abstract of all orders shall be entered at the time they are passed, and the results of the orders similarly recorded.

W. KIRKPATRICK, Deputy Register.  
Fort William, 20th August, 1841.

No. 3017.

*To the Civil Judges in the Lower Provinces, the Governor General's Agent in Hazareebaugh, and the Commissioner of Assam.*

The Court are pleased to establish the subjoined Rules for the guidance of all the subordinate Courts.

W. KIRKPATRICK, Deputy Register.  
Fort William, 20th August, 1841.

*Rules for the guidance of the Zillah and inferior Courts, regarding cases in which the petition of plaintiff has been written on a Stamp of inferior value, or in which the defendant may object to the plaintiff's valuation of the contested property.*

1. In the event of its coming to the knowledge of the Court of original jurisdiction or appeal, that the plaintiff in any suit has not been written on paper of the proper value, the Court in which the error may be detected shall proceed under Clause 1, Section 7, Regulation XXVI. of 1814, either non-suiting the plaintiff, should any fraud be apparent, or permitting him to file a duplicate of the plaint, should no fraudulent intent be presumable.

2. When the error of valuation in the original suit may be discovered in appeal, the appellate Court, if the more indulgent process is determined on, shall return the plaint and the decree, retaining the case on the file, to the lower tribunal, for the purpose of having a duplicate plaint filed, and the necessary alteration made in the costs; and, on the return of the document, shall then proceed to dispose of the appeal on its merits.

3. In suits of the nature described in Clause 4, of the note to Article 8, Schedule B, Regulation X. 1829, the objections of the defendant to the plaintiff's valuation of the property sued for, as well as any other objections relative to the value of the Stamp paper on which the plaint is written, must be brought forward in his answer to the plaint; and no such objections can be urged as a matter of right by the defendant at a subsequent stage of the case, either in the Court of original jurisdiction or appeal; nor shall the question of inferior valuation of the property sued for, be triable by the appellate Court, except upon summary or regular appeal from the order of the inferior Court on that particular point, when the appellate tribunal shall proceed agreeably to Clause 2, Section 7, Regulation XXVI. 1814, should no fraudulent intention be apparent.

W. KIRKPATRICK, Deputy Register.

[Government Gazette, September 28th. 1841.]

হয় তাহার মর্ম সেই সময়েই তাহাতে লেখা যায় এবং এই ক্ষুণ্ণের ফলও সেইরূপে তাহাতে লেখা যায়।

ডবলিউ কর্কপট্রিক। ডেপুটি রেজিষ্টার।  
ফোর্ট উলিয়াম ১৮৪১। ২০ আগস্ট।

৩০১৭ নম্বর।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের জিহুত নিবিল জজ সাহেব ও হাজা রীবাগের জিহুত গবর্নর জেনরল বাহাদুরের এজেন্ট সাহেব এবং আসামের জিহুত কমিস্যনর সাহেব বরাবরেষু।

অধঃস্থ সমস্ত আদালতের কার্য চালাইবার নিমিত্ত সদর আদালত নীচের লিখিত বিধি নির্দিষ্ট করিয়া ছেন।

ডবলিউ কর্কপট্রিক। ডেপুটি রেজিষ্টার।  
ফোর্ট উলিয়াম ১৮৪১। ২০ আগস্ট।

যে গতিকে নালিশের দরখাস্ত কম মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজে লেখা গিয়াছে অথবা যে গতিকে ফরিয়াদী বি রোধি বস্তুর যে মূল্য লিখিয়াছে তাহাতে আসামীর আপত্তি হয় এইমত গতিকে জিলা এবং অধঃস্থ আদাল তের কার্য চালাওনার্থ বিধি।

১। যে আদালতে মোকদ্দমার দরখাস্ত প্রথমে করা যায় অথবা আপীল হয় তাহার বিচারকেরা যদি অব গত হন যে কোন মোকদ্দমার দরখাস্ত উপযুক্ত মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজে লেখা যায় নাহি তবে যে আদালতে ঐ ত্রুটি ধরা পড়ে সেই আদালত ১৮২৪ সালের ২৬ আই নের ৭ ধারার ১ প্রকরণানুসারে কার্য করিয়া কিছু প্রতারণা প্রকাশ হইলে ফরিয়াদীকে ননসুট করিবেন অথবা যদি কিছু প্রতারণার অভিপ্রায় অনুমান না হয় তবে ফরিয়াদীকে অন্য এক দরখাস্ত দাখিল করিতে অনুমতি দিবেন।

২। প্রথম মোকদ্দমাতে কম মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজে দরখাস্ত লিখনের ত্রুটি যদি আপীল হওন সময়ে প্রকাশ হয় তবে সেই আপীল আদালত যদি অনুগ্রহ পূর্বক কার্য করিতে স্থির করেন তবে ঐ মোকদ্দমা নথীতে রাখিয়া দ্বিতীয় দরখাস্ত দাখিলকরণের এবং খরচার উপযুক্ত পরিবর্তনকরণের নিমিত্তে ঐ দরখাস্ত এবং ডিক্রী অধঃস্থ আদালতে ফরিয়া পাঠাইবেন। এবং ঐ কাগজ ফরিয়া আইলে ঐ আপীলের যথার্থ্যসা থার্থ্য বিবেচনা করিয়া নিষ্পত্তি করিবেন।

৩। ১৮২২ সালের ১০ আইনের B চিকিত্ত তফসী লের ৮ দফার মন্তব্য কথার ৪ প্রকরণের লিখিত প্রকার মোকদ্দমাতে ফরিয়াদী দাওয়া করা বস্তুর যে মূল্য লিখি য়াছে তাহাতে আসামীর আপত্তি হইলে এবং যে ইষ্টাম্পকাগজে দরখাস্ত লেখা গিয়াছে তাহার মূল্য বিষয়ে অন্য কোন আপত্তি হইলে আসামী তাহা ঐ দরখাস্তের জওয়াবে লিখিবেন এবং তৎপরে যে আদা লতে মোকদ্দমা প্রথমত উপস্থিত হয় অথবা তাহাতে আপীল হয় তাহাতে ঐ মোকদ্দমার তৎপরে কোন অবস্থায় ঐ আপত্তি উপস্থিত করিতে আসামীর অধি কার নাই এবং দাওয়াহওয়া বস্তুর কম মূল্যের বিষয়ে অধঃস্থ আদালতের ক্ষুণ্ণের উপর সরাসরী অথবা জা বেত্যমত আপীল না হইলে ঐ আপীল আদালত সেই বিষয়ের বিচার করিতে পারেন না। কিন্তু ঐ বিষয়ে বিশেষরূপে সরাসরী অথবা জাবেত্যমত আপীল হইলে আপীল আদালত যদি ফরিয়াদীর কোন প্রকার প্রতা রণা না দেখেন তবে ১৮১৪ সালের ২৬ আইনের ৭ ধারার ২ প্রকরণানুসারে ঐ মোকদ্দমার বিচার করি বেন।

ডবলিউ কর্কপট্রিক। ডেপুটি রেজিষ্টার।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.



## CIVIL APPOINTMENTS.

No. 158.

FORT WILLIAM,  
GENERAL DEPARTMENT,  
The 15th September, 1841.

Captain George Nesbit Clarke, of H. M. 62d Regt., has been appointed to officiate as Post Master at Hazareebaugh, during the absence of Mr. Assistant Surgeon E. Boulton, on Medical Certificate.

G. A. BUSHBY,  
Secy. to the Govt. of India.

No. 281.

FORT WILLIAM,  
GENERAL DEPARTMENT,  
The 22d September, 1841.

Mr. J. E. S. Lillie is reported qualified for the Public Service by proficiency in two of the Native Languages.

G. A. BUSHBY,  
Secy. to the Govt. of Bengal.

No. 159.

FORT WILLIAM,  
GENERAL DEPARTMENT,  
The 22d September, 1841.

The Right Honourable the Governor General in Council is pleased to attach Mr. J. E. S. Lillie, Writer, reported qualified for the Public Service to the Bengal Division of the Presidency of Fort William.

G. A. BUSHBY,  
Secy. to the Govt. of India.

No. 1436.

ORDERS BY THE RIGHT HONOURABLE THE GOVERNOR OF BENGAL.  
JUDICIAL AND REVENUE DEPARTMENT,  
The 21st September, 1841.

The following Officers have obtained leave of absence from their Stations:

Mr. H. C. Metcalfe, Collector of Tipperah, from the 2d to the 10th instant, preparatory to the sailing of the Vessel on which he has taken his passage for the Cape of Good Hope.

Mr. W. Vansittart, Joint Magistrate and Deputy Collector of Monghyr, for two months, under Sec. XI. of the Rules of the 29th January 1840, commencing from the date on which he may make over charge of his office to Mr. D. Cunliffe.

Mr. L. H. Boilard, Deputy Collector under Regulation IX. of 1833, in Patna, for two weeks, in extension of the leave of absence granted to him on the 6th July last.

Mr. W. R. Pogson, ditto ditto under ditto in Dacca, during the ensuing Dusserah vacation.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট ১৮৪১। ২৮ সেপ্টেম্বর।]

## রাজকর্মে নিয়োগ।

১৫৮ নম্বর।

ফোর্ট উলিয়াম।

জেনরল ডিপার্টমেন্ট।

১৮৪১ সাল ১৫ সেপ্টেম্বর।

চিকিৎসকের সার্টিফিকেটক্রমে আসিফাট চিকিৎসক জিযুত বোল্ট সাহেবের অনুপস্থানপর্যন্ত জি জি মতা রাণীর ৬২ সংখ্যক পল্টনের কাপ্তান জিযুত জর্জ নেস বিট ক্লার্ক সাহেব হাজারীবাগের ডাকের অধ্যক্ষতা কর্ম নিরূপ করিতে নিযুক্ত হইয়াছেন।

জি এ বুসবি।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

২৮১ নম্বর।

ফোর্ট উলিয়াম।

জেনরল ডিপার্টমেন্ট।

১৮৪১ সাল ২২ সেপ্টেম্বর।

জিযুত জে ই এস লিলি সাহেব এতদেশীয় দুই ভাষার সুশিক্ষিত হওয়াতে সরকারী কর্মের উপযুক্ত হইয়াছেন এমত রিপোর্ট হইয়াছে।

জি এ বুসবি।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

১৫৯ নম্বর।

ফোর্ট উলিয়াম।

জেনরল ডিপার্টমেন্ট।

১৮৪১ সাল ২২ সেপ্টেম্বর।

কোম্পানির কেরাণি জিযুত জে ই এস লিলি সাহেব সরকারী কর্মে উপযুক্ত হওয়ার রিপোর্ট হওয়াতে জিযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুর হজুর কৌন্সিলে তাঁহাকে ফোর্ট উলিয়াম রাজধানীর অন্তঃপাতি বাঙ্গলা প্রদেশে নিযুক্ত করিয়াছেন।

জি এ বুসবি।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

১৪৩৬ নম্বর।

বাঙ্গলা দেশের জিযুত গবর্নর সাহেবের হুকুম।

জুডিসিয়াল ও রেবিনিউ ডিপার্টমেন্ট।

১৮৪১ সাল ২১ সেপ্টেম্বর।

নীচের লিখিত কার্যকারকেরা আপন ২ কর্মস্থান হইতে ছুটি পাইয়াছেন।

ত্রিপুরার কালেক্টর জিযুত এচ সি মেটকাল সাহেব যে জাহাজে কেপে গমন করিতে নিশ্চয় করিয়াছেন সেইজাহাজের গমনের বিলম্বপ্রযুক্ত বর্তমান মাসের ২ তারিখ অবধি ১০ তারিখপর্যন্ত ছুটি পাইয়াছেন।

মুন্সেরের জাইন্ট মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর জিযুত ডবলিউ বানসিট সাহেব ১৮৪০ সালের ২২ জানুআরি তারিখের বিধির ২ ধারানুসারে দুই মাসের ছুটি পাইয়াছেন। যে দিনঅবধি তিনি আপনার কর্মের ভার জিযুত ডি কনলিফ সাহেবের প্রতি অর্পণ করেন সেই দিবসাবধি এ ছুটি আরম্ভ হইবেক।

১৮৩৩ সালের ২ আইনানুসারে পাটনার ডেপুটী কালেক্টর জিযুত এল এচ বয়লার্ড সাহেবকে গত ৬ জুলাই তারিখে যে ছুটি দেওয়া গিয়াছিল তদতিরিক্ত দুই সপ্তাহের ছুটি পাইয়াছেন।

ঢাকার এ এ জিযুত ডবলিউ আর পগসন সাহেব আ গামি দশরার বন্দপর্যন্ত ছুটি পাইয়াছেন।

Baboo Tarachund Ghose, ditto ditto under ditto in Mymensing during ditto ditto.

Baboo Issurchunder Sein, ditto ditto under ditto in Chittagong, for one month, from the 15th proximo, on private affairs.

Baboo Govindpersaud Pundit, ditto ditto under ditto in Sylhet, for two months from the 10th instant, on private affairs.

Baboo Ramechunder Roy, ditto ditto under ditto in Chittagong, for three weeks, from the 10th proximo, in addition to the ensuing Dusserah vacation, on private affairs.

Baboo Byjenath Sein, Second Principal Sudder Ameen of Jessore, for one week, from the 26th ultimo, on private affairs.

Syed Abbas Alli, Principal Sudder Ameen of Furreedpore, during the ensuing Dusserah vacation.

F. J. HALLIDAY,  
Secy. to the Govt. of Bengal.

ময়মুনসিংহের এ এ জিযুত বাবু তারচাঁদ ঘোষ এ এ।

চাটিগাঁওর এ এ জিযুত বাবু ঈশ্বরচন্দ্র সেন স্বীয় কর্মোপলক্ষে আগামি মাসের ১৫ তারিখ অবধি এক মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

জিলেটের এ এ জিযুত বাবু গোবিন্দপ্রসাদ পণ্ডিত স্বীয় কর্মোপলক্ষে বর্তমান মাসের ১০ তারিখ অবধি দুই মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

চাটিগাঁওর এ এ জিযুত বাবু রামচন্দ্র রায় দশরার বন্দের ছুটির অতিরিক্ত স্বীয় কর্মোপলক্ষে আগামি ১০ তারিখ অবধি দশ দিনের ছুটি পাইবেন।

যশোহরের দ্বিতীয় প্রধান সদর আমীন জিযুত বাবু বৈদ্যনাথ সেন স্বীয় কর্মোপলক্ষে গত মাসের ২৬ তারিখ অবধি এক সপ্তাহের ছুটি পাইয়াছেন।

ফরিদপুরের প্রধান সদর আমীন জিযুত সৈয়দ আব্বাস আলী আগামি দশরার বন্দে সময়ের ছুটি পাইয়াছেন।

এক জে হালিডে।  
বঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

## GOVERNMENT ADVERTISEMENTS.

## গবর্ণমেন্টের ইশতিহার।

এস্তেহার দেওয়া যাইতেছে যে শন ১৮৪১ সাল তারিখ ৩০ সেপ্টেম্বর রোজ বৃহস্পতিবার বেলা দই প্রহর এক ঘণ্টার পূর্বে যে কোন সময়ে হউক নীচের লিখিত মোরাজি নেমক যাহা মোঃ শালিখার সরকারী গোলায় মোজুদ আছে তাহার খরীদের জন্য দরখাস্ত মিলমোহর বন্দকরা এই দপ্তরখানায় লওয়া যাইবেক তদনন্তর এ নেমকের দর জিযুত সাহেবান আলিসান বোর্ড পরমিট নেমক ও আফিমের লুকমানুসারে নির্দ্ধারিত হইবেক এ সকল দরখাস্তে ফিশত মোন নেমকের উপর যে ব্যক্তি যত মূল্য দিতে চাহিবেক তাহা কোম্পানির টাকায় লিখিতে হইবেক আর এ দরখাস্তের উপর এমত জিকির থাকিবেক যে সৈকুব নেমকের বাবদ দরখাস্ত এবং দরখাস্তের শিরনামার উপর দরখাস্তকারি অথবা তাহার মোক্তার কিয়া তাহার গোমাস্তার নাম লিখিত থাকিবেক ও দরখাস্ত খুলিবার নিরূপিত সময়ে দরখাস্তকারি অথবা তাহার মোক্তার কিয়া গোমাস্তা কেহ এক জন উপস্থিত না থাকিলে দরখাস্ত খোলা যাইবেক না এবং দরখাস্তের মাতবরির জন্য এক ২ শত টাকা আমানতের স্বরূপ দাখিল করিতে হইবেক তৎব্যতীত কোন দরখাস্ত মাতবরির জান করা যাইবেক না এ ১০০ টাকা যে ব্যক্তির দরখাস্ত মনজুর হইবেক তাহার নামে এই নেমক খরীদের হিসাবে জমা হইবেক কিয়া দরখাস্ত মনজুর না হইলে ফেরত দেওয়া যাইবেক।

যে সকল ব্যক্তি নেমক খরীদের জন্য দরখাস্ত করিবেক তাহারদিগের উচিত যে দরখাস্ত করণের পূর্বে এ নেমকের নমুনা মোঃ শালিখার গোলায় স্বচক্ষে দেখিয়া নেমকের রকম বুঝিয়া আপনার খাতিরজমামতে দরখাস্ত করে ইতি।

নেমকের বেওরা।

এজেন্সী অর্থাৎ জেলার নাম	ঘাটের নাম	কোন সনের পোস্তান	মোরাজিতে নেমক
সৈকুব নেমক এ গুড়া	শালিখা	১৮৩২। ৪০ সাল	নুনাতিরেক ৩০০/ মোন ১২০০ মোম ১৫০০/ যে

বিমৌজিব লুকম সাহেবান আলিসান বোর্ড পরমিট নেমক ও আফিম ইতি শন ১৮৪১ সাল তারিখ ২২। সেপ্টেম্বর।  
এচ টরেন্স। সেক্রেটারী।

[Government Gazette, September 28th, 1841.]

জিরামপুরের যন্ত্রালয়ে জিযুত জান কাশমন সাহেবকর্তৃক মুদ্রিত।





# গবর্নমেন্ট গেজেট

গবর্নমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, OCTOBER 5, 1841.

কলিকাতা বঙ্গলবার ১৮৪১ সাল ৫ অক্টোবর।

## DRAFTS OF ACTS.

FORT WILLIAM,  
LEGISLATIVE DEPARTMENT,  
THE 27TH SEPTEMBER, 1841.

The following Draft of a proposed Act was read in Council for the first time on the 27th of September 1841.

Act No. — of 1841.

*An Act for amending the provisions of the Bengal Code touching Criminal Appeals, and the revision of Sentences and Orders of Criminal Courts.*

I. Whereas the provisions of the Bengal Code concerning Criminal Appeals and revision of Sentences and Orders of Criminal Courts required to be amended ;—

It is hereby enacted, that those parts of the Bengal Code which concern the powers and duties of the Criminal Courts in respect to appeals and revision of sentences of a Lower Court by a higher, are repealed.

II. And it is hereby enacted, that from every sentence or order passed in Criminal trials, or in Judicial proceedings other than Criminal trials, by an Assistant to a Magistrate, or by a Sudder Ameen, or by a Law Officer, or by any other Officer under a Magistrate empowered to try Criminal cases within the limitation prescribed by Sections VIII. and IX. Regulation IX. 1793, there shall be permitted one appeal in such cases to the Magistrate, Joint Magistrate or Officer exercising the powers of Magistrate within one month from the date of such Sentence or Order. And from every Sentence or Order passed in Criminal trials or in judicial proceedings other than Criminal trials by a Magistrate, Joint Magistrate or Assistant to a Magistrate beyond the limitation prescribed by Sections VIII. and IX. Regulation IX. 1793, Section IV. Regulation XVI. 1795, and Sections VIII. and IX. Regu-

[Government Gazette, October 5th, 1841.]

## আইনের মূল্যবিদ্য।

ফোর্ট উলিয়াম।

লেজিসলেটিভ ডিপার্টমেন্ট।

ইঙ্গরেজী ১৮৪১ সাল ২৭ সেপ্টেম্বর।

প্রস্তাবিত আইনের নীচের লিখিত মূল্যবিদ্য। ইঙ্গরেজী ১৮৪১ সালের ২৭ সেপ্টেম্বর তারিখে হজুর কোর্টসে প্রথমবার পাঠ করা গেল।

ইঙ্গরেজী ১৮৪১ সাল — অক্টোবর।

ফৌজদারীর আপীলের বিষয় এবং ফৌজদারী আদালতের দণ্ডাজ্ঞা ও জুকুম শুধরিবার বিষয় বাদলা দেশের চলিত আইনের বিধান সংশোধনকরণের আইন।

১ ধারা। যেহেতুক ফৌজদারী আপীলের বিষয় এবং ফৌজদারী আদালতের দণ্ডাজ্ঞা ও জুকুম শুধরিবার বিষয় বাদলা দেশের চলিত আইনের বিধান সংশোধন করা উচিত বোধ হইল

অতএব ইহাতে জুকুম হইল যে আপীলের বিষয়ে এবং উপরিস্থ আদালতের দ্বারা অধস্থ আদালতের দণ্ডাজ্ঞা শুধরিবার বিষয়ে ফৌজদারী আদালতের ক্ষমতা ও কার্যের সহিত বাদলা দেশের চলিত আইনের যে ২ ভাগ সম্পর্ক রাখে তাহা রদ হইল ইতি।

২ ধারা। এবং ইহাতে জুকুম হইল যে মাজিস্ট্রেট সাহেবের আসিফাউট অথবা সদর আমীন অথবা পণ্ডিত কি মোলবী অথবা মাজিস্ট্রেট সাহেবের অধীন অন্য যে কার্য্যাকারক ১৭৯৩ সালের ৯ আইনের ৮ ও ৯ ধারার নির্দিষ্ট অপরাধের সীমার মধ্যে ফৌজদারী বিষয়ের বিচার করিতে ক্ষমতাপন্ন তিনি ফৌজদারী মোকদমার অথবা ফৌজদারী মোকদমাছাড়া আদালতসম্পর্কীয় অন্য কার্য্যে যে সকল দণ্ডাজ্ঞা অথবা জুকুম করেন তাহার উপর এক আপীল মাজিস্ট্রেট সাহেব অথবা জাইন্ট মাজিস্ট্রেট সাহেব অথবা মাজিস্ট্রেট সাহেবের ক্ষমতাপ্রাপ্ত অন্য কার্য্যাকারকের নিকটে ঐ দণ্ডাজ্ঞা অথবা জুকুমের তারিখেরপর এক মাসের মধ্যে করিতে অনুমতি হইল। এবং মাজিস্ট্রেট সাহেব অথবা জাইন্ট মাজিস্ট্রেট সাহেব অথবা মাজিস্ট্রেট সাহেবের আসিফাউট ১৭৯৩ সালের ৯ আইনের ৮ ও ৯ ধারা এবং ১৭৯৫ সালের ১৬ আইনের ৪ ধারা এবং ১৮০৩ সালের ৬ আইনের ৮ ও ৯ ধারার নির্দিষ্ট অপরাধের সীমার বহির্ভূত ফৌজদারী মোকদমার অথবা ফৌজদারী মোকদমাছাড়া আদালতসম্পর্কীয় অন্য

lation VI. 1803, there shall be permitted within one month as aforesaid one appeal to the Sessions Judge. And from every Sentence or Order passed in a Criminal trial by a Sessions Judge, there shall be permitted within one month as aforesaid one appeal to the Court of Nizamut Adawlut. And except as provided in the next Section of this Act the Sentences or Orders passed upon such appeals shall be final.

III. And it is hereby enacted, that it shall be at all times lawful for the Courts of Nizamut Adawlut to call for the records of any Criminal trials of any Subordinate Court and to pass upon them such orders as may seem fit.

IV. Provided however, and it is hereby enacted, that it shall not be lawful for the Court of Nizamut Adawlut in cases so called for or for any Criminal Court in Appeals preferred to it, to enhance any punishment awarded, or to punish any person acquitted by the Court below.

V. And it is hereby enacted, that it shall be at all times lawful for a Sessions Judge and for a Magistrate, Joint Magistrate or Officer exercising the powers of Magistrate, to call for and examine the records of any Court immediately subordinate to their respective Courts, for the purpose of satisfying themselves as to the regularity of the proceedings of such subordinate Courts: But it shall not be lawful for any Court under the degree of the Nizamut Adawlut to alter any Sentence or Order of any Subordinate Court, except upon Appeal by parties concerned, duly made according to the provisions of this Act.

VI. And it is hereby enacted, that nothing in this Act contained shall be held to alter or interfere with the powers and duties of a Superintendent of Police as laid down in Act No. XXIV. of 1837, and other parts of the Bengal Code.

Ordered, that the Draft now read be published for general information.

Ordered, that the said Draft be reconsidered at the first Meeting of the Legislative Council of India after the 27th day of November next.

T. H. MADDOCK,  
Secy. to the Govt. of India.

## CIRCULAR ORDERS OF THE SUDDER BOARD OF REVENUE.

No. 25.

To the Commissioner of Revenue for the Division of —

1. The Sudder Board of Revenue having had under consideration the practice which obtains in regard to the disposal of the proceeds of Sales made by orders of the Civil Courts, are of opinion that as, by Regulation VII. 1825, such sales are declared to convey only "the rights and interests of the individuals answerable for the amount of the decree in execution of which the sale is made," they

[গবর্ণমেন্ট গেজেট ১৮৪১। ৩ অক্টোবর।]

কার্যে যে সকল দণ্ডাজ্ঞা অথবা জজ করেন তাহার উপর পূর্বেকৃত মতে এক মাসের মধ্যে এক আপীল সেশন জজ সাহেবের নিকটে করিতে অনুমতি হইল। এবং সেশন জজ সাহেব ফৌজদারী মোকদ্দমায় যে সকল দণ্ডাজ্ঞা অথবা জজ করেন তাহার উপর পূর্বেকৃত মতে এক মাসের মধ্যে সদর নিজামত আদালতে এক আপীল করিতে অনুমতি হইল। এবং এই আইনের ইহার পরের ধারার নির্দিষ্ট গতিকেই এই আপীলের উপর যে দণ্ডাজ্ঞা অথবা জজ হয় তাহা চূড়ান্ত হইবেক ইতি।

৩ ধারা। আরো ইহাতে জজ হইল যে সদর নিজামত আদালতের সাহেবেরা নিয়ত অর্থাৎ কোন আদালতের ফৌজদারীর কোন মোকদ্দমার রায়দাদ তলব করিতে পারেন এবং তাহার বিষয়ে যে জজ উচিত বোধ হয় তাহা করিতে পারেন ইতি।

৪ ধারা। কিন্তু ইহাতে আরো জজ হইল যে যে মোকদ্দমা সদর নিজামত আদালত এরূপ তলব করেন সেই মোকদ্দমায় এই আদালত অথবা যে আপীল কোন ফৌজদারী আদালতে হয় তাহাতে এই আদালত জজ হওয়া দণ্ড বেশী করিতে পারেন না অথবা যে ব্যক্তি অর্থাৎ আদালতের দ্বারা নির্দোষী হইয়াছিল তাহার দণ্ড করিতে পারেন না ইতি।

৫ ধারা। এবং ইহাতে জজ হইল যে সেশন জজ সাহেব এবং মাজিস্ট্রেট সাহেব অথবা জাইন্ট মাজিস্ট্রেট সাহেব কিম্বা মাজিস্ট্রেট সাহেবের ক্ষমতাপ্রাপ্ত অন্য কার্য কারক সাহেব নিয়ত আপনতঃ আদালতের অব্যবহিত অধীন কোন আদালতের কার্য নিয়ন্ত্রিত হইতেছে কিনা ইহা হস্তক্ষেপরূপে নিশ্চয় জানিবার নিমিত্ত তাহার রায় দাদ তলব করিয়া তজ্জবীজ করিতে পারেন কিন্তু নিজামত আদালতের তুল্য আদালতব্যতিরিক্ত অন্য কোন আদালত অর্থাৎ কোন আদালতের দণ্ডাজ্ঞা অথবা জজের উপর তৎসম্পর্কীয় ব্যক্তির এই আইনের বিধানানুসারে রীতিমত আপীল না করিলে এই দণ্ডাজ্ঞা বা জজের অন্যথা করিতে পারেন না ইতি।

৬ ধারা। আরো ইহাতে জজ হইল যে ১৮৩৭ সালের ২৪ আইনে এবং বাঙ্গলা দেশের চলিত আইনের অন্যতম ভাগে পোলীসের সুপারিন্টেন্ডেন্ট সাহেবের যে ক্ষমতা ও কার্য নির্দিষ্ট আছে তাহা মতান্তর করণের বিষয়ে অথবা তাহাতে হস্তক্ষেপকরণের বিষয়ে এই আইনের কোন ভাগ খাটে এমন অর্থ করিতে হইবেক না ইতি।

জজ হইল যে এক্ষণে পাঠকরা মুসাবিদা সর্ব সাধারণ লোককে জানাইবার নিমিত্ত প্রকাশ হয়।

জজ হইল যে আগামি ২৭ নবেম্বর তারিখের পর ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সিলের প্রথম যে ইরৈক হয় তাহাতে এই মুসাবিদা পুনর্বার বিবেচনা করা হইবেক ইতি।

টি এচ-মাদক।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

সদর বোর্ড রেবিনিউর সরকুলার অর্ডার।

২৫ নম্বর।

অমুক এলাকার রাজস্বের জীযুত কমিশনার সাহেব বরাবরে।

দেওয়ানী আদালতের জজমানুসারে নীলাম হইলে তাহার উপস্থিত লইয়া কার্যকরণের বিষয়ে এক্ষণে যে ব্যবহার চলিতেছে তাহা সদর বোর্ড রেবিনিউর সাহেবেরা বিবেচনা করিয়া এই স্থির করিলেন যে ১৮২৫ সালের ৭ আইনে লেখা আছে যে আদালতের ডিক্রীর যে টাকা উমূল করিবার নিমিত্তে নীলামের জজ হয় সেই টাকার দান্ন জনের এই ভূম্যাদিতে যে স্বজ্ঞ ও লাভ থাকে তাহার অতিরিক্ত এই নীলামের দ্বারা আর কিছু অর্পণ হইল না



should be treated, so far as Government is concerned, as mere private transfers; and that it is alike unnecessary and inexpedient to deduct from the sale price any arrears of Revenue due from the Mehal, in which the rights and interests of any person or persons may be brought to sale. Such a course is obviously unfair and inequitable when the party, against whom the process is enforced, possesses only a limited share in a joint undivided Estate; and it is in all cases objectionable as tending to confuse two very different processes, and to infringe the great principle of the hypothecation of the land itself for the Revenue assessed upon it.

2. The Board are therefore pleased to direct that the practice above alluded to be discontinued, and that the Collectors be instructed to be careful in causing it to be distinctly understood, in every case of sale held in satisfaction of a decree of Court or other similar claim, that it is a condition of the sale\* that the purchaser succeeds to all the liabilities of the former proprietor, and that the Government claims against the Mehal are in no degree affected by the sale.

E. CURRIE, Secretary.

Fort William, 20th September, 1841.

\* See Sect. 15, Reg. XLV. 1793.

No. 26.

To the Commissioner of Revenue for the  
Division of ———

In consequence of a communication from Government, dated the 31st ultimo,\* the Sudder Board of Revenue are pleased to direct, that if in any District within your jurisdiction, Deputy Collectors under Regulation IX. of 1833, employed in that District have been allowed to enter into farming engagements for lands open to settlement, immediate measures may be adopted for putting a stop to so objectionable a practice.

E. CURRIE, Secretary.

Fort William, 25th September, 1841.

\* No. 1,165.

## CIVIL APPOINTMENTS.

No. 1452.

ORDERS BY THE RIGHT HONOURABLE THE GOVERNOR OF BENGAL.

JUDICIAL AND REVENUE DEPARTMENT,

The 28th September, 1841.

The following Officers have obtained leave of absence from their Stations :

Captain A. Bogle, Commissioner of Arrakan, for two months, from 31st of August last, the date on which he made over charge of his office to Dr. Jas. Morton.

Mr. J. J. Jordan, Sudder Ameen of the 24-Per-gunnabs, for twelve days, from 1st instant, under Medical Certificate.

Moulvie Rooknooddeen Khan, Principal Sudder  
[Government Gazette, October 5th, 1841.]

অতএব সরকারের সম্পর্কে এই নীলাম খোশখরীদের ন্যায় জান করিতে হয় এবং যে মহালে কোন ব্যক্তি বা ব্যক্তিদের স্বজ্ঞ ও লাভ নীলাম হয় সেই মহালে সরকারের যে বাকী রাজস্ব পাওনা থাকে নীলামের মূল্য হইতে তাহা বাদ দেওয়া অনাবশ্যক এবং অনুচিত। যে ব্যক্তির বিষয়ে এই নীলামের ছকুম জারী হয় তাহার যখন সাধারণ অবিভক্ত মহালের নিয়মিত কোন অংশ থাকে তখন ঐরূপ ব্যবহার করা সপক্ষে অনুচিত এবং অযথার্থ। এবং সকল গতিকে এইরূপ কার্য করা অনুচিত বোধ হয় যেহেতুক তাহাতে দুই স্বতন্ত্র কার্যের গোলমাল হয় এবং ভূমির উপর যে জমা নির্দ্ধার্য হইয়াছে তাহা আদায়ের নিমিত্ত এই ভূমি সরকারেতে নিবন্ধ আছে এই মূল বিধানের ব্যাঘাত হয়।

২। অতএব বোর্ডের সাহেবেরা ছকুম করিতেছেন যে উক্ত ব্যবহার নিবৃত্ত হয় এবং কালেক্টর সাহেবকে এইমত ছকুম দেওয়া যায় যে আদালতের ডিক্রীক্রমে বা অন্য সেইরূপ দাওয়াক্রমে যে সকল গতিকে ভূমি নীলাম হয় সেই ২ গতিকে তিনি অতিমনোযোগপূর্বক সকল লোককে ইহা জ্ঞাত করেন যে ভূমির সাবেক মালিকের উপর যে সকল দায় ছিল তাহা খরীদারের উপর অর্শবেক এবং এই মহালের উপর সরকারের যে দাওয়া থাকে তাহা এই নীলামের দ্বারা কিছু লোপ হইল না ভূমি নীলামের নিয়ম এই।

ই করি। সেক্রেটারী।

ফোর্ট উলিয়ম ১৮৪১। ২০ সেপ্টেম্বর।

\* ১৭২৩ সালের ৪৫ আইনের ১৫ ধারা।

২৬ নম্বর।

অমুক এলাকার রাজস্বের জীযুত কমিস্যনর সাহেব বরাবরেযু। \*

গত মাসের ৩১ তারিখের গবর্ণমেন্টের এক পত্র\* প্রাপ্ত হইয়া সদর বোর্ড রেবিনিউর সাহেবেরা ছকুম করিতেছেন যে যদি তোমার এলাকার কোন জিলাতে ১৮৩৩ সালের ৯ আইনানুসারে নিযুক্ত কোন ডেপুটি কালেক্টর এই জিলায় যে ভূমির বন্দোবস্ত হইতেছে তাহার ইজারা লওনের অনুমতি প্রাপ্ত হইয়াছেন তবে এই অনুচিত ব্যবহার নিবারণকরণার্থ অবিলম্বে কোন উপায় করা যায়।

ই করি সেক্রেটারী।

ফোর্ট উলিয়ম ১৮৪১। ২৫ সেপ্টেম্বর।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

\* ১১৬৫ নম্বর।

## রাজকর্মে নিয়োগ।

১৪৫২ নম্বর।

বাল্লা দেশের জীযুত গবর্ণনর সাহেবের ছকুম।

জুডিসিয়াল ও রেবিনিউ ডিপার্টমেন্ট।

১৮৪১ সাল ২৮ সেপ্টেম্বর।

নীচের লিখিত কার্যকারকেরা আপনাদের কর্ম হান হইতে ছুটি পাইয়াছেন।

আরাকানের কমিস্যনর জীযুত কাপ্তান এ বোগল সাহেব যে তারিখে আপনাদের কর্মের ভার জীযুত ডাক্তর জেমস মর্টন সাহেবের প্রতি অর্পণ করেন অর্থাৎ আগষ্ট মাসের ৩১ তারিখ অবধি দুই মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

চকিশপরগনার সদর আমীন জীযুত জে জে জর্ডান সাহেব চিকিৎসকের সার্টিফিকেটক্রমে বর্তমান মাসের ১ তারিখ অবধি বারো দিবসের ছুটি পাইয়াছেন।

পুরণীয়ার প্রধান সদর আমীন জীযুত মৌলবী রকনু

meen of Purneah, during the Dusserah Vacation and one month beyond it, under Medical Certificate.

Syed Fuzli Rubbee, Sudder Ameen of Backergunge, during ditto and three weeks beyond it.

Mr. Jas. Reily, Principal Sudder Ameen of Dacca, during the Dusserah Vacation.

Baboo Ramcoomar Chowdry, Sudder Ameen of Rajshye, for one week, from the 17th ultimo, on private affairs.

Moulvie Lootf Hussein, Sudder Ameen of Dacca, during the Dusserah Vacation.

F. J. HALLIDAY,  
Secy. to the Govt. of Bengal.

No. 283.  
FORT WILLIAM,  
GENERAL DEPARTMENT,  
The 22d September, 1841.

Messrs. W. S. Paterson and J. Fitzpatrick, Writers, are permitted, on Medical Certificate, to proceed to the Sand Heads, and to be absent from the Presidency for one month.

G. A. BUSHBY,  
Secy. to the Govt. of Bengal.

No. 284.  
FORT WILLIAM,  
SEPARATE DEPARTMENT,  
The 29th September, 1841.  
SALT.

Mr. S. Bowring assumed charge of the offices of Salt Agent and Superintendent of Tumlook Salt Chokies from Mr. A. C. Barwell on the 25th instant,

G. A. BUSHBY,  
Secy. to the Govt. of Bengal.

No. 284.  
FORT WILLIAM,  
SEPARATE DEPARTMENT,  
The 29th September, 1841.  
SALT.

Mr. J. W. Brown, Uncovenanted Assistant to the Salt Agent of Central Cuttack, is hereby vested under Sect. XXV. of Act XXIX. of 1838, with the full powers authorized by Regulation X. of 1819, to be exercised by Salt Agents and Superintendents of Chokies, in respect to the trial of persons charged with offences against the Laws for the protection of the Salt Revenue.

G. A. BUSHBY,  
Secy. to the Govt. of Bengal.

No. 1455.  
ORDERS BY THE RIGHT HONOURABLE THE GOVERNOR OF BENGAL.  
JUDICIAL AND REVENUE DEPARTMENT,  
The 28th September, 1841.

The following Officers have obtained leave of absence from their Stations :

[গবর্ণমেন্ট গেজেট ১৮৪১। ৫ অক্টোবর।]

দীন খাঁ চিকিৎসকের সার্টিফিকেটক্রমে দশরার বন্দে এবং তদতিরিক্ত এক মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

বাকরগঞ্জের সদর আমীন জিয়াত সাঈদ ফজলি রব্বি এ বন্দে এবং অতিরিক্ত তিন সপ্তাহের ছুটি পাইয়াছেন।

ঢাকার প্রধান সদর আমীন জিয়াত জেমস রাইলি সাহেব দশরার বন্দে ছুটি পাইয়াছেন।

রাজশাহীর সদর আমীন জিয়াত বাবু রামকুমার চৌধুরী স্বীয় কর্মোপলক্ষে গত মাসের ১৭ তারিখে অবধি এক সপ্তাহের ছুটি পাইয়াছেন।

ঢাকার সদর আমীন জিয়াত মোলবী লুৎফ হুসেন দশরার বন্দে ছুটি পাইয়াছেন।

এফ জে হালিডে।  
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

২৮৩ নম্বর।  
ফোর্ট উলিয়াম।  
জেনরল ডিপার্টমেন্ট।  
১৮৪১ সাল ২২ সেপ্টেম্বর।

কোম্পানির কেরানি জিয়াত ডবলিউ এস পাটর্সন সাহেব এবং জিয়াত জে ফিহসপাত্রিক সাহেব চিকিৎসকের সার্টিফিকেটক্রমে সমুদ্রে গমন করিতে এবং রাজধানীতে এক মাসপর্যন্ত অনুপস্থানের ছুটি পাইয়াছেন।

জি এ বুসবি।  
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

২৮৪ নম্বর।  
ফোর্ট উলিয়াম।  
স্বতন্ত্র ডিপার্টমেন্ট।  
১৮৪১ সাল ২২ সেপ্টেম্বর।  
নিমক।

জিয়াত এস বোরিং সাহেব বর্তমান মাসের ২৫ তারিখে জিয়াত এ সি বারওয়েল সাহেবের স্থানে তমলুকের নিমকের এজেন্ট ও নিমকচৌকীর সুপারিন্টেন্ডেন্ট কন্ঠের ভার গ্রহণ করেন।

জি এ বুসবি।  
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

২৮৪ নম্বর।  
ফোর্ট উলিয়াম।  
স্বতন্ত্র ডিপার্টমেন্ট।  
১৮৪১ সাল ২২ সেপ্টেম্বর।  
নিমক।

নিমকের রাজস্বরক্ষার্থ আইন উল্লেখ্যকারীদের বিচারকরণের বিষয়ে ১৮১২ সালের ১০ আইনের দ্বারা নিমকের এজেন্ট ও চৌকীর সুপারিন্টেন্ডেন্ট সাহেবেরদের প্রতি যে ক্ষমতা অর্পণ হয় এই সম্পূর্ণ ক্ষমতা ১৮৩৮ সালের ২২ আইনের ২৫ ধারাক্রমে মধ্য কটকের নিমকের এজেন্টের অধিহিত আমিস্ট্যান্ট জিয়াত জে ডবলিউ ব্রোন সাহেবের প্রতি অর্পণ হইয়াছে।

জি এ বুসবি।  
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

১৪৫৫ নম্বর।  
বাঙ্গলা দেশের জিয়াত গবর্নর সাহেবের লুকুম।  
জুডিসিয়াল ও রেভিনিউ ডিপার্টমেন্ট।  
১৮৪১ সাল ২৮ সেপ্টেম্বর।

নীচের লিখিত কার্যকারকেরা আপন২ কর্ম স্থান হইতে ছুটি পাইয়াছেন।



Mr. William Bell, Officiating Joint Magistrate and Deputy Collector of Maldah, for one month, in extension of the leave of absence granted him on the 13th July last.

Mr. C. J. H. Graham, Officiating Collector of Tipperah, for two months, on Medical Certificate.

Mr. A. C. Bidwell, Special Deputy Collector of Sylhet, for two months, from the 25th proximo, on private affairs.

Baboo Russomoy Dutt, 2d Commissioner of the Court of Requests, for two weeks, from the 27th instant, on Medical Certificate.

Baboo Hurrynarain Ghose, Principal Sudder Ameer of Jessore, for three months, from the 11th proximo to the 10th January next, for the recovery of his health.

Baboo Ramsunder Roy, Deputy Collector under Regulation IX. of 1833, from the 16th to the 30th proximo.

The unexpired portion of the leave of absence granted to Mr. L. H. Boilard, Deputy Collector under Regulation IX. of 1833, in Patna, is cancelled at his own request, he having resumed charge of his Office on the 6th instant.

F. J. HALLIDAY,

Secy. to the Govt. of Bengal.

মালদহের একটি জাইন্ট মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটি কালেক্টর জি. উলিয়াম বেল সাহেব গত জুলাই মাসের ১৩ তারিখে যে ছুটি পান তদতিরিক্ত এক মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

ত্রিপুরার একটি কালেক্টর জি. সি. জে. এচ. গ্রেহাম সাহেব চিকিৎসকের সার্টিফিকেটক্রমে দুই মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

ছিলচের সেনিয়ল ডেপুটি কালেক্টর জি. এ. সি. বিল্ডউএল সাহেব স্বীয় কর্মোপলক্ষে আগামি মাসের ২৫ তারিখঅবধি দুই মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

ছোট আদালতের দ্বিতীয় কমিশনার জি. বাবু রসময় দত্ত চিকিৎসকের সার্টিফিকেটক্রমে বর্তমান মাসের ২৭ তারিখঅবধি দুই মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

যশোহরের প্রধান সদর আমীন জি. বাবু হরিনা রাগণ ঘোষ স্বীয় স্বাস্থ্যার্থে আগামি মাসের ১১ তারিখ অবধি আগামি জানুয়ারি মাসের ১০ তারিখপর্যন্ত তিন মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৩৩ সালের ২ আইনানুসারে ডেপুটি কালেক্টর জি. বাবু রামসুন্দর রায় আগামি মাসের ১৬ তারিখ অবধি ৩০ তারিখপর্যন্ত ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৩৩ সালের ২ আইনানুসারে পাটনার ডেপুটি কালেক্টর জি. এল. এচ. বয়লার্ড সাহেব বর্তমান মাসের ৬ তারিখে আপনার কর্মের ভার পুনর্গ্রহণ করিতে তাহাকে যে ছুটি দেওয়া যায় তাহার অবশিষ্ট কাল তাহার প্রার্থনায় রহিত হইয়াছে।

এফ জে হালিডে।

বঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

## GOVERNMENT ADVERTISEMENTS.

## গবর্ণমেন্টের ইশতিহার।

ক্রীতদাসগণঃ।

শ্রবণঃ।

বাকীজাত নৈমক সন ১৮৪১ সাল তারিখ ৩১ আগষ্ট।

জেলা হিজলি।

ঘাট দক্ষিণ কালীনগর	...	...	১২৪৫ সাল	...	২৪৪২/মোন
এ এ	...	...	১২৪৬	...	৪২১৮২/৫
এ এ	...	...	১২৪৭	...	৫৫২৮১১/০
ঘাট উত্তর কালীনগর	...	...	১২৪৬	...	২২৪২০৮/০
এ এ	...	...	১২৪৭	...	৮১৬২১/০
কৃষ্ণনগর	...	...	০	...	৩৮৬০৩৫/০

জেলা তামলুক।

নারায়ণপুর	...	১২৪৭	...	৫০৩৫৭৩১৪/
এ ক্রোকী	...	"	...	৭৮৭২৭/

২৪ পরগনা।

ঘাট ধনা বাহিরবুনি	...	১২৪১	...	৪০৭৭
এ এ	...	১২৪২	...	৩০৫/০
এ এ	...	১২৪৩	...	৩১১/০
এ এ	...	১২৪৬	...	৭২২/০
নারায়ণপুর এ	...	১২৪৭	...	৭৫৩৮৫১/০
এ তাফান	...	"	...	১০৯২৩৮৭/০
এ জি. উ. প্রিন্সিপ সাহেব	...	১২৪৪	...	১০
এ এ	...	১২৪৫	...	৭/৪
এ এ	...	১২৪৬	...	৩১০
এ এ	...	১২৪৭	...	৩৭৩৪
বালিয়াঘাটা	...	১২৪৬	...	২/২
এ এ	...	১২৪৭	...	৭৫/
ডাইমাণ্ড হারবোর	...	১২৪৪	...	৪/১
এ এ	...	১২৪৫	...	৫১০
এ এ	...	১২৪৬	...	৬৪৩৩৭৭
এ এ	...	১২৪৭	...	৪৪৫৩০/৫

[Government Gazette, October 5th, 1841.]

বাপ্তী ... ..	১২৪৬ ... ..	২৭৭/০
এ এ ... ..	১২৪৭ ... ..	২৭৫৪০/

## জেলা চট্টগ্রাম।

নেজামপুর ডোমখালি ... ..	১২৪৭ ... ..	১৬৮৩৬৬।২
এ ক্রোকী ... ..	" ... ..	৩৫৩/৭
সদর ঘাট ... ..	" ... ..	৩৮২২২২।২।
এ ক্রোকী ... ..	১৮৩৭লাং৪১ ... ..	২৭৪।৩।৭
আরাকেন পাদা ... ..	১৮৪০।৪১ ... ..	৮৬২৩০।৭

## শালিখা।

মাদিরাজ পরমিট ... ..	১৮৩৬।৩৭ ... ..	২২৪৫।৪
মকরা ... ..	১৮৩২।৪০ ... ..	২/০
এ ... ..	১৮৪০।৪১ ... ..	৭৫৮
দৈক্ষব ... ..	১৮৩২।৪০ ... ..	২৭২৫২৫
এ ইন্ফিরিয়র ... ..	১৮৪০।৪১ ... ..	৭৮।৭।৭
ক্রোকী ... ..	" ... ..	"
কটক ... ..	১২৪৫ ... ..	১৬৫২।০
এ ... ..	১২৪৬ ... ..	২৭৭৩৫৩৫।৭
এ ... ..	১২৪৭ ... ..	৪০২০৩৫
খোরদা ... ..	১২৪৫ ... ..	৬২৮৮।০
এ ... ..	১২৪৬ ... ..	১২৫৭০২।২।
বালেশ্বর ... ..	১২৪৫ ... ..	৮৫৭।৪।১০
এ ... ..	১২৪৬ ... ..	২৪৬২০৩৫২
এ ... ..	১২৪৭ ... ..	৭৫৬৬৬৫০
বালিয়া ঘাট। ... ..	" ... ..	১২/০
ক্রোকী পাদা ... ..	১৮৪০।৪১ ... ..	২৬০/৫

বিমোজীব ছকুম সাহেবান আলিসান বোর্ড পরমিট নেমক ও আফিম ইতি। সন ১৮৪১ সাল তারিখ ২৫ সেপ্টেম্বর। এচ টরেন্স। সেক্রেটারী।

এস্তেহার দেওয়া যাইতেছে যে নীচের লিখিত পাদা নেমক পশ্চাদুক্ত লিখিত দরে বিক্রয়ার্থে প্রস্তুত আছে। খরিদারানের উচিত যে এই নেমকের রকম জেলা ২৪ পরগনার মোং নারায়ণপুর সরকারি গোলায় নমুনা দৃষ্টে খাতিরজমা মত বুঝিয়া খরিদ করেন আর যে ব্যক্তি মোকাম মজকুরে প্রথমে রওয়ানা দাখিল করিবেক সেই ব্যক্তি পহিলা ওজন পাইবার যোগ্য হইবেক।

## নেমকের বেওরা।

এজেন্সী অর্থাৎ জেলার নাম	ঘাটের নাম	কোন সনের পোস্তান	মওয়াজি নেমক	নির্দিষ্ট দর ফি ১০০ মোন
২৪ পরগনা তাকান নেমক	নারায়ণপুর	১২৪৭ সাল	৫০০০০/ মোন	কোং৪৩০৭ টাকা

বোর্ড পরমিট নেমক ও আফিম তাং ৩০ সেপ্টেম্বর সন ১৮৪১ সাল।

এচ টরেন্স। সেক্রেটারী।

এস্তেহার দেওয়া যাইতেছে যে সন ১৮৪১ সাল তারিখ ৭ অক্টোবর রোজ বৃহস্পতি বার বেলা দুই প্রহর এক ঘণ্টার পূর্বে যে কোন সময়ে হউক নীচের লিখিত মোয়াজ্জিহার নেমক যাহা জেলা ২৪ পরগনার মোং নারায়ণপুরের গোলায় মোজুদ আছে তাহার খরিদের জন্য দরখাস্ত মিলমোহর বন্দকরা এই দপ্তরখানায় লওয়া যাইবেক তদনন্তর এই নেমকের দর জিহুত সাহেবান আলিসান বোর্ড পরমিট নেমক ও আফিমের ছকুমানুসারে নিদ্ধারিত হইবেক এই সকল দরখাস্তে ফিশত মোন নেমকের উপর যে ব্যক্তি যত মূল্য দিতে চাহিবেক তাহা কোম্পানির টাকায় লিখিতে হইবেক আর এই দরখাস্তের উপর এমত জিকির থাকিবেক যে ধনা এবং গাছা নেমকের বাবদ দরখাস্ত এবং দরখাস্তের শিরনামার উপর দরখাস্তকারি অথবা তাহার মোক্তার কিম্বা তাহার গোমাস্তার নাম লিখিত থাকিবেক ও দরখাস্ত খুলিবার নিরূপিত সময়ে দরখাস্তকারি অথবা তাহার মোক্তার কিম্বা গোমাস্তা কেহ এক জন উপস্থিত না থাকিলে দরখাস্ত খোলা যাইবেক না এবং দরখাস্তের মাতবরির জন্য এক ২ শত টাকা আমানতের স্বরূপ দাখিল করিতে হইবেক তৎব্যতীত কোন দরখাস্ত মাতবর জান করা যাইবেক না এই ১০০৭ টাকা যে ব্যক্তির দরখাস্ত মনজুর হইবেক তাহার নামে এই নেমক খরিদের হিসাবে জমা হইবেক কিম্বা দরখাস্ত মনজুর না হইলে ফেরত দেওয়া যাইবেক।

যে সকল ব্যক্তি নেমক খরিদের জন্য দরখাস্ত করিবেক তাহারদিগের উচিত যে দরখাস্ত করণের পূর্বে এই নেমকের নমুনা বোর্ডের দপ্তরখানায় দৃষ্টে দেখিয়া নেমকের রকম বুঝিয়া আপনার খাতিরজমামতে দরখাস্ত করে ইতি।

[গবর্ণমেন্ট গেজেট ১৮৪১। ৫ অক্টোবর।]



নেমকের বেওরা।

এজেন্সী অর্থাৎ জেলার নাম	ঘাটের নাম	কোন সনের পোক্তান	মোয়াজিরে নেমক
২৪ পরগনা	নারায়ণপুর	গাছা নেমক ১২৪১ সাল এ ১২৪২ সাল এ ১২৪৩ সাল পাঙ্গা নেমক ১২৪৬ সাল ক্রোকী নেমক ১৮৪০।৪১	ন্যূনাতিরেক ৪০৬৭ মোন " ৩০৫/ " ৩১৥০ " ৭২২/০ " ২/০ ১১১৫৭

বিমোজিব ছকুম সাহেবান আলিসান বোর্ড পরমিট নেমক ও আফিম ইতি সন ১৮৪১ সাল তারিখ ২৯ সেপ্টেম্বর।  
এচ টরেন্স। সেক্রেটারী।

এস্তেহার দেওয়া যাইতেছে যে সন ১৮৪১ সালের তারিখ ৭ অক্টোবর রোজ বৃহস্পতি বার বেলা দুই প্রহর এক ঘণ্টারপূর্বে যে কোন সময়ে হউক নীচের লিখিত মোয়াজিরহান নেমক বাহা জেলা ২৪ পরগনার মোঃ নারায়ণপুরের গোলায় মোজুদ আছে তাহার খরিদের জন্য দরখাস্ত মিল মোহর বন্দকরা এই দপ্তরখানায় লওয়া যাইবেক তদনন্তর ঐ নেমকের দর জীযুত সাহেবান আলিসান বোর্ড পরমিট নেমক ও আফিমের ছকুমানুসারে নিম্নোক্ত হইবেক ঐ সকল দরখাস্তে ফিশত মোন নেমকের উপর যে ব্যক্তি যত মূল্য দিতে চাহিবেক তাহা কোম্পানির টাকায় লিখিতে হইবেক আর ঐ দরখাস্তের উপর এমত জিকির থাকিবেক যে জীযুত প্রিন্সেপ সাহেবের নারায়ণপুর এবং বেঁওতা নেমকের বাবদ দরখাস্ত এবং দরখাস্তের শিরনামার উপর দরখাস্তকারি অথবা তাহার মোক্তার কিম্বা তাহার গোমাস্তার নাম লিখিত থাকিবেক ও দরখাস্ত খুলিবার নিরূপিত সময়ে দরখাস্তকারি অথবা তাহার মোক্তার কিম্বা গোমাস্তা কেহ এক জন উপস্থিত না থাকিলে দরখাস্ত খোলা যাইবেক না এবং দরখাস্তের মাতবরির জন্য এক ২ শত টাকা আমানতের স্বরূপ দাখিল করিতে হইবেক তৎব্যতীত কোন দরখাস্ত মাতবর জান করা যাইবেক না ঐ ১০০ টাকা যে ব্যক্তির দরখাস্ত মনজুর হইবেক তাহার নামে এই নেমক খরিদের হিসাবে জমা হইবেক কিম্বা দরখাস্ত মনজুর না হইলে ফেরত দেওয়া যাইবেক।

যে সকল ব্যক্তি নেমক খরিদের জন্য দরখাস্ত করিবেক তাহারদিগের উচিত যে দরখাস্ত করণের পূর্বে ঐ নেমকের নমুনা মোঃ নারায়ণপুরের গোলায় স্বচক্ষে দেখিয়া নেমকের রকম বুঝিয়া আপনার খাতিরজমা মতে দরখাস্ত করে ইতি।

নেমকের বেওরা।

এজেন্সী অর্থাৎ জেলার নাম	ঘাটের নাম	কোন সনের পোক্তান	মোয়াজিরে নেমক
২৪ পরগনা নারায়ণপুর	নারায়ণপুর	ফার্ক কোওয়ালিটি ১২৪৬ এ ১২৪৭ সিকাও কোওয়ালিটি ১২৪৬ এ ১২৪৪ এ ১২৪৬ ফার্ক কোওয়ালিটি ১২৪৭ সিকাও কোওয়ালিটি ১২৪৭ ১২৪৬	ন্যূনাতিরেক ৩১০ মোন " ২৩৫/২৥ " ৩৫১।২৬ " ৬৭৫ " ২/০ " ১৭৮।৮৥ " ৭৮৪।৮ " ২/০ ১৫৩০।২৬

বিমোজিব ছকুম সাহেবান আলিসান বোর্ড পরমিট নেমক ও আফিম ইতি সন ১৮৪১ তারিখ ৩০ সেপ্টেম্বর।  
এচ টরেন্স। সেক্রেটারী।

এস্তেহার দেওয়া যাইতেছে যে নীচের লিখিত পাঙ্গা নেমক পশ্চাদুক্ত নিরিখ দরে বিক্রয়ার্থে প্রস্তুত আছে খরিদারগণের উচিত যে ঐ নেমকের রকম মোঃ ডাইমন হারবোরের সরকারি গোলায় নমুনা দৃষ্টে খাতির জমায়ত বুঝিয়া খরিদ করেন আর যে ব্যক্তি মোকাম মজকুরে প্রথমে রওয়ানা দাখিল করিবেক সেই ব্যক্তি পহিলা ওজন পাইবার যোগ্য হইবেক।

নেমকের বেওরা।

এজেন্সী অর্থাৎ জেলার নাম	ঘাটের নাম	কোন সনের পোক্তান	মোয়াজিরে নেমক	নিরিখ দর ফি ২০০/মোন
২৪ পরগনা জীযুত টরটন সাহেবের নেমক	ডাইমনহার বোর	১২৪৬ সাল "	৪০৫২/ মোন ২৫৭৩/ ৬৬৩২/ মোন	কোঃ ৪০০. টাকা

বোর্ড পরমিট নেমক ও আফিম তাৎ ৩০ সেপ্টেম্বর সন ১৮৪১ সাল।

এচ টরেন্স। সেক্রেটারী

এস্তেহার দেওয়া যাইতেছে যে নীচের লিখিত করকট নেমক পশ্চাদুক্ত নিরিখ দরে বিক্রয়ার্থে প্রস্তুত আছে খরিদারগণের উচিত যে ঐ নেমকের রকম মোঃ শালিখার সরকারি গোলায় নমুনা দৃষ্টে খাতির জমায়ত বুঝিয়া খরিদ করেন আর যে ব্যক্তি মোকাম মজকুরে প্রথমে রওয়ানা দাখিল করিবেক সেই ব্যক্তি পহিলা ওজন পাইবার যোগ্য হইবেক।

( ৪০৪ )

নেমকের বেওরা।

এজেন্সী অর্থাৎ জেলার নাম	ঘাটের নাম	কোন সনের আমদানী	মওয়াজি নেমক	নিরিখ দর ফি ১০০/ মোন
মানরাজ পরমিট	শালিখা	১৮৪১।৪২	৭০০০/মোন	কোং ৪১০৭ টাকা

বোর্ড পরমিট নেমক ও আফিম তাং ৩০ সেপ্টেম্বর মন ১৮৪১ সাল।

এচ টবেল। সেক্রেটারী।

[গবর্ণমেন্ট গেজেট ১৮৪১।৫ অক্টোবর।]

জীরামপুরের ষডালরে জীযুত জ্ঞান কাশমন সাহেবকর্তৃক মুদ্রিত।





# গবর্নমেন্ট গেজেট

গবর্নমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, OCTOBER 12, 1841.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৪১ সাল ১২ অক্টোবর।

## CIRCULAR ORDERS OF THE SUDDER DEWANNY ADAWLUT.

No. 3414.

*To the Civil Judges in the Lower Provinces, the Governor General's Agent in Hazareebaugh, and the Commissioner of Assam.*

1. The Construction No. 859, having been under the consideration of the Courts of Sudder Dewanny Adawlut for the Lower and North Western Provinces, is hereby rescinded; and it is hereby declared, in modification of Construction No. 1,226, that Sections 10 and 12, Regulation XXVI. 1814, are applicable to the Courts of the Principal Sudder Ameens and Sudder Ameens, but not to those of the Moonsiffs.

2. The purport of this Circular is to be explained to the several uncovenanted Judges.

W. KIRKPATRICK, Deputy Register.  
Fort William, 20th August, 1841.

No. 3415.

*To the Civil and Session Judges in the Lower Provinces.*

1. The Court publish the following Rule, determined on by the Courts of Sudder Dewanny and Nizamut Adawlut of the Lower and Western Provinces in concert with the sanction of Government, for devolving on the Head Clerk of the Zillah Judge's establishment certain unimportant duties hitherto performed by the Judge, with a view to the relief of the latter Officer.

2. The Judges are empowered, at their discretion, to employ their Head Clerk in the following duties.

Attesting copies of decrees and other documents granted to parties on stamp or plain paper under the Judge's orders.

[Government Gazette, October 12th, 1841.]

সদর দেওয়ানী আদালতের সরকুলার অর্ডার।

৩৪১৪ নম্বর।

বঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের জিহুত সিবিল জজ ও হাজারীবাগের জিহুত গবর্নর জেনরল বাহাদুরের এজেন্ট সাহেব ও আসামের জিহুত কমিস্যনর সাহেব বরাবরেষু।

১। ৮৫৯ নম্বরী আইনের ব্যাখ্যার বিষয়ে কলিকাতা ও আলহাবাদের সদর দেওয়ানী আদালত বিবেচনা করিয়া তাহা এই পত্রের দ্বারা রদ করিলেন এবং এক্ষণে হুকুম হইল যে ১,২২৬ নম্বরী আইনের ব্যাখ্যা যতাস্তর হয় এবং ১৮১৪ সালের ২৬ আইনের ১০ ও ১২ ধারা প্রধান সদর আমীন ও সদর আমীনের আদালতের বিষয়ে খাটিবেক এবং মুনসিফের আদালতের বিষয়ে খাটিবেক না।

২। এই সরকুলার অর্ডরের অভিপ্রায় প্রত্যেক অচিহ্নিত বিচারককে বুঝাইতে হইবেক।

ডবলিউ কর্কপাত্রিক। ডেপুটি রেজিষ্টার।  
ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৪১। ২০ আগষ্ট।

৩৪১৫ নম্বর।

বঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের জিহুত সিবিল ও সেশন জজ সাহেব বরাবরেষু।

জজ সাহেবের কর্মের লাঘব করিবার অভিপ্রায়ে তিনি এইপর্যন্ত যে কতক অনাবশ্যক কার্য করিতেন সেই কার্যের ভার জিলার জজের নির্দিষ্ট প্রধান কেরাণির উপর অর্পণ করণের বিষয়ে কলিকাতা ও আলহাবাদের সদর দেওয়ানী ও নিজামত আদালত গবর্নমেন্টের অনুমতিক্রমে নীচের লিখিত বিধান নির্দিষ্ট করিয়া প্রকাশ করিতেছেন।

২। জজ সাহেবদিগকে আপন বিবেচনাক্রমে আপনাদের প্রধান কেরাণিকে নীচের লিখিত কার্য করিতে হুকুম দিতে পারেন।

জজ সাহেবের হুকুমক্রমে ইটাম্প অথবা শানী কাগজে মোকদ্দমা সম্পর্কীয় ব্যক্তিদিগকে যে ডিক্রী বা অন্যান্য কাগজপত্র দেওয়া যায় তাহাতে দস্তখত করণ।

Attesting copies of proceedings sent to the local authorities and to other Districts under the Judge's orders.

Registering in English the Mooktyarnamahs, and preparing them for the Judge's attestation.

3. As a needful precaution against error and abuse, it is, at the same time, ordered that the Head Clerk, when entrusted with such duties at the discretion of the Judge, is never to attach his signature to any document without its correctness having been previously attested and certified by the head Ministerial Native Officer of the Judge's Court.

W. KIRKPATRICK, *Deputy Register.*  
Fort William, 25th August, 1841.

### CIVIL APPOINTMENTS.

No. 285.

FORT WILLIAM,  
SEPARATE DEPARTMENT,  
The 29th September, 1841.

Mr. H. M. Parker, Senior Member of the Board of Customs, Salt and Opium, and of the Marine Board, has obtained leave of absence for two months under Sect. XI. of the Absentee Rules of the 29th January 1840.

G. A. BUSHBY,  
*Secy. to the Govt. of Bengal.*

No. 286.

FORT WILLIAM,  
ECCLESIASTICAL DEPARTMENT,  
The 29th September, 1841.

The Reverend John Spencer reported his arrival on the Ship "Northumberland" as an Assistant Chaplain on the Bengal Establishment, which Vessel reached Kedgeree on the 20th instant.

G. A. BUSHBY,  
*Secy. to the Govt. of Bengal.*

No. 287.

FORT WILLIAM,  
GENERAL DEPARTMENT,  
The 5th October, 1841.

Mr. C. A. Lushington, Writer, is reported qualified for the Public Service by proficiency in two of the Native Languages.

G. A. BUSHBY,  
*Secy. to the Govt. of Bengal.*

No. 1485.

ORDERS BY THE RIGHT HONOURABLE THE GOVERNOR OF BENGAL.  
JUDICIAL AND REVENUE DEPARTMENT,  
The 5th October, 1841.

The following Officers have obtained leave of absence from their Stations:

[গবর্ণমেন্ট গেজেট ১৮৪১। ১২ অক্টোবর।]

জজ সাহেবের অকুমক্রমে যে কবকারী তৎস্থানীয় বা অন্য জিলার কার্যকারকেরদের নিকটে প্রেরণ হয় তা হাতে দস্তখৎ করণ।

মোস্তারনামা ইংরেজী ভাষায় রেজিস্টরী করণ এবং জজ সাহেবের দস্তখতের নিমিত্ত তাহা প্রস্তুত করণ।

৩। এই কার্যেতে ভুল এবং কুব্যবহার না হয় এবিষয়ে সাবধান করা আবশ্যিক অতএব অকুম হইল যে জজ সাহেবের বিবেচনাক্রমে যখন এই কর্মের ভার প্রধান কেরাণির প্রতি অর্পণ হয় তখন যে কাগজ ঠিক হওনের বিষয়ে জজের আদালতে এদেশীয় প্রধান আমলা পূর্বে সহীপূর্বক জাপন না করিয়াছেন তাহাতে তিনি কখন দস্তখৎ করিবেন না।

ডবলিউ কর্কপট্রিক। ডেপুটী-রেজিস্টর।  
ফোর্ট উলিয়ম। ২৮৪১। ২৫ আক্ট।

JOHN C. MARSHMAN, *Bengalee Translator.*

### রাজকর্মে নিয়োগ।

২৮৫ নম্বর।

ফোর্ট উলিয়ম।

স্বতন্ত্র ডিপার্টমেন্ট।

১৮৪১ সাল ২৯ সেপ্টেম্বর।

পরিমিত ও নিমক ও আফীনের বোর্ডের এবং মারিন বোর্ডের প্রধান মেম্বর জিযুত এচ এম পার্কর সাহেব ১৮৪০ সালের ২৯ জানুআরি তারিখের ছুটি প্রাপণ বিষয়ক বিধির ১১ ধারানুসারে দুই মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

জি এ বুসবি।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

২৮৬ নম্বর।

ফোর্ট উলিয়ম।

এক্সিমিনাফিকেল ডিপার্টমেন্ট।

১৮৪১ সাল ২৯ সেপ্টেম্বর।

ধর্মোপদেশক জিযুত জান স্পেন্সর সাহেব বাঙ্গলা প্রভুতিদেশের আসিফাউট ধর্মোপদেশকতা পদে নিযুক্ত হইয়া নর্থম্বল্যাণ্ড নামকজাহাজের দ্বারা আপনার পঁছ নের রিপোর্ট করিয়াছেন। এই জাহাজ বর্তমান মাসের ২০ তারিখে খাজুরিতে পঁছিয়াছে।

জি এ বুসবি।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

২৮৭ নম্বর।

ফোর্ট উলিয়ম।

জেনারেল ডিপার্টমেন্ট।

১৮৪১ সাল ৫ অক্টোবর।

কোম্পানির কেরাণি জিযুত মি এ লসিংটন সাহেব এতদেশীয় দুই ভাষাতে নিপুণ হওয়াতে সরকারী কর্মে উপযুক্ত এমত রিপোর্ট হইয়াছে।

জি এ বুসবি।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

১৪৮৫ নম্বর।

বাঙ্গলা দেশের জিযুত গবর্নর সাহেবের অকুম।

জুডিসিয়াল ও রেবিনিউ ডিপার্টমেন্ট।

১৮৪১ সাল ৫ অক্টোবর।

নীচের লিখিত কার্যকারকেরা আপনারদের কর্মস্থান হইতে ছুটি পাইয়াছেন।



Mr. E. E. Woodcock, Officiating Magistrate of East Burdwan, for three months, under Medical Certificate. Mr. C. D. Russell will conduct the duties of Magistrate, in addition to those of the Collectorate, until further orders.

Mr. J. J. Jordan, Sudder Ameen of the 24-Per-gunnahs, for fifteen days, from the 11th ultimo, under Medical Certificate, in addition to the leave granted to him on the 28th idem.

Syed Izzut Uli, Principal Sudder Ameen of Nuddea, during the Dusserah Vacation.

Syed Ahmed Buksh, Sudder Ameen of ditto, during ditto.

Baboo Chunder Seekur Chowdry, Principal Sud-der Ameen of Backergunge, during ditto.

Kazee Asauf Uli, Sudder Ameen of Mymensing, during ditto.

Moulvie Osman Uli, ditto ditto of Shahabad, during ditto, and thirteen days beyond.

F. J. HALLIDAY,

Secy. to the Govt. of Bengal.

No. 1505.

ORDERS BY THE RIGHT HONOURABLE THE GOVER-  
NOR OF BENGAL.

JUDICIAL AND REVENUE DEPARTMENT,  
The 28th September, 1841.

The Right Honourable the Governor of Bengal has been pleased to make the following Appoint-ment:

Mr. J. E. S. Lillie to be an Assistant to the Ma-gistrate and the Collector of Tirhoot.

The 5th October, 1841.

The following Officers have obtained leave of ab-sence from their Stations:

Mr. C. W. Smith, Junior Member of the Sud-der Board of Revenue, for one month, under Section XI. of the Rules of the 29th January 1840.

Mr. R. Sturt, Collector of Backergunge, from the 3d instant, to the close of the Dusserah Vac-a-tion, making over charge of his office to Mr. Hal-kett, the Magistrate of the District.

Mr. T. Wyatt, Civil and Sessions Judge of Rung-pore, for one month, on private affairs, under Rules of 29th January 1840, making over charge of the current duties of his office to the Principal Sudder Ameen, Syed Sooder-ool-Hussein.

1. Mr. W. Travers, Special Deputy Collector of Purneah and Maldah, for fifteen days, on private affairs, under Section XI. of the Rules of the 29th January 1840, making over charge of his office to the Deputy Collector of Maldah.

Baboo Doorga Churn Chatterjee, Deputy Col-lector under Regulation IX. of 1833, in Mymen-sing, during the Dussgrah Vacation.

Moulvie Reajooden, ditto ditto under ditto, in Furreedpore, for one month, from the commence-ment of the Dusserah Vacation.

Mr. Assistant Surgeon J. Baker, of the Civil Station of Noakolly, for one month, from the 1st proximo, on private affairs.

F. J. HALLIDAY,

Secy. to the Govt. of Bengal.

[Government Gazette, October 12th, 1841.]

পূর্ব বঙ্গমানেব একটি মাজিষ্ট্রেট জিহুত ই ই উডক সাহেব চিকিৎসকের সার্টিফিকেটক্রমে তিন মাসের ছুটি পাইয়াছেন। অন্য হুকুম না হওয়াপর্যন্ত জিহুত সি ডি রসল সাহেব কালেক্টরী কর্ম্মাতিরিক্ত মাজিষ্ট্রেটী কর্ম্মও নিব্বাহ করিবেন।

চাকশ পরগনার সদর আমীন জিহুত জে জে জর্ডন সাহেব গত মাসের ২৮ তারিখে যে ছুটি পান তদতিরিক্ত চিকিৎসকের সার্টিফিকেটক্রমে গত মাসের ১১ তারিখ অবধি পনের দিবসের ছুটি পাইয়াছেন।

নদীয়ার প্রধান সদর আমীন জিহুত সৈয়দ ইজ্জৎ আলি দশরার বন্দে ছুটি পাইয়াছেন।

এ স্থানের সদর আমীন জিহুত সৈয়দ আহমদ বক্স এ বন্দে ছুটি পাইয়াছেন।

বাকরগঞ্জের প্রধান সদর আমীন জিহুত বাবু চন্দ্র শেখর চৌধুরী এ বন্দে ছুটি পাইয়াছেন।

ময়মুনসিংহের সদর আমীন জিহুত কাজি আসফ আলি এ বন্দে ছুটি পাইয়াছেন।

শাহাবাদের এ এ জিহুত মোলবী ওসমান আলী এ বন্দে এবং তদতিরিক্ত তের দিবসের ছুটি পাইয়াছেন।

এফ জে হালিডে।

বঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

১৫০৫ নম্বর।

বঙ্গলা দেশের জিহুত গবর্ণর সাহেবের হুকুম।

জুডিসিয়াল ও রেবিনিউ ডিপার্টমেন্ট।

১৮৪১ সাল ২৮ সেপ্টেম্বর।

বঙ্গলা দেশের জিহুত গবর্ণর সাহেব নীচের লিখিত নিয়োগ করিয়াছেন।

জিহুত জে ই এম লিলি সাহেব ব্রিহত্তের মাজিষ্ট্রেট এবং কালেক্টরের আসিষ্টান্ট হইবেন।

১৮৪১ সাল ৫ অক্টোবর।

নীচের লিখিত কার্যকারকেরা আপনং কর্ম্ম স্থান হইতে ছুটি পাইয়াছেন।

সদর বোর্ড রেবিনিউর দ্বিতীয় মেম্বর জিহুত সি ডবলিউ স্মিথ সাহেব ১৮৪০ সালের ২৯ জানুআরি তারিখের বিধির ১১ ধারানুসারে এক মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

বাকরগঞ্জের কালেক্টর জিহুত আর কট সাহেব আপনার কর্ম্মের ভার এ জিলার মাজিষ্ট্রেট জিহুত হাল কেট সাহেবের প্রতি অর্পণ করিয়া বর্তমান মাসের ৩ তা রিখঅবধি দশরার বন্দে শেষপর্যন্ত ছুটি পাইয়াছেন।

রঙ্গপুরের সিভিল ও সেশন জজ জিহুত টি উয়াএট সাহেব আপনার চলিত কর্ম্মের ভার তথাকার প্রধান সদর আমীন জিহুত সায়দ সুদরুল হুসেনের প্রতি অর্পণ করিয়া ১৮৪০ সালের ২৯ জানুআরি তারিখের বিধির অনুসারে স্থায় কর্ম্মোপলক্ষে এক মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

পুরখীয়া ও মালদহের সেশিয়াল ডেপুটি কালেক্টর জিহুত ডবলিউ ট্রবস সাহেব আপনার কর্ম্মের ভার মালদহের ডেপুটি কালেক্টরের প্রতি অর্পণ করিয়া ১৮৪০ সালের ২৯ জানুআরি তারিখের বিধির ১১ ধা রানুসারে স্থায় কর্ম্মোপলক্ষে পনের দিবসের ছুটি পাই য়াছেন।

১৮৩৩ সালের ৯ আইনানুসারে ময়মুনসিংহের ডেপুটি কালেক্টর জিহুত বাবু দুগাচরণ চাটুর্ঘ্য দশরার বন্দে ছুটি পাইয়াছেন।

এ অনুসারে ফরিদপুরের এ এ জিহুত মোলবী রে য়াজুদীন দশরার বন্দে আরম্ভঅবধি এক মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

নওয়াখালীর সদর স্থানের আসিষ্টান্ট চিকিৎসক জিহুত জে বেকর সাহেব স্থায় কর্ম্মোপলক্ষে আগামি মাসের ১ তারিখঅবধি এক মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

এফ জে হালিডে।

বঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

## GOVERNMENT ADVERTISEMENTS.

## গবর্ণমেন্টের ইশতিহার।

এন্তেহার দেওয়া যাইতেছে যে নীচের লিখিত করকচ নেমক পশ্চাদুক্ত নিরিখ দরে বিক্রয়ার্থে প্রস্তুত আছে খরিদারানের উচিত যে ঐ নেমকের রকম মোকামশালখার সরকারি গোলাব নমুনা দৃষ্টে খাতিরজমামত বুঝিয়া খরিদ করেন আর যে ব্যক্তি মোকাম মজকুরে প্রথমে রওয়ানা দাখিল করিবেক সেই ব্যক্তি পাইলা ওজন পাইবার যোগ্য হইবেক।

নেমকের বেওরা।

এজেন্সী অর্থাৎ জেলার নাম	ঘাটের নাম	কোন সনের পোক্তান	মওয়াজি নেমক	নিরিখ দর ফি ১০০/ মোন
মাদরাজ পরমিট নেমক	শালিখা	১৮৪১। ৪২ সাল	১২০০০/ মোন	কোং ৪১০ টাকা

বোর্ড পরমিট নেমক ও আফিম তাং ৭ অক্টোবর সন ১৮৪১ সাল।

এচ টরেন্স। সেক্রেটারী।

এন্তেহার দেওয়া যাইতেছে যে নীচের লিখিত করকচ নেমক পশ্চাদুক্ত নিরিখ দরে বিক্রয়ার্থে প্রস্তুত আছে খরিদারানের উচিত যে ঐ নেমকের রকম মোকামশালখার সরকারি গোলাব নমুনা দৃষ্টে খাতিরজমামত বুঝিয়া খরিদ করেন আর যে ব্যক্তি মোকাম মজকুরে প্রথমে রওয়ানা দাখিল করিবেক সেই ব্যক্তি পাইলা ওজন পাইবার যোগ্য হইবেক।

নেমকের বেওরা।

এজেন্সী অর্থাৎ জেলার নাম	ঘাটের নাম	কোন সনের পোক্তান	মওয়াজি নেমক	নিরিখ দর ফি ১০০/ মোন
মাদরাজ পরমিট	শালিখা	১৮৪১। ৪২	৩১০০০/ মোন	কোং ৪১০ টাকা

বোর্ড পরমিট নেমক ও আফিম তাং ৮ অক্টোবর সন ১৮৪১ সাল।

এচ টরেন্স। সেক্রেটারী।

## NOTICE.

Notice is hereby given, that in extension of the period defined in Notice, dated 5th May last (viz. 15th October Current) applications for Hidgelee, Kalleenaggar Salt of 1246 SS will continue to be received at this Office up to the 1st January next, the same entitling parties as before under the terms of the Notice abovementioned, who may purchase and clear out any quantity of the Salt in even quantity in excess of 500 Mds. at the fixed rate of 428 Rupees per 100 maunds, to claim on presentation of a Certificate of clearance from the Salt Agent, an equal quantity of the same Salt at 410 Rs. per 100 mds.

By order of the Board of Customs, Salt and Opium, the 6th October, 1841.

H. TOBRENS, Secretary.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট ১৮৪১। ১২ অক্টোবর।]

## ইন্তেহার।

ইন্তেহার দেওয়া যাইতেছে যে গত মে মাহার ৫ তারিখের ইন্তেহারে যে ১৫ মাহ আক্টোবর পর্যন্ত সময় নিরূপিত ছিল তাহা ব্যতীত আগামি ১ মাহ জানেওয়ারি পর্যন্ত মোকাম হিজলি ঘাট কালীনগরের ১২৪৬ সালের নমক খরিদ করিবার নিমিত্তে এই দপ্তরখানায় দর খাস্ত লওয়া যাইবেক তাহাতে খরিদারান ব্যক্তিরা উক্ত ইন্তেহারে যে নিয়ম লিখিত আছে সেই নিয়মানুসারে যদ্যপি লম্বান মোনের ওজনে ৫০০/ মোনের অধিক নমক কোং ৪২৮ টাকা নিরূপিত দরে খরিদ করিয়া খালাস করে তবে পরে গোলাবিকাসীর নিমিত্তে সাল্ট এজেন্ট সাহেবের দস্তখতি সার্টিফিকেট দাখিল করিলে উক্ত নমক কোং ৪১০ টাকা দরে খরিদ করিতে পারিবেক।

বিমোজীব হুকুম সাহেবান আলিশান বোর্ড পরমিট নেমক ও আফিম সন ১৮৪১ সাল তারিখ ৬ অক্টোবর।

এচ টরেন্স। সেক্রেটারী।

শ্রীরামপুরের যদ্যালয়ে প্রিন্ট জ্ঞান কাশমন সাহেব কর্তৃক মুদ্রিত।





# গবর্নমেন্ট গেজেট

গবর্নমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, OCTOBER 19, 1841.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৪১ সাল ১২ অক্টোবর।

## CIRCULAR ORDERS OF THE SUDDER BOARD OF REVENUE.

No. 27.

To the Commissioner of Revenue for the Division of —

1. As the new Sale Law Act XII. of 1841 is to have effect from the 1st January 1842, I am desired to communicate the following observations and instructions on certain questions of detail connected with its operation.

2. The Board have resolved on appointing four sale days in each year. The dates will be communicated to you hereafter; but it is first necessary to provide for the broken period of the year 1841-42. Within this period the Board have thought it necessary to have two sales, and they have selected as the most convenient dates the 28th January and 5th April, for Districts in which the Bengal (or Umlee) Era is current, and the 21st January and 15th April for Fuslee Districts. They have thought it advisable to have a sale in January because from the course of procedure under the old Law there must necessarily be a considerable arrear due at the time the new Law comes into force.

3. Arrears are to be reckoned (Section V.) according to the Settlement and Kistbundee of the Mehal, in supercession of the practice prescribed by the Resolution of the Statements Committee (C. O. 27th July 1836, No. 35) of reckoning them according to the English months. If therefore the day fixed for a sale should fall in the month of Poos, all sums due on account of the kist of Aghun and previous kists, will be considered as arrears.

4. The demand, on account of which the first sale in January 1842 is to be made, should be limited to arrears of Land Revenue due on account of 1248 B. S. or 1249 F. or U. S.

[Government Gazette, October 19th, 1841.]

সদর বোর্ড রেবিনিউর সরকুলার অর্ডার।

২৭ নম্বর।

অমুক এলাকার রাজস্বের শ্রীযুত কমিস্যনর সাহেব বরাবরে।

১। ১৮৪১ সালের ১২ আইন অর্থাৎ ভূমি নীলামবিষয়ক নূতন আইন ১৮৪২ সালের ১ জানুআরি তারিখ অবধি চলন হইবেক অতএব তাহার কার্যের সম্পর্কে কোনও বিষয় সম্পর্করণের নিমিত্তে নাচের লিখিত বিজ্ঞাপন ও জুম করিতে আদেশ পাইয়াছি।

২। বোর্ডের সাহেবেরা প্রত্যেক বৎসরে ভূমি নীলামের নিমিত্ত চারি দিবস নিরূপণ করিতে স্থির করিয়াছেন এই তারিখ ইহার পর তোমাকে জ্ঞাত করা হইবেক। কিন্তু অগ্রে ১৮৪১-৪২ সালের ভাদ্রা কালের বিষয়ে নিয়মকরণের আবশ্যক আছে। বোর্ডের সাহেবেরা বোধ করিয়াছেন যে এই ভাদ্রা কালের মধ্যে দুই নীলাম হওয়া আবশ্যক অতএব যেই জিলাতে বাঙ্গলা বা অমলী সন চলিত আছে সেই জিলাতে জানুআরি মাসের ২৮ তারিখ এবং আপ্রিল মাসের ৫ তারিখ এবং যেই জিলাতে ফদলী সন চলন আছে সেই জিলাতে জানুআরি মাসের ২১ তারিখ এবং আপ্রিল মাসের ১৫ তারিখ উপযুক্ত দিবস বোধ করিয়া নীলামের নিমিত্ত স্থির করিয়াছেন। জানুআরি মাসে নীলামকরণের কারণ এই যে পুরাতন আইনক্রমে যে ব্যবহার হইয়া আসিতেছে সেই প্রযুক্ত নূতন আইন চলন হওনের আরম্ভ সময়ে অনেক রাজস্ব অবশ্যই বাকী থাকিবেক।

৩। ১৮৩৬ সালের ২৭ জুলাই তারিখের ৩৫ নম্বরী সরকুলার অর্ডারে কৈফিয়ৎ প্রস্তুতকরণের কমিটির সাহেবেরা রাজস্বের বাকী টাকা ইঙ্গরেজী মাসানুসারে হিসাব করিতে নিশ্চয় করিয়াছিলেন এই ব্যবহার পরিবর্তন হইয়া ১৮৪১ সালের ১২ আইনের ৫ ধারাক্রমে মহালের বন্দোবস্ত ও কিস্তীবন্দীর অনুসারে বাকী রাজস্ব গণ্য হইবেক। অতএব যদ্যপি নীলামকরণের নিরূপিত দিবস পৌষ মাসে পড়ে তবে অগ্রহায়ণ মাসের কিস্তী এবং তৎপূর্বের সমস্ত কিস্তীর যে সকল টাকা দেয় তাহা বাকী জান হইবেক।

৪। ১৮৪২ সালের জানুআরি মাসে বাকী রাজস্বের নিমিত্ত যে প্রথম নীলাম হয় তাহা কেবল বাঙ্গলা ১২৪৮ মাল অথবা ফদলী কি অমলী ১২৪৯ সালের বাকী রাজস্বের নিমিত্তে হইবেক।

5. For all arrears of previous years, which may be outstanding on the 1st January 1842 and for all demands of interest on account of arrears falling due previously to that date, the process of recovery will be that prescribed in Section VIII. of the Act.

6. It is not intended by Section II. that the charge of interest on arrears falling due previous to the Act coming into operation, shall cease on the date abovementioned. Interest at the prescribed rate will continue to be charged on such arrears up to the date of their liquidation.

7. As the question has been raised, it may be necessary to observe that under Circular Order, dated 27th July 1836 the list of Aghun (or December) will not become an arrear until the 1st January and consequently that, that list will not be chargeable with interest.

8. Collectors will refrain from putting up to sale in January next any Mehal, the Jumma of which may not exceed 10 Rs. When the dates for the four periodical sales are communicated, instructions will also be issued regarding the sale of petty Estates in correspondence with Circular Orders of the 26th November 1836.

9. Reference having been made to the Board regarding the best mode of meeting the difficulty anticipated in receiving the large sums which, it is expected, will be poured into the Treasury on the last day previous to the sale, it occurs to the Board, that it will be expedient for the Collectors to require, by a general notification, that parties bringing money on the last day shall put up their payments in sealed bags, a paper or "beejuck" containing the name of the Estate, the name of the payer, and the sum paid, being placed in the mouth of each bag, and the same particulars being also written on the outside of it. As the bags are given in, the Wassil bakke Novees and the Seeah Novees will note in a book the name of the Mehal, and the alleged amount of payment; and the Collector will see that any bags which remain uncounted when he leaves office, are locked up under the joint key of himself and the Treasurer. It is desirable that the parties should be present at the opening of the bags, but in any case they will stand the consequence of the payment being short, or the bags on examination not being found to contain the alleged sum. Collectors however will exercise their discretion in making allowance for the occasional occurrence of bad or short weight Rupees.

10. The Board have been asked the meaning of the term "lowest number" in Section XIV. It should scarcely be necessary to explain that it is not intended to invert the order of the Towjee (as some have supposed) and that the word *lowest* used in connexion with the word *number*, describes the condition of the thing spoken of with respect to *number*, not to *place*.

11. A number of lithograph copies of an Ish-tehar, notifying the days fixed for sales in the current year, will be transmitted direct to the several Collectors. You will take care that they are

[স্বৰ্ণমেট গেজেট ১৮৪২। ১৯ অক্টোবর।]

৫। তাহার পূর্বের বৎসরের যে সকল রাজস্ব ১৮৪২ সালের ১ জানুআরি তারিখে বাকী থাকিবেক এবং ঐ তারিখের পূর্বে বাকী রাজস্বের নিমিত্তে যে সকল সুদ পাওনা হইবেক তাহা উক্ত আইনের ৮ ধারার নিদিষ্ট প্রকারে আদায় করা যাইবেক।

৬। ঐ আইনের ২ ধারার অর্থ এমত করিতে হইবেক না যে ঐ আইন চলনহওনের পূর্বে বাকী রাজস্বের উপর যে সুদের দাওয়া হয় তাহা উক্ত তারিখে রহিত হইবেক। ঐ প্রকার বাকী টাকা পরিশোধ না হওনের তারিখপর্যন্ত নিয়মিত হারানুসারে সুদ চলিবেক।

৭। ১৮৩৬ সালের ২৭ জুলাই তারিখের সরকারি অর্ডর অনুসারে অগ্রহায়ণ অর্থাৎ ডিসেম্বর মাসের কিস্তী জানুআরি মাসের ১ তারিখের পূর্বে বাকীর ন্যায় গণ্য হয় না এই বিষয় জিজ্ঞাসিত হওয়াতে বোর্ডের সাহেবেরা ইহা জ্ঞাপন করিতে আবশ্যক বোধ করেন যে ঐ অগ্রহায়ণের কিস্তীর উপর কোন সুদের দাওয়া হইবেক না।

৮। যে কোন মহালে ১০৭ টাকার অনধিক জমা আছে তাহা কালেক্টর সাহেবেরা আগামি জানুআরি মাসে নীলাম করিবেন না। নীলামের নিরূপিত চারি দিবস যখন তোমাকে অবগত করা যাইবেক তখন ১৮৩৬ সালের ২৬ নবেম্বর তারিখের সরকারি অর্ডর অনুসারে ক্ষুদ্র মহালের নীলামের বিষয়েও লক্ষ্য দেওয়া যাইবেক।

৯। বোধ হয় নীলামের পূর্বে দিবসে খাজানাখানাতে অনেক টাকা দাখিল হইবেক অতএব তাহা গণিয়া লওয়াতে যে ক্লেস জমিতে পারে ইহা নিবারণার্থ কোন উত্তম নিয়মের বিষয় বোর্ডের সাহেবদিগকে জিজ্ঞাসা হওয়াতে তাঁহারা এই উপায় ঠাহরিয়াছেন যে কালেক্টর সাহেবেরা সাধারণ ইশতিহারের দ্বারা ইহা জ্ঞাপন করেন যে শেষ দিবসে যাহারা টাকা আনে তাহারা আপনাদের টাকা তোড়াবন্দী করিয়া মোহর করিবেক এবং একই খান কাগজে অর্থাৎ বিজ্ঞাকে আপনার মহালের নাম এবং টাকাদেওনিয়ার নাম ও টাকার সংখ্যা লিখিয়া তোড়ার মুখে রাখে এবং সেইরূপ বিশেষ কথা ঐ তোড়ার বাহিরেও লেখে। ঐ তোড়া দাখিল হওনসময়ে ওয়াসীলবাকী নবীস ও সেহা নবীস একখান বহীতে মহালের নাম এবং কাগজে যত টাকা কথিত আছে তাহা লিখিয়া রাখিবেক পরে কালেক্টর সাহেবের কাছারীহইতে গমনসময়ে যত তোড়া টাকা অগণা থাকে তাহা আপনি ও খাজানী চাবি দিয়া বন্দ করিবেন। উচিত হয় যে তোড়া খুলিবার সময়ে যাহার তোড়া সেই ব্যক্তি উপস্থিত থাকে কিন্তু তাহা হউক কি না হউক যদি দেয় টাকার কম হয় কিম্বা যত টাকা বিজ্ঞাকে লেখা থাকে যদি তত টাকা তোড়াতে না পাওয়া যায় তবে তাহার দায়ী সে ব্যক্তি হইবেক। কিন্তু কোন সময়ে যদি মন্দ কি মেকী টাকা তাহার মধ্যে পাওয়া যায় তবে এই নিমিত্ত বাদদেওনের বিষয়ে কালেক্টর সাহেবেরা বিবেচনামতে কার্য করিবেন।

১০। উক্ত আইনের ১৪ ধারার লিখিত "lowest number" এই কথাটির অর্থ বোর্ডের সাহেবদিগকে জিজ্ঞাসা করা গিয়াছে। কেহ বোধ করিয়াছেন যে তাহাতে ভোজীর নম্বর উল্কাওনের অভিপ্রায় ছিল কিন্তু ঐ শব্দের এই অর্থ নহে। ইহা লেখা প্রায় অনাবশ্যক তথাপি ইংরেজী ভাষায় "lowest" এই কথা নম্বরের সঙ্গে যোগ হইলে স্থান বিষয়ের অর্থ বুঝায় না কিন্তু সংখ্যার বিষয়ে অতএব "lowest number" বাঙ্গলা কথাতে প্রথম নম্বর বুঝায়।

১১। চলিত বৎসরের নীলামকরণের নিরূপিত দিবস জ্ঞাতকরণার্থ পাথরে ছাপা এক খান ইশতিহার একে বারে নানা কালেক্টর সাহেবের নিকটে প্রেরণ করা যাইবেক অতএব ঐ ইশতিহার ৩ ধারার নিদিষ্ট নানা



duly published at the places specified in Section III. and that copies are also sent to every Moon-siff's Cutcherry, Police Thannah, and other place of general resort in the District.

E. CURRIE, *Secretary.*

Fort William, 6th October, 1841.

No. 28.

To the Collector of ———

1. I am directed by the Sudder Board of Revenue to send\* you for distribution amongst the landed proprietors of your District ——— copies in Bengalee of the new Sale Law.

2. You will of course understand that the object of the Board in directing this distribution is to make the provisions of a law, which so nearly affects the interests of the holders of landed property, as widely known as possible to the parties concerned.

E. CURRIE, *Secretary.*

Fort William, 6th October, 1841.

\* By Dawk Banghy.

#### SUDDER DEWANNY ADAWLUT.

##### ERRATUM.

Circular Order No. 2583, 9th July 1841, Rule 16, after "one pice" add "per week."

W. KIRKPATRICK, *Deputy Register.*

Fort William, 8th October, 1841.

#### CIVIL APPOINTMENTS.

No. 1538.

ORDERS BY THE RIGHT HONOURABLE THE GOVERNOR OF BENGAL.

JUDICIAL AND REVENUE DEPARTMENT,

The 5th October, 1841.

The following Officer has obtained leave of absence from his Station :

Mr. E. DaCosta, Sudder Ameen of Sarun, for three months, on private affairs, in extension of the leave granted to him on the 27th July last.

The Right Honourable the Governor of Bengal has been pleased to make the following Appointments :

Mr. C. Steer to officiate as Magistrate as well as Collector of Jessore, until further orders.

The 12th October, 1841.

Mr. J. F. M. Reid to be a Judge of the Sudder Dewanny Adawlut and Nizamut Adawlut, vice Mr. D. C. Smyth deceased.

Mr. J. Shaw to be a temporary Judge of ditto ditto, vice Mr. Reid.

Mr. B. Golding to be Civil and Sessions Judge of East Burdwan, vice Mr. Shaw: Mr. Golding will make over charge of the current duties of the office of Judge of Backergunge to Mr. H. C. Halkett,

[Government Gazette, October 19th, 1841.]

স্থানে উচিতমতে প্রকাশ হইল এবং তাহার কএকটা নকল মুনসেফের কাছারীতে ও পোলীসের থানাতে এবং জিলার মধ্যে সাধারণ লোকেরদের গমনাগমনের অন্যান্য স্থানে পাঠান যায় ইহা তুমি মনোযোগ করিয়া দেখিবা।

ই করি। সেক্রেটারী।

ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৪১। ৬ অক্টোবর।

২৮ নম্বর।

অমুক কালেক্টর সাহেব বরাবরেষু।

১। সদর বোর্ড রেবিনিউর হুকুমক্রমে বাঙ্গলা ভাষাতে ভূমিবিক্রয় বিষয়ক নূতন আইনের নকল তোমার জিলার ভূম্যধিকারিদের মধ্যে বিতরণহওনের নিমিত্ত তোমার নিকটে পাঠাইতেছি\*।

২। তুমি সুতরাং জানিবা যে এইরূপ বিতরণ করণে বোর্ডের সাহেবেরদের এই অভিপ্রায় যে এই আইনে ভূম্যধিকারিদের অনেক ক্ষতি বৃদ্ধি আছে অতএব তাহার সমস্ত বিধি এই আইনসম্পর্কীয় ব্যক্তিদের নিকটে যেপর্যন্ত হইতে পারে প্রকাশ করা যায়।

ই করি। সেক্রেটারী।

ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৪১। ৬ অক্টোবর।

\* ডাকবান্দীর দ্বারা।

JOHN C. MARSHMAN, *Bengalee Translator.*

সদর দেওয়ানী আদালত।

অশুদ্ধ শোধন।

১৮৪১ সালের ২ জুলাই তারিখের ২৫৮৩ নম্বরী সরকারি অর্ডরের ১৬ বিধিতে "এক পয়সা" এই শব্দের পরে "সপ্তাহে" এই শব্দ পাঠ্যকরিতে হইবেক।

ডবলিউ কর্কপট্রিক। ডেপুটি রেজিষ্টার।

ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৪১। ২০ আগষ্ট।

#### রাজকর্মে নিয়োগ।

১৫৩৮ নম্বর।

বাঙ্গলা দেশের জিযুত গবর্নর সাহেবের হুকুম।

জুডিসিয়াল ও রেবিনিউ ডিপার্টমেন্ট।

১৮৪১ সাল ৫ অক্টোবর।

নীচের লিখিত কার্যকারক আপনার কর্মস্থানহইতে ছুটি পাইয়াছেন।

সারণের সদর আমীন জিযুত ই ডাক্টা সাহেব গত জুলাই মাসের ২৭ তারিখে যে ছুটি পান তদতিরিক্ত যীর কর্মোপলক্ষে তিন মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

বাঙ্গলা দেশের জিযুত গবর্নর সাহেব নীচের লিখিত নিয়োগ করিয়াছেন।

অন্য ছকুম না হওনপর্যন্ত জিযুত সি ফিয়ার সাহেব যশোহরের কালেক্টর এবং মাজিস্ট্রেটের কর্ম নির্যাহ করিবেন।

১৮৪১ সাল ১২ অক্টোবর।

ডি সি ফিথ সাহেবের মৃত্যুহওয়াতে জিযুত জে এক এম রিড সাহেব সদর দেওয়ানী ও নিজামত আদালতের জজ হইবেন।

জিযুত রিড সাহেবের পরিবর্তে জিযুত জে শা সাহেব এ আদালতের কায়মমোকাম জজ হইবেন।

জিযুত শা সাহেবের পরিবর্তে জিযুত বি গোল্ডিং সাহেব পূর্ব বর্ধমানের সিভিল ও সেশন জজ হইবেন। জিযুত গোল্ডিং সাহেব বাকরগঞ্জের জজের চলিত কর্মের

the Magistrate, and proceed to join his new appointment.

F. J. HALLIDAY,  
Secy. to the Govt. of Bengal.

No. 288.  
FORT WILLIAM,  
GENERAL DEPARTMENT,  
The 6th October, 1841.

Mr. R. J. Scott has been permitted to proceed to Kishnaghur and prosecute his study of the Oriental Languages at that Station, under the Superintendence of Mr. James Alexander, the Acting Magistrate of the District.

Mr. J. W. Salmond relieved Mr. S. Garling from the charge of the Malacca Residency on the 31st July last, and the latter gentleman assumed charge of the Penang Residency on the 13th August last.

G. A. BUSHEY,  
Secy. to the Govt. of Bengal.

No. 1554.  
ORDERS BY THE RIGHT HONOURABLE THE GOVERNOR OF BENGAL.  
JUDICIAL AND REVENUE DEPARTMENT,  
The 5th October, 1841.

The following Officer has obtained leave of absence from his Station :

Mr. Apothecary D. Tresham, attached to Tez-pore, in Assam, for twelve months, for the purpose of studying at the Presidency Medical College.

The Right Honourable the Governor of Bengal has been pleased to make the following Appointments :

Mr. C. Chapman to be a Superintendent of the Survey of Zillah Patna, and Wazied Hossein and Kyrat Ally, Deputy Collectors under Regulation IX. of 1833, to aid Mr. Chapman in the same: these Officers are also vested with the powers described in Section III. Regulation IX. of 1825.

Mr. A. Turnbull to officiate as Magistrate of East Burdwan, until further orders.

Mr. Jas. Reily, Principal Sudder Ameen of Dacca, has been raised to the higher grade of that appointment, vice Moulvie Fuzlool Huk deceased.

The 12th October, 1841.

Mr. H. B. Brownlow to be Civil and Sessions Judge of Cuttack.

Mr. Wm. St. Q. Quintin to be Additional Judge of Behar.

Mr. R. J. Loughnan to be Civil and Sessions Judge of Backergunge.

Mr. J. J. Ward to be Joint Magistrate and Deputy Collector of the Second Grade, vice Mr. Chapman promoted. Mr. Ward will continue to officiate as Magistrate of Midnapore, until further orders.

Mr. C. Lushington to be an Assistant to the Magistrate and the Collector of Behar.

Lient. J. R. Abbott to be a Senior Assistant to the Commissioner of Arracan, and to be stationed at Kyook Phyo, vice Captain Lumsden deceased.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট ১৮৪১। ১২ অক্টোবর।]

ভার তথাকার মাজিস্ট্রেট জি. জে. হালকেট সাহেবের প্রতি অর্পণ করিয়া আপনার নতুন কর্মস্থানে গমন করিবেন।

এফ জে হালিডে।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

২৮৮ নম্বর।  
ফোর্ট উলিয়ম।  
জেনরল ডিপার্টমেন্ট।  
১৮৪১ সাল ৬ অক্টোবর।

জি. জে. হালকেট সাহেব কুশনগরে গমন করিয়া ঐ জিলার একটিন মাজিস্ট্রেট জি. জে. আলেকজান্ডার সাহেবের অধীনে এদেশীয় ভাষা শিক্ষাকরণার্থ অনুমতি পাইয়াছেন।

জি. জে. ডবলিউ সালমন্ড সাহেব গত জুলাই মাসের ৩১ তারিখে জি. জে. গারলিং সাহেবের স্থানে মালাকার রেসিডেন্সী কর্মের ভার গ্রহণ করেন এবং শেষোক্ত সাহেব গত আগষ্ট মাসের ১৩ তারিখে পিনাঙ্গের রেসিডেন্সী কর্মের ভার গ্রহণ করিলেন।

জি এ বুসবি।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

১৫৫৪ নম্বর।  
বাঙ্গলা দেশের জি. জে. গবর্ণমন্ট সাহেবের লুকুম।  
জুডিসিয়াল ও রেবিনিউ ডিপার্টমেন্ট।  
১৮৪১ সাল ৫ অক্টোবর।

নীচের লিখিত কার্যকারক আপনার কর্মস্থান হইতে ছুটি পাইয়াছেন।

আসামের তেজপুরে নিযুক্ত ঔষধ প্রস্তুতকারক জি. জে. ডি টিশাম সাহেব রাজধানীর মেডিকাল কলেজে শিক্ষা করণার্থ বারো মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

বাঙ্গলা দেশের জি. জে. গবর্ণমন্ট সাহেব নীচের লিখিত নিয়োগ করিয়াছেন।

জি. জে. সি চাপমান সাহেব জিলা পাতনার জরীবি কর্মের সুপারিন্টেন্ডেন্ট হইবেন এবং ১৮৩৩ সালের ২ আইনানুসারে ডেপুটি কালেক্টর জি. জে. ওয়াল্ড হুসেন ও জি. জে. করাত আলী ঐ কার্যেতে জি. জে. চাপমান সাহেবের সাহায্য করিবেন। ঐ কার্যকারকেরা ১৮২৫ সালের ২ আইনের ৩ ধারায় নির্দিষ্ট ক্ষমতা প্রাপ্ত হইয়াছেন।

জি. জে. এ টর্ণবুল সাহেব অন্য লুকুম না হওনপর্যন্ত পূর্ব বর্ধমানের মাজিস্ট্রেটী কর্ম নিরূপিত করিবেন।

মৌলবী ফজলুল হকের মৃত্যু হওয়াতে ঢাকার প্রধান সদর আমীন জি. জে. রাইল সাহেব ঐ কর্মের উচ্চ শ্রেণীতে নিযুক্ত হইয়াছেন।

১৮৪১ সাল ১২ অক্টোবর।

জি. জে. এচ বি ব্রৌগলো সাহেব কটকের সিভিল ও সেশন জজ হইবেন।

জি. জে. উলিয়ম সেন্ট কিউ কুইটিন সাহেব বেহারের অতিরিক্ত জজ হইবেন।

জি. জে. আর জে লফনান সাহেব বাকরগঞ্জের সিভিল ও সেশন জজ হইবেন।

জি. জে. চাপমান সাহেব উচ্চ পদে নিযুক্ত হওয়াতে জি. জে. জে ওয়াল্ড সাহেব দ্বিতীয় শ্রেণীর জাইন্ট মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটি কালেক্টর হইবেন জি. জে. ওয়াল্ড সাহেব অন্য লুকুম না হওনপর্যন্ত মেদিনীপুরের মাজিস্ট্রেটী কর্ম নিরূপিত করিতে থাকিবেন।

জি. জে. সি লসিংটন সাহেব বেহারের মাজিস্ট্রেট এবং কালেক্টরের আফিসেন্ট হইবেন।

ক্যাপ্টান লমসডেন সাহেবের মৃত্যু হওয়াতে জি. জে. লেপ্টেনেন্ট জে আর আবট সাহেব আরাধাপুরে কর্মস্থ



Lieut. H. Hopkinson to be a Junior Assistant to ditto, and to be stationed at Akyab.

The following Officers have obtained leave of absence from their Stations.

Mr. H. P. Russell, Civil and Sessions Judge of Moorshedabad, for one month, during the Dusserah Vacation.

Mr. N. Smith, Collector of Rungpore, for one month, preparatory to his resigning the Honorable Company's Service. Mr. A. T. Dick will conduct the duties of the Collectorate in addition to those of the Magistracy, until further orders.

Roy Radhagovind Soom, Principal Sudder Ameen of the 24-Pergunnahs, during the Dusserah Vacation.

Bridjnath Bundarry Burroah, Sudder Ameen of Lukimpore in Assam, during ditto.

Baboo Chunder Sein, Sudder Ameen of Durrung in ditto, from the 11th instant to the 7th December next, on private affairs.

Baboo Goureepersaud Roy, ditto of Goalparah in ditto, from the 11th instant to 18th January 1842, on private affairs. Moonsiff Muneeroodeen Ahmed will officiate as Sudder Ameen of Goalparah during the absence of the fixed incumbent.

Baboo Shamchunder Roy, Principal Sudder Ameen of Manbhoom, during the Dusserah vacation, and ten days in excess thereof.

The 15th October, 1841.

The Right Honourable the Governor of Bengal has been pleased to make the following Appointment:

Mr. C. Beadon to be Joint Magistrate of Bhau-gulpore, temporarily, for the purpose of investigating a case of abstraction of money from the Treasury of the Collector of that District.

The appointment of Mr. James Grant under date the 17th August last, to officiate as Civil and Sessions Judge of Cuttack, has been cancelled at his own request.

The leave of absence granted under date the 5th instant, to Mr. T. Wyatt, Civil and Sessions Judge of Rungpore, has been cancelled at his own request.

F. J. HALLIDAY, Secy. to the Govt. of Bengal.

নবের প্রধান আসিষ্টান্ট হইয়া কোর্ট ফিউতে নিযুক্ত হইবেন।

ক্রিয়ুত লেপ্টেনেন্ট এচ হপকিন্সন সাহেব কমিস্যনরের দ্বিতীয় আসিষ্টান্ট হইয়া আকাবে নিযুক্ত হইবেন।

নীচের লিখিত কার্যকারকেরা আপনাদের কর্ম স্থানহইতে ছুটি পাইয়াছেন।

মুরশিদাবাদের সিভিল ও সেশন জজ ক্রিয়ুত এচ পি রসল সাহেব দশরার বন্দে এক মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

রঙ্গপুরের কালেক্টর ক্রিয়ুত এন স্মিথ সাহেব কোম্পানির কর্মে ইশতাক দেওনের উপলক্ষে এক মাসের ছুটি পাইয়াছেন। অন্য ভর্তুকা না হওনপর্যন্ত ক্রিয়ুত এ টি ডিক সাহেব মাজিষ্ট্রেটী কর্মের অতিরিক্ত কালেক্টরী কর্ম নির্বাহ করিবেন।

চব্বিশপরগনার প্রধান সদর আমীন ক্রিয়ুত রায় রাধাগোবিন্দ সোম দশরার বন্দে ছুটি পাইয়াছেন।

আসামে লক্ষ্মীপুরের সদর আমীন ক্রিয়ুত ব্রজনাথ বন্ধারি বড়ুয়া এই বন্দে ছুটি পাইয়াছেন।

আসামে দরঙ্গের সদর আমীন ক্রিয়ুত বাবু চন্দ্র সেন স্বীয় কর্মোপলক্ষে বর্তমান মাসের ১১ তারিখঅবধি আগামি ডিসেম্বর মাসের ৭ তারিখপর্যন্ত ছুটি পাইয়াছেন।

এ স্থানের গোয়ালপাড়ার এই ক্রিয়ুত বাবু গৌরীপ্রসাদ রায় স্বীয় কর্মোপলক্ষে বর্তমান মাসের ১১ তারিখ অবধি ১৮৪২ সালের ১৮ জানুআরি তারিখপর্যন্ত ছুটি পাইয়াছেন। এ স্থানে নিযুক্ত কার্যকারকের অনুপস্থানে ক্রিয়ুত মুন্সেফ মনিরুদ্দীন আহমদ গোআলপাড়ার সদর আমীনী কর্ম নির্বাহ করিবেন।

মানভূমের প্রধান সদর আমীন ক্রিয়ুত বাবু শ্যামচন্দ্র রায় দশরার বন্দে এবং তদতিরিক্ত দশ দিবসপর্যন্ত ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৪১ সাল ১৫ অক্টোবর।

বাঙ্গলা দেশের ক্রিয়ুত গবর্নর সাহেব নীচের লিখিত নিয়োগ করিয়াছেন।

ক্রিয়ুত সি বিডন সাহেব ভাগলপুরের কালেক্টর সাহেবের খাজানাখানাহইতে অপহৃত টাকার মোকদ্দমার বিবেচনাকরণার্থে কিংকালপর্যন্ত এই জিলার জাইন্ট মাজিষ্ট্রেট হইবেন।

গত আগষ্ট মাসের ১৭ তারিখে ক্রিয়ুত জেমস গ্রান্ট সাহেবের কটকের সিভিল ও সেশন জজের কর্ম নির্বাহার্থে যে নিয়োগ তাহা তাঁহার প্রার্থনায় রহিত হইয়াছে। রঙ্গপুরের সিভিল ও সেশন জজ ক্রিয়ুত টি উআইট সাহেবকে বর্তমান মাসের ৫ তারিখে যে ছুটি দেওয়া যায় তাহা তাঁহার প্রার্থনায় রহিত হইয়াছে।

এফ জে হালিডে।

বাঙ্গলা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

## GOVERNMENT ADVERTISEMENTS.

## গবর্নমেন্টের ইশতিহার।

এস্তেহার দেওয়া যাইতেছে যে নীচের লিখিত করকচ নেমক পশ্চাদুক্ত নিরিখ দরে বিক্রয়ার্থে প্রস্তুত আছে খরিদারানের উচিত যে এই নেমকের রকম মোকাম নারায়ণপুরের সরকারী গোলাব নমুনা দৃষ্টে খাতিরজমামত বুঝিয়া খরিদ করেন আর যে ব্যক্তি মোকাম মজকুরে প্রথমে রওয়ানা দাখিল করিবেক সেই ব্যক্তি পহিলা ওজন পাই বার যোগ্য হইবেক।

নেমকের বেওরা।

এজেন্সী অর্থাৎ জেলার নাম	ঘাটের নাম	কোন সনের পোকান	মওয়াজি নেমক	নিরিখ দর ফি ১০০/ মোন
২৪ পরগনা	নারায়ণপুর	গাছা ১২৪১ এ ১২৪২ এ ১২৪৩ পাদা ১২৪৬ ক্রোকি ১৮৪০/১৮১	নূনাতিরেক মোন ৪০৫৭ " ৩০৫/ " ৩১১০ " ৭২২/ " ২/ ১১১৫৭	৩৭১৭ টাকা

বোর্ড পরমিট নেমক ও আফিম তাং ৯ অক্টোবর সন ১৮৪১ সাল।

[Government Gazette, October 19th, 1841.]

এচ টরেন্স। সেক্রেটারী।

এস্তেহার দেওয়া ঘাইতহে যে নীচের লিখিত জীযুত প্রিন্সিপ সাহেবের নেমক পশ্চাদ্ধক নিরিখ দরে বিজ্ঞ য়ার্থে প্রস্তুত আছে খরিদারানের উচিত যে ঐ নেমকের রকম মোং নারায়ণপুরের সরকারী গোলাব নমুনা দৃষ্টে খাতিরজমামত বুঝিয়া খরিদ করেন আর যে ব্যক্তি মোকাম মজকুরে প্রথমে রওয়ানা দাখিল করিবেক সেই ব্যক্তি পহিলা ওজন পাইবার যোগ্য হইবেক।

## নেমকের বেওরা।

এজেন্সী অর্থীৎ জেলার নাম	ঘাটের নাম	কোন সনের পোক্তান	মওয়াজি নেমক	নিরিখ দর ফি ১০০/ মোন	
২৪ পরগনা নারায়ণ পুর	নারায়ণপুর	ফার্ট কোওয়ালিটা ১২৪৬	ন্যূনাতিরেক ৩৬ মোন	কোং টাকা ৪২৫	
		ঐ ১২৪৭	২৩৫/২৥		
	ঐ	সিকাও ঐ	৩৫১/২৫		
		ঐ ১২৪৪	৩৫		
	ঐ	ফার্ট ঐ	২/		
		ঐ ১২৪৬	১৩৮/৮৥		
	বালিয়া ঘাট	.	সিকাও ঐ		৭৮৪/৮
			ঐ ১২৪৬		২/২
			১৫৩০৮৥		

বোর্ড পরমিট নেমক ও আফিম তাং ৯ অক্টোবর সন ১৮৪১ সাল।

এচ টরেন্স। সেক্রেটারী

[গবর্ণমেন্ট গেজেট ১৮৪১। ১৯ অক্টোবর।]

জীরামপুরের যত্নালয়ে জীযুত জান কাশমান সাহেবকর্তৃক মুদ্রিত।





# গবর্নমেন্ট গেজেট

গবর্নমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, OCTOBER 26, 1841.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৪১ সাল ২৬ অক্টোবর।

## DRAFTS OF ACTS.

[Second Insertion.]

FORT WILLIAM,  
LEGISLATIVE DEPARTMENT,

THE 2D AUGUST, 1841.

The following Draft of a proposed Act was read in Council for the first time on the 2d of August, 1841.

Act No. — of 1841.

*An Act for extending Act No. XXXIII. of 1839, to Camp Followers.*

I. It is hereby enacted, that in cases in which an offender, being a Soldier, is punishable under Act No. XXXIII. of 1839—Any person committing the offences provided for in that Act, and being a Camp Follower as defined by Section 2, Regulation XX. of 1810 of the Bengal Code, shall be punishable according to that Act as well as otherwise according to law; and Act No. II. of 1840, shall be applicable to Camp Followers imprisoned under this Act.

Ordered, that the Draft now read be published for general information.

Ordered, that the said Draft be reconsidered at the first Meeting of the Legislative Council of India after the 2d day of November next.

T. H. MADDOCK,

Secy. to the Govt. of India.

[Second Insertion.]

FORT WILLIAM,  
LEGISLATIVE DEPARTMENT,

THE 13TH SEPTEMBER, 1841.

The following Extract from the proceedings of the Right Honourable the Governor General in [Government Gazette, October 26th, 1841.]

## আইনের মুসাবিদা।

[দ্বিতীয়বার প্রকাশিত।]

ফোর্ট উলিয়াম।

লেজিসলেটিব ডিপার্টমেন্ট।

ইঙ্গরেজী ১৮৪১ সাল ২ আগস্ট।

প্রস্তাবিত আইনের নীচের লিখিত মুসাবিদা ইঙ্গরেজী ১৮৪১ সালের ২ আগস্ট তারিখে হজুর কৌন্সিলে প্রথম বার পাঠ করা গেল।

১৮৪১ সাল — অক্ট।

১৮৩৯ সালের ৩৩ আইন সৈন্যের সমভিব্যাহারি ব্যক্তিদের বিষয়ে চলনকরণের আইন।

১ ধারা। ইহাতে লক্ষ্য হইল যে যে গতিকে অপরাধি ব্যক্তি দিপাহী হইলে ১৮৩৯ সালের ৩৩ আইনানুসারে দণ্ডনীয় সেই গতিকে যদি কোন ব্যক্তি বাঙ্গলা দেশের চলিত ১৮২০ সালের ২০ আইনের ২ ধারার নির্দিষ্ট সৈন্যসমভিব্যাহারি ব্যক্তি হইয়া ১৮৩৯ সালের ৩৩ আইনের নির্দ্ধারিত অপরাধ করে তবে সেই ব্যক্তি এই আইনানুসারে দণ্ডনীয় হইবেক এবং আইনানুসারে অন্য প্রকারেও দণ্ডনীয় হইবেক এবং এই আইনানুসারে সৈন্যসমভিব্যাহারি যে ব্যক্তির কয়েদ হয় তাহারদের বিষয়ে ১৮৪০ সালের ২ আইন খাটিবেক ইতি।

লক্ষ্য হইল যে এক্ষণে পাঠকরা মুসাবিদা সর্ব সাধারণ লোককে জানাইবার নিমিত্ত প্রকাশ হয়।

লক্ষ্য হইল যে আগামি ২ নবেম্বর তারিখের পর ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সিলের প্রথম যে বৈঠক হয় তাহাতে এই মুসাবিদা পুনরায় বিবেচনা করা যাইবেক।

টি এচ মাদক।

ভারতবর্ষের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

[দ্বিতীয়বার প্রকাশিত।]

ফোর্ট উলিয়াম।

লেজিসলেটিব ডিপার্টমেন্ট।

ইঙ্গরেজী ১৮৪১ সাল ১৩ সেপ্টেম্বর।

১৮৪১ সালের ১৩ সেপ্টেম্বর তারিখে লেজিসলেটিব ডিপার্টমেন্টে জিযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুরের হজুর

Council, in the Legislative Department, under date the 13th of September 1841, is published for general information :

Read a second time the Draft of a proposed Act dated the 28th of June 1841, and published in the Calcutta Gazette of the 30th of the same month for amending such parts of the Bengal and Madras Codes as concern the dismissal of Suits and Appeals for neglecting to proceed in the same.

**Resolution.**—The Right Honourable the Governor General in Council resolves that the following Amended Draft on the subject be re-published for general information :

ACT No. — of 1841.

*An Act for amending such parts of the Bengal and Madras Codes as concern the dismissal of Suits and Appeals for neglecting to proceed in the same.*

I. It is hereby enacted, that if a Plaintiff or Appellant in any Court shall, at any time, neglect to proceed in his Suit or Appeal for six weeks, the Suit or Appeal shall be dismissed; and it shall not be necessary to give the Plaintiff or Appellant any notice previous to dismissing his Suit or Appeal. The Suit or Appeal shall be dismissed as of course after the expiration of six weeks without any proceeding on the part of the Court, or of the Defendant, or otherwise, or assignment of any reasons, unless the Plaintiff or Appellant, upon special application, shall have previously satisfied the Court of the propriety of allowing further time. The Court shall record upon the proceedings the reasons at large for allowing further time in all cases in which further time may be allowed, but it shall not be necessary to specify the reasons for refusing any application for further time.

II. And it is hereby enacted, that in all cases in which a Suit or Appeal is dismissed under the preceding Section the Court shall award to the Defendant or Respondent the costs he may have incurred in the Suit or Appeal. But such dismissal shall be no impediment to the institution of a new Suit or Appeal, where the party is not precluded by lapse of time, or otherwise than by the mere circumstances of having instituted the Suit or Appeal dismissed and of such dismissal, and such dismissed Suit or Appeal shall not prevent lapse of time under the Law of Limitations being incurred.

III. And it is hereby enacted, that Clause 2, Section 27, Regulation XXIII. 1814, of the Bengal Code, is repealed, and no appeal shall lie against the decision passed in accordance with the provisions of the preceding Clauses of this Act, other than a summary appeal on the fact of default.

Ordered, that the said Draft be reconsidered at the first Meeting of the Legislative Council of India after the 13th day of December next.

T. H. MADDOCK,

Secy. (to the Govt. of India.)

[গবর্ণমেন্ট গেজেট ১৮৪১। ২৬ অক্টোবর।]

কৌন্সিলের করা নিষ্পত্তির নীচের লিখিত চুক্তি সর্ব সাধারণকে জানাইবার নিমিত্ত প্রকাশ হইল।

মোকদ্দমা এবং আপীল চালাওনের ত্রুটিকরাতে তাহা ডিসমিসকরণের বিষয়ে বাদলা ও মাদ্রাজের যে আইন সম্পর্ক রাখে তাহা সংশোধিতকরণার্থে প্রস্তাবিত আইনের ১৮৪১ সালের ২৮ জুন তারিখের যে মুসাবিদা এ সালের ৩০ তারিখে কলিকাতা গেজেটে প্রকাশ হইয়া ছিল তাহা দ্বিতীয়বার পাঠ করা গেল।

নির্দ্ধারণ।

ক্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুর হজুর কৌন্সিলে এই নির্দ্ধারণ করিতেছেন যে এই বিষয়ের নীচের লিখিত সংশোধিত মুসাবিদা সর্ব সাধারণ লোককে জানাইবার নিমিত্ত পুনরার প্রকাশ হয়।

১৮৪১ সাল। — আক্ট।

মোকদ্দমা অথবা আপীল চালাওনের ত্রুটিকরাতে তাহা ডিসমিসকরণের বিষয়ে বাদলা ও মাদ্রাজের যে আইন সম্পর্ক রাখে তাহা সংশোধনকরণের আইন।

১ ধারা। ইহাতে ছকুম হইল যে কোন আদালতে কোন সময়ে যদি ফরিয়াদী অথবা আপেলাণ্ট ছয় সপ্তাহ পর্যন্ত মোকদ্দমা বা আপীল চালাইতে ত্রুটি করে তবে সেই মোকদ্দমা বা আপীল ডিসমিস হইবেক এবং তাহার মোকদ্দমার বা আপীল ডিসমিসকরণের পূর্বে ফরিয়াদী অথবা আপেলাণ্টকে কিছু এস্তেলা দিবার আবশ্যক হইবেক না। যদি বিশেষ দরখাস্তক্রমে অধিক মিয়াদ দেওয়ার বিষয়ে ফরিয়াদী অথবা আপেলাণ্ট পূর্বে আদালতের অনুমতি না পাইয়া থাকে তবে আদালতের অথবা আদালতের কি অন্য কাহারো কোন কর্ম করণব্যতিরেকে এবং কারণ না দর্শাইয়া এই মোকদ্দমা বা আপীল কায়েত ডিসমিস হইবেক। এবং আদালত যদি কোন গতিকে অধিক মিয়াদ দেয় তবে অধিক মিয়াদ দেওনের কারণ বিশেষ করিয়া রোয় দানের বহীতে লেখাইবেন কিন্তু অধিক মিয়াদের দরখাস্ত অগ্রাহ্য হইলে তাহার কারণ বিশেষরূপে লিখনের আবশ্যক হইবেক না ইতি।

২ ধারা। এবং ইহাতে ছকুম হইল যে কোন মোকদ্দমা বা আপীল উক্ত ধারানুসারে ডিসমিস হইলে আদালতী অথবা রেসপাণ্ডেন্ট মোকদ্দমায় বা আপীলে যে সকল খরচপত্র করিয়া থাকে তাহা আদালত তাহাকে দেওয়াইয়া দিবেন। কিন্তু যদি ফরিয়াদী কি আপেলাণ্টের প্রতি সময়ের খেলাফপ্রযুক্ত প্রতিবন্ধক না থাকে অথবা ডিসমিসহওয়া মোকদ্দমা বা আপীল উপস্থিত করণ এবং তাহা ডিসমিসহওন প্রযুক্তভিন্ন অন্য কোন প্রতিবন্ধক না থাকে তবে মোকদ্দমা বা আপীল ডিসমিসহওয়াতে নূতন মোকদ্দমা বা আপীল উপস্থিতকরণের কিছু প্রতিবন্ধক হইবেক না এবং এই মোকদ্দমা বা আপীল ডিসমিসহওয়াতে মোকদ্দমার মিয়াদের আইনক্রমে সময়ের খেলাফ নিবারণ হইবেক না ইতি।

৩ ধারা। এবং ইহাতে ছকুম হইল যে বাদলা দেশের চলিত ১৮১৪ সালের ২৩ আইনের ২৭ ধারার ২ প্রকরণ রদ হইল এবং এই আইনের পূর্বেকৃত ধারার বিধির অনুসারে যে ছকুম হয় তাহার উপর কোন আপীল হইবেক না কেবল ত্রুটি নিতান্ত হইয়াছে কি না এই বিষয়ের সরাসরি আপীল হইতে পারে ইতি।

ছকুম হইল যে আগামি ১৩ ডিসেম্বর তারিখে ভারত বর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সিলের প্রথম যে বৈঠক হয় তাহাতে এই মুসাবিদা পুনরার বিবেচনা করা যাইবেক।

টি এচ মাদক।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.



## CIVIL APPOINTMENTS.

No. 289.  
FORT WILLIAM,  
ECCLESIASTICAL DEPARTMENT,  
The 13th October, 1841.

The Right Honourable the Governor of Bengal has been pleased to grant leave of absence to the following Reverend Gentlemen:

Rev. W. Palmer, Junior Presidency Chaplain, leave for two months, in addition to the six weeks already granted to him on account of ill health.

Rev. H. Hutton, Chaplain of Dum Dum, leave for two years, to proceed to the Cape of Good Hope, under Medical Certificate.

Rev. R. Ewing, Chaplain of Meerut, permission to visit Europe on Furlough via Bombay.

G. A. BUSHEY,  
Secy. to the Govt. of Bengal.

No. 1568.

ORDERS BY THE RIGHT HONOURABLE THE GOVERNOR OF BENGAL,

JUDICIAL AND REVENUE DEPARTMENT.

The following Officers have obtained leave of absence from their Stations:

The 12th October, 1841.

Mr. G. A. C. Plowden, Collector of Sylhet, for one month, from the 1st proximo, on private affairs, making over charge of the current duties of his office to Mr. Sealy.

The 19th October, 1841.

Moulvie Hedayet Alli Khan, Second Principal Sudder Ameen, and Moulvie Ashruff Hussein Khan, Sudder Ameen of Behar, during the Dusserah Vacation.

Baboo Byjenath Sein, Second Principal Sudder Ameen, and Moulvie Mahomed Kulleem, Sudder Ameen of Jessore, during the Dusserah Vacation.

The unexpired portion of the leave of absence granted to Mr. J. F. Cathcart, Civil and Sessions Judge, of Purneah, under date the 24th August last, has been cancelled from the 8th instant, the date on which he resumed charge of his Office.

## • ERRATUM.

The Appointments of the undermentioned Officers, which appeared in page 412, of the Government Gazette of the 19th instant, are to take effect from the 15th instead of the 12th idem, viz.

Mr. H. B. Brownlow to be Civil and Session Judge of Cuttack. •

Mr. W. St. Q. Quintin to be Additional Judge of Behar.

Mr. C. Lushington to be Assistant to the Magistrate and Collector of Behar.

F. J. HALLIDAY,  
Secy. to the Govt. of Bengal.

[Government Gazette, October 25th, 1841.]

## রাজকর্মে নিয়োগ।

২৮৯ নম্বর।

ফোর্ট উলিয়াম।

এক্সিকিউটিভ ডিপার্টমেন্টে।

১৮৪১ সাল ১৩ অক্টোবর।

বাঙ্গলা দেশের জিহুত গবর্নর সাহেব নীচের লিখিত ধর্মোপদেশক সাহেবদিককে ছুটি দিয়াছেন।

রাজধানীর ছোট ধর্মোপদেশক জিহুত ডবলিউ পামর সাহেব স্বীয় অস্থায়ীপ্রযুক্ত যে ছয় সপ্তাহের ছুটি পাইয়াছিলেন তদতিরিক্ত দুই মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

দমদমার ধর্মোপদেশক জিহুত এচ হটন সাহেব চি ক্রিস্চের সার্টিফিকেটক্রমে কেপে গমনার্থ দুই বৎসরের ছুটি পাইয়াছেন।

মিরটের ধর্মোপদেশক জিহুত আর ইউইজ সাহেব নিয়মিত ছুটি লইয়া বোয়াই দিয়া ইউরোপে গমনের অনুমতি পাইয়াছেন।

জি এ বুসবি।

বাঙ্গলা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

১৫৬৮ নম্বর।

বাঙ্গলা দেশের জিহুত গবর্নর সাহেবের জুকুম।

জুডিসিয়াল ও রেভিনিউ ডিপার্টমেন্টে।

নীচের লিখিত কার্যকারকেরা আপনাদের কর্ম স্থানহইতে ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৪১ সাল ১২ অক্টোবর।

ছিলটের কালেক্টর জিহুত জি এ সি পেলোডন সাহেব আপনাদের চলিত কর্মের ভার জিহুত সিলী সাহেবের প্রতি অর্পণ করিয়া আগামি মাসের ১ তারিখঅবধি স্বীয় কর্মোপলক্ষে এক মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৪১ সাল ১২ অক্টোবর।

বেহারের দ্বিতীয় প্রধান সদর আমীন জিহুত মৌলবী হেদায়ে আলী খাঁ এবং সদর আমীন জিহুত মৌলবী আশরাফ হুসেন খাঁ দশরার বন্দে ছুটি পাইয়াছেন।

যশোহরের দ্বিতীয় প্রধান সদর আমীন জিহুত বাবু বৈদ্যানাথ সেন এবং সদর আমীন জিহুত মৌলবী মহম্মদ কলীম দশরার বন্দে ছুটি পাইয়াছেন।

পূর্ণধারার সিভিল ও সেশন জজ জিহুত জে এফ কাথ কার্ট সাহেব গত আগস্ট মাসের ২৪ তারিখে যে ছুটি পান তাহা যে তারিখে তিনি আপন কর্মের ভার পুনর্গ্রহণ করেন অর্থাৎ বর্তমান মাসের ৮ তারিখ অবধি রহিত হইয়াছে।

অস্ত্রজ্ঞ শোধন।

বর্তমানের ১২ তারিখের গবর্নমেন্ট গেজেটের ৪১২ পৃষ্ঠায় নীচের লিখিত কার্যকারকেরদের যে নিয়োগ প্রকাশ হইয়াছিল তাহা বর্তমান মাসের ১২ তারিখঅবধি চলিত না হইয়া ১৫ তারিখঅবধি চলিবেক অর্থাৎ

জিহুত এচ বি ব্রোথলো সাহেব কটকের সিভিল ও সেশন জজ হইবেন।

জিহুত ডবলিউ সেন্ট কিউ কুইটিন সাহেব বেহারের অতিরিক্ত জজ হইবেন।

জিহুত সি লসিগ্টন সাহেব বেহারের মাজিস্ট্রেট ও কালেক্টরের আসিফাট হইবেন।

এফ জে হালিডে।

বাঙ্গলা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

No. 1377.

ORDERS BY THE RIGHT HONOURABLE THE GOVERNOR OF BENGAL.

JUDICIAL AND REVENUE DEPARTMENT,  
APPOINTMENT.

The 5th October, 1841.

Moulvie Ahmed Ollah,  
Roy Koosali Sing,  
Roy Hurkishen,  
Meer Iltof Hosein Khan.To be Members of the  
Local Agency of Patna.

LEAVE OF ABSENCE.

The 19th October, 1841.

Mr. T. Young, exercising the powers of a Joint Magistrate and Deputy Collector at Noakolly, for one month, from the 25th instant, to visit the Presidency, on private affairs.

Captain J. H. Hannington, Principal Assistant Agent to the Governor General at Manbhoon, made over charge of the Treasuries to Lieutenant J. H. Fulton, on the 9th instant.

F. J. HALLIDAY,

Secy. to the Govt. of Bengal.

১৫৭৭ নম্বর।

বঙ্গদেশের জিহুত গবর্নর সাহেবের হুকুম।

জুডিসিয়াল ও রেবিনিউ ডিপার্টমেন্ট।

নিয়োগ।

১৮৪১ সাল ৫ অক্টোবর।

জিহুত মোলবী আহমদজা  
ও জিহুত রায় খোসালী সিংহ } পাটনার লোকেল  
ও জিহুত রায় হরেকৃষ্ণ } এজেন্টের মেম্বর হই  
ও জিহুত মীর ইলতফ হুসেন খাঁ } বেন।

ছুটি।

১৮৪১ সাল ১২ অক্টোবর।

নওয়াখালীর জাইন্ট মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটি কালেকটর জিহুত টি ইয়ং সাহেব খীর কর্মোপলক্ষে রাজধানীতে আগমনার্থ বর্তমান মাসের ২৫ তারিখঅবধি এক মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

মানজুমের জিহুত গবর্নর জেনরেল বাহাদুরের এজেন্টের প্রধান অফিসিট জিহুত কাশান জে এচ হানিংটন সাহেব বর্তমান মাসের ৯ তারিখে খাজানাখানার ভার জিহুত লেপ্টেনেন্ট জে এচ ফুলটন সাহেবের প্রতি অর্পণ করেন।

এক জে হালিডে।

বঙ্গদেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

## GOVERNMENT ADVERTISEMENTS.

## গবর্নমেন্টের ইশতিহার।

এস্তেহার দেওয়া যাইতেছে যে নীচের লিখিত পাক্ষা নেমক পশ্চাদুক নিরিখ দরে বিক্রয়ার্থে প্রস্তুত আছে খরিদারানের উচিত যে এই নেমকের রকম মোং ডাইমণ্ড হারবোরের সরকারী গোলাব নমুনা দুটে খাতিরজমামত বুঝিয়া খরিদ করেন আর যে ব্যক্তি মোকাম মজকুরে প্রথমে রওয়ানা দাখিল করিবেক সেই ব্যক্তি পহিলা ওজন পাইবার যোগ্য হইবেক।

নেমকের বেওরা।

এজেন্সী অর্থাৎ জেলার নাম	ঘাটের নাম	কোন সনের পোক্তান	মওয়ারজি নেমক	নিরিখ দর ফি ১০০/ মোন
২৪ পরগনা	ডাইমণ্ডহারবোর	১২৪৭ সাল	৩৪০০০/ মোন	কোং ৪৩০৭ টাকা

বোর্ড পরমিট নেমক ও আফিম তাং ১৬ অক্টোবর সন ১৮৪১ সাল।

এচ টরেন্স। সেক্রেটারী।

## নিমক।

এস্তেহার দেওয়া যাইতেছে যে এই ঘোষণা পত্রের তারিখঅবধি যে সকল ব্যক্তি জেলা হিজলির ঘাট কৃষ্ণ নগরহইতে সন ১২৪৭ সালের পোক্তানি নেমক ৫০০/ মোনের অধিক সমান মোনের অধিক সমান মোনের ও জনে অর্থাৎ ৬০০/ ৭০০/ ৮০০/ মোন ইত্যনুসারে নিষ্কারিত নিরিখ ফিশত মোন ৪২৮ টাকার দরে অন্যকার তারিখহইতে আগামি রপ্তানি করিবেক তাহার। এই নেমক রপ্তানির বাবত জেলা মজকুরের এজেন্টসাহেবের দস্তখতি সর্টিফিকেট দাখিল করিলে রপ্তানির মেকদারের সমান ওজনে এই সনের নেমক এই ঘাটহইতে ফিশত মোন ৪০৬ টাকার দরে পাইবার যোগ্য হইবেক। তাহাতে ধারামত এই কাছারিতে রুনিদ দাখিল করিয়া ছাড় রওয়ানা লইতে হইবেক পূর্বোক্ত নিয়ম বর্তমান সনের আগামি ১ ফিবরুয়ারিপর্যন্ত বহাল থাকিবেক।

[গবর্নমেন্ট গেজেট ১৮৪১। ২৬ অক্টোবর।]

যদিমাত্র সন ১২৪৭ সালের ডাবল নেমক এই পূর্বোক্ত শব্দমতে গোলাবিকাশ হইয়া যায় তবে উপরিউক্ত নিয়মানুসারে যাহারা দাওয়াদার হইবেক তাহারদিগের এস্তিয়ার থাকিবেক যে সন ১২৪৮ সালের নেমক যে দরে বিক্রয়ার্থ নিরিখ নিষ্কারিত হইবেক সেই দরে পাঠাইতে পারিবেক অথবা ৪২৮ টাকা দরে যে নেমক খরিদ করিয়া চালান করিবেক তাহার ফিশত মোনে ২২৮ টাকার হিসাবে এজেন্ট সাহেবের সর্টিফিকেট দাখিল করিলে ফেরত পাইবেক কিন্তু ১২৪৭ সালের মাল মোজুদ না থাকিলে এজেন্ট সাহেবের সর্টিফিকেট কার্যকারক হইবেক না।

বিমোজীব হুকুম সাহেবান আলিসান বোর্ড পরমিট নেমক ও আফিম সন ১৮৪১ সাল তারিখ ১৫ অক্টোবর।

এচ টরেন্স। সেক্রেটারী।

শ্রীরামপুরের যন্ত্রালয়ে জিহুত জান কাশমান সাহেবকর্তৃক মুদ্রিত।





# গবর্নমেন্ট গেজেট

গবর্নমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, NOVEMBER 2, 1841.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৪১ সাল ২ নবেম্বর।

## ACTS.

FORT WILLIAM,  
LEGISLATIVE DEPARTMENT,  
THE 18TH OCTOBER, 1841.

The following Act passed by the Right Honourable the Governor General of India in Council on the 18th of October 1841, is hereby promulgated for general information:

ACT No. XXVII. of 1841.

*An Act for appropriating the unclaimed Dividends on Insolvent Estates.*

I. Whereas pursuant to the Orders of the Courts for the Relief of Insolvent Debtors at the several Presidencies, divers sums on account of unclaimed Dividends on Insolvent Estates have from time to time been paid over by the Assignees of such Insolvent Estates into the hands of the Accountant General and Sub-Treasurer of the East India Company at such several Presidencies with the privity of the Accountant General of the said Insolvent Courts, to the credit of the persons named in the Schedules as Creditors of such Insolvents respectively;—and whereas it is expedient that in the event of no claim being established to such unclaimed Dividends or any part thereof, within a reasonable time, such Dividends should be distributed among such of the Creditors of such Insolvent Estates as shall have established their claims against such Estates respectively;—

It is therefore enacted, that it shall be lawful for the said Courts of Insolvent Debtors respectively in the event of no claim being established to such Dividends or any part thereof, within six years after any Dividend shall have been so paid over, as aforesaid, to order the same to be repaid to such Assignees, to be by them distributed among such of the Creditors of such Insolvent Estates as shall have established their claims against such Estates respectively, and to order such claims to be expunged

[Government Gazette, November 2d, 1841.]

## আইন।

ফোর্ট উলিয়াম।

লেজিসলেটিব ডিপার্টমেন্ট।

ইঙ্গরেজী ১৮৪১ সাল ১৮ অক্টোবর।

ভারতবর্ষের জীয়ত গবর্নর জেনরল বাহাদুর হজুর কোর্সেলে ইঙ্গরেজী ১৮৪১ সালের ১৮ অক্টোবর তারিখে নীচের লিখিত আইন জারী করিলেন এবং তাহা সর্ব সাধারণ লোককে জানাইবার নিমিত্তে প্রকাশ হইতেছে।

ইঙ্গরেজী ১৮৪১ সাল ২৭ মণ্ডবিংশ আইন।

যোত্রহীনেরদের সম্পত্তির যে ডিবিডেণ্ড অর্থাৎ অংশের দাওয়া না হয় তাহা বিলি করিয়া দেওয়ার আইন।

১ ধারা। যেহেতুক নানা রাজধানীতে যোত্রহীন কর্তৃক দারদিগের উপকারার্থ আদালতসকলের আজ্ঞাক্রমে যোত্রহীনেরদের সম্পত্তির যে ডিবিডেণ্ডের দাওয়া হয় নাই এমত নানা ডেবিডেণ্ড মধ্যে ২ এই যোত্রহীনেরদের আদালতের একেকোটেন্ট জেনরলের জাতসারে যোত্রহীনেরদের সম্পত্তির আট্টনিরা এই প্রত্যেক রাজধানীতে কোম্পানি বাহাদুরের একেকোটেন্ট জেনরল ও সব ব্রেজর সাহেবকে অর্পণ করিয়া এই যোত্রহীনেরদের সম্পত্তির যে মহাজনেরা তফসীলে নির্দিষ্ট ছিল তাহারদের নামে জমা করিয়াছেন এবং যেহেতুক দাওয়া না হওয়া ডিবিডেণ্ডের কি তাহার কোন অংশের বিষয়ে উপযুক্ত মিয়াদের মধ্যে কোন দাওয়া সাব্যস্ত না হইলে এই যোত্রহীনেরদের সম্পত্তির যে মহাজনেরা আপনারদের দাওয়া সাব্যস্ত করিয়াছে তাহারদের মধ্যে এই ডিবিডেণ্ড বন্টন করিয়া দেওয়া উচিত বোধ হইল।

অতএব ইহাতে লক্ষ্য হইল যে এই ডিবিডেণ্ড উক্ত প্রকারে একেকোটেন্ট জেনরলকে অর্পণ হইলে পর ছয় বৎসরের মধ্যে যদি তাহার কিম্বা তাহার কোন অংশের উপর কোন দাওয়া সাব্যস্ত না হয় তবে যোত্রহীনেরদের আদালত এই টাকা আট্টনিরদিগকে ফিরিয়া দিতে লক্ষ্য করিতে পারেন এবং এই যোত্রহীনদিগের সম্পত্তির উপর যে মহাজনেরা আপনারদের দাওয়া সাব্যস্ত করিয়াছে তাহারদের মধ্যে আট্টনিরা এই টাকা বিলি করিয়া দিবেন এবং এই দাওয়া এই তফসীলহইতে উঠাইয়া ফেলিতে লক্ষ্য দিতে পারেন। কিন্তু তৎপরে যে কোন ব্যক্তি

ed from such Schedules. Provided that this Act shall not affect the right of any party to be paid such Dividends out of any future Assets, which may come to the hands of the Assignees, together with any future Dividends which may be declared on such Insolvent Estates respectively in the event of any such claim being afterwards established.

II. And it is hereby enacted, that no such unclaimed Dividend shall at any time be distributed under this Act unless a Statement of such unclaimed Dividends be previously published in manner following: One year at least before making any such division as aforesaid a Statement shall be published three times in the English language, and also in one or more native languages in the Official Gazettes of the respective Presidencies, which Statement shall contain the names and descriptions as contained in the Schedules of all parties in respect of whose claims Dividends are reserved, together with the amount of such claims respectively, and shall specify whether any former Dividend or Dividends have been paid in respect thereof, and whether any proof shall have at any time been made of the debt whereby any Dividend may have accrued. Provided always that this Act shall not authorize the distribution of any such Dividend except where no person shall at any time have substantiated any claim to the debt in respect of which such Dividend may have become due.

III. And it is hereby further enacted, that in case it shall appear that any Insolvent is indebted to any Domestic Servants for Wages, it shall be lawful for such Courts at or before the time of declaring a Dividend to order the amount due for such Wages, but not exceeding in the whole the amount of six months' Wages to be paid to such Servants out of the Estate of such Insolvents.

IV. And be it enacted, that this Act shall not take effect until the first day of January 1843.

T. H. MADDOCK,  
Secy. to the Govt. of India.

## DRAFTS OF ACTS.

FORT WILLIAM,  
LEGISLATIVE DEPARTMENT,  
THE 18TH OCTOBER, 1841.

The following Extract from the Proceedings of the Right Honourable the Governor General in Council, in the Legislative Department, under date the 18th October 1841, is published for general information:

Read a second time the Draft of a proposed Act, dated the 2d August 1841, and published in the Bengalee Government Gazette of the 10th of the same month, for repressing obstructions to Justice committed in certain Courts of the East India Company.

*Resolution.*—The Right Honourable the Governor General in Council resolves that the following

[গবর্ণমেন্ট গেজেট ১৮৪১ ১২ নবেম্বর]

আপনার দাওয়া সাব্যস্ত করে উক্ত কালে যে কোম সম্পত্তি আইন সাহেবের হাতে আইসে এবং এ যোত্র হীনের সম্পত্তির উপর যে সকল ডিবিডেণ্ড দিতে হুকুম হয় তাহাইতে এ ব্যক্তির আপন অংশ পাইবার যে অধিকার আছে তাহা এই আইনের দ্বারা লোপ হইবেক না ইতি।

২ ধারা। এবং ইহাতে হুকুম হইল যে উক্ত প্রকার দাওয়া না হওয়া ডিবিডেণ্ডের এক কৈফিয়ৎ নীচের লিখিত প্রকারে ঘোষণা না হইলে এই আইনানুসারে উক্ত প্রকার দাওয়া না হওয়া ডিবিডেণ্ড কোন সময়ে বটেন হইবেক না। অর্থাৎ পূর্বোক্তমতে বটন করিয়া দিবার এক বৎসর অনূ্যন পূর্বে এক কৈফিয়ৎ প্রত্যেক রাজধানীর গবর্ণমেন্ট গেজেটে তিনবার ইংরেজী ভাষায় এবং দেশীয় এক বা ততোধিক ভাষায় প্রকাশ হইবেক। এবং যে ব্যক্তির দাওয়ার সম্পর্কে এ ডিবিডেণ্ড গচ্ছিত আছে তাহারদের নাম ও তফসীলের লিখিত তাহার বিষয়ের অন্য বিবরণ এবং সেই দাওয়ার সংখ্যা এ কৈফিয়তে থাকিবেক। এবং তাহাতে আরো লেখা থাকিবেক যে তাহার সম্পর্কে পূর্বে কোন এক বা ততোধিক ডিবিডেণ্ড দেওয়া গিয়াছে কি না এবং যে প্রাপ্য টাকাপ্রযুক্ত কোন ডিবিডেণ্ড দেয় হইয়াছে তাহার বিষয়ে কোন প্রমাণ কোন সময়ে দেওয়া গিয়াছে কি না। কিন্তু যে পাওনার সম্পর্কে এ ডিবিডেণ্ড দেয় হইয়াছে এইমত পাওনার দাওয়া যে গতিকে কোন ব্যক্তি কোন সময়ে সাব্যস্ত করে নাই কেবল সেই গতিকে এই আইনের ক্ষমতানুসারে এ টাকার ডিবিডেণ্ড হইয়া মহাজনেরদের মধ্যে বাঁটিয়া দেওয়া যাইবেক ইতি।

৩ ধারা। এবং ইহাতে হুকুম হইল যে যদি দুই হয় যে কোন যোত্রহীন ব্যক্তির আপন ঘরের কোন চাকরের মাহিয়ানা বাকী থাকে তবে উক্ত আদালত এ ডিবিডেণ্ড প্রকাশকরণের সময়ে বা তাহার পূর্বে এ যোত্রহীনের দের সম্পত্তিহইতে এ চাকরেরদের মাহিয়ানা দিবার হুকুম দিতে পারেন কিন্তু সর্বসুদ্ধ ছয় মাসের অধিক মাহিয়ানা দিবেন না ইতি।

৪ ধারা। আরো ইহাতে হুকুম হইল যে এই আইন ১৮৪৩ সালের ১ জানুআরি তারিখের পূর্বে জারী হইবেক না ইতি।

টি এচ মাদক।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।  
JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

## আইনের মুসাবিদা।

ফোর্ট উলিয়াম।  
লেজিসলেটিব ডিপার্টমেন্ট।  
ইংরেজী ১৮৪১ সাল ১৮ অক্টোবর।  
ইংরেজী ১৮৪১ সালের ১৮ অক্টোবর তারিখে লেজিসলেটিব ডিপার্টমেন্টে জীযুত গবর্নর জেনরল বা হাদুর হজুর কৌন্সিলে কার্যের নীচের লিখিত চুক্তি সর্ব সাধারণ লোককে জানাইবার নিমিত্তে প্রকাশ করি লেন।

কোম্পানি বাহাদুরের কোন আদালতে যথার্থ বিচারের বাধা নিবারণার্থ ১৮৪১ সালের আগষ্ট মাসের ১০ তারিখের গবর্ণমেন্ট গেজেটের প্রকাশিত অথচ এ মাসের ২ তারিখের প্রস্তাবিত আইনের মুসাবিদা দ্বিতীয় বার পাঠ করা গেল।

নিষ্কারণ।

জীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুর হজুর কৌন্সিলে নিষ্কারণ করিতেছেন যে উক্ত বিষয়ে নীচের লিখিত



Amended Draft on the subject be republished for general information :

Act No. — OF 1841.

I. Whereas sufficient provision is not made for repressing obstructions to Justice committed in the Courts of the East India Company ;—It is hereby enacted that all persons whatsoever, whether generally amenable to the Courts of the East India Company or otherwise, using menacing gestures or expressions, or otherwise obstructing Justice in the presence of any Zillah or City Magistrate, Joint Magistrate, or other Officer under a Magistrate empowered to try Criminal cases, or any Court, Civil or Criminal, of the East India Company, shall be liable to be fined by the Authority whose proceedings are obstructed to any amount not exceeding 200 Rupees, or in case such fine be not paid to be imprisoned for any period not exceeding one month. Provided that from the award of punishment in such cases an appeal shall lie, if preferred within one month, to the Authority, Civil or Criminal, appointed by Law to hear appeals in all other cases from the decisions of the Officer by whom the fine was imposed; and provided also that notwithstanding any thing in this Act it shall be lawful to indict any person amenable to Her Majesty's Supreme Courts as for a misdemeanor in any of the cases aforesaid sustainable before this Act, if no proceeding shall have been had against the offender in the Court where the offence was committed, but not otherwise.

II. And it is hereby further enacted, that the Sudder Board of Revenue, the local Commissioners, or other Officers exercising the powers of either of those authorities, the Collectors, or other Officers exercising the powers of Collector, shall be competent to punish any obstruction of the nature aforesaid, by fine to an extent not exceeding 200 Rupees, and in case such fine be not paid by imprisonment in the Civil Jail for a period not exceeding one month. Provided that the orders passed in such cases shall be subject on appeal to the revision and controul of the superior Revenue Authorities, as in all others, and shall, as well as the sentences passed under Section I. of this Act, be carried into effect by the Magistrate, on application being made to that Officer, in the usual mode.

III. And it is hereby enacted, that Clauses second and third, Section V. and Section VI. Regulation XII. of 1825 of the Bengal Code, are repealed.

Ordered, that the said Draft be reconsidered at the first Meeting of the Legislative Council of India, after the 2d day of November next.

T. H. MADDOCK,  
Secy. to the Govt. of India.

[Government Gazette, November 2d, 1841.]

স্বরা মুসাবিদা সর্কী সাধারণ লোককে জানাইবার নিমিত্ত পুনরার প্রকাশ হয়।

ইঙ্গরেজী ১৮৪১ সাল—আক্ট।

১ ধারা। যেহেতুক কোম্পানি বাহাদুরের আদালতে যথার্থ বিচারের যে বাধা হয় তাহা নিবারণার্থে প্রচুর জরুম নাহি।—অতএব ইহাতে জরুম হইল যে কোন জিলা বা শহরের মাজিস্ট্রেট কি জাইন্ট মাজিস্ট্রেট অথবা মাজিস্ট্রেটের অধীনে ফৌজদারী মোকদ্দমার বিচারকরণের ক্ষমতাপন্ন অন্য কোন কার্যকারকের কিম্বা কোম্পানি বাহাদুরের দেওয়ানী বা ফৌজদারী কোন আদালতের সম্মুখে যে সকল ব্যক্তি ভয় দর্শাওনের অঙ্গভঙ্গী করে কিম্বা ভয় দর্শাওনের কথা কহে কি অন্য কোন মতে যথার্থ বিচারের বাধা জন্মায় সেই সকল ব্যক্তি কোম্পানি বাহাদুরের আদালতের অধীন হউক কি না হউক যে কার্যকারকের বিচারের বাধা জন্মাইয়াছে তাঁহার দ্বারা ২০০ টাকার অনধিক জরীমানার যোগ্য হইবেক। এ জরীমানা যদি না দেওয়া যায় তবে এক মাসের অনধিক কালপর্যন্ত কয়েদের যোগ্য হইবেক। কিন্তু এইমত গতিকে যে কার্যকারক এ জরীমানা করিলেন তাঁহার জরুমের উপর অন্য সকল মোকদ্দমায় যে দেওয়ানী বা ফৌজদারীর কার্যকারক আইনমতে আপীল স্থানিতে নিযুক্ত আছেন তাঁহার নিকটে জরীমানাহওনের পর এক মাসের মধ্যে তাহার আপীল হইতে পারে। কিন্তু পূর্বোক্ত যে অপরাধের বিষয়ে এই আইন হওনের পূর্বে নালিশ হইতে পারিত সেই গতিকে যে আদালতে অপরাধ হইয়াছিল সেই আদালতে যদি অপরাধি ব্যক্তির বিষয়ে কোন কার্য না হইয়া থাকে তবে এ অপরাধি ব্যক্তি জিজ্ঞাসী মহারাণীর সুপ্রিম কোর্টের অধীন হইলে তথায় তাহার নামে নালিশ হইতে পারে এবং এই আইনের কোন বিধি থাকিলেও তাহাতে বাধা হইবেক না ইতি।

২ ধারা। এবং ইহাতে জরুম হইল যে সদর বোর্ড রেবিনিউর সাহেবেরা অথবা রেবিনিউর কমিশ্যনর সাহেবেরা কিম্বা এ উভয় প্রকার কার্যকারকেরদের কার্য নির্বাহক অন্য কোন কার্যকারকেরা অথবা কালেক্টর সাহেবেরা কিম্বা কালেক্টর সাহেবের ক্ষমতাপ্রাপ্ত অন্য কোন কার্যকারকেরা উক্ত প্রকার কোন বাধা হইলে ২০০ টাকার অনধিক জরীমানা করিতে পারেন এবং এ জরীমানা যদি না দেওয়া যায় তবে এ কার্যকারকেরা অপরাধি ব্যক্তিকে এক মাসের অনধিক কালপর্যন্ত দেওয়ানী জেলখানায় কয়েদ করিতে পারেন। কিন্তু এইমত গতিকে যে জরুম দেওয়া যায় তাহার উপর অন্য সকল জরুমের মতে উপরিষ্ট রেবিনিউর কার্যকারকেরদের বিবেচনা ও আজার নিমিত্তে আপীল হইতে পারে এবং এ জরুম এবং এই আইনের ১ প্রথম ধারানুসারে যে দণ্ডাজ্ঞা হয় তাহার বিষয়ে রীতিমতে মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে দরখাস্ত হইলে মাজিস্ট্রেট সাহেব তাহা জারী করিবেন ইতি।

৩ ধারা। আরো ইহাতে জরুম হইল যে বাঙ্গলা দেশের চলিত ১৮২৫ সালের ১২ আইনের ৫ ধারার ২ এবং ৩ প্রকরণ ও ৬ ধারা রদ হইল ইতি।

জরুম হইল যে আগামি ২ নবেম্বর তারিখের পর ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কোম্পেন্সের প্রথম যে বৈঠক হয় তাহাতে এই মুসাবিদা পুনরায় বিবেচনা করা যাইবেক।

টি এচ মডক।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।  
JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

## CIRCULAR ORDERS OF THE SUPERINTENDENT OF POLICE, LOWER PROVINCES.

No. 14 of 1841.

To \_\_\_\_\_

Magistrate.

Being about to proceed on a Tour through the districts of the Behar Province, I have the honor to request that my letters may be addressed as follows, until further orders, from the 4th to 28th November at Patna, from the 28th November to 16th December, Gyah, from 16th December to 4th Jan. Arrah, from 4th to 15th January, Chumparun, from 15th January to 15th February, Tirhoot, and then Poorneah, from which place you will receive further instructions.

W. DAMPIER,

Supt. of Police L. P.

Monghyr, Office of Supt. of Police L. P.

The 23d October, 1841.

## CIVIL APPOINTMENTS.

No. 1581.

ORDERS BY THE RIGHT HONOURABLE THE GOVERNOR OF BENGAL.

## JUDICIAL AND REVENUE DEPARTMENT.

The following Officers have obtained leave of absence from their Stations :

The 21st October, 1841.

Mr. R. H. Russell, Assistant to the Magistrate and Collector of Moorshedabad, for fifteen days, during the Dusserah Vacation.

The 26th October, 1841.

Mr. Apothecary C. J. Simons, attached to Gwalparah, for twenty-four days, to visit Gowhaty, on private affairs.

Syed Monower Alli, Principal Sudder Ameen of Shahabad, during the Dusserah Vacation.

The leave of absence granted to Mr. R. R. Sturt, Collector of Backergunge, under date the 5th instant, has been cancelled at his own request.

F. J. HALLIDAY,

Secy. to the Govt. of Bengal.

No. 1604.

ORDERS BY THE RIGHT HONOURABLE THE GOVERNOR OF BENGAL.

## JUDICIAL AND REVENUE DEPARTMENT.

The Right Honourable the Governor of Bengal has been pleased to make the following Appointments :

The 7th September, 1841.

Mr. C. H. Lushington to be Superintendent of the Survey of Zillah Behar, and Shukawut Ally and Rae Mohun Lall, Deputy Collectors under Regulation IX. of 1833, to aid Mr. Lushington in the same; these Officers are also vested with the powers described in Section III. Regulation IX. of 1825.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট ১৮৪১। ২ নবেম্বর।]

বঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের পোলীসের সুপারিণ্টেণ্ডেন্টের সরকারি পত্র।

১৮৪১ সাল ১৪ নব্বর।

অমুক মাজিস্ট্রেট সাহেব বরাবরে।

আমি এক্ষণে বেহার প্রদেশের নানা জিলাতে গমন করিতে উদ্যত আছি অতএব আদেশ করিতেছি যে অন্য জকুম না হওনপর্যন্ত আমার নামের সমস্ত পত্র নীচের লিখিত স্থানে পাঠান যায় অর্থাৎ নবেম্বর মাসের ৪ তারিখ অবধি ২৮ তারিখপর্যন্ত পাটনায়। এবং নবেম্বর মাসের ২৮ তারিখঅবধি ডিসেম্বর মাসের ১৬ তারিখপর্যন্ত গয়ায়। এবং ডিসেম্বর মাসের ১৬ তারিখঅবধি ৪ জানু আরি তারিখপর্যন্ত আরাতে। এবং জানুআরি মাসের ৪ তারিখঅবধি ১৫ তারিখপর্যন্ত চম্পারণে। এবং জানু আরি মাসের ১৫ তারিখঅবধি ফেব্রুআরি মাসের ১৫ তারিখপর্যন্ত ত্রিছতে। এবং তাহার পর পূর্ণিমাতে পাঠান যাইবেক সেখানহইতে তুমি অতিরিক্ত জকুম পাই বা।  
উরলিউ ডাম্পিয়র।

বঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের পোলীসের সুপারিণ্টেণ্ডেন্ট।  
বঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের পোলীসের সুপারিণ্টেণ্ডেন্টের দস্তখত। মুদ্রের ১৮৪১ সাল ২৩ অক্টোবর।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

## রাজকর্মে নিয়োগ।

১৮৪১ নব্বর।

বঙ্গলা দেশের জিযুত গবর্নর সাহেবের জকুম।

জুডিসিয়াল ও রেবিনিউ ডিপার্টমেন্ট।

নীচের লিখিত কার্যকারকেরা আপনাদের কর্ম স্থানহইতে ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৪১ সাল ২১ অক্টোবর।

মুরশিদাবাদের মাজিস্ট্রেট ও কালেক্টরের আদি ফাঁকি জিযুত আর এচ রসেল সাহেব দশরার বন্দে পনের দিবসের ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৪১ সাল ২৬ অক্টোবর।

গোআলপাড়াতে নিযুক্ত ঔষধপ্রস্তুত কারক জিযুত সি জে সাইমন্স সাহেব স্থায়ী কর্মোপলক্ষে গোহাটিতে গমনার্থ চক্রিশ দিনের ছুটি পাইয়াছেন।

শাহাবাদের প্রধান সদর আমীন জিযুত মায়দ মনো বর আলী দশরার বন্দে ছুটি পাইয়াছেন।

বাকরগঞ্জের কালেক্টর জিযুত আর আর ফোর্ট সাহেবকে বর্তমান মাসের ৫ তারিখে যে ছুটি দেওয়া যায় তাহা তাঁহার প্রার্থনায় রহিত হইয়াছে।

এক জে হালিডে।

বঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

১৬০৪ নব্বর।

বঙ্গলা দেশের জিযুত গবর্নর সাহেবের জকুম।

জুডিসিয়াল ও রেবিনিউ ডিপার্টমেন্ট।

বঙ্গলা দেশের জিযুত গবর্নর সাহেব নীচের লিখিত নিয়োগ করিয়াছেন।

১৮৪১ সাল ৭ সেপ্টেম্বর।

জিযুত সি এ লশিংটন সাহেব জিলা বেহারের জরীব করণ কার্যের সুপারিণ্টেণ্ডেন্ট হইবেন এবং ১৮৩৩ সালের ২ আইনানুসারে ডেপুটি কালেক্টর জিযুত শকাবত আলী ও জিযুত রায় মোহন লাল এ কার্যেতে জিযুত লশিংটন সাহেবের সাহায্য করিবেন। এই কার্যকারকেরা ১৮২৫ সালের ২ আইনের ৩ ধারার নিদিষ্ট ক্ষমতা প্রাপ্ত হইবেন।



*The 19th October, 1841.*

Mr. C. Tottenham to be Collector of Rajshyhe; vice Mr. W. St. Q. Quintin. Mr. Tottenham will continue at Tirhoot, until he shall have wound up the affairs of the Special Deputy Collector's Office.

Mr. C. G. Fletcher, Assistant to the Magistrate and Collector of Rajshahye, to exercise the special powers described in Section XXI. Regulation VIII. of 1831.

Mr. Wm. Bruce to be a Member of, and Baboo Govindchunder Koar to be Honorary Secretary to, the Ballygunge Conservancy Committee.

The following Officers have obtained leave of absence from their Stations :

Mr. W. Pitt, Officiating Civil Assistant Surgeon of Backergunge, for three weeks, from 1st proximo, on private affairs.

Baboo Nobinchunder Chatterjee, Deputy Collector under Regulation IX. of 1833 in Tipperah, for one month, on private affairs, from the 1st proximo.

*The 22d October, 1841.*

Mr. Welby Jackson, Commissioner of Revenue of the 14th or Moorshedabad Division, for one month, on private affairs.

*The 26th October, 1841.*

Mr. C. Garstin, Civil and Sessions Judge of Behar, for one month, on private affairs.

Mr. T. A. Shaw, Special Commissioner under Regulation III. of 1828 for the Division of Cuttack, for two months, from the date of his making over charge of the current duties of his Office to the Special Deputy Collector of the District.

Mr. John Knott, Deputy Collector under Regulation IX. of 1833 in Backergunge, for two months, on private affairs.

The Right Honourable the Governor of Bengal has been pleased to make the following Appointment :

Mr. T. Young to exercise the powers of a Joint Magistrate and Deputy Collector at Balasore.

F. J. HALLIDAY,

*Secy. to the Govt. of Bengal.*

[Government Gazette, November 2d, 1841.]

১৮৪১ সাল ১৯ অক্টোবর।

ক্রিয়ুত ডবলিউ সেন্ট কিউ কুইন্টিন সাহেবের পরিবর্তে ক্রিয়ুত সি টটনহাম সাহেব রাজশাহীর কালেক্টর হইবেন। ক্রিয়ুত টটনহাম সাহেব সেন্সিয়ল ডেপুটী কালেক্টরের দস্তখতানার সমস্ত কার্য সমাপ্ত না করণ পর্যন্ত ত্রিভুতে থাকিবেন।

রাজশাহীর মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টরের আসিষ্টান্ট ক্রিয়ুত সি জি ফেলচর সাহেব ১৮৩১ সালের ৮ আইনের ২১ ধারার নির্দিষ্ট বিশেষ ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইবেন।

ক্রিয়ুত উলিয়ম ব্রুস সাহেব বালীগঞ্জের রাস্তার তত্ত্বাবধারক কমিটির যেহুয় এবং ক্রিয়ুত বাবু গোবিন্দ চন্দ্র কোয়ার এই কমিটির সম্ভ্রান্ত সেক্রেটারী হইবেন।

নোচের লিখিত কার্যকারকেরা আপনারদের কর্ম স্থানহইতে ছুটি পাইয়াছেন।

বাকরগঞ্জের একটিং সিবিল আসিষ্টান্ট চিকিৎসক ক্রিয়ুত ডবলিউ পিট সাহেব স্বীয় কর্মোপলক্ষে আগামি মাসের ১ তারিখঅবধি তিন সপ্তাহের ছুটি পাইবেন।

১৮৩৩ সালের ২ আইনানুসারে ত্রিপুরার ডেপুটী কালেক্টর ক্রিয়ুত বাবু নবীনচন্দ্র চাট্টোয়া স্বীয় কর্মোপলক্ষে আগামি মাসের ১ তারিখঅবধি এক মাসের ছুটি পাইবেন।

১৮৪১ সাল ২২ অক্টোবর।

১৪ সংখ্যক অর্থাৎ মুরশিদাবাদ জিলার এলাকার রাজস্বের কমিস্যনর ক্রিয়ুত উএলবি জাকসন সাহেব স্বীয় কর্মোপলক্ষে এক মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৪১ সাল ২৬ অক্টোবর।

বেহারের সিবিল ও সেশন জজ ক্রিয়ুত সি গার্স্টিন সাহেব স্বীয় কর্মোপলক্ষে এক মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

১৮২৮ সালের ৩ আইনানুসারে জিলা কটকের সেন্সিয়ল কমিস্যনর ক্রিয়ুত টি এ শা সাহেব আপনার দস্তখতানার চলিত কর্মের ভার এই জিলার সেন্সিয়ল ডেপুটী কালেক্টরের হস্তে যে তারিখে অর্পণ করেন সেই তারিখঅবধি দুই মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৩৩ সালের ২ আইনানুসারে বাকরগঞ্জের ডেপুটী কালেক্টর ক্রিয়ুত জান নট সাহেব স্বীয় কর্মোপলক্ষে দুই মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

বঙ্গলা দেশের ক্রিয়ুত গবর্নর সাহেব নোচের লিখিত নিয়োগ করিয়াছেন।

ক্রিয়ুত টি ইয়ং সাহেব বালেশ্বরের জাইন্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম নির্বাহ করিবেন।

এফ জে হালিডে।

বঙ্গলা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

ক্রিয়ামপুরের যত্নালয়ে ক্রিয়ুত জান কাশমান সাহেবকর্তৃক মুদ্রিত।



# গবর্নমেন্ট গেজেট

গবর্নমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, NOVEMBER 9, 1841.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৪১ সাল ৯ নবেম্বর।

## DRAFTS OF ACTS.

FORT WILLIAM,  
LEGISLATIVE DEPARTMENT,  
THE 1ST NOVEMBER, 1841.

The following Draft of a proposed Act was read in Council for the first time on the 1st of November, 1841:

ACT No. — of 1841.

*An Act for consolidating and Amending the Laws relating to trespasses by Cattle.*

I. It is hereby enacted, that all persons who negligently or wilfully shall allow Cattle to damage any species of growing Crop shall, on complaint of any party injured, be liable, upon being convicted before any Magistrate, to a fine not exceeding two hundred Rupees for every such offence.

II. And it is hereby enacted, that it shall be lawful for every Magistrate, before whom any person shall be convicted of the aforesaid offence, to levy the same by distress of any property of the offender, and at his discretion, to apply the amount levied, or any part thereof, for compensating the party or parties injured, and in case the fine or any part thereof cannot be levied the offender shall be liable to be imprisoned for any period not exceeding two months, unless the fine, or the residue thereof, be previously paid.

III. And it is hereby provided, that nothing in this Act contained shall prevent any person from recovering compensation for any damage committed by Cattle to any growing Crop, provided he shall have received no compensation for the same under this Act, but not otherwise.

Ordered, that the Draft now read, be published for general information.

[Government Gazette, November 9th, 1841.]

## আইনের মূসাবিদা।

ফোর্ট উলিয়াম।

লেজিসলেটিব ডিপার্টমেন্ট।

ইঙ্গরেজী ১৮৪১ সাল ১ নবেম্বর।

প্রস্তাবিত আইনের নীচের লিখিত মূসাবিদা ইঙ্গরেজী ১৮৪১ সালের ১ নবেম্বর তারিখে হজুর কৌন্সিলে প্রথমবার পাঠ করা গেল।

১৮৪১ সাল—আক্ট।

পশুর দ্বারা ক্ষেত্র বিনষ্টকরণ বিষয়ক আইন একত্র ও সংশোধন করণের আইন।

১ ধারা। ইহাতে লুক্কম হইল যে যে কোন প্রকার ফসল জন্মিতেছে তাহা গাফিলীপ্রযুক্ত কিম্বা জানিয়া শুনিয়া যে সকল ব্যক্তি পশুকে নষ্ট করিতে দেয় তাহার দেব নামে ক্ষতিগ্রস্ত ব্যক্তি নালিশ করিলে এবং তাহার দেব দোষ মাজিস্ট্রেট সাহেবের সমক্ষে সাব্যস্ত হইলে তাহারা এরূপ প্রত্যেক অপরাধের নিমিত্ত দুই শত টাকার অনধিক জরিমানার যোগ্য হইবেক ইতি।

২ ধারা। এবং ইহাতে লুক্কম হইল যে যে প্রত্যেক মাজিস্ট্রেট সাহেবের সমক্ষে কোন ব্যক্তির উক্ত অপরাধ সাব্যস্ত হয় তিনি অপরাধি ব্যক্তির কোন সম্পত্তি ক্রোক করিয়া ঐ জরিমানা আদায় করিতে পারেন এবং আপনার বিবেচনামতে আদায়হওয়া সমুদয় টাকা অথবা তাহার কতক অংশ লইয়া ক্ষতিগ্রস্ত ব্যক্তি বা ব্যক্তির দেব ক্ষতিপূরণ করিতে পারেন এবং যদি ঐ জরিমানা অথবা তাহার কোন অংশ আদায় না হইতে পারে তবে ঐ জরিমানা অথবা তাহার অবশিষ্ট অংশ দুই মাসের মধ্যে না দেওয়া গেলে ঐ অপরাধি ব্যক্তি দুই মাসের অনধিক কালপর্যন্ত কয়েদেব যোগ্য হইবেক ইতি।

৩ ধারা। আরো ইহাতে লুক্কম হইল যে যে ফসল জন্মিতেছে তাহা পশুতে ক্ষতি করিলে যদি ক্ষতিগ্রস্ত ব্যক্তির ঐ আইনক্রমে ক্ষতিপূরণ না হয় তবে ক্ষতিপূরণের বিষয়ে নালিশ করিতে ঐ আইনের দ্বারা নিষেধ নাহি কিন্তু ঐ আইনের দ্বারা ক্ষতিপূরণ হইলে অন্যত্র নালিশ হইতে পারে না ইতি।

লুক্কম হইল যে এক্ষণে পাঠকরা মূসাবিদা সর্ব সাধারণ লোককে জানাইবার নিমিত্তে প্রকাশ হয়।



Ordered, that the said Draft be reconsidered at the first Meeting of the Legislative Council of India after the 1st day of February next.

T. H. MADDOCK,

*Secy. to the Govt. of India.*

## CIVIL APPOINTMENTS.

No. 163.

FORT WILLIAM,  
GENERAL DEPARTMENT,

*The 27th October, 1841.*

The Right Honourable the Governor General in Council is pleased to re-attach Mr. C. C. Jackson of the Civil Service, to the North Western Provinces.

The Right Honourable the Governor General in Council is pleased to re-attach Mr. Geo. Adams, of the Civil Service, to the Bengal Division of the Presidency of Fort William.

The Right Honourable the Governor General in Council is pleased to appoint Dr. F. J. Mouat to officiate as Professor of Chemistry and Materia Medica in the Medical College, and to relieve Dr. W. B. O'Shaughnessy on the 1st proximo.

G. A. BUSHBY,

*Secy. to the Govt. of India.*

No. 290.

FORT WILLIAM,  
GENERAL DEPARTMENT,

*The 27th October, 1841.*

Mr. C. C. Jackson, of the Civil Service, reported his arrival at Bombay, on his return from Furlough, on the 12th instant.

Mr. George Adams, of the Civil Service, reported his return to this Presidency from England on board the Ship "Essex" on the 23d instant.

Mr. Edward James Boldero, appointed by the Honourable the Court of Directors a Writer on the Bengal Establishment, reported his arrival at this Presidency on the 21st instant.

Mr. E. J. Boldero has been permitted to proceed to Agra and prosecute his study of the Oriental Languages, under the superintendence of Mr. J. S. Boldero, the Civil and Session Judge of that Station.

## ECCLESIASTICAL DEPARTMENT,

*The 28th October, 1841.*

Leave of absence for one month has been granted by the Right Reverend the Lord Bishop of Calcutta to the Reverend R. B. Boyes from the 30th instant.

G. A. BUSHBY,

*Secy. to the Govt. of Bengal.*

[গবর্ণমেণ্ট নোজেন্ট ১৮৪১। ২ নবেম্বর।]

লক্ষ্য হইল যে আগামি ১ ফেব্রুয়ারি তারিখের পর ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সিলের প্রথম যে বৈঠক হয় তাহাতে এই মুসাবিদা পুনরায় বিবেচনা করা যাইবেক।  
টি এচ মাদক।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।  
JOHN C. MARSHMAN, *Bengalee Translator.*

## রাজকর্মে নিয়োগ।

১৬৩ নম্বর

ফোর্ট উলিয়াম।

জেনরল ডিপার্টমেন্ট।

১৮৪১ সাল ২৭ অক্টোবর।

ক্রিয়ুত গবর্নর জেনরল বাহাদুর হজুর কৌন্সিলে সিভিলসম্পর্কীয় ক্রিয়ুত সি সি জাকসন সাহেবকে পুনর্বার উত্তর পশ্চিম প্রদেশে নিযুক্ত করিয়াছেন।

ক্রিয়ুত গবর্নর জেনরল বাহাদুর হজুর কৌন্সিলে সিভিলসম্পর্কীয় ক্রিয়ুত জর্জ আডমস সাহেবকে পুনর্বার ফোর্ট উলিয়াম রাজধানীর বাঙ্গলা প্রদেশে নিযুক্ত করিয়াছেন।

ক্রিয়ুত গবর্নর জেনরল বাহাদুর হজুর কৌন্সিলে ক্রিয়ুত ডাক্তর এফ জে মোআট সাহেবকে মেডিকেল কলেজের কিমিয়া বিদ্যা ও ঔষধীয় বিদ্যার শিক্ষকতা কর্ম নিরূপিত করিতে এবং আগামি মাসের ১ তারিখ অবধি ক্রিয়ুত ডাক্তর ডবলিউ বি ওসাগনেসি সাহেবের কর্ম গ্রহণ করিতে নিযুক্ত করিয়াছেন।

জি এ বুসবি।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

২২০ নম্বর।

ফোর্ট উলিয়াম।

জেনরল ডিপার্টমেন্ট।

১৮৪১ সাল ২৭ অক্টোবর।

সিভিলসম্পর্কীয় ক্রিয়ুত সি সি জাকসন সাহেব বর্তমান মাসের ১২ তারিখে নিয়মিত ছুটি হইতে বোম্বাইতে আপনার পঁছছনের রিপোর্ট করিয়াছেন।

সিভিলসম্পর্কীয় ক্রিয়ুত জর্জ আডমস সাহেব বর্তমান মাসের ২৩ তারিখে এসেক্স নামক জাহাজের দ্বারা ইঙ্গলণ্ড হইতে কলিকাতা রাজধানীতে পঁছছেন এমত রিপোর্ট করিয়াছেন।

ক্রিয়ুত এডওয়ার্ড জেমস বলডিরো সাহেব ক্রিয়ুত কোর্ট অফ ডিষ্ট্রিক্টস সাহেবেরদের দ্বারা বাঙ্গলা কোম্পানির কেরাণি পদে নিযুক্ত হইয়া বর্তমান মাসের ২১ তারিখে কলিকাতা রাজধানীতে পঁছছেন এমত রিপোর্ট করিয়াছেন।

ক্রিয়ুত ই জে বলডিরো সাহেব আগরাতে গমনপূর্বক তথাকার সিভিল ও সেশন জজ ক্রিয়ুত জে এস বলডিরো সাহেবের অধীনে এদেশীয় ভাষা শিক্ষা করিতে অনুমতি প্রাপ্ত হইয়াছেন।

ইক্সিগিয়াফিকাল ডিপার্টমেন্ট।

১৮৪১ সাল ২৮ অক্টোবর।

কলিকাতায় ক্রিয়ুত লর্ড বিন্স সাহেব বর্তমান মাসের ৩০ তারিখ অবধি ক্রিয়ুত আর বি বয়ন্স সাহেবকে এক মাসের ছুটি দিয়াছেন।

জি এ বুসবি।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

No. 1638.

ORDERS BY THE RIGHT HONOURABLE THE GOVERNOR OF BENGAL.

JUDICIAL AND REVENUE DEPARTMENT.  
APPOINTMENT.

The 12th October, 1841.

Mr. J. W. Brown to be a Deputy Collector under Regulation IX of 1833, in Moorshedabad.

## LEAVES OF ABSENCE.

The 21st October, 1841.

Mr. G. F. Cockburn, Officiating Joint Magistrate and Deputy Collector of Bograh, for one month, under Medical Certificate, making over charge of office to Mr. R. C. Raikes.

The 2nd November, 1841.

Mr. J. H. D'Oyly, Civil and Sessions Judge of Beerbhoom, for twenty days, on private affairs.

## APPOINTMENT.

Mr. C. A. Ravenshaw to be an Assistant to the Magistrate and Collector of Bhaugulpore, and to exercise the special powers described in Clause 3, Section 2, Regulation III. of 1821.

F. J. HALLIDAY,  
Secy. to the Govt. of Bengal.

No. 1650.

ORDERS BY THE RIGHT HONOURABLE THE GOVERNOR OF BENGAL.

## JUDICIAL AND REVENUE DEPARTMENT.

The 2d November, 1841.

## APPOINTMENT.

Baboo Hurro Chunder Ghose to be Additional Principal Sudder Ameen of the 24-Pergunnahs.

## LEAVE OF ABSENCE.

Mr. A. E. Campbell, Deputy Collector under Regulation IX. of 1833, in Mymensingh, for fifteen days, from the 27th instant, on private affairs.

F. J. HALLIDAY,  
Secy. to the Govt. of Bengal.

১৬৩৮ নম্বর।

বাঙ্গলা দেশের জিযুত গবর্নর সাহেবের হুকুম।

জুডিসিয়াল ও রেবিনিউ ডিপার্টমেন্ট।  
নিয়োগ।

১৮৪১ সাল ১২ অক্টোবর।

জিযুত জে ডবলিউ ব্রোণ সাহেব ১৮৩৩ সালের ২ আইনানুসারে মুরশিদাবাদের ডেপুটি কালেক্টর হইবেন।

ছুটি।

১৮৪১ সাল ২১ অক্টোবর।

বগুড়ার একটিং জাইন্ট মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটি কালেক্টর জি এফ কোবর্ণ সাহেব জিযুত আর নি ব্রোণ সাহেবের প্রতি স্থায়ী কর্মের ভার অর্পণ করিয়া চিকিৎসকের সার্টিফিকেটক্রমে এক মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৪১ সাল ২ নবেম্বর।

বীরভূমির সিভিল ও সেশন্স জজ জিযুত জে এচ ডয়লি সাহেব স্থায়ী কর্মোপলক্ষে কুড়ি দিবসের ছুটি পাইয়াছেন।

নিয়োগ।

জিযুত সি এ রেবেনশা সাহেব ভাগলপুরের মাজিস্ট্রেট ও কালেক্টরের আসিস্ট্যান্ট হইবেন এবং ১৮২১ সালের ৩ আইনের ২ ধারার ৩ প্রকরণের নির্দিষ্ট বিশেষ ক্ষমতা প্রাপ্ত হইবেন।

এফ জে হালিডে।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

১৬৫০ নম্বর।

বাঙ্গলা দেশের জিযুত গবর্নর সাহেবের হুকুম।

জুডিসিয়াল ও রেবিনিউ ডিপার্টমেন্ট।

১৮৪১ সাল ২ নবেম্বর।

নিয়োগ।

জিযুত বাবু হরচন্দ্র ঘোষ চক্ৰবর্তী পরগনার অতিরিক্ত প্রধান সদর আমান হইবেন।

ছুটি।

১৮৩৩ সালের ২ আইনানুসারে ময়মনসিংহের ডেপুটি কালেক্টর জিযুত এ ই কয়েল সাহেব স্থায়ী কর্মোপলক্ষে বর্তমান মাসের ২৭ তারিখ অবধি পনের দিনের ছুটি পাইয়াছেন।

এফ জে হালিডে।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

## GOVERNMENT ADVERTISEMENTS.

গবর্ণমেন্টের ইশতিহার।

ক্রীতদাসগণঃ।

শরণার্থী।

বাকীজাত নমক মন ১৮৪১ সাল তারিখ ৩০ সেপ্টেম্বর।

হিজলি।

ছোট দক্ষিণ কালীনগর	...	...	১২৪৫ সাল	...	...	৮২৪২/মোন
এ এ	...	...	১২৪৬	...	...	৪১৪৭২২/৫
এ এ	...	...	১২৪৭	...	...	৬০১৫১১/০
ছোট উত্তর কালীনগর	...	...	১২৪৬	...	...	২০৫১৬০/০
এ এ	...	...	১২৪৭	...	...	১৫৮৬৩৪/০
কুম্বনগর	...	...	০	...	...	৪১৫৫৩২/০

ডমলুক।

নারায়ণপুর	...	...	...	৪২১৭২৩/৪
এ ক্রোড়ী	...	...	...	৭২৫২/০

[Government Gazette, November 9th, 1841.]



## ২৪ পরগনা।

ধসা বাহিরবুনি গাছা	১২৪১	৪০৬/৭
এ এ	১২৪২	৩০৫/০
এ এ	১২৪৩	৩১১/০
এ	১২৪৬	৭২২/০
নারায়ণপুর বাহিরবুনি	১২৪৭	৫২১৪১/০
এ উফান	"	৬৫০৮৮/০
এ ফাক্ত কোওয়ালিঙ্গি	১২৪৪	১০
এ এ	১২৪৫	৭৪
এ এ	১২৪৬	৩০
এ এ	১২৪৭	১৩২৩১/৩১
এ সিকাও কোওয়ালিঙ্গি	১২৪৪	২/৬
এ এ	১২৪৬	২/০
এ এ	১২৪৭	১১৩১৬/৫
বালিয়াঘাটা	১২৪৬	২/২
এ	১২৪৭	৭৫/০

## ২৪ পরগনা।

ডাইমন হারবোর	১২৪৪	৪/০১১
এ এ	১২৪৫	৫১০
এ এ	১২৪৬	৩৮৮৪১৪১
এ এ	১২৪৭	৭১৫৮০/৫
বাস্তী	"	১৫২৫৪৪/

## চট্টগ্রাম।

ডোম খালি মেজামপুর	১২৪৭	১৫২৫৫৪১০
সদর ঘাট	"	৩১৩০ ৬৭৭২১/০
আরাকেন পাদা	১৮৪০ ১৪১	৮৬২২২/৭

## শালিখা।

মাদরাজ পরমিট	১৮৩৬ ১৩৭	১৮/
এ এ	১৮৪১ ১৪২	৪৫০১/১
মককা নেমক	১৮৩২ ১৪০	১৮/৮
এ এ	১৮৪০ ১৪১	২৩/৫
সৈফব লবণ	১৮৩২ ১৪০	২৭২৬২৬
শুড়া ইনফিরিয়র	১৮৪০ ১৪১	৭৮১৭১/
কটক পাদা	১২৪৬	২৭০৭০ ৩৬৩৬/
এ "	১২৪৭	৪০২০ ৩৬৫
খোরদা	১২৪৫	৬২৮৮১/০
এ	১২৪৬	১০২০ ৭৩৬০
বালেশ্বর	১২৪৬	১৪৪৬৭৮/৬১
এ	১২৪৭	৭৫৬৬৬/০
বালিয়াঘাটা	"	১৮১০
ক্রোড়ী পাদা	১৮৪১ ১৪২	২৬০/৫

বিমোজীব হুকুম সাহেবান আলিসান বোর্ড পরমিট নিমক ও আফিম সন ১৮৪১ সাল তারিখ ২৭ অক্টোবর।  
এচ টরেন্স। সেক্রেটারী।

[গবর্ণমেন্ট গেজেট ১৮৪১। ২ নবেম্বর।]

শ্রীরামপুরের যন্ত্রালয়ে শ্রীযুত জান কাশমান সাহেবকর্তৃক মুদ্রিত।



# গবর্নমেন্ট গেজেট

গবর্নমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, NOVEMBER 16, 1841.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৪১ সাল ১৬ নবেম্বর।

## DRAFTS OF ACTS.

[Second Insertion.]

FORT WILLIAM,

LEGISLATIVE DEPARTMENT,

THE 27TH SEPTEMBER, 1841.

The following Draft of a proposed Act was read in Council for the first time on the 27th of September, 1841:

ACT No. — of 1841.

*An Act for amending the provisions of the Bengal Code touching Criminal Appeals, and the revision of Sentences and Orders of Criminal Courts.*

I. Whereas the provisions of the Bengal Code concerning Criminal Appeals and revision of Sentences and Orders of Criminal Courts required to be amended;—

It is hereby enacted, that those parts of the Bengal Code which concern the powers and duties of the Criminal Courts in respect to appeals and revision of sentences of a Lower Court by a higher, are repealed.

II. And it is hereby enacted, that from every sentence or order passed in Criminal trials, or in Judicial proceedings other than Criminal trials, by an Assistant to a Magistrate, or by a Sadder Ameen, or by a Law Officer, or by any other Officer under a Magistrate empowered to try Criminal cases within the limitation prescribed by Sections VIII. and IX. Regulation IX. 1793, there shall be permitted one appeal in such cases to the Magistrate, Joint Magistrate or Officer exercising the powers of Magistrate within one month from the date of such Sentence or Order. And from every Sentence or Order passed in Criminal trials or in judicial proceedings other than Criminal trials by a Magistrate, Joint Magistrate or Assistant to a Magistrate beyond the limitation prescribed by Sections VIII. and IX. Regulation IX. 1793, Section IV. Regula-

[Government Gazette, November 16th, 1841.]

## আইনের মুসাবিদা।

[দ্বিতীয়বার প্রকাশিত।]

ফোর্ট উলিয়াম।

লেজিসলেটিব ডিপার্টমেন্ট।

ইঙ্গরেজী ১৮৪১ সাল ২৭ সেপ্টেম্বর।

প্রস্তাবিত আইনের নীচের লিখিত মুসাবিদা ইঙ্গরেজী ১৮৪১ সালের ২৭ সেপ্টেম্বর তারিখে হজুর কোর্টের প্রথমবার পাঠ করা গেল।

ইঙ্গরেজী ১৮৪১ সাল — আক্ট।

ফৌজদারী আপীলের বিষয় এবং ফৌজদারী আদালতের দণ্ডাজ্ঞা ও জুকুম শুধরিবার বিষয়ি বাঙ্গলা দেশের চলিত আইনের বিধান সংশোধনকরণের আইন।

১ ধারা। যেহেতুক ফৌজদারী আপীলের বিষয়ি এবং ফৌজদারী আদালতের দণ্ডাজ্ঞা ও জুকুম শুধরিবার বিষয়ি বাঙ্গলা দেশের চলিত আইনের বিধান সংশোধন করা উচিত বোধ হইল

অতএব ইহাতে জুকুম হইল যে আপীলের বিষয়ে এবং উপরিষু আদালতের দ্বারা অধুনা আদালতের দণ্ডাজ্ঞা শুধরিবার বিষয়ে ফৌজদারী আদালতের ক্ষমতা ও কার্যের লিখিত বাঙ্গলা দেশের চলিত আইনের যে ২ ভাগ সম্পর্ক রাখে তাহা রদ হইল ইতি।

২ ধারা। এবং ইহাতে জুকুম হইল যে মাজিস্ট্রেট সাহেবের আসিফ্টে অথবা মাদর আমীন অথবা পাণ্ডিত কি মোলবী অথবা মাজিস্ট্রেট সাহেবের অধীন অন্য যে কার্যকারক ১৭৯৩ সালের ২ আইনের ৮ ও ৯ ধারার নির্দিষ্ট অপরাধের সীমার মধ্যে ফৌজদারী বিষয়ের বিচার করিতে ক্ষমতাপন্ন তিনি ফৌজদারী মোকদ্দমায় অথবা ফৌজদারী মোকদ্দমাছাড়া আদালতসম্পর্কীয় অন্য কার্যে যে সকল দণ্ডাজ্ঞা অথবা জুকুম করেন তাহার উপর এক আপীল মাজিস্ট্রেট সাহেব অথবা জাইন্ট মাজিস্ট্রেট সাহেব অথবা মাজিস্ট্রেট সাহেবের ক্ষমতাপ্রাপ্ত অন্য কার্যকারকের নিকটে ঐ দণ্ডাজ্ঞা অথবা জুকুমের তারিখের পর এক মাসের মধ্যে করিতে অনুমতি হইল। এবং মাজিস্ট্রেট সাহেব অথবা জাইন্ট মাজিস্ট্রেট সাহেব অথবা মাজিস্ট্রেট সাহেবের আসিফ্টে ১৭৯৩ সালের ২ আইনের ৮ ও ৯ ধারা এবং ১৭৯৫ সালের ১৬ আইনের ৪ ধারা এবং ১৮০৩ সালের ৬ আইনের ৮ ও ৯ ধারার নির্দিষ্ট অপরাধের সীমার বহির্ভূত ফৌজদারী মোকদ্দমায়



tion XVI. 1793, and Sections VIII. and IX. Regulation VI. 1803, there shall be permitted within one month as aforesaid one appeal to the Sessions Judge. And from every Sentence or Order passed in a Criminal trial by a Sessions Judge, there shall be permitted within one month as aforesaid one appeal to the Court of Nizamut Adawlut. And except as provided in the next Section of this Act the Sentences or Orders passed upon such appeals shall be final.

III. And it is hereby enacted, that it shall be at all times lawful for the Courts of Nizamut Adawlut to call for the records of any Criminal trials of any Subordinate Court and to pass upon them such orders as may seem fit.

IV. Provided however, and it is hereby enacted, that it shall not be lawful for the Court of Nizamut Adawlut in cases so called for or for any Criminal Court in Appeals preferred to it, to enhance any punishment awarded, or to punish any person acquitted by the Court below.

V. And it is hereby enacted, that it shall be at all times lawful for a Sessions Judge and for a Magistrate, Joint Magistrate or Officer exercising the powers of Magistrate, to call for and examine the records of any Court immediately subordinate to their respective Courts, for the purpose of satisfying themselves as to the regularity of the proceedings of such subordinate Courts: But it shall not be lawful for any Court under the degree of the Nizamut Adawlut to alter any Sentence or Order of any Subordinate Court, except upon Appeal by parties concerned, duly made according to the provisions of this Act.

VI. And it is hereby enacted, that nothing in this Act contained shall be held to alter or interfere with the powers and duties of a Superintendent of Police as laid down in Act No. XXIV. of 1837, and other parts of the Bengal Code.

Ordered, that the Draft now read, be published for general information.

Ordered, that the said Draft be reconsidered at the first Meeting of the Legislative Council of India after the 27th day of November next.

T. H. MADDOCK,

Secy. to the Govt. of India.

#### CIVIL APPOINTMENTS.

No. 292.

FORT WILLIAM,  
GENERAL DEPARTMENT,  
The 3d November, 1841.

Mr. E. H. Lushington, Writer, has obtained an extension of the leave granted to him under date the 4th August last to the 31st December next.

#### ECCLESIASTICAL DEPARTMENT.

Leave of absence for one month has been granted

[গবর্ণমেন্ট গেজেট ১৮৪১। ১৬ নবেম্বর।]

অথবা ফৌজদারী মোকদ্দমাছাড়া আদালতসম্পর্কীয় অন্য কার্যে যে সকল দণ্ডাজ্ঞা অথবা জজ করেন তাহার উপর পূর্বেকৃত মতে এক মাসের মধ্যে এক আপীল সেশন জজ সাহেবের নিকটে করিতে অনুমতি হইল। এবং সেশন জজ সাহেব ফৌজদারী মোকদ্দমায় যে সকল দণ্ডাজ্ঞা অথবা জজ করেন তাহার উপর পূর্বেকৃত মতে এক মাসের মধ্যে সদর নিজামত আদালতে এক আপীল করিতে অনুমতি হইল। এবং এই আইনের ইহার পরের ধারার নির্দিষ্ট গতকল্পিত এই আপীলের উপর যে দণ্ডাজ্ঞা অথবা জজ হয় তাহা চূড়ান্ত হইবেক ইতি।

৩ ধারা। আরো ইহাতে জজ হইল যে সদর নিজামত আদালতের সাহেবেরা নিয়ত অধস্থ কোন আদালতের ফৌজদারী কোন মোকদ্দমার রায়দাদ তলব করিতে পারেন এবং তাহার বিষয়ে যে জজ উচিত বোধ হয় তাহা করিতে পারেন ইতি।

৪ ধারা। কিন্তু ইহাতে আরো জজ হইল যে যে মোকদ্দমা সদর নিজামত আদালত একপা তলব করেন সেই মোকদ্দমায় ঐ আদালত অথবা যে আপীল কোন ফৌজদারী আদালতে হয় তাহাতে ঐ আদালত জজ হওয়া দণ্ড বেশী করিতে পারেন না অথবা যে ব্যক্তি অধস্থ আদালতের দ্বারা নির্দোষী হইয়াছিল তাহার দণ্ড করিতে পারেন না ইতি।

৫ ধারা। এবং ইহাতে জজ হইল যে সেশন জজ সাহেব এবং মাজিস্ট্রেট সাহেব অথবা জাইন্ট মাজিস্ট্রেট সাহেব কিম্বা মাজিস্ট্রেট সাহেবের ক্ষমতাপ্রাপ্ত অন্য কার্য কারক সাহেব নিয়ত আপন আদালতের অব্যবহিত অধীন কোন আদালতের কার্য নিয়মিত হইতেছে কি না ইহা জ্ঞাপকরূপে নিশ্চয় জানিবার নিমিত্ত তাহার রায় দাদ তলব করিয়া তজ্জবীজ করিতে পারেন কিন্তু নিজামত আদালতের তুল্য আদালতব্যতিরিক্ত অন্য কোন আদালত অধস্থ কোন আদালতের দণ্ডাজ্ঞা অথবা জজের উপর তৎসম্পর্কীয় ব্যক্তির এই আইনের বিধানানুসারে রীতিমত আপীল না করিলে ঐ দণ্ডাজ্ঞা বা জজের অন্যথা করিতে পারেন না ইতি।

৬ ধারা। আরো ইহাতে জজ হইল যে ১৮৩৭ সালের ২৪ আইনে এবং বাঙ্গলা দেশের চলিত আইনের অন্যতম ভাগে পোলীসের সুপারিন্টেন্ডেন্ট সাহেবের যে ক্ষমতা ও কার্য নির্দিষ্ট আছে তাহা মতান্তর করণের বিষয়ে অথবা তাহাতে হস্তক্ষেপ করণের বিষয়ে এই আইনের কোন ভাগ খাতে এমন অর্থ করিতে হইবেক না ইতি।

জজ হইল যে এক্ষণে পাঠকরা মুসাবিদা সর্ক সাধা রণ লোককে জানাইবার নিমিত্ত প্রকাশ হয়।

জজ হইল যে আগামি ২৭ নবেম্বর তারিখের পর ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সিলের প্রথম যে বৈঠক হয় তাহাতে এই মুসাবিদা পুনরার বিবেচনা করা যাইবেক ইতি।

টি এচ মাদক।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

#### রাজকর্মে নিয়োগ।

২২ নবেম্বর।

ফোর্ট উলিয়ম।

জেনরল ডিপার্টমেন্ট।

১৮৪১ সাল ৩ নবেম্বর।

কোম্পানির কেবাণি জ্যুত এচ লিশিংটন সাহেব গত আগষ্ট মাসের ৪ তারিখে যে ছুটি পান তদতিরিক্ত আগামি ডিসেম্বর মাসের ৩১ তারিখপর্যন্ত ছুটি পাইয়াছেন।

ইন্ডিয়ানিস্ট্রিকেল ডিপার্টমেন্ট।

কলিকাতা জ্যুত লর্ড বিশপ সাহেব চুড়ার আ

by the Right Reverend the Lord Bishop of Calcutta to the Revd. F. Fisher, Assistant Chaplain at Chinsurah, from the 1st instant. G. A. BUSHBY,

Secy. to the Govt. of Bengal.

No. 293.

FORT WILLIAM,  
SEPARATE DEPARTMENT,  
The 10th November, 1841.

Mr. John Trotter, Second Member of the Board of Customs, Salt and Opium, and of the Marine Board, reported his return to the Presidency from the Cape of Good Hope on board the Ship Bucephalus, which Vessel reached Kedgerree on the 4th instant.

The remaining period of the leave granted to Mr. Trotter under date the 7th February 1840, is accordingly cancelled.

APPOINTMENTS.

Mr. John Trotter to officiate as Senior Member of the Board of Customs, Salt and Opium, and of the Marine Board.

Mr. William Blunt to continue to officiate as a Member of the Board of Customs, Salt and Opium, and of the Marine Board, during the absence of Mr. H. M. Parker.

The 11th November, 1841.

APPOINTMENTS.

Mr. R. Trotter to officiate as Salt Agent at Chittagong.

Mr. C. Bury to act as Superintendent of the Sulkeah Salt Golahs.

By Order of the Right Honourable the Governor of Bengal.

G. A. BUSHBY,

Secy. to the Govt. of Bengal.

সিষ্টাণ্ট সেক্রেটারি প্রভুত এক ফিশার সাহেবকে বর্ড মান মাসের ১ তারিখ অবধি এক মাসের ছুটি দিয়া ছেন।

জি এ বুসবি।

বঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

২২৩ নম্বর।

ফোর্ট উলিয়াম।

স্বতন্ত্র ডিপার্টমেন্ট।

১৮৪১ সাল ১০ নবেম্বর।

পরমিট নিয়ক ও আফিনের বোর্ডের এবং মারিন বোর্ডের দ্বিতীয় মেম্বর জীবুত জান টাট্টর সাহেব বিউ সিফালনাথক জাহাজের দ্বারা কেপহাইতে আপন পঁছছনের রিপোর্ট করিয়াছেন এবং এই জাহাজ বর্তমান মাসের ৪ তারিখে খাজুরীতে পঁছছে।

অতএব ১৮৪০ সালের ৭ ফেব্রুয়ারি তারিখে যে ছুটি জীবুত টাট্টর সাহেবকে দেওয়া যায় তাহার অবশিষ্ট কাল রহিত হইয়াছে।

নিয়োগ।

জীবুত জান টাট্টর সাহেব পরমিট ও নিয়ক ও আফিনের বোর্ডের ও মারিন বোর্ডের প্রধান মেম্বরী কর্ম নিরূপ করিবেন।

জীবুত এচ এম পার্কর সাহেবের অনুপস্থানপর্যন্ত জীবুত উলিয়াম ব্রুট সাহেব পরমিট ও নিয়ক এবং আফিনের বোর্ডের এবং মারিন বোর্ডের মেম্বরী কর্ম নিরূপ করিবেন।

১৮৪১ সাল ১১ নবেম্বর।

নিয়োগ।

জীবুত আর টাট্টর সাহেব চাটিগাঁর নিয়কের এজেন্টী কর্ম নিরূপ করিবেন।

জীবুত সি বেরি সাহেব শালিখার নিয়কের গোলাব সুপারিন্টেন্ডেন্টী কর্ম নিরূপ করিবেন।

জি এ বুসবি।

বঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS.

গবর্ণমেন্টের ইশতিহার।

এস্তেহার দেওয়া যাইতেছে যে শন ১৮৪১ সাল তারিখ ১৮ নবেম্বর রোজ বৃহস্পতি বার বেলা দুই প্রহর এক ঘণ্টার পূর্বে যে কোন সময়ে হউক নীচের লিখিত মোরাজি নেমক যাহা মোংদক্ষিণ কালী নগরের সরকারি গোলাব মোজাদ আছে তাহার খরীদের জন্য দরখাস্ত সিলমোহর বন্দকরা এই দপ্তরখানায় দেওয়া যাইবেক তদন স্তর এই নেমকের দর জীবুত সাহেবান আলিসান বোর্ড পরমিট নেমক ও আফিমের জুকমানুসারে নির্দ্ধারিত হইবেক এই সকল দরখাস্তে কিংক মোন নেমকের উপর যে ব্যক্তি বত মূল্য দিতে চাহিবেক তাহা কোম্পানির টাকায় লিখিতে হইবেক আর এই দরখাস্তের উপর এমত জিকির থাকিবেক যে শন ১২৪৫ সালের দক্ষিণ কালী নগরের নেমকের বাবদ দরখাস্ত এবং দরখাস্তের শিরনামার উপর দরখাস্তকারি অথবা তাহার মোজার কিম্বা তাহার গোমাস্তার নাম লিখিত থাকিবেক ও দরখাস্ত খুলিবার নিরূপিত সময়ে দরখাস্তকারি অথবা তাহার মোজার কিম্বা গোমাস্তা কেহ এক জন উপস্থিত না থাকিলে দরখাস্ত খোলা যাইবেক না এবং দরখাস্তের মাতবরির জন্য একত শত টাকা আমানতের স্বরূপ দাখিল করিতে হইবেক তৎবাস্তব কোন দরখাস্ত মাতবরির জ্ঞান করা যাইবেক না এই ১০০০ টাকা যে ব্যক্তির দরখাস্ত মনজুর হইবেক তাহার নামে এই নেমক খরীদের হিসাবে জমা হইবেক কিম্বা দরখাস্ত মনজুর না হইলে ফেরত দেওয়া যাইবেক।

যে সকল ব্যক্তি নেমক খরীদের জন্য দরখাস্ত করিবেক তাহারদিগের উচিত যে দরখাস্ত করণের পূর্বে এই নেমকের নমুনা মোং দক্ষিণ কালী নগরের গোলাব স্বতক্ষে দেখিয়া নেমকের রকম বুঝিয়া আপনাব খাতিরজ মামতে দরখাস্ত করে ইতি।

নেমকের বেওরা।

এজেন্টী অর্থাৎ জেলার নাম	ঘাটের নাম	কোন সনের পোস্তান	মোমাজিয়ে নেমক
হিজলী পাক্সা নেমক	দক্ষিণ কালী নগর	শন ১২৪৫ সাল	মুনাজিরেক মোন ৮২৪২/

বিমোজিব জুকম সাহেবান আলিসান বোর্ড পরমিট নেমক ও আফিম ইতি শন ১৮৪১ সাল তারিখ ১০ নবেম্বর।

এচ টরেল। সেক্রেটারী।

[Government Gazette, November 16th, 1841.]



নৌচের লিখিত ঘাট ও গোলাছায়ে নমক মৌজুদ থাকিলে যে প্রকার নির্দ্ধারিত মূল্যে হোল মেল  
অর্থাৎ রপ্তানায় বিক্রীর জন্য খরিদ করিতে পাওয়া যাইবেক তাহার তালিকা।  
ফিশত মোনের মূল্য।

	সন ১২৪৫ সাল মতাবেক ইং ১৮৩৮।৩২	সন ১২৪৬ সাল মতাবেক ইং ১৮৩৯।৪০	সন ১২৪৭ সাল মতাবেক ইং ১৮৪০।৪১	সন ১২৪৮ সাল মতাবেক ইং ১৮৪১।৪২
	সাল	সাল	সাল	সাল
হিজলী। পাদা। নেমক। ঘাট কালীনগর ...	৪২৪	৪২৮		
এ এ কুন্দনগর ...	—	—	৪২৮	
এ এ নাকরী ...	—	—		
তমলুক। পাদা। নেমক। ঘাট নারায়ণপুর	—	—	৪২৮	
২৪ পরগনা। পাদা। নেমক। ঘাট নারায়ণপুর বা	—	—		
হির বুনী ...	—	—	৪৩৩	
এ এ এ তফাল	—	—	৪৩০	
এ + { বেলিয়া ঘাটা ...				
এ { নারায়ণপুর পো				
এ { কানি টেবিল সা				
এ { লুট ...				
এ { ১ পহিলা রুম				
এ { ২ দোমরা রুম				
এ ডাইমণ্ড হারবর ...				
এ বাগড়ী ...				
করকচ নেমক। বালিয়া ঘাটা ...	—	—		
চট্টগ্রাম। পাদা। নেমক। ডোমখালি ...	—	—	৪১৭	
এ সদর ঘাট ...	—	—	৪১৭	
এ আরাকান ...	—	—	৪১২	
মালিখা। করকচ। মান্দরাজ পরঘাট	—	—	—	৪১০
এ বোয়াই ...	—	—	—	
এ মককাই ...	—	—	—	
এ জন্দা ...	—	—	—	
এ বেলিয়া ঘাটা ...	—	—	—	
এ সৈয়দ ...	—	৪২৭	—	
পাদা। নেমক। কটক ...	—	৪৪৪	—	
এ থোরদা ...	—	৪৫০	—	
এ বালেখর ...	—	৪৫৫	—	

রিটেজ অর্থাৎ খুদরা বিক্রীর জন্য নির্দ্ধারিত মূল্যের তালিকা।

হিজলী। পাদা। নেমক ফিশত মোন দর ৩৫৯।৭ টাকা অর্থাৎ ফিমোন ৩১।৬  
তমলুক। পাদা। নেমক ফিশত মোন দর ৪২২।০ টাকা অর্থাৎ ফিমোন ৪০  
২৪ পরগনা। কলাগেছের পাদা। নেমক ফিশত মোন ৪৩০।৭ টাকা  
ঘাট নারায়ণপুরের পাদা। নেমক ফি ১০০ মোন ৪৩০।৭ টাকা  
ঘাট বাগড়ী পাদা। নেমক ফিশত মোন ৪৩২।০  
চট্টগ্রাম। মান্দরাজ করকচ নেমক ফিশত মোন ২৬২।০ অর্থাৎ ফিমোন ২।৭  
আরাকান পাদা। সদর ঘাট ফিশত মোন ৪৫০।৭ টাকা অর্থাৎ ফিমোন ৪।০  
ভুলুয়া। মান্দরাজ করকচ নেমক বাহা তটস্থ গোলায় মৌজুদ আছে তাহার ফিশত মোন কোং ৩০০।৭ টাকা  
অর্থাৎ ফিমোন ৩।০ টাকা ও বাহা উপদীপস্থ গোলায় আছে তাহার দর ফিশত মোন ২৬২।০ টাকা  
অর্থাৎ ফিমোন ২।৭  
কটক। এই জেলার নিরীখ মফস্সলের হাকিমানের বিবেচনামুদারে সমরক্রমে কেনুকার হয়।  
পরামিট ও নেমক ও আফিম বোর্ডের দপ্তরখানা ইং সন ১৮৪১ সাল তারিখ ১ নবেম্বর মৌতাবেকে বাঙ্গলা  
সন ১২৪৮ সাল তারিখ ১৭ কাহিক। এচ টরেন্স। সেক্রেটারী।

\* বাহার্য ফিশত মোন কোং ৪২৮।৭ টাকার দরে মোং ঘাট কালীনগরের নেমক লইয়া গোলা নিকাশ করিবেক  
তাহারদিকে এ নেমক ফিশত মোন কোং ৪১০।৭ টাকা দরে অন্য সববে যেরূপ দেওয়া যাইতেছে সেইরূপ দেওয়া  
যাইবেক এবং বাহার্য মোং ঘাট কুন্দনগরের পোন্ধানি নেমক ফিশত মোন কোং ৪২৮।৭ টাকা দরে লইয়া  
গোলা নিকাশ করিবেক তাহারও এরূপ অন্য সববে এ নেমকে ফিশত মোন কোং ৪০৬।৭ টাকা দরে পাইবার  
কোণ হইবেক ইতি।

+ এই সকল রুম নমক নুতন পোন্ধানের জন্য অনিশ্চিত এবং অংশ পরিমাণে প্রস্তুত হয় তাহাতে অনেকের  
গ্রাহকতাপ্রযুক্ত সংপ্রতি মহাজনেরদিকের টেঙর অর্থাৎ দরখাস্ত লইয়া বাজারভাও মতে বিক্রী করা যাই  
তেছে ইতি।

[গবর্ণমেন্ট গেজেট ১৮৪১। ১৬ নবেম্বর।]

শ্রীরামপুরের যন্ত্রালয়ে প্রিন্ট জ্ঞান কাশমান সাহেবকর্তৃক মুদ্রিত।



# গবর্নমেন্ট গেজেট

গবর্নমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, NOVEMBER 23, 1841.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৪১ সাল ২৩ নবেম্বর।

FORT WILLIAM,  
JUDICIAL DEPARTMENT,  
THE 9TH NOVEMBER, 1841.

Read a letter from the Register of the Court of  
Sudder Dewanny Adawlut, (No. 3746 of the 22d  
ultimo,) submitting copies of the Reports of the  
several Committees for the Examination of Candi-  
dates for Moonsiffships.

## Resolution.

The Right Honourable the Governor of Bengal  
observes that the Examinations of Candidates by  
the Presidency Committee commenced on the 1st,  
and terminated on the 13th of July last, that the  
certificates of 43 persons were admitted but that 3  
of the Candidates failed to attend.

Of the number who were examined the following  
had diplomas of fitness granted to them, viz.

Jugbundoo Bannerjea,  
Banee Madub Some,  
Abdoor Roof,  
Gungachurn Baboo,  
Gobind Chunder Chowdree,  
Aunund Chunder Bannerjea,  
Madub Chunder Chowdree,  
Collynath Chatterjea,  
Nuzzur Oddeen Mohamud,  
Gopeenath Bose,  
Nobin Kissen Paulit,  
Ramnarain Sundial,  
Heeralall Mitter,  
Petumber Mookerjea,  
Tarucknath Bose,  
Sreenath Bhoojun.

Five others being found deficient at the oral ex-  
amination were sent back for 6 months. Certifi-  
cates were also granted to 12 Candidates for re-  
examination after a period of six months, and 7  
other Candidates at the expiration of one year.

[Government Gazette, November 23d, 1841.]

ফোর্ট উলিয়াম।  
জুডিসিয়াল ডিপার্টমেন্ট।  
১৮৪১ সাল ৯ নবেম্বর।

গত মাসের ২২ তারিখের ৩৭৪৬ নম্বরী সদর দেও  
য়ানী আদালতের রেজিস্টার সাহেবের পত্র পাঠ হইল  
তাহাতে মুনসেফের কর্মাকাজিক ব্যক্তিদের পরীক্ষক  
নানা কমিটির রিপোর্টের নকল ছিল।

## নিষ্কারণ।

বাঙ্গলা দেশের জিযুত গবর্নর সাহেব কছেন যে কলি  
কাতা রাজধানীর কমিটির সম্মুখে কর্মাকাজিক ব্যক্তি  
দের পরীক্ষা গত ১ জুলাই তারিখে আরম্ভ হইয়া ১৩  
তারিখে সমাপ্ত হইল। এবং ৪৩ ব্যক্তির সার্টিফিকেট  
গ্রাহ্য হইল কিন্তু কর্মাকাজিক ৩ জন হাজির হইতে ত্রুটি  
করিলেন।

যাহারদের পরীক্ষা হইল তাহারদের মধ্যে নীচের  
লিখিত ব্যক্তিদিগকে যোগ্যতার পত্র দেওয়া গেল।  
বিশেষতঃ

শ্রীজগবন্ধু বাড়ুয়া।  
শ্রীবেণীমাধব সোম।  
শ্রীআবদুর রুফ।  
শ্রীগঙ্গাচরণ বাবু।  
শ্রীগোবিন্দচন্দ্র চৌধুরী।  
শ্রীআনন্দচন্দ্র বাড়ুয়া।  
শ্রীমাধবচন্দ্র চৌধুরী।  
শ্রীকালীনাথ চাট্টুয়া।  
শ্রীনাজির উদ্দীন মহম্মদ।  
শ্রীগোপীনাথ বসু।  
শ্রীনবীনকৃষ্ণ পালিত।  
শ্রীরামনারায়ণ সান্ন্যাল।  
শ্রীহীরালাল মিত্র।  
শ্রীপীতাম্বর মুখোপাধ্যায়।  
শ্রীতারকনাথ বসু।  
শ্রীপ্রীনাথ ভূজন।

অন্য ৫ জন জোবানী পরীক্ষার উত্তীর্ণ না হওয়াতে তা  
হারদিগকে আর ছয় মাসপর্যন্ত সময় দেওয়া গেল। এবং  
আরো ছয় মাসের পর পুনরার পরীক্ষার নিমিত্ত ১২ জন  
কর্মাকাজিক এবং এক বৎসরের পর পরীক্ষার্থ ৭ জন  
কর্মাকাজিক ব্যক্তিকে সার্টিফিকেট দেওয়া গেল।



The report of the Dacca Committee is dated the 3d of July. It shews that 3 Candidates were examined, two of whom,

Mahomed Ackber, and  
Jugbundoo Doss,

succeeded in obtaining diplomas of fitness, which however the Court thought proper to qualify by directing them to undergo another examination on the 1st of January next.

The Moorshedabad Committee held their Examination on the 5th, 6th, 7th and 8th of July; four Candidates only appeared, none of whom were considered sufficiently qualified for diplomas though two,

Aunund Gopaul Biddalunker,  
and

Chytanpersad Rae,  
were reported of very favourably.

Before the Patna Committee two candidates only presented themselves for examination,

Mr. A. R. D'Souza, and  
Syed Furreed Ooddeen.

Both were considered entitled to a diploma as was also a Moorsiff from Shahabad, named Salamut Allee, who was examined by order of the Sudder Court.

His Lordship feels much pleasure in recording his sense of the great care and attention which the Committees have devoted to these examinations.

Ordered that the foregoing observations be published in the Calcutta English and Bengalee Government Gazettes, for general information.

F. J. HALLIDAY,  
Secy. to the Govt. of Bengal.

## DRAFTS OF ACTS.

FORT WILLIAM,  
LEGISLATIVE DEPARTMENT,  
THE 15TH NOVEMBER, 1841.

The following Draft of a proposed Act was read in Council for the first time on the 15th of November, 1841.

Act No. — of 1841.

*An Act for the better enforcing of duties incident to the Tenure of Lands.*

Whereas doubts have arisen whether all subjects of Her Majesty acquiring and holding property under the provisions of Act No. IV. of 1837, are subject to the same jurisdiction as Natives acquiring and holding such property, in regard to charges and duties incident to the tenure thereof;—

It is hereby declared and enacted, that all subjects of Her Majesty acquiring and holding property under the provisions of the aforesaid Act shall be liable to the same charges and duties as Natives in respect of the tenure of lands held by them in perpetuity, or for a term of years; and such charges and duties may be enforced by the like means and by the same authorities as in the case of Natives holding such property.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট ১৮৪১। ২৬ নবেম্বর।]

চাকার কমিটির রিপোর্ট ৩ জুলাই তারিখে লেখা যায় তাহাতে দেখা গেল যে ৩ জন কর্ম্মাকাজিকর পরীক্ষা হইল তাহারদের মধ্যে ২ জন অর্থাৎ

শ্রীমহম্মদ আকবর

এবং শ্রীজগবন্ধু দাস

যোগ্যতার পত্র পাইলেন বটে কিন্তু আদালতের সাহেবেরা তাহারদিগকে আগামি জানুআরি মাসের ১ তারিখে পুনরার পরীক্ষা দিতে হুকুম করিলেন।

মুরশিদাবাদের কমিটি জুলাই মাসের ৫।৬।৭।৮ তারিখে পরীক্ষা লইলেন তাহাতে কেবল ৪ জন কর্ম্মাকাজিক উপস্থিত হইলেন কেহই যোগ্যতার পত্র পাইবার উপযুক্ত বোধ হইল না কিন্তু ২ জনের বিষয়ে কিঞ্চিৎ ভাল লেখা গেল অর্থাৎ

শ্রীঅনন্দ গোপাল বিদ্যালঙ্কার

এবং

শ্রীচৈতন্যপ্রসাদ রায়।

পাটনার কমিটির সম্মুখে পরীক্ষার নিমিত্তে কেবল ২ জন কর্ম্মাকাজিক উপস্থিত হইলেন অর্থাৎ

শ্রীযুত এ আর ডিমুজা

এবং শ্রীসৈয়দ ফরিদ উদ্দীন।

উভয়ে যোগ্যতার পত্র প্রাপ্ত হইলেন। এবং সালামৎ আলীনামক শাহাবাদের এক জন মুন্সেফ সদর আদালতের আজ্ঞাক্রমে পরীক্ষা দিলেন তিনিও যোগ্যতার পত্র প্রাপ্ত হইলেন।

নানা কমিটি ঐ ২ পরীক্ষাতে যে মহামনোযোগ ও পরিশ্রম করিয়াছেন তাহা দেখিয়া বাঙ্গলা দেশের শ্রীযুত গবর্নর সাহেব অত্যন্ত সন্তুষ্ট হইয়াছেন।

হুকুম হইল যে পূর্বোক্ত নির্দ্ধারণ সর্বসাধারণ লোকের বিজ্ঞাপনের নিমিত্তে কলিকাতা ও গবর্ণমেণ্ট গেজেটে ইংরেজী ও বাঙ্গলা ভাষাতে প্রকাশ হয়।

এফ জে হালিডে।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।  
JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

## আইনের মুসাবিদা।

ফোর্ট উলিয়াম।

লেজিসলেটিব ডিপার্টমেন্টে।

ইঙ্গরেজী ১৮৪১ সাল ১৫ নবেম্বর।

প্রস্তাবিত আইনের নীচের লিখিত মুসাবিদা ইঙ্গরেজী ১৮৪১ সালের ১৫ নবেম্বর তারিখে হজুর কোন্সেলে প্রথমবার পাঠ করা গেল।

ইঙ্গরেজী ১৮৪১ সাল—আক্ট।

ভূমির অধিকারসম্পর্কীয় কর্তব্য কর্ম্ম পূর্বাপেক্ষা উত্তমরূপে করাওণের আইন।

যেহেতুক এদেশীয় লোক ভূমি সম্পত্তি প্রাপ্ত হইলে ও দখল করিলে তাহার অধিকারসম্পর্কীয় বুঁকী ও কর্তব্য কর্ম্মের বিষয়ে তাহারা যে আদালতের অধীন ১৮৩৭ সালের ৪ আইনের বিধানানুসারে শ্রীশ্রীমতী মহারানীর সমস্ত প্রজা ভূমি সম্পত্তি প্রাপ্ত হইলে ও দখল করিলে তাহারা সেই আদালতের অধীন কি না এই বিষয়ে সন্দেহ হওয়াতে

ইহাতে হুকুম ও নির্দিষ্ট হইল যে এদেশীয় লোকেরা কি মোরানী কি মিয়াদী ভূমির দখল করিলে সেই ভূমি সম্পর্কে তাহারদের উপর যে বুঁকী ও কর্তব্য কর্ম্ম অর্শে উক্ত আইনের বিধানানুসারে শ্রীশ্রীমতী মহারানীর সমস্ত প্রজা ভূমি সম্পত্তি প্রাপ্ত হইলে ও দখল করিলে তাহারদের উপরেও সেই বুঁকী ও কর্তব্য কর্ম্ম অর্শিবেক। এবং সেই প্রকার ভূমি সম্পত্তি দখলকার এদেশীয় লোকেরদের প্রতি ঐ বুঁকী ও কর্তব্য কর্ম্ম যে উপায় ও যে কার্য্য কারকের দ্বারা করণ যায় সেই উপায় ও কার্য্যকারকের দ্বারা ঐ বুঁকী ও কর্তব্য কর্ম্ম সমস্ত প্রজাকে করণ যাই বেক ইতি।

Ordered, that the Draft now read, be published for general information.

Ordered, that the said Draft be reconsidered at the first Meeting of the Legislative Council of India after the 15th day of February next.

T. H. MADDOCK,  
Secy. to the Govt. of India.

## CIRCULAR ORDERS OF THE SUDDER BOARD OF REVENUE.

No. 29.

To the Commissioner of Revenue for the  
Division of ———

I am directed by the Sudder Board of Revenue to request that you will ascertain and report whether in referring Suits for rent to the Civil Courts the form prescribed by Section 9, Regulation VIII. of 1831, is duly observed in the several Districts of your Division, or whether the Suits are transferred after having been some time on the file, as was once authorized under peculiar circumstances. See Circular Orders, 3d June, 1834, No. 12.

E. CURRIE, Secretary.  
Fort William, 3d November, 1841.

No. 30.

To the Commissioner of Revenue for the  
Division of ———

In accordance with orders of Government, No. 1377, dated the 19th ultimo, I am directed by the Sudder Board of Revenue to request that you will call upon the Collectors of the several Districts in your Division to supply a statement of the number and names of European British Zemindars, the amount of Sudder Jummah paid by each, and the date on which each acquired his Zemindary. Also as far as it can be supplied without tedious and harassing inquisition, a Statement, with such particulars as can be given, of the names and number of European British Farmers and managers of land and the purposes for which they farm, whether agricultural or manufacturing purposes or any other.

Lastly. A similar Statement of the number and names of European British Manufacturers, not farming or owning, or managing land.

E. CURRIE, Secretary.  
Fort William, 3d November, 1841.

## NOTICE.

The undermentioned Villages, Wahidpore, Syedabad, Mullickpore, Berhampore, Seetapore, Burha, Peerjumbad Bickrampore, Jufferrabad, Kimutpore, Rustompore, Gpburdhunpore, Jaumaulpore, Nuggergauma, Taloka Roghopore, Kalludh Deara, and Mahadie, situated on an alluvial increment on the north bank of the main stream of the Ganges adjoining to the Tannah of Hajepore in the district of Tirhoot, have been transferred by orders of the

[Government Gazette, November 23d, 1841.]

জুকুম হইল যে এক্ষণে পাঠকরা মুসাবিদা সর্ব সাধা রূপ লোককে জানাইবার নিমিত্তে প্রকাশ হয়।

জুকুম হইল যে আগামি বৎসরের ১৫ ফেব্রুয়ারি তারিখের পর ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সিলের প্রথম যে বৈঠক হয় তাহাতে এই মুসাবিদা পুনরায় বিবেচনা করা যাইবেক।

• টি এচ মাদক।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

সদর বোর্ড রেবিনিউর সরকুলার অর্ডর।

২৯ নম্বর।

অমুক এলাকার রাজস্বের জ্বিযুত কমিস্যনর সাহেব বরাবরেবু।

সদর বোর্ড রেবিনিউর আজ্ঞাক্রমে তোমাকে এই জুকুম দিতেছি যে তোমার এলাকার নানা জিলার মধ্যে খাজানাবিসয়ক মোকদ্দমা দেওয়ানী আদালতে অর্পণ হইলে ১৮৩১ সালের ৮ আইনের ৯ ধারার প্রস্তাবিত শরওয়ামতে নিয়ত কার্য হইতেছে কি ১৮৩৪ সালের ৩ জুন তারিখের ১২ নম্বরী সরকুলার অর্ডরানুসারে বিশেষ গতিকে ঐ মোকদ্দমা নথার শামিল কিছু কাল থাকিলে পর তাহা অর্পণ করণের বিষয়ে একবার যে জুকুম হইয়াছিল তৎক্রমে কার্য হইতেছে এই বিষয় নিশ্চয় করিয়া তুমি রিপোর্ট করিবা।

ই করি। সেক্রেটারী।

ফোর্ট উলিয়ম ১৮৪১। ৩ নবেম্বর।

৩০ নম্বর।

অমুক এলাকার রাজস্বের জ্বিযুত কমিস্যনর সাহেব বরাবরেবু।

গত মাসের ১৯ তারিখের ১৩৭৭ নম্বরী গবর্ণমেন্টের জুকুমানুসারে সদর বোর্ড রেবিনিউর আজ্ঞাক্রমে তোমাকে আদেশ করিতেছি যে ইউরোপীয় ব্রিটনীয় জমিদারেরদের সংখ্যা ও নাম ও প্রত্যেক জন কত সদর জমা দেন ও যে তারিখে প্রত্যেক জন আপন ২ জমিদারী প্রাপ্ত হইলেন এই সকল বিষয়ের এক কৈফিয়ৎ তোমার এলাকার নানা জিলার কালেক্টর সাহেবদিগকে লিখিয়া পাঠাইতে জুকুম দিবা। এবং ভূমির ইউরোপীয় ব্রিটনীয় ইজারদার ও সরবরাহকারেরদের নাম ও সংখ্যা ও যে নিমিত্ত তাঁহার ইজারা লইয়াছেন কি কৃষিকার্যের নিমিত্ত কি কারখানার নিমিত্ত কি অন্য কর্মের নিমিত্ত এই সকল বেওরা যেপর্যন্ত বিলম্ব ও ক্লেশজনক অনুসন্ধান না করিয়া পাওয়া যায় সেইপর্যন্ত তাহার এক কৈফিয়ৎ লিখিয়া পাঠাইতে জুকুম দিবা।

আর যে ইউরোপীয় ব্রিটনীয় কারখানার অধ্যক্ষেরা ভূমির ইজারদার কি অধিকারী বা সরবরাহকার নহেন তাহারদের নাম ও সংখ্যার ত্ত্রুপ এক কৈফিয়ৎ পাঠাইতে জুকুম দিবা।

ই করি। সেক্রেটারী।

ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৪১। ৩ নবেম্বর।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

বিজ্ঞাপন।

ত্রিভুজ জিলা হাজীপুর থানার নিকটে গঙ্গা নদীর প্রবাহের উত্তর তীরে চড়ার মধ্যস্থিত নীচের লিখিত গ্রাম অর্থাৎ ওয়াহেদপুর ও সরদাবাদ ও মল্লিকপুর ও বহরমপুর ও নীতাপুর ও বরহা ও পর্য্যমাবাদ বিক্রমপুর ও জফরবাদ ও কিসমপুর ও রকুমপুর ও গোবর্দনপুর ও জমালপুর ও নগরগাম ও তালুকা রঘুপুর ও কালদিয়াড়া ও মহাদি এই সকল গ্রাম ১৮৪১ সালের ২৬ অক্টোবর তারিখের ২২২ নম্বরী বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের জুকুমানুসারে পাটনা শহরের পোল সের ও



Government of Bengal, dated the 26th October, 1841, No. 929, from the Police and Magistrate jurisdictions of the City of Patna to those of the Zillah of Tirhoot and are annexed accordingly to the Thannah or Police Division of Hajepore in the latter District.

W. DAMPIER,  
Supt. of Police L. P.  
Office of Supt. of Police L. P. at Monghyr,  
The 6th November, 1841.

### CIVIL APPOINTMENTS.

No. 294.

FORT WILLIAM,  
GENERAL DEPARTMENT,  
The 10th November, 1841.

Messrs. H. W. Deane and R. T. Tucker, of the Civil Service, reported their return to this Presidency from the Cape of Good Hope, on board the Ship "Bucephalus," which Vessel reached Kedge-ree on the 4th instant.

### ECCLESIASTICAL DEPARTMENT.

Leave of absence, for one month, has been granted by the Right Reverend the Lord Bishop of Calcutta to the Revd. H. Hutton, Chaplain at Dum-Dum, from the 15th instant.

G. A. BUSHBY,  
Secy. to the Govt. of Bengal.

No. 295.

FORT WILLIAM,  
GENERAL DEPARTMENT,  
The 10th November, 1841.

Mr. P. A. V. Agnew has been permitted to proceed to Lucknow and prosecute his study of the Oriental Languages under the superintendence of Lieutenant Colonel J. Low, the Resident at that Court.

G. A. BUSHBY,  
Secy. to the Govt. of Bengal.

No. 1663.

ORDERS BY THE RIGHT HONOURABLE THE GOVERNOR OF BENGAL.

JUDICIAL AND REVENUE DEPARTMENT.  
The 2d November, 1841.

Mr. H. Swetenham, Civil and Sessions Judge of Jessore, from the 16th instant, preparatory to proceeding to Ensup on Furlough. Mr. Swetenham will make over charge of the current duties of his office to the 2nd Principal Sudder Ameen, or, in his absence, to the Magistrate of the District.

The 9th November, 1841.

Mr. G. F. Cockburn, late Officiating Magistrate and Deputy Collector of Bogra, for three months, under Section XI. of the Rules of 29th January 1840, inclusive of the one month for which leave was granted to him from the Revenue Department, under date the 21st ultimo.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট ১৮৪১। ২৩ নবেম্বর।]

মাজিস্ট্রেটের এলাকাহইতে খারিজ হইয়া জিলা ত্রিভুতে দাখিল হইল এবং এই ত্রিভুত জিলার হাজীপুর থানার শামিল হইল।

ডবলিউ ডাম্পিয়র।

বঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের পোলীসের সুপারিন্টেন্ডেন্ট।

বঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের পোলীসের সুপারিন্টেন্ডেন্টের দস্তুরখানা। মুদ্রের ১৮৪১। ৬ নবেম্বর।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

### রাজকর্মে নিয়োগ।

২৯৪ নম্বর।

ফোর্ট উলিয়ম।

জেনরল ডিপার্টমেন্ট।

১৮৪১ সাল ১০ নবেম্বর।

সিবিলাসম্পর্কীয় জিযুত এচ ডবলিউ ডিন সাহেব এবং জিযুত আর টি টকর সাহেব বুসেফালসনামক জাহাজের দ্বারা কেপহইতে রাজধানীতে আপনারদের পছন্দের রিপোর্ট করিয়াছেন এবং এই জাহাজ বর্তমান মাসের ৪ তারিখে খাজুরিতে পৌঁছাইল।

ইক্সিসিয়াক্টিকেল ডিপার্টমেন্ট।

কলিকাতার জিযুত লার্ড বিশপ সাহেব দমদমার ধর্মোপদেশক জিযুত এচ হুটন সাহেবকে বর্তমান মাসের ১৫ তারিখ অবধি এক মাসের ছুটি দিয়াছেন।

জি এ বুসবি।

বঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

২৯৫ নম্বর।

ফোর্ট উলিয়ম।

জেনরল ডিপার্টমেন্ট।

১৮৪১ সাল ১০ নবেম্বর।

জিযুত পি এ বি আগনু সাহেব লখনোতে গমনপূর্বক এই স্থানের রেসিডেন্ট জিযুত লেপ্টেনেন্ট কর্ণেল জে লো সাহেবের অধীনে এতদেশীয় ভাষা শিক্ষাকরণের অনুমতি পাইয়াছেন।

জি এ বুসবি।

বঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

১৬৬৩ নম্বর।

বঙ্গলা দেশের জিযুত গবর্নর সাহেবের হুকুম।

জুডিসিয়াল ও রেবিনিউ ডিপার্টমেন্ট।

১৮৪১ সাল ২ নবেম্বর।

মশোহরের সিবিলা ও সেশন জজ জিযুত এচ হিটন হাম সাহেব নিয়মিত ছুটি লইয়া ইউরোপে গমনের পূর্বে বর্তমান মাসের ১৬ তারিখ অবধি ছুটি পাইয়াছেন। জিযুত হিটন হাম সাহেব আপনার চলিত কর্মের ভার এই জিলার দ্বিতীয় প্রধান সদর আমীন অথবা তাঁহার অনুপস্থানে তথাকার মাজিস্ট্রেট সাহেবের প্রতি সমর্পণ করিবেন।

১৮৪১ সাল ২ নবেম্বর।

বোগার একটি মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটি কালেকটর জিযুত জি এক কোবর্ন সাহেব গত মাসের ১২ তারিখে রেবিনিউ ডিপার্টমেন্ট হইতে যে এক মাসের ছুটি পাইয়াছেন তাহা লইয়া ১৮৪০ সালের ২৯ জানু আরি তারিখের বিধানানুসারে তিন মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

Mr. Robert Abercrombie, Assistant to the Magistrate and Collector of East Burdwan for a fortnight, from the 27th ultimo, on private affairs.

Captain F. C. Elvill, Assistant Superintendent for the Suppression of Thuggee, from 18th December, 1841, to the 18th January 1842, on private affairs.

Mr. H. D. Russell, Assistant to the Magistrate and the Collector of Moorshedabad, for one month, under Medical Certificate, in extension of the leave granted to him under date the 21st ultimo.

Mr. Jas. Alexander, to officiate as Collector of Tipperah.

Mr. G. Loch, to officiate as Magistrate of Nuddea.

Mr. A. G. Macdonald, to officiate as Joint Magistrate and Deputy Collector of Furreedpore, until further orders.

Mr. W. Costley to be a Deputy Collector under Regulation IX. of 1833, in Tipperah.

Sheikh Sujat Alli, Moonsiff of Kishenpore in Hazareebaugh, to be a Moonsiff of the 1st grade, vice Syed Quassim Oodeen deceased.

F. J. HALLIDAY,  
Secy. to the Govt. of Bengal.

No. 1693.

ORDERS BY THE RIGHT HONOURABLE THE GOVERNOR OF BENGAL.

JUDICIAL AND REVENUE DEPARTMENT,  
The 16th November, 1841.

Mr. E. DaCosta to be Sudder Ameen of Hooghly, vice Baboo Hurrochunder Ghose promoted.

Mr. F. W. Russell, Civil and Sessions Judge of Hooghly, for seven days, from the 18th instant, on private affairs.

Mr. W. Luke, Magistrate and Collector of Saruni, for three months, under Medical Certificate, making over charge of his office to Mr. C. Tottenham, who will officiate as Magistrate and Collector during Mr. Luke's absence, or until further orders.

Mr. C. J. H. Graham, late Officiating Collector of Tipperah, for six weeks, under Medical Certificate, in extension of the leave granted to him on the 28th September last.

F. J. HALLIDAY,  
Secy. to the Govt. of Bengal.

পূর্ব বঙ্গমানে মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টরের আনিফোর্ট জিহুত রাবর্ট আবরক্রমি সাহেব স্বীয় কর্মোপলক্ষে গত মাসের ২৭ তারিখ অবধি দুই সপ্তাহের ছুটি পাইয়াছেন।

৪গী নিবারপার্থ আনিফোর্ট সুপারিন্টেন্ডেন্ট জিহুত কাথান এক সি এলবাল সাহেব স্বীয় কর্মোপলক্ষে ১৮৪১ সালের ১৮ ডিসেম্বর তারিখ অবধি ১৮৪২ সালের ১৮ জানুয়ারি তারিখ পর্যন্ত ছুটি পাইয়াছেন।

মুরশিদাবাদের কালেক্টর ও মাজিষ্ট্রেটের আনিফোর্ট জিহুত এচ ডি রসেল সাহেব গত মাসের ২১ তারিখে যে ছুটি পান তদতিরিক্ত চিকিৎসকের সার্টিফিকেটক্রমে এক মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

জিহুত জেমস আলেকজান্ডার সাহেব ত্রিপুরার কালেক্টরী কর্ম নিরূহ করিবেন।

জিহুত জি লক সাহেব নদীয়ার মাজিষ্ট্রেটী কর্ম নিরূহ করিবেন।

জিহুত এ জি মাকডনাল্ড সাহেব অন্য ছকুম না হওন পর্যন্ত ফরিদপুরের জাইন্ট মাজিষ্ট্রেটী ও ডেপুটী কালেক্টরী কর্ম নিরূহ করিবেন।

জিহুত ডবলিউ কফিলি সাহেব ১৮৩৩ সালের ২ আইনানুসারে ত্রিপুরার ডেপুটী কালেক্টর হইবেন।

সংরদ কাশিমুদ্দীনের মৃত্যু হওয়াতে হাজারীবাগের ককপুরের মুনসেফ জিহুত সেখ সুজা আলি প্রথম শ্রেণীর মুনসেফ হইবেন।

এফ জে হালিডে।

বঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

১৬৯৩ নম্বর।

বঙ্গলা দেশের জিহুত গবর্ণমেন্ট সাহেবের ছকুম।

জুডিসিয়াল ও রেভিনিউ ডিপার্টমেন্টে।

১৮৪১ সাল ১৬ নবেম্বর।

জিহুত বাবু হরচন্দ্র ঘোষ উচ্চপদ প্রাপ্ত হওয়াতে জিহুত ই ডাকফটা সাহেব জগলীর সদর আমীন হইবেন।

জগলীর সিবিল ও সেশন জজ জিহুত এফ ডবলিউ রসেল সাহেব স্বীয় কর্মোপলক্ষে বঙ্গমানে মাসের ১৮ তারিখ অবধি সাত দিনের ছুটি পাইয়াছেন।

সারণের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর জিহুত ডবলিউ লুক সাহেব আপনার কর্মের ভার জিহুত সি টটনহাম সাহেবের প্রতি অর্পণ করিয়া চিকিৎসকের সার্টিফিকেটক্রমে তিন মাসের ছুটি পাইয়াছেন। এবং জিহুত লুক সাহেবের অনুপস্থান কিয়া অন্য ছকুম না হওন পর্যন্ত জিহুত টটনহাম সাহেব মাজিষ্ট্রেটী ও কালেক্টরী কর্ম নিরূহ করিবেন।

ত্রিপুরার সাহেব একটি কালেক্টর জিহুত সি জে এচ গ্রেহাম সাহেব গত ২৮ সেপ্টেম্বর তারিখে যে ছুটি পান তদতিরিক্ত চিকিৎসকের সার্টিফিকেটক্রমে ছয় সপ্তাহের ছুটি পাইয়াছেন।

এফ জে হালিডে।

বঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

## GOVERNMENT ADVERTISEMENTS.

## গবর্ণমেন্টের ইশতিহার।

এন্তেহার দেওয়া যাইতেছে যে শন ১৮৪১ সাল তারিখ ২৫ নবেম্বর রোজ বৃহসপতিবার বেলা দুই প্রহর এক ঘণ্টার পূর্বে যে কোন সময়ে হউক নীচের লিখিত মোরাজি নেমক বাহা মোং শালিখান্দ সরকারি গোলায় মৌজুদ আছে তাহার খরীদের জন্য দরখাস্ত সিলমোহর বন্দকরা এই দপ্তরখানায় লওয়া যাইবেক তদন মূহু এই নেমকের দ্বয় জিহুত সাহেবান আলিমান বোর্ড পরমিট নেমক ও আফিমের শুকুমানুসারে নিরূহিত হইবেক এই সকল দরখাস্তে ফিশত মোন নেমকের উপর যে ব্যক্তি যত মূল্য দিতে চাহিবেক তাহা কোম্পানির টাকায় লিখিতে হইবেক আর এই দরখাস্তের উপর এমত জিকির থাকিবেক যে মৈস্কব নেমকের বাবদ দরখাস্ত এবং দরখাস্তের শিরনামার উপর দরখাস্তকারি অথবা তাহার মোক্তার কিয়া তাহার গোমাস্তার নাম লিখিত থাকিবেক ও দরখাস্ত খুলিবার নিরূপিত সময়ে দরখাস্তকারি অথবা তাহার মোক্তার কিয়া গোমাস্তা কেহ এক জন উপস্থিত না থাকিলে দরখাস্ত খোলা যাইবেক না এবং দরখাস্তের মাতবরির জন্য এক২ শত টাকা আমানতের স্বরূপ দাখিল করিতে হইবেক তদ্ব্যতীত কোন দরখাস্ত মাতবর জান করা যাই

[Government Gazette, November 23rd, 1841.]



যে সকল ব্যক্তি নেমক খরিদের জন্য দরখাস্ত করিবেক তাহারদিগের উচিত যে দরখাস্ত করণের পূর্বে ঐ নেমকের নমুনা মোঃ শালিখার গোলায় স্বচক্ষে দেখিয়া নেমকের রকম বুঝিয়া আপনার বাতিরজ্জামতে দরখাস্ত করে ইতি।

নেমকের বেওরা।

এজেন্সী অর্থাৎ জেলার নাম	ঘাটের নাম	কোন সনের আমদানি	মোহরাজিগে নেমক
সৈকিব নেমক	শালিখা	১৮৩২। ৪০ সাল	নূনাতিরেক মোন ৩০০

বিমোজিব হুসুম সাহেবান আলিমান বোর্ড পরমিট নেমক ও আফিম ইতি মন ১৮৪১ মাল তারিখ  
১৬ নবেম্বর। এচ টরেন্স। সেক্রেটারী।

এস্কেহার দেওয়া যাইতেছে যে নীচের লিখিত পান্না নেমক পশ্চাদুক নিরিখ দরে বিজ্ঞানার্ণে প্রস্তুত আছে  
খরিদারানের উচিত যে এ নেমকের বকম যোগ্য দক্ষিণ কালীনগরের সরকারি গোলার নমুনা দুইটে খাতির  
জামাত বুঝিয়া খরিদ করেন আর যে ব্যক্তি মোকাম মজকুরে প্রথমে রুওয়ানা দাখিল করিবেক সেই ব্যক্তি  
পহিলা ওজন পাইবার যোগ্য হইবেক।

ନେଇକେବେ ଦେଓରା ।

এজেন্সী অর্থাৎ জেলায় নাম	ঘাটের নাম	কোন সনের পোজান	মঞ্জুরাজি নেমক	নিরিখ দর ফি ১০০ মোন
হিজলি পান্সা নেমক	দক্ষিণ কালী নগর	১২৪৫ সাল	নূরুন্নাতিরেক মোন ৮২৪২	কোণ্টাকা ৪০১১

বোর্ড প্রমিট নেমক ও আফিম তাং ১২ নবেম্বর সন ১৮৪১ সাল।

এচ টরেন্স । সেক্রেটারী ।

[গবর্ণমেন্ট গেজেট ১৮৪১। ২৩ নবেম্বর।]

শ্রীরামপুরের যন্ত্রালয়ে শ্রীযুত জ্ঞান কাশ্যপন সাহেবকর্তৃক মুদ্রিত।

Mr. C. L. H. Graham, late Chief of the Bureau of the Census, for six weeks, under special order, in extension of the leave granted to him on the 15th of September last.

W. J. H. H. H.

GOVERNMENT PRINTING OFFICE



# গবর্নমেন্ট গেজেট

গবর্নমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, NOVEMBER 30, 1841.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৪১ সাল ৩০ নবেম্বর।

## ACTS.

FORT WILLIAM,  
LEGISLATIVE DEPARTMENT,  
THE 15TH NOVEMBER, 1841.

The following Act, passed by the Right Honourable the Governor General of India in Council on the 15th of November 1841, is hereby promulgated for general information :

Act No. XXVIII. of 1841.

*An Act for extending Act No. XXIII. of 1839, to Camp Followers.*

I. It is hereby enacted, that in cases in which an offender, being a Soldier, is punishable under Act No. XXIII. of 1839—Any offender amenable to any Articles of War for the East India Company's Native forces, not being a Commissioned Officer, shall be punishable according to that Act, as well as otherwise according to law; and Act No. H. of 1840, shall be applicable to offenders imprisoned under this Act.

T. H. MADDOCK,  
Secy. to the Govt. of India.

## DRAFTS OF ACTS.

FORT WILLIAM,  
LEGISLATIVE DEPARTMENT,  
THE 22D NOVEMBER, 1841.

The following Act passed by the Right Honourable the Governor General of India in Council on the 22d of November 1841, is hereby promulgated for general information :

Act No. — of 1841.

*An Act concerning the reckoning of service towards pay or pension by Soldiers belonging to the Native Forces of the East India Company during confinement.*

It is hereby enacted, that no Native Soldier shall  
[Government Gazette, November 30th, 1841.]

## আইন।

ফোর্ট উলিয়াম।

লেজিসলেটিভ ডিপার্টমেন্ট।

ইঙ্গরেজী ১৮৪১ সাল ১৫ নবেম্বর।

ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুর হজুর কোন্সেলে ইঙ্গরেজী ১৮৪১ সালের ১৫ নবেম্বর তারিখে নীচের লিখিত আইন জারী করিলেন এবং তাহা সর্ব সাধারণ লোককে জানাইবার নিমিত্তে প্রকাশ হইতেছে।

ইঙ্গরেজী ১৮৪১ সাল ২৮ আইন।

১৮৩৯ সালের ২৩ আইন সৈন্যের সমভিব্যাহারি ব্যক্তিদের বিষয়ে চলনকরণের আইন।

১ ধারা। ইহাতে লক্ষ্য হইল যে যে গতিকে অপরাধি ব্যক্তি সিপাহী হইলে ১৮৩৯ সালের ২৩ আইনানুসারে দণ্ডনীয় হয় সেই গতিকে যে কোন অপরাধি কোম্পানি বাহাদুরের এদেশীয় সৈন্যের নিমিত্ত নির্দিষ্ট হওয়া যুদ্ধবিষয়ক আইনের অধীন হয় অথচ সনদপ্রাপ্ত সেনাপতি না হয় সেই অপরাধি এই আইনানুসারে দণ্ডনীয় হইবেক এবং অন্য প্রকারেও আইনানুসারে দণ্ডনীয় হইবেক এবং এই আইনানুসারে যে অপরাধি করেন হয় তাহারদের বিষয়ে ১৮৪০ সালের ২ আইন খাটিবেক ইতি।

টি এচ মাদক।

ভারতবর্ষের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

## আইনের মুসাবিদা।

ফোর্ট উলিয়াম।

লেজিসলেটিভ ডিপার্টমেন্ট।

ইঙ্গরেজী ১৮৪১ সাল ২২ নবেম্বর।

প্রস্তাবিত আইনের নীচের লিখিত মুসাবিদা ইঙ্গরেজী ১৮৪১ সালের ২২ নবেম্বর তারিখে হজুর কোন্সেলে প্রথমবার পাঠকরা গেল।

ইঙ্গরেজী ১৮৪১ সাল — আক্ট।

কোম্পানি বাহাদুরে এদেশীয় সৈন্যসম্পর্কীয় সিপাহীর দের মাহিয়ানা অথবা পেনসন পাইবার নিমিত্ত চাকরীর গণনা করণবিষয়ক আইন।

ইহাতে লক্ষ্য হইল যে এদেশীয় কোন সিপাহী কোন



be entitled to pay or to reckon service towards pay or pension when in confinement under any sentence of any Court or during absence from duty by commitment under the Civil power on a charge of any offence cognizable by a Civil or Criminal Court, or by reason of any arrest for debt, or as a prisoner of war, or while in confinement under any charge of which he shall afterwards be convicted.

Ordered, that the Draft now read, be published for general information.

Ordered, that the said Draft be reconsidered at the first Meeting of the Legislative Council of India after the 22d of February next.

T. H. MADDOCK,  
Secy. to the Govt. of India.

### CIRCULAR ORDERS OF THE SUDDER DEWANNY ADAWLUT.

No 3688.

*To the Civil Judges in the Lower Provinces.*

1. The Rule laid down in the Circular Order No. 83, dated 8th May 1840, relative to the proper authority for disposing of claims to property advertised for sale in execution of a decree, but situated in a jurisdiction other than that in which the decree was passed, not having been expressly declared applicable to the subordinate, as well as the Zillah Courts, it has been deemed proper by the Courts of Sudder Dewanny Adawlut for the Lower and Western Provinces, with a view both to uniformity of practice and convenience, to extend it to the inferior tribunals, and such extension is hereby notified accordingly.

2. The subordinate Courts will be guided, as to the mode of acting upon the Circular referred to, by the principle of Construction, No. 1235, the Principal Sudder Ameens and Sudder Ameens forwarding the application, with a proceeding under their seal and signature, to the Judge of the Zillah or City Court, within whose jurisdiction the property lies, while the Moonsiffs will send it through the channel and under the signature of the Judge of their own district.

3. The purport of this Circular is to be explained by the Judges to the Courts subordinate to them respectively.

W. KIRKPATRICK, Deputy Register.  
Fort William, 24th September, 1841.

No. 3684.

*To the Civil Judges in the Lower Provinces.*

I am directed by the Court to transmit to you, for general information, copy of a Circular issued by the Sudder Board of Revenue for the Lower Provinces, prohibiting altogether the detention of Re-

[গবর্ণমেন্ট গেজেট ১৮৪১। ৩০ নবেম্বর।]

আদালতের দণ্ডাজ্ঞা কয়েদ থাকনসময়ে অথবা দেওয়ানী কি ফৌজদারী আদালতের বিচার্য কোন নালিশক্রমে দেওয়ানীর কার্যকারকেরদের দ্বারা কয়েদ হওনপ্রযুক্ত অথবা কয়েদ নিমিত্ত কয়েদহওনপ্রযুক্ত কিম্বা বুদ্ধে ধৃতহওনপ্রযুক্ত কর্মে উপস্থিত না থাকনসময়ে অথবা যে নালিশে সে ব্যক্তি তৎপরে দোষী হয় এমত নালিশক্রমে কয়েদ থাকনসময়ে সে ব্যক্তি মাহিয়ানা পাইবেক না অথবা মাহিয়ানা কিম্বা পেনসন পাইবার নিমিত্ত তাহার চাকরী গণ্য হইবেক না ইতি।

জকুম হইল যে এক্ষণে পাঠকরা মুসাবিদা সর্ব সাধারণ লোককে জানাইবার নিমিত্ত প্রকাশ হয়।

জকুম হইল যে আগামি ২২ ফেব্রুয়ারি তারিখের পর ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কোলেলে প্রথম যে বৈঠক হয় তাহাতে এই মুসাবিদা পুনর্বার বিবেচনা করা যাইবেক।

টি এচ মাদক।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।  
JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

সদরদেওয়ানী আদালতের সরকুলার অর্ডার।

৩৬৮৮ নম্বর।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের জিহুত সিবিল জজ সাহেব বরাবরেমু।

যে এলাকার মধ্যে ডিক্রী হয় তাহাজ্জা অন্য এলাকার মধ্যেস্থিত কোন সম্পত্তির ডিক্রী জারীকরণার্থ নীলামের বিষয়ে ইশতিহার হইলে সেই সম্পত্তির উপর দাওয়া যে কার্যকারকের নিষ্পত্তিকরা কর্তব্য তাহার বিষয়ে ১৮৪০ সালের ৮ মে তারিখের ৮৩ নম্বরী সরকুলার অর্ডার হয় সেই অর্ডরের বিধি যেমন জিলা আদালতে অর্শে তেমন অধীন আদালতের বিষয়ে অর্শিবার কোন বিশেষ জকুম নির্দিষ্ট ছিল না অতএব কলিকাতা ও আলাহাবাদের সদর আদালতের সাহেবেরা একি প্রকার রীতি চালাওনের নিমিত্ত এবং লোকেরদের সুগমের নিমিত্ত এই জকুম অধীন আদালতে চলন করিতে উচিত বোধ করিয়াছেন এবং এরূপ চলন হওনের বিষয়ে এই পত্রের দ্বারা সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে।

২। উক্ত সরকুলার অর্ডার অনুসারে কার্য করিতে হইলে এই অধীন আদালত ১২৩৫ নম্বরী আইনের ব্যাখ্যার মর্ম্মানুসারে ব্যবহার করিবেন এবং প্রধান সদর আমীন ও সদর আমীন যে জিলা অথবা শহরের আদালতের জজ সাহেবের এলাকার মধ্যে সম্পত্তি থাকে তাহার নিকটে আপনারদের মোহর ও দস্তখৎকরা রবকারীসমত আপনার দরখাস্ত পাঠাইবেন এবং মুনসেফেরা এই দরখাস্ত আপন২ জিলার জজ সাহেবের দ্বারা ও দস্তখৎক্রমে পাঠাইবেন।

৩। জজ সাহেবেরা এই সরকুলার অর্ডরের অতি প্রায় আপন২ অধীন আদালতের বিচারকদিগকে সপষ্ট করিয়া জানাইবেন।

ডবলিউ কর্কপাত্রিক। ডেপুটি রেজিস্টার।  
ফোর্ট উলিয়ম ১৮৪১। ২৪ সেপ্টেম্বর।

৩৬৮৪ নম্বর।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের জিহুত সিবিল জজ সাহেব বরাবরেমু।

সদর আদালতের জকুমক্রমে আমি তোমার নিকটে সর্ব সাধারণ লোকের বিজ্ঞাপনের নিমিত্ত বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের সদর বোর্ড রেবিনিউর সরকুলার অর্ডরের মকল পাঠাইতেছি তাহাতে আদালতের জকুমক্রমে যে

venue arrears from the proceeds of sales held by order of the Courts.

W. KIRKPATRICK, Deputy Register.  
Fort William, 15th October, 1841.

*Circular Order of the Sudder Board of Revenue for the Lower Provinces, No. 25, dated 20th September, 1841.*

1. The Sudder Board of Revenue having had under consideration the practice which obtains in regard to the disposal of the proceeds of Sales made by orders of the Civil Courts, are of opinion that as by Regulation VII. 1825, such sales are declared to convey only "the rights and interests of the individuals answerable for the amount of the decree in execution of which the sale is made," they should be treated, so far as Government is concerned, as mere private transfers; and that it is alike unnecessary and inexpedient to deduct from the sale price any arrears of Revenue due from the Mehal, in which the rights and interests of any person or persons may be brought to sale. Such a course is obviously unfair and inequitable when the party, against whom the process is enforced, possesses only a limited share in a joint undivided Estate; and it is in all cases objectionable, as tending to confuse two very different processes, and to infringe the great principle of the hypothecation of the land itself for the Revenue assessed upon it.

2. The Board are therefore pleased to direct that the practice above alluded to be discontinued, and that the Collectors be instructed to be careful in causing it to be distinctly understood, in every case of Sale held in satisfaction of a decree of Court or other similar claim, that it is a condition of the Sale\* that the purchaser succeeds to all the liabilities of the former proprietor, and that the Government claims against the Mehal are in no degree affected by the sale.

E. CURRIE, Secretary.

\* See Sect. 15, Reg. XLV. 1793.

## CIRCULAR ORDERS OF THE SUDDER NIZAMUT ADAWLUT.

No. 3885.

To the Session Judges in the Lower Provinces.

I am directed to inform you that the Court are pleased to dispense with translations of all proceedings in Criminal trials referred to them with the exception of those cases tried with the assistance of the Law Officer, in which the Session Judge may recommend a capital Sentence.

W. KIRKPATRICK, Deputy Register.  
Fort William, 29th October, 1841.

Note. This Circular was not sent to the authorities in Orissa.

[Government Gazette, November 30th, 1841.]

ভূমি নীলাম হয় তাহার মূল্যহইতে বাকী রাজস্ব বাদ দিতে নিষেধ হইল।

ডবলিউ কর্কপট্রিক। ডেপুটী রেজিস্টার।  
ফোর্ট উলিয়ম ১৮৪১। ১৫ অক্টোবর।

১৮৪১ সালের ২০ সেপ্টেম্বর তারিখের ২৫ নম্বরী বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের সদর বোর্ড রেভিনিউ সরকারের আর্ডর।

১। দেওয়ানী আদালতের ছকমানুসারে নীলাম হইলে তাহার উপস্থল লইয়া কার্যকরণের বিষয়ে এক্ষণে যে ব্যবহার চলিতেছে তাহা সদর বোর্ড রেভিনিউর সাহেবের বিবেচনা করিয়া এই স্থির করিলেন যে ১৮২৫ সালের ৭ আইনে লেখা আছে যে আদালতের ডিক্রীর যে টাকা উমুল করিবার নিমিত্তে নীলামের ছকম হয় সেই টাকার দায়ি জনের ঐ ভূম্যাদিতে যে স্বত্ত্ব ও লাভ থাকে তাহার অতিরিক্ত ঐ নীলামের দ্বারা আর কিছু অর্পণ হইল না অতএব সরকারের সম্পর্কে ঐ নীলাম খোশখরীদের দ্বারা জান করিতে হয় এবং যে মহালে কোন ব্যক্তি বা ব্যক্তিদের স্বত্ত্ব ও লাভ নীলাম হয় সেই মহালে সরকারের যে বাকী রাজস্ব পাওনা থাকে নীলামের মূল্যহইতে তাহা বাদ দেওয়া অনাবশ্যক এবং অনুচিত। যে ব্যক্তির বিষয়ে ঐ নীলামের ছকম জারী হয় তাহার যখন সাধারণ অবিভক্ত মহালের নিয়মিত কোন অংশ থাকে তখন এরূপ ব্যবহার করা সপক্ষিতঃ অনুচিত এবং অযথার্থ। এবং সকল গতিকে এইরূপ কার্যকরী অনুচিত বোধ হয় যেহেতুক তাহাতে দুই স্বতন্ত্র কার্যের গোলমাল হয় এবং ভূমির উপর যে জমা নির্দ্ধার্য হইয়াছে তাহা আদায়ের নিমিত্ত ঐ ভূমি সরকারেতে নিবন্ধ আছে ঐ মূল বিধানের ব্যাঘাত হয়।

২। অতএব বোর্ডের সাহেবেরা ছকম করিতেছেন যে উক্ত ব্যবহার নিবৃত্ত হয় এবং কালেক্টর সাহেবকে এইমত ছকম দেওয়া যায় যে আদালতের ডিক্রীক্রমে বা অন্য সেইরূপ দাওয়াক্রমে যে সকল গতিকে ভূমি নীলাম হয় সেই গতিকে তিনি অতিমনোযোগপূর্বক সকল লোককে ইহা জ্ঞাত করেন যে ভূমির সাবেক মালিকের উপর যে সকল দায় ছিল তাহা খরীদারের উপর অর্পিত এবং ঐ মহালের উপর সরকারের যে দাওয়া থাকে তাহা ঐ নীলামের দ্বারা কিছু লোপ হইল না ভূমি নীলামের নিয়ম এই\*।

ই করি। সেক্রেটারী।

\* ১৭৯৩ সালের ৪৫ আইনের ১৫ ধারা।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

নিজামত আদালতের সরকারের আর্ডর।

৩৮৮৫ নম্বর।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের জায়গত সেশন জজ সাহেব বরাবরেষু।

আমি তোমাকে জ্ঞাপন করিতে আজ্ঞা পাইয়াছি যে ফৌজদারী যে সকল মোকদ্দমা এই আদালতে অর্পণ হয় তাহার মধ্যে যে মোকদ্দমা মৌলবীর সাহায্যে বিচার হয় এবং যাহাতে সেশন জজ সাহেব প্রাণদণ্ডের বিষয়ে পরামর্শ দেন তাহাছাড়া অন্য মোকদ্দমার রবকারীর তরজমা পাঠাইবার আবশ্যক নাহি।

ডবলিউ কর্কপট্রিক। ডেপুটী রেজিস্টার।  
ফোর্ট উলিয়ম ১৮৪১। ২৯ অক্টোবর।

এই সরকারের আর্ডর উদ্ভিয়ার কার্যকারকেরদের নিকটে পাঠান যেন না।



## CIVIL APPOINTMENTS.

No. 296.

FORT WILLIAM,  
GENERAL DEPARTMENT,

The 17th November, 1841.

Mr. H. V. Hathorn, of the Civil Service, having the permission of the Government to proceed to England on urgent private affairs, and to be absent for a period of twelve months, reported his departure from the limits of the Bengal Presidency on the 27th September last, from which date his leave to Europe will commence.

G. A. BUSHBY,

Secy. to the Govt. of Bengal.

No. 297.

FORT WILLIAM,  
SEPARATE DEPARTMENT,

The 17th November, 1841.

SALT.

Mr. Assistant Surgeon Dicken, Assistant to the Salt Agent of Balasore, is hereby vested under Sect. XXV. of Act XXIX. of 1838, with the full powers authorized by Reg. X. of 1819, to be exercised by Salt Agents and Superintendents of Chokies in respect to the trial of persons charged with offences against the Laws for the protection of the Salt Revenue.

G. A. BUSHBY,

Secy. to the Govt. of Bengal.

No. 300.

FORT WILLIAM,  
GENERAL DEPARTMENT,

The 26th November, 1841.

Messrs. R. H. Mytton and E. Bentall, of the Civil Service, reported their return from England on board the Ship "Southampton" on the 12th instant.

No. 299.

FORT WILLIAM,  
GENERAL DEPARTMENT,

The 24th November, 1841.

The Honourable F. Drummond has been permitted to proceed to Behar, and prosecute his study of the Oriental Languages, under the Superintendence of the Officiating Magistrate of that Station.

## ECCLESIASTICAL DEPARTMENT.

The Honourable the Court of Directors have permitted the Reverend James Whiting, a Chaplain on the Bengal Establishment, to retire from the Company's Service, from the 25th August 1841.

The 25th November, 1841.

The Reverend R. B. Boyes, Chaplain of the Old Church, reported his return to Calcutta on the 24th instant. The unexpired portion of the leave granted to him under date the 28th ultimo, is accordingly cancelled.

G. A. BUSHBY,

Secy. to the Govt. of Bengal.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট ১৮৪১। ৩০ নবেম্বর।]

## রাজকর্মে নিয়োগ।

২২৬ নম্বর।

ফোর্ট উলিয়াম।

জেনরল ডিপার্টমেন্ট।

১৮৪১ সাল ১৭ নবেম্বর।

সিভিলসম্পর্কীয় জীবুত এচ বি হাথর্ন সাহেব খ্রী বিশেষ কর্মোপলক্ষে ১২ মাসের ছুটি লইয়া ইঙ্গলণ্ডে গমনার্থ গবর্ণমেন্টের অনুমতি পাওয়াতে গত সেপ্টেম্বর মাসের ২৭ তারিখে বাদলা রাজধানীর সীমাহইতে আপনার গমনের রিপোর্ট করিয়াছেন এ তারিখঅবধি তাঁহার ইউরোপে গমনের ছুটির আরম্ভ হইবেক।

জি এ বুশবি।

বাদলা দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

২২৭ নম্বর।

ফোর্ট উলিয়াম।

স্বত্ব ডিপার্টমেন্ট।

১৮৪১ সাল ১৭ নবেম্বর।

নিমক।

বালেশ্বরের নিমক এজেন্টের আসিস্ট্যান্ট জীবুত আ সিফ্টান্ট চিকিৎসক ডিকন সাহেব ১৮৩৮ সালের ২৯ আইনের ২৫ ধারানুসারে নিমকের রাজস্ব রক্ষার্থ জ্বা ইন উল্লেখকারিদের বিচার করণ বিষয়ে নিমকের এজেন্ট ও চৌকীর সুপারিন্টেন্ডেন্টের ১৮১৯ সালের ১০ আইনের নির্দিষ্ট ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইয়াছেন।

জি এ বুশবি।

বাদলা দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

৩০০ নম্বর।

ফোর্ট উলিয়াম।

জেনরল ডিপার্টমেন্ট।

১৮৪১ সাল ২৬ নবেম্বর।

সিভিলসম্পর্কীয় জীবুত আর এচ মটিন সাহেব এবং জীবুত ই বেটল সাহেব মোথহাম্পটন নামক জাহাজের দ্বারা বর্তমান মাসের ১২ তারিখে ইঙ্গলণ্ডহইতে আপনার পুনরাগমনের রিপোর্ট করিয়াছেন।

২২৯ নম্বর।

ফোর্ট উলিয়াম।

জেনরল ডিপার্টমেন্ট।

১৮৪১ সাল ২৪ নবেম্বর।

জীবুত অনরবিল এফ ড্রাও সাহেব রেহারে গমন করিয়া এদেশীয় ভাষা এ স্থানের একটা মাজিস্ট্রেটের অধীনে শিক্ষাকরণের অনুমতি পাইয়াছেন।

এক্সিসিয়াফিকেল ডিপার্টমেন্ট।

জীবুত কোর্ট অফ ডিরেক্টর্স সাহেবেরা কোম্পানি বাহাদুরের ধর্মোপদেশক জীবুত জেমস ওয়াটস সাহেবকে ১৮৪১ সালের ২৫ আগস্ট তারিখঅবধি কোম্পানির কর্মে ইস্তাফা দেওনের অনুমতি দিয়াছেন।

১৮৪১ সাল ২৫ নবেম্বর।

লালগুজার ধর্মোপদেশক জীবুত আর বি বৈস সাহেব বর্তমান মাসের ২৪ তারিখে কলিকাতার আপনার পুনরাগমনের রিপোর্ট করিয়াছেন অতএব গত মাসের ২১ তারিখে তাঁহাকে যে ছুটি-দেওয়া যায় তাহার অবশিষ্ট কাল রহিত হইয়াছে।

জি এ বুশবি।

বাদলা দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

No. 301.  
FORT WILLIAM,  
GENERAL DEPARTMENT,  
The 27th November, 1841.

Mr. E. H. Lushington, Writer, reported his return to Calcutta on this date. The unexpired portion of the leave granted to him under date the 3d instant, is accordingly cancelled.

G. A. BUSHBY,  
Secy. to the Govt. of Bengal.

No. 166.  
FORT WILLIAM,  
GENERAL DEPARTMENT,  
The 24th November, 1841.

The Right Honourable the Governor General in Council is pleased to re-attach Messrs. R. H. Mytton and E. Bentall, of the Civil Service, to the Bengal Division of the Presidency of Fort William.

G. A. BUSHBY,  
Secy. to the Govt. of Bengal.

No. 165.  
FORT WILLIAM,  
GENERAL DEPARTMENT,  
The 24th November, 1841.

Mr. George Alexander, Post Master General, has reported his return to this Presidency from the Cape of Good Hope, on board the Ship "Duke of Bedford," and resumed charge of the General Post Office on the 20th instant. The unexpired portion of the leave granted to Mr. Alexander under date the 26th May last is accordingly cancelled.

G. A. BUSHBY,  
Secy. to the Govt. of India.

No. 1723.  
ORDERS BY THE RIGHT HONOURABLE THE GOVERNOR OF BENGAL.  
JUDICIAL AND REVENUE DEPARTMENT.  
LEAVES OF ABSENCE.

The 16th November, 1841.

Mr. Assistant Surgeon E. Mitchell, of the Civil Station of Gawalparah, for three months, under Medical Certificate, in extension of the leave of absence granted to him on the 4th May last.

The 23d November, 1841.

Mr. E. Lee Warner, a Judge of the Sudder Dewanny and Nizamut Adawlut, for fifteen days, from the 22d instant, on private affairs, under the Rules of 29th January 1840.

Mr. G. J. Morris, Special Commissioner under Regulation III. of 1828, in Chittagong, for two months, under Medical Certificate, in extension of the leave of absence granted to him on the 8th June last.

Captain J. C. Hannington, Principal Assistant Agent to the Governor General at Maunbhoom, for fifteen days, in extension of the leave of absence granted to him on the 14th September last.

[Government Gazette, November 30th, 1841.]

৩০১ নম্বর।  
ফোর্ট উলিয়াম।  
জেনারেল ডিপার্টমেন্ট।  
১৮৪১ সাল ২৭ নবেম্বর।

কোম্পানির কেরাণী জি. এ. লুশিংটন সাহেব উক্ত তারিখে আপনার পুনরাগমনের রিপোর্ট করিয়াছেন অতএব বর্তমান মাসের ৩ তারিখে তাহাকে যে ছুটি দেওয়া যায় তাহার অবশিষ্ট কাল রহিত হইয়াছে।

জি. এ. বুসবি।  
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

১৬৬ নম্বর।  
ফোর্ট উলিয়াম।  
জেনারেল ডিপার্টমেন্টে।  
১৮৪১ সাল ২৪ নবেম্বর।

জি. এ. বুসবি।  
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

১৬৫ নম্বর।  
ফোর্ট উলিয়াম।  
জেনারেল ডিপার্টমেন্টে।  
১৮৪১ সাল ২৪ নবেম্বর।

ডাকের প্রধান অধ্যক্ষ জি. এ. আলেকজান্ডার সাহেব ডাক অফ বেডফোর্ড নামক জাহাজে কেপহোপেতে রাজধানীতে আপনার পুনরাগমনের রিপোর্ট করিয়াছেন এবং বর্তমান মাসের ২০ তারিখে ডাকের প্রধান অধ্যক্ষতা কর্ম পুনর্গ্রহণ করেন অতএব গত মে মাসের ২৬ তারিখে জি. এ. আলেকজান্ডার সাহেবকে যে ছুটি দেওয়া যায় তাহার অবশিষ্ট কাল রহিত হইয়াছে।

জি. এ. বুসবি।  
ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

১৭২৩ নম্বর।  
বাঙ্গলা দেশের জি. এ. গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।  
জুডিসিয়াল ও রেভিনিউ ডিপার্টমেন্টে।  
ছুটি।

১৮৪১ সাল ১৬ নবেম্বর।  
গোয়ালপাড়ার সদর স্থানের আসিষ্ট্যান্ট চিকিৎসক জি. এ. মিক্স সাহেব গত মে মাসের ৪ তারিখে যে ছুটি পান্ তদতিরিক্ত চিকিৎসকের সার্টিফিকেটক্রমে তিন মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৪১ সাল ২৩ নবেম্বর।  
সদর দেওয়ানী ও নিজামত আদালতের জজ জি. এ. লি ওয়ারেন সাহেব ১৮৪০ সালের ২২ জানুয়ারি তারিখের বিধির অনুসারে স্বীয় কর্মোপলক্ষে বর্তমান মাসের ২২ তারিখ অবধি পনের দিবসের ছুটি পাইয়াছেন।

১৮২৮ সালের ৩ আইনানুসারে চাটিগার সেশিয়াল কমিস্যনর জি. এ. মরিস সাহেব গত জুন মাসের ৮ তারিখে যে ছুটি পান্ তদতিরিক্ত চিকিৎসকের সার্টিফিকেটক্রমে দুই মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

মানভূমির জি. এ. গবর্ণমেন্ট জেনারেল বাহাদুরের প্রধান আসিষ্ট্যান্ট এজেন্ট জি. এ. হানিংটন সাহেব গত সেপ্টেম্বর মাসের ১৪ তারিখে যে ছুটি পান্ তদতিরিক্ত পনের দিবসের ছুটি পাইয়াছেন।



Mr. W. T. Trotter, Collector of Purnea, for two months and a half, under Section XI. of the Rules of 29th January 1840, preparatory to his proceeding to Europe on Furlough, under Medical Certificate.

Mr. Thos. Young, appointed on the 26th ultimo, to exercise the powers of Joint Magistrate and Deputy Collector at Balasore, for twenty days, in extension of the leave of absence accorded to him on the 19th ultimo, on private affairs.

Moulvie Syed Sooja Oodeen Ali Khan, 1st Principal Sudder Ameen of Tirhoot, during the Dussarah Vacation.

Moulvie Niamut Ali Khan, 2d ditto ditto of ditto, during ditto.

Moulvie Sheikh Obedoolah Khan, 1st ditto ditto of Chittagong, during ditto.

Moulvie Ashruff Ali, Sudder Ameen of ditto, during ditto.

Moulvie Syed Kumber Ali, 4th Principal Sudder Ameen of ditto, during ditto. and fifteen days beyond it.

#### APPOINTMENTS, &c.

Mr. L. J. H. Grey, to exercise the powers of Joint Magistrate and Deputy Collector in Rungpore, until further orders.

Mr. W. T. Tayler to Officiate as Collector of Purnea, vice Mr. W. T. Trotter.

Mr. G. Martin to Officiate as Magistrate of ditto, vice Mr. Tayler.

Mr. J. R. B. Ross to be a Deputy Collector under Regulation IX. of 1833, in the Sunderbuns.

Mr. N. Smith has been permitted to resign his appointment of Collector of Rungpore, from the 1st proximo.

Moonsiff Mahatab-Oodeen, of Kaliagunge in Dinagepore, has been reduced from the higher to the lower grade of Moonsiffs.

F. J. HALLIDAY,  
Secy. to the Govt. of Bengal.

পূর্ণীয়ার কালেক্টর জিযুত ডবলিউ টি ট্রটার সাহেব চিকিৎসকের সার্টিফিকেটক্রমে নিয়মিত ছুটি লইয়া ইউরোপে গমনের উপলক্ষে ১৮৪০ সালের ২২ জানুআরি তারিখের ১১ খারানুসারে আজই মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

বালেশ্বরের জাইন্ট মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটি কালেক্টরের কর্ম নিরূপকরণার্থ গত মাসের ২৬ তারিখে যে জিযুত তামস ইয়ং সাহেব নিযুক্ত হইয়াছিলেন তিনি স্বীয় কর্মোপলক্ষে গত মাসের ১৯ তারিখে যে ছুটি পান তদতিরিক্ত বিশ দিনের ছুটি পাইয়াছেন।

ত্রিছতের প্রথম প্রধান সদর আমীন জিযুত মোলদী মায়দ সুজাউদ্দীন আলী খাঁ দশরার বন্দে ছুটি পাইয়াছেন।

এ স্থানের দ্বিতীয় এ এ জিযুত মোলদী নিয়াম আলী খাঁ এ বন্দে ছুটি পাইয়াছেন।

চাটিগার প্রথম এ এ জিযুত মোলদী সেখ ওবেদুল্লা খাঁ এ বন্দে ছুটি পাইয়াছেন।

এ স্থানের সদর আমীন জিযুত মোলদী আশরফ আলী এ বন্দে ছুটি পাইয়াছেন।

এ স্থানের চতুর্থ প্রধান সদর আমীন জিযুত মোলদী মায়দ কুমর আলী এ বন্দে এবং তদতিরিক্ত পনের দিনের ছুটি পাইয়াছেন।

#### নিয়োগ প্রভৃতি।

জিযুত এল জে এচ গ্রে সাহেব অন্য ভকুম না হওন পর্যন্ত রঙ্গপুরের জাইন্ট মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটি কালেক্টরী ক্ষমতা প্রাপ্ত হইলেন।

জিযুত ডবলিউ টি ট্রটার সাহেবের পরিবর্তে জিযুত ডবলিউ টি টেলর সাহেব পূর্ণীয়ার কালেক্টরী কর্ম নিরূপ করিবেন।

জিযুত টেলর সাহেবের পরিবর্তে জিযুত জি মার্টিন সাহেব এ স্থানের মাজিস্ট্রেটী কর্ম নিরূপ করিবেন।

১৮৩৩ সালের ৯ আইনানুসারে জিযুত জে আর বি রস সাহেব সুন্দর বনের ডেপুটি কালেক্টর হইবেন।

জিযুত এন স্মিথ সাহেব আগামি মাসের ১ তারিখ অবধি রঙ্গপুরের কালেক্টরী কর্মের ইশ্তাফা দেওনের অনুমতি পাইয়াছেন।

দিনাজপুরস্থ কালিয়াগঞ্জের মুনসেফ জিযুত মহতাব উদ্দীন মুনসেফী কর্মে উচ্চ শ্রেণীহইতে নীচ শ্রেণীতে নিযুক্ত হইয়াছেন।

এফ জে হালিডে।

বঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

#### GOVERNMENT ADVERTISEMENTS.

#### গবর্ণমেন্টের ইশতিহার।

এস্তেহার দেওয়া যাইতেছে যে শন ১৮৪১ সাল তারিখ ৬ ডিসেম্বর রোজ সোমবার বেলা দুই প্রহর এক ঘণ্টার পূর্বে যে কোন সময়ে হউক নীচের লিখিত মোরাজি নেমক যাহা জেলা ২৪ পরগনার মোং বালিয়াঘাটার জিযুত প্রিন্সিপ সাহেবের গোলায় মোজদ আছে তাহার খরীদের জন্য দরখাস্ত সিল মোহর বন্দকরা এই দপ্তরখানায় লওয়া যাইবেক তদনন্তর এ নেমকের দর জিযুত সাহেবান আলিসান বোর্ড পরমিট নেমক ও আফিমের ভকু মানুসারে নিরূপিত হইবেক এ সকল দরখাস্তে ফিশত মোন নেমকের উপর যে ব্যক্তি যত মূল্য দিতে চাহিবেক তাহা কোম্পানির টাকায় লিখিতে হইবেক আর এ দরখাস্তের উপর এমত জিকির থাকিবেক যে বালিয়াঘাটার নেমকের বাবদ দরখাস্ত এবং দরখাস্তের শিরনামার উপর দরখাস্তকারি অথবা তাহার মোক্তার কিম্বা তাহার গোমাস্তার নাম লিখিত থাকিবেক ও দরখাস্ত খুলিবার নিরূপিত সময়ে দরখাস্তকারি অথবা তাহার মোক্তার কিম্বা গোমাস্তা কেহ এক জন উপস্থিত না থাকিলে দরখাস্ত খোলা যাইবেক না এবং দরখাস্তের মাতবরির জন্য এক ২ শত টাকা আমানতের স্বরূপ দাখিল করিতে হইবেক তদ্ব্যতীত কোন দরখাস্ত মাতবরির জ্ঞান করা যাইবেক না এ ১০০ টাকা যে ব্যক্তির দরখাস্ত মনজুর হইবেক তাহার নামে এই নেমক খরীদের হিসাবে জমা হইবেক কিম্বা দরখাস্ত মনজুর না হইলে ফেরত দেওয়া যাইবেক।

যে সকল ব্যক্তি নেমক খরীদের জন্য দরখাস্ত করিবেন তাহারদিগের উচিত যে দরখাস্ত করণের পূর্বে এ নেমকের নমুনা মোং বালিয়াঘাটার গোলায় স্বচক্ষে দেখিয়া নেমকের তকম বুঝিয়া আপনার খাতিরজমামতে দরখাস্ত করে ইতি।

[গবর্ণমেন্ট গেজেট ১৮৪১। ৩ নবেম্বর।]

( ৪৪৫ )

নেমকের বেঙরা।

এজেন্সী অর্থাৎ জেলার নাম	ঘাটের নাম	কোন সনের পোজান	মোয়াজিদে নেমক
জেলা ২৪ পরগনার বালি রাঘাটা পান্না নেমক	বালিয়া ঘাটা	১২৪৭ সাল	নূনাক্তিরেক ৫০/ মোন

বিমৌজিব ছকুম সাহেবান আলিসান বোর্ড পরমিট নেমক ও আফিম ইতি সন ১৮৪১ সাল তারিখ  
২৭ নবেম্বর। এচ টরেন্স। সেক্রেটারী।

[Government Gazette, November 30th, 1841.]

শ্রীরামপুরের যন্ত্রালয়ে শ্রীযুত জান কাশমন সাহেবকর্তৃক মুদ্রিত।





# গবর্নমেন্ট গেজেট

গবর্নমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, DECEMBER 7, 1841.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৪১ সাল ৭ ডিসেম্বর।

## DRAFTS OF ACTS.

[Third Insertion.]

FORT WILLIAM,

LEGISLATIVE DEPARTMENT,

THE 13TH SEPTEMBER, 1841.

The following Extract from the proceedings of the Right Honourable the Governor General in Council, in the Legislative Department, under date the 13th of September 1841, is published for general information :

Read a second time the Draft of a proposed Act, dated the 28th of June 1841, and published in the Calcutta Gazette of the 30th of the same month for amending such parts of the Bengal and Madras Codes as concern the dismissal of Suits and Appeals for neglecting to proceed in the same.

*Resolution.*—The Right Honourable the Governor General in Council resolves that the following Amended Draft on the subject be re-published for general information :

ACT No. — OF 1841.

*An Act for amending such parts of the Bengal and Madras Codes as concern the dismissal of Suits and Appeals for neglecting to proceed in the same.*

I. It is hereby enacted, that if a Plaintiff or Appellant in any Court shall, at any time, neglect to proceed in his Suit or Appeal for six weeks, the Suit or Appeal shall be dismissed; and it shall not be necessary to give the Plaintiff or Appellant any notice previous to dismissing his Suit or Appeal. The Suit or Appeal shall be dismissed as of course after the expiration of six weeks without any proceeding on the part of the Court, or of the Defendant, or otherwise, or assignment of any reasons, unless the Plaintiff or Appellant, upon special application, shall have previously satisfied the Court of the propriety of allowing further time. The Court shall record upon the proceedings the rea-

[Government Gazette, December 7th, 1841.]

## আইনের মূসাবিদা।

তৃতীয়বার প্রকাশিত।

ফোর্ট উলিয়ম।

লেজিসলেটিব ডিপার্টমেন্ট।

ইঙ্গরেজী ১৮৪১ সাল ১৩ সেপ্টেম্বর।

১৮৪১ সালের ১৩ সেপ্টেম্বর তারিখে লেজিসলেটিব ডিপার্টমেন্টে শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুরের হজুর কৌন্সিলের কর। নিম্নলিখিত নীচের লিখিত চুক্তি সর্ব সাধারণকে জানাইবার নিমিত্তে প্রকাশ হইল।

মোকদ্দমা এবং আপীল চালাওনের ত্রুটিকরাতে তাহা ডিসমিসকরণের বিষয়ে বাঙ্গলা ও মাদ্রাজের যে আইন সম্পর্ক রাখে তাহা সংশোধিতকরণার্থে প্রস্তাবিত আইনের ১৮৪১ সালের ২৮ জুন তারিখের যে মূসাবিদা এ মাসের ৩০ তারিখে কলিকাতা গেজেটে প্রকাশ হইয়াছিল তাহা দ্বিতীয়বার পাঠ করা গেল।

নির্দ্ধারণ।

শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুর হজুর কৌন্সিলে এই নির্দ্ধারণ করিতেছেন যে এ বিষয়ের নীচের লিখিত সংশোধিত মূসাবিদা, সর্ব সাধারণ লোককে জানাইবার নিমিত্ত পুনরায় প্রকাশ হয়।

ইঙ্গরেজী ১৮৪১ সাল—আক্ট।

মোকদ্দমা অথবা আপীল চালাওনের ত্রুটিকরাতে তাহা ডিসমিসকরণের বিষয়ে বাঙ্গলা ও মাদ্রাজের যে আইন সম্পর্ক রাখে তাহা সংশোধনকরণের আইন।

১ ধারা। ইহাতে জ্ঞকম হইল যে কোন আদালতে কোন সময়ে যদি করিয়াদী অথবা অ্যপেলান্ট জয় স্থাপ্য হপব্যন্ত মোকদ্দমা বা আপীল চালাইতে ত্রুটি করে তবে সেই মোকদ্দমা বা আপীল ডিসমিস হইবেক এবং তাহার মোকদ্দমা বা আপীল ডিসমিসকরণের পূর্বে করিয়াদী অথবা অ্যপেলান্টকে কিছু এডভোকাট দিবার আবশ্যক হইবেক না। যদি বিশেষ দুর্য্যাক্রমে অধিক মিয়াদ দেওয়ার বিষয়ে করিয়াদী অথবা অ্যপেলান্ট পূর্বে আদালতের অনুমতি না পাইয়া থাকে তবে আদালতের অথবা আসামীর কি অন্য কাহারো কোন কর্ম করণব্যতিরেকে এবং কারণ না দর্শাইয়া এই মোকদ্দমা বা আপীল কায়েত ডিসমিস হইবেক। এবং আদালত যদি যেই গতিক অধিক মিয়াদ দেন তবে অধিক মিয়াদ দেওনের কারণ বিশেষ করিয়া রোয়দা

sons at large for allowing further time in all cases in which further time may be allowed, but it shall not be necessary to specify the reasons for refusing any application for further time.

II. And it is hereby enacted, that in all cases in which a Suit or Appeal is dismissed under the preceding Section the Court shall award to the Defendant or Respondent the costs he may have incurred in the Suit or Appeal. But such dismissal shall be no impediment to the institution of a new Suit or Appeal, where the party is not precluded by lapse of time, or otherwise than by the mere circumstances of having instituted the Suit or Appeal dismissed and of such dismissal, and such dismissed Suit or Appeal shall not prevent lapse of time under the Law of Limitations being incurred.

III. And it is hereby enacted, that Clause 2, Section 27, Regulation XXIII. 1814, of the Bengal Code, is repealed, and no appeal shall lie against the decision passed in accordance with the provisions of the preceding Clauses of this Act, other than a summary appeal on the fact of default.

Ordered, that the Draft now read, be published for general information.

Ordered, that the said Draft be reconsidered at the first Meeting of the Legislative Council of India after the 13th of December next.

T. H. MADDOCK,  
Secy. to the Govt. of India.

## CIRCULAR ORDERS OF THE SUDDER BOARD OF REVENUE.

No 31.

To the Commissioner of Revenue for the Division of —

The annexed Extract from the proceedings of the Right Honourable the Governor of Bengal in the Financial Department, under date the 1st September, 1841, No. 634, is circulated for the information and guidance of Commissioners and of Collectors and Deputy Collectors in charge of Treasuries, in conformity with orders from the Revenue Department dated the 28th idem, No. 1360.

E. CURRIE, Secretary.  
Fort William, 10th November, 1841.

No. 634.

Extract from the proceedings of the Right Honourable the Governor of Bengal in the Financial Department under date the 1st September 1841. (Letter Paras. 3 and 4, of Mint Committee).

Part of Para. 3. We are of opinion that the whole expense of Remittances and of the measures necessary to protect the Treasurer from disadvantage at the Mint, ought to be regarded as a legitimate part of the charge of Remittance and defrayed by Government; every care should be taken to avoid as much as possible, any unnecessary detention on the route, and to make the expense of maintaining an agent on the part of the Treasurer while travel-

[গবর্ণমেন্ট গেজেট ১৮৪১: ৭ ডিসেম্বর।]

দের বহীতে লেখাইবেন কিন্তু অধিক মিয়াদেবের দরখাস্ত অগ্রাহ্য হইলে তাহার কারণ বিশেষরূপে লিখনের আ-বশ্যক হইবেক না ইতি।

২ ধারা। এবং ইহাতে ছকুম হইল যে কোন মোকদ্দমা বা আপীল উক্ত ধারানুসারে ডিসমিস হইলে আসামী অথবা রেসপোণ্ডেন্ট মোকদ্দমায় বা আপীলে যে সকল খরচপত্র করিয়া থাকে তাহা আদালত তাহাকে দেওয়াইয়া দিবেন। কিন্তু যদি ফরিয়াদী কি আপেলান্টের প্রতি সময়ের খেলাফ প্রযুক্ত প্রতিবন্ধক না থাকে অথবা ডিসমিস হওয়া মোকদ্দমা বা আপীল উপস্থিত করণ এবং তাহা ডিসমিস হওন প্রযুক্ত অন্য কোন প্রতিবন্ধক না থাকে তবে মোকদ্দমা বা আপীল ডিসমিস হওয়াতে নূতন মোকদ্দমা বা আপীল উপস্থিত করণের কিছু প্রতিবন্ধক হইবেক না এবং ঐ মোকদ্দমা বা আপীল ডিসমিস হওয়াতে মোকদ্দমার মিয়াদেবের আইনক্রমে সময়ের খেলাফ নিবারণ হইবেক না ইতি।

৩ ধারা। এবং ইহাতে ছকুম হইল যে বাঙ্গলা দেশের চলিত ১৮১৪ সালের ২৩ আইনের ২৭ ধারার ২ প্রকরণ রদ হইল এবং এই আইনের পূর্বোক্ত ধারার বিধির অনুসারে যে ছকুম হয় তাহার উপর কোন আপীল হইবেক না কেবল ত্রুটি নিতান্ত হইয়াছে কিনা এই বিষয়ের সরাসরী আপীল হইতে পারে ইতি।

ছকুম হইল যে এক্ষণে পাঠকরা মুসাবিদা সর্ব সাধারণ লোককে জানাইবার নিমিত্তে প্রকাশ হয়।

ছকুম হইল যে আগামি ১৩ ডিসেম্বর তারিখে ভারত বর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সিলের প্রথম যে বৈঠক হয় তাহাতে এই মুসাবিদা পুনরীর বিবেচনা করা যাইবেক।

টি এচ মার্ডক।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

সদর বোর্ড রেবিনিউর সরকুলার অর্ডার।

৩১ নম্বর।

অমুক এলাকার রাজস্বের জ্বিউত কমিস্যনর সাহেব বরাবরে যু।

ফিন্যান্সিয়াল ডিপার্টমেন্টে বাঙ্গলা দেশের জ্বিউত গবর্নর সাহেবের ১৮৪১ সালের ১ সেপ্টেম্বর তারিখের ৩৩৪ নম্বরী কার্যের বিবরণের নীচের লিখিত চুখক রে বিনিউ ডিপার্টমেন্ট হইতে ঐ মাসের ২৮ তারিখের ১৩৩০ নম্বরী ছকুমক্রমে কমিস্যনর সাহেবেরদের ও কালেক্টর সাহেবদিগের এবং খাজানাখানার কর্মের ভারপ্রাপ্ত ডেপুটী কালেক্টর সাহেবেরদের বিজ্ঞাপন ও উপদেশের নিমিত্তে প্রেরণ করা যাইতেছে।

ই করি। সেক্রেটারী।

ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৪১। ১০ নবেম্বর।

৩৩৪ নম্বর।

১৮৪১ সালের ১ সেপ্টেম্বর তারিখে ফিন্যান্সিয়াল ডিপার্টমেন্টে বাঙ্গলা দেশের জ্বিউত গবর্নর সাহেবের কার্যের বিবরণের চুখক (টাকশালের কমিটির পত্রের ৩। ৪ ধারা)

৩ ধারা। আমারদের বোধ হয় যে টাকা প্রেরণের সমস্ত খরচ এবং টাকশালে টাকা পরখ করিয়া লওন সময়ে খাজাখীর যে কিছু অপকার হইতে পারে তাহা নিবারণের নিমিত্ত যে সকল উদ্যোগের আবশ্যক আছে তাহা টাকা প্রেরণের খরচের প্রকৃত অংশের ন্যায় জান করিতে হয় এবং তাহা অবশ্য সরকারের দেন। পথি মধ্যে কোন আবশ্যক বিলম্ব না হয় এবং টাকা প্রেরক কালেক্টর সাহেবের স্থান হইতে টাকশালে টাকা পৌছিয়া দেওন পর্যন্ত পথিমধ্যে খাজাখীর পক্ষে



ling from the Consigning Collector to the Mint and back again as light as practicable, and we would recommend that the charges in all such cases be disbursed under the authority of the Commissioners.

4. It will not be necessary we imagine, for the Agent on behalf of the Treasurer, to accompany the dispatch to the Mint in the first instance, and it might be a rule to be suspended however in cases of emergency, when it may be absolutely necessary to bring under immediate operation whatever bullion may be available in the Mint for Coinage, that the Packages shall not be opened till time has been allowed for the Mint Master to communicate with the dispatching Collector, and for the Treasurer to depute his representative to be present at the opening of the boxes, such an arrangement would, we think, be fair and reasonable towards the Treasurer, and would not, we conceive, subject the Government to any great expense.

To C. Morley, G. A. Bushby and C. G. Mansel,  
Esqrs. Mint Committee of Calcutta.

Gentlemen,

I am directed to acknowledge the receipt of your letter dated the 5th ultimo, on the subject of remittances made to the Mint from the Treasuries of Collectors, and in reply to state that, under the circumstances noticed, the Right Honourable the Governor of Bengal approves the modification therein proposed in the rules passed by Government in 1837, and concurs with your Committee in concluding that the whole of the expense of Remittance and of the measures necessary for maintaining an Agent to protect the Treasurers of Collectorates from disadvantage at the Mint, ought to be borne by Government as a charge of Remittance, to be disbursed under the authority of the Commissioners. The expenses attending this arrangement will be watched by the Accountant in the Revenue Department and reported annually to the Government.

(Signed) G. A. BUSHBY,  
Secy. to the Govt. of Bengal.

Fort William, 1st September, 1841.

#### CIVIL APPOINTMENTS.

No. 1728.

ORDERS BY THE RIGHT HONOURABLE THE GOVERNOR OF BENGAL.

JUDICIAL AND REVENUE DEPARTMENT.  
The 16th November, 1841.

Mr. R. N. Shore, Assistant to the Magistrate and Collector of Cuttack, has been vested with the special powers described in Clause 3, Section 2, Regulation III. of 1821.

The 23d November, 1841.

Mr. Sub-Assistant C. R. Strong, attached to Jey-pore in Assam, has been permitted to remain at Seebpore, until the restoration of his health.

[Government Gazette, December 7th, 1841.]

তাহার সঙ্গে এক জন গোমশতা, যাওনের খরচের বাহাতে লাঘব হইতে পারে এমত উদ্যোগ করা কর্তব্য এবং আমরা এই পরামর্শ দিই যে এইমত সকল গতিতে খরচা কমিস্যনর সাহেবেরদের অনুমোদন দিয়া যায়।

৪ ধারা। আমরা বোধ করি যে খাজাখীর তরফে এক জন গোমশতা টাকশালে টাকা প্রেরণের সময়ে তাহার সঙ্গে গমনের আবশ্যক নাই। এবং এমত সাধারণ নিয়ম করিলে ভাল হয় যে যাবৎ টাকশালের অধ্যক্ষ টাকা প্রেরক কালেক্টর সাহেবের নিকটে সম্বাদ না পাঠান এবং খাজাখী টাকার সিন্দুক খুলিবার সময়ে আপনাদের এক জন প্রতিনিধি উপস্থিত হইবার নিমিত্ত পাঠাইতে না পারেন তাবৎ এ টাকার সিন্দুক খোলা না যায়। তবে টাকশালে যে কোন সোণা রূপা থাকে তাহা লইয়া যখন অগোণে টাকা প্রস্তুত করণের নিতান্ত আবশ্যক হয় তখন উক্ত নিয়ম স্থগিত হইতে পারে। আমাদের বোধ হয় যে এমত নিয়ম করিলে খাজাখীর প্রতি উপযুক্ত ও যথার্থ হয় এবং তা হাতে সরকারের বড় একটা খরচ লাগিবেন না।

কলিকাতার টাকশালের কমিটি জি. মর্লি ও জি. মর্লি এ বুসবি ও জি. মর্লি এ জি. মানসেল সাহেব বরাবরেষু।

গত মাসের ৫ তারিখে তোমরা কালেক্টর সাহেবের খাজানাখানাহইতে টাকশালে টাকা প্রেরিত হওনের বিষয়ে যে পত্র লিখিয়াছিল তাহা প্রাপ্ত হওয়া গেল এবং তাহার এই উত্তর লিখি যে বাঙ্গলা দেশের জি. মর্লি গবর্নর সাহেব তাহার সমস্ত বিষয় বিবেচনা করিয়া ১৮৩৭ সালের গবর্নমেন্টের লুক্সেমের যে মতান্তর করণ বিষয়ে তোমরা পরামর্শ দিয়াছ তাহাতে তিনি সম্মত আছেন এবং তোমাদের কমিটির সঙ্গে একবাক্য হইয়া স্থির করিয়াছেন যে টাকা প্রেরণের সমুদায় খরচ এবং টাকশালে কালেক্টরী খাজাখীরদের অপকার না হয় এনিমিত্ত তাহারদের সেইখানে এক জন গোমশতা নিযুক্ত রাখণের নিমিত্ত যে সকল উদ্যোগের আবশ্যক তাহার খরচা টাকা প্রেরণের খরচা বলিয়া সরকারহইতে কমিস্যনর সাহেবের লুক্সেমের দিয়া যায়। এই নিয়মেতে যে খরচ পড়ে তাহা রেবিনিউ ডিপার্টমেন্টের একেকোট্টে সাহেব তত্ত্বাবধায় করিবেন এবং বৎসরে ২ গবর্নমেন্টে তাহার বিষয়ে এক রিপোর্ট দিবেন।

জি. এ. বুসবি।

বাঙ্গলা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।  
ফোর্ট উলিয়ম ১৮৪১। ১ সেপ্টেম্বর।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

#### রাজকর্মে নিয়োগ।

১৭২৩ নম্বর।

বাঙ্গলা দেশের জি. মর্লি গবর্নর সাহেবের লুক্সেম।

জুডিসিয়াল ও রেবিনিউ ডিপার্টমেন্ট।

১৮৪১ সাল ১৬ নবেম্বর।

কটকের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টরের আসিফাট জি. মর্লি আর এন শোর সাহেব ১৮২১ সালের ৩ আইনের ২ ধারার ৩ প্রকরণের নিদিষ্ট ক্ষমতা প্রাপ্ত হইয়াছেন।

১৮৪১ সাল ২৩ নবেম্বর।

আসামে জয়পুরস্থ দ্বিতীয় আসিফাট জি. মর্লি আর ষ্ট্রং সাহেব আসাম না হওয়াপর্যন্ত শিবপুরে অবস্থান করণের অনুমতি পাইয়াছেন।

The 30th November, 1841.

Mr. W. Travers, Special Deputy Collector of Purneah and Maldah, for five days, in extension of the leave of absence granted to him on the 5th of October last.

F. J. HALLIDAY,

Secy. to the Govt. of Bengal.

No. 302.

FORT WILLIAM,  
SEPARATE DEPARTMENT,

The 1st December, 1841.

The Right Honourable the Governor of Bengal has been pleased to appoint Mr. W. Blunt to officiate, until further orders, as an Extra Member of the Board of Customs, Salt and Opium, and of the Marine Board.

G. A. BUSHBY,

Secy. to the Govt. of Bengal.

No. 1748.

ORDERS BY THE RIGHT HONOURABLE THE GOVERNOR OF BENGAL.

JUDICIAL AND REVENUE DEPARTMENT,  
The 30th November, 1841.

Mr. F. W. Russell, Civil and Session Judge of Hooghly, for a fortnight, from the 19th instant. This cancels the leave of absence for seven days, accorded to him under date the 16th instant.

Mr. Assistant Surgeon H. S. Thornton, attached to the Civil station of Pubna, for one month, to visit the Presidency, preparatory to his applying for leave to proceed to Europe on Furlough, on account of his private affairs. Mr. Thornton will make over charge of the Medical duties of the Jail Hospital to the Native Doctor of the district.

The leave of absence, for one month, granted to Mr. G. A. C. Plowden, Collector of Sylhet, under date the 12th October last, will take effect from the 15th instead of from the 1st instant.

Mr. O. W. Malet, officiating Collector of Pooree, made over charge of the Treasury to Mr. R. N. Shore on the 19th ultimo, and proceeded to the interior of the district on duty.

F. J. HALLIDAY,

Secy. to the Govt. of Bengal.

১৮৪১ সাল ৩০ নবেম্বর।

মালদহের এবং পূর্ণিয়ার সেশিয়াল ডেপুটী কালেক্টর জি. উলিউ ট্রেবিস সাহেব গত অক্টোবর মাসের ৫ তারিখে যে ছুটি পান্ তদন্তরিক পাঁচ দিবসের ছুটি পাইয়াছেন।

এক জে হালিডে।

বঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

৩০২ নম্বর।

ফোর্ট উলিয়াম।

স্বতন্ত্র ডিপার্টমেন্ট।

১৮৪১ সাল ১ ডিসেম্বর।

বঙ্গলা দেশের জি. উলিউ গবর্ণমেন্ট সাহেব অন্য জরুম না হওনপর্যন্ত জি. উলিউ ট্রেবিস সাহেবকে পরমিট ও নিয়ম ও আফীন ও মরিন বোর্ডের একটি মেম্বরী পদে নিযুক্ত করিয়াছেন।

জি এ বুসবি।

বঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

১৭৪৮ নম্বর।

বঙ্গলা দেশের জি. উলিউ গবর্ণমেন্ট সাহেবের জরুম।

জুডিসিয়াল ও রেবিনিউ ডিপার্টমেন্ট।

১৮৪১ সাল ৩০ নবেম্বর।

হুগলীর সিবিল ও সেশন জজ জি. উলিউ রসেল সাহেব বর্তমান মাসের ২৯ তারিখ অবধি দুই সপ্তাহের ছুটি পাইয়াছেন। বর্তমান মাসের ১৬ তারিখে যে সাত দিবসের ছুটি পাইয়াছিলেন তাহা ইহার দ্বারা রহিত হইয়াছে।

পাবনার সদর স্থানের আলিফাট চিকিৎসক জি. উলিউ এচ এস থর্টন সাহেব স্বীয় কর্মোপলক্ষে নিয়মিত ছুটি লইয়া ইউরোপে গমনের ছুটি প্রাপণার্থ রাজধানীতে গমনের নিমিত্তে এক মাসের ছুটি পাইয়াছেন। জি. উলিউ থর্টন সাহেব জেলখানার হাসপিটালের চিকিৎসকতা কর্মের ভার এই স্থানের এদেশীয় চিকিৎসকের প্রতি অর্পণ করিবেন।

ছিলিটের কালেক্টর জি. উলিউ জি এ সি পেলোডন সাহেব গত অক্টোবর মাসের ১২ তারিখে যে এক মাসের ছুটি পান্ তাহা বর্তমান মাসের ১ তারিখে আরম্ভ না হইয়া ১৫ তারিখে আরম্ভ হইবেক।

পুরীর একটি কালেক্টর জি. উলিউ ও উলিউ মাল্টে সাহেব গত মাসের ১৯ তারিখে খাজানাখানার ভার জি. উলিউ আর এন শোর সাহেবের প্রতি অর্পণ করিয়া সরকারী কর্মের উদ্দেশে যফসলি গমন করিবেন।

এক জে হালিডে।

বঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

## GOVERNMENT ADVERTISEMENT.

গবর্ণমেন্টের ইশতিহার।

এস্তেহার দেওয়া যাইতেছে যে নীচের লিখিত করকচ নেমক পশ্চাদুক্ত নিরিখ দরে বিক্রয়ার্থে প্রস্তুত আছে খরিদারানের উচিত যে এই নেমকের রকম মোং শালিখার সরকারি গোলাব নীমুনী দুইটে খাতির জমামত বুঝিয়া খরিদ করুন আর যে ব্যক্তি মোকাম মজকুরে প্রথমে রওয়ানা দাখিল করিবেক সেই ব্যক্তি পহিলা ওজন পাইকা যোগ্য হইবেক।

নেমকের বেওরা।

এজেন্সী অর্থাৎ জেলার নাম	ঘাটের নাম	কোন সনের আমদানি	মওয়াজি নেমক	নিরিখ দর ফ্রি ১০০ মোন
মাদরাজ পরমিট নেমক	শালিখা	১৮৪১। ৪২	মোন ১২০০০/	কোণ্টাক ১৪১০

বোর্ড পরমিট নেমক ও আফিম তাৎ ৩০ নবেম্বর সন ১৮৪১ সাল। এচ টরেন্স। সেক্রেটারী।

[গবর্ণমেন্ট গেজেট ১৮৪১। ৯ ডিসেম্বর।]

জি. উলিউ পুরের যন্ত্রালয়ে জি. উলিউ জান কাশমন সাহেব কর্তৃক মুদ্রিত।





# গবর্নমেন্ট গেজেট

গবর্নমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, DECEMBER 14, 1841.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৪১ সাল ১৪ ডিসেম্বর।

## DRAFTS OF ACTS.

FORT WILLIAM,  
LEGISLATIVE DEPARTMENT,  
THE 6TH DECEMBER, 1841.

The following Draft of a proposed Act was read in Council for the first time on the 6th of December, 1841.

ACT No. — OF 1841.

*An Act for requiring Traders within Military Cantonments to be registered.*

It is hereby enacted, that no person residing within the limits of any Military Cantonment shall be allowed to recover in any Military Court of Requests the amount of any debt contracted within such Cantonment by any person amenable to Articles of War, unless the person seeking to recover such debt shall at the time of contracting the same have been duly registered as a Military Bazarman.

Ordered, that the Draft now read, be published for general information.

Ordered, that the said Draft be reconsidered at the first Meeting of the Legislative Council of India after the 6th day of March next.

T. H. MADDOCK,  
Secy. to the Govt. of India.

## CIRCULAR ORDERS OF THE SUD- DER DEWANNY ADAWLUT.

No. 3941.

*To the Civil and Session Judges, Magistrates, and independent Joint Magistrates, Commissioners of the Extra Regulation Provinces, and Commissioner of Cuttack.*

I am directed to transmit to you the accompanying Extract (Para. 3,) from a letter from the Deputy Secretary to Government Judicial Department, un-

[Government Gazette, December 14th, 1841.]

## আইনের মুসাবিদা।

ফোর্ট উলিয়াম।

লেজিসলেটিব ডিপার্টমেন্ট।

ইঙ্গরেজী ১৮৪১ সাল ৬ ডিসেম্বর।

প্রস্তাবিত আইনের নীচের লিখিত মুসাবিদা। ইঙ্গরেজী ১৮৪১ সালের ৬ ডিসেম্বর তারিখে হজুর কৌন্সেলে প্রথমবার পাঠ করা গেল।

ইঙ্গরেজী ১৮৪১ সাল — আক্ট।

সৈন্যের ছাউনির মধ্যে ব্যবসারিদিগকে রেজিষ্টারী হওনের লক্ষ্য করণবিষয়ক আইন।

ইহাতে লক্ষ্য হইল যে যুদ্ধসম্পর্কীয় আইনের অধীন কোন ব্যক্তি সৈন্যের ছাউনির মধ্যে এই ছাউনির সীমার মধ্যনিবাসি কোন ব্যক্তির দেনদার হইলে এই পাওনিয়া ব্যক্তি যদি তৎসময়ে সৈন্যসম্পর্কীয় বাজারওয়ালায় ন্যায় রেজিষ্টারী না ছিল তবে এই পাওনা টাকা যুদ্ধসম্পর্কীয় কোর্ট বিকেটের দ্বারা আদায় করিতে পারিবেক না ইতি।

লক্ষ্য হইল যে এক্ষণে পাঠকরা মুসাবিদা নকল সাধারণ লোককে জানাইবার নিমিত্তে প্রকাশ হয়।

লক্ষ্য হইল যে আগামি ৬ মার্চ তারিখের পর ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সেলের প্রথম যে বৈঠক হয় তাহাতে এই মুসাবিদা পুনরার বিবেচনা করা যাইবেক।

টি এচ মডক।

ভারতবর্ষের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।  
JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

সদর দেওয়ানী আদালতের সরকুলার অর্ডার।

৩২৪১ নম্বর।

জীযুত সিভিল ও সেশন জজ ও জীযুত মাজিস্ট্রেট ও স্বাধীন জাইন্ট মাজিস্ট্রেট ও আইনবাহিনীভূত দেশের জীযুত কমিস্যনর এবং কটকের জীযুত কমিস্যনর সাহেব বরাবরেষু।

গত মাসের ৫ তারিখে জুডিসিয়াল ডিপার্টমেন্টে গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী সেক্রেটারীর পত্রের চুখক অর্থাৎ ৩ নম্বর নকল তোমার নিকটে পাঠাইতেছি। তাহার

der date the 5th ultimo; with reference to which the Court request that you will submit to them a general statement of the different classes of notifications which you consider may properly be published in the vernacular Gazettes.

W. KIRKPATRICK, Deputy Register.  
Fort William, 19th November, 1841.

Extract from a letter from the Deputy Secretary to the Government of Bengal, to the Court, under date the 5th October, 1841, No. 1619.

Para. 3. The Governor is further of opinion that the Mofussil Judicial authorities should be reminded that all Public Notifications of general importance should be sent by them for publication in the Vernacular Gazettes, as the best means of giving them a wide currency among the Natives.

(Signed) J. H. YOUNG,  
Deputy Sec. to the Govt. of Bengal.

#### No. 1021. RULES

FOR THE FUTURE APPROPRIATION OF THE SURPLUS  
FERRY COLLECTIONS.

1. Committees shall be formed in each District for the management of the Surplus Ferry Funds collected under Regulation VI. 1819, and applicable under Clause 2, Section 7, of that Enactment, for the promotion of the convenience and safety of Travellers and the facility of Commercial intercourse.

2. Each District Committee shall consist of not more than nine persons, of whom three shall form a quorum. The Magistrate of the District and the Executive Officer of the Division shall be ex-officio Members of the Committee. The remainder shall, in the first instance, be appointed by Government upon the recommendation of the Superintendent of Police, and shall consist as well of persons out of the service, Natives and Europeans, as of those who are connected with it. Future vacancies to be filled up by the Superintendent of Police, subject to the approbation of Government.

3. The Superintendent of Police shall be a Member of the Local Committees and preside at the Meetings whenever he is present. He shall also have a casting vote, whether absent or present, when opinions are divided.

4. The whole country is divided into Unions; the Surplus Ferry Funds in these are to be thrown together and divided between the several Districts which compose them.

5. The Unions shall be as follows:—

1st Union.	3d Union.
Sarun.	Monghyr.
Champaran.	Bhagulpore,
Tirhoot.	Purneah.
	Maldah.
2d Union.	4th Union.
Shahabad.	Dinagapore.
Patna.	Rajshahye.
Behar.	Pubna.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট ১৮৪১। ১৪ ডিসেম্বর।]

উপলক্ষে সদর আদালতের সাহেবেরা জরুম করিতে ছেন যে যে নানা প্রকার ইশতিহার এদেশীয় গেজেটে প্রকাশ করিলে তোমার বোধে উদ্ভূত হয় তাহার এক সাধারণ কৈফিয়ৎ লিখিয়া পাঠাইবা।

ডবলিউ কর্কপট্রিক। ডেপুটি রেজিষ্টার।  
ফোর্ট উলিয়ম ১৮৪১। ১৯ নবেম্বর।

সদর আদালতের প্রতি ১৮৪১ সালের ৫ অক্টোবর তারিখে বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের ডেপুটি সেক্রেটারী ১৬১৯ নম্বরী যে পত্র পাঠান তাহার চূড়ক।

৩ দফা। জীযুত গবর্ণমেন্ট সাহেব আরো বোধ করেন যে মফসলের আদালতের কার্যকারিদিগকে ইহা স্মরণ করিতে হয় যে যে সরকারী ইশতিহার সর্ব সাধারণ লোকের জানিবার আবশ্যক আছে তাহা এদেশীয় গেজেটে প্রকাশ হওনের নিমিত্তে তাহারদের প্রেরণ করা উচিত যেহেতুক দেশীয় লোকেরদের মধ্যে তাহা প্রচারকরণের সেই প্রধান উপায়।

জে এচ ইয়ং।  
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের ডেপুটি সেক্রেটারী।  
JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

নং ১০২১

গুদারার নৌকার দ্বারা প্রাপ্ত ফাজিল টাকা উত্তর কালে ব্যয় করণবিষয়ক বিধি।

১। গুদারার দ্বারা যে ফাজিল টাকা ১৮১৯ সালের ৬ আইনানুসারে আদায় হয় এবং ঐ আইনের ৭ ধারার ২ প্রকরণক্রমে পথিক ব্যক্তিদের উপকার ও নিষ্কিন্মতার বৃদ্ধি করিবার নিমিত্ত এবং বাণিজ্য দ্রব্য যাতায়াতের সুগম করিবার নিমিত্ত ব্যয় হইবার জরুম আছে তাহা সর্ববরাহকরণের নিমিত্ত প্রত্যেক জিলার মধ্যে কমিটি নিযুক্ত হইবেক।

২। প্রত্যেক জিলার কমিটিতে অন্যান্য নয় জন করি যা থাকিবেন তাহারদের মধ্যে ৩ জন উপস্থিত থাকিলে কার্য চলিতে পারিবেক। জিলার মাজিষ্ট্রেট সাহেব এবং ঐ প্রদেশের এয়ারতের অধ্যক্ষ সাহেব স্বয়ং পদোপলক্ষে ঐ কমিটির অন্তঃপাতী হইবেন অবশিষ্ট মেম্বরেরদিগকে পোলীসের সুপারিন্টেণ্ডেন্ট সাহেবের পরামর্শক্রমে গবর্ণমেন্ট প্রথমতঃ নিযুক্ত করিবেন এবং তাহাতে সরকারী কার্যকারকছাড়া এবং সরকারী কার্যে নিযুক্ত এতদেশীয় ও ইউরোপীয় লোকেরা নিযুক্ত থাকিবেন। উত্তর কালে তাহার মেম্বরী কোন পদ শূন্য হইলে পোলীসের সুপারিন্টেণ্ডেন্ট সাহেব তাহাতে ব্যক্তি নিযুক্ত করিবেন কিন্তু তাহাতে গবর্ণমেন্টের সম্মতির অপেক্ষা থাকিবেক।

৩। পোলীসের সুপারিন্টেণ্ডেন্ট সাহেব প্রত্যেক জিলার কমিটির মেম্বর হইবেন এবং তিনি উপস্থিত থাকিলে তাহারদের বৈঠকের সভাপতি হইবেন। এবং ঐ সাহেব উপস্থিত থাকুন বা না থাকুন এবং কোন বিষয়ে তুল্যমণ্যক ব্যক্তি উভয় পক্ষে হইলে তিনি যে পক্ষে থাকিবেন তাহার মত সিদ্ধ হইবেক।

৪। সমস্ত দেশ নানা ভাগে বিভক্ত হইবেক এবং প্রত্যেক ভাগের গুদারার দ্বারা প্রাপ্ত ফাজিল টাকা একত্র করিয়া সেই ভাগের নানা জিলার মধ্যে বিভাগ করিয়া দেওয়া যাইবেক।

৫। সেই ভাগ এইঃ।

প্রথম ভাগ	তৃতীয় ভাগ
শারণ	মুন্দের
চম্পারণ	ভাগলপুর
ত্রিভুত	পূর্ণিয়া
	মালদহ
দ্বিতীয় ভাগ	চতুর্থ ভাগ
শাহাবাদ	দিনাজপুর
পাটনা	রাজশাহী
বেহার	পাবনা



Rungpore.	8th Union.
Bograh.	Nuddea.
5th Union.	Moorshedabad.
Mymensingh.	24-Pergunnahs.
Sylhet.	Baraset.
Dacca.	9th Union.
6th Union.	Beerbhoom.
Chittagong.	Burdwan.
Tipperah.	Bancoorah.
Noacolly.	Midnapore.
7th Union.	Hooghly.
Furreedpore.	
Backergunge.	
Jessore.	

রঙ্গপুর	অষ্টম ভাগ
বগড়া	নুদীয়া
পঞ্চম ভাগ	মুরশিদাবাদ
ময়মনসিংহ	২৪ পরগনা
সিলেট	বারাসত
ঢাকা	নবম ভাগ
ষষ্ঠ ভাগ	বীরভূম
চাট্টিগাঁ	বর্ধমান
ত্রিপুরা	বাকুড়া
নওয়াখালি	মেদিনীপুর
সপ্তম ভাগ	হুগলী
ফরিদপুর	
বাকরগঞ্জ	
যশোহর	

6. At the close of each official year, the Accountant will ascertain what is the amount of the Surplus Ferry Funds in each Union during the preceding year, and distribute the total equally amongst the several Districts comprised in it, the Government reserving to itself the power of making a different allotment of the Funds, should such alteration hereafter appear expedient.

7. Each Committee will keep a book, in which will be entered Minutes of all its Proceedings and Resolutions. The Proceedings of each Meeting shall be attested by the Members present. This book shall always be open to the inspection of any person who may be desirous of perusing it.

8. Any Member of a Committee shall have the power to demand a reference to the Government through the Superintendent of Police on any point on which he may differ from the majority.

9. The Superintendent of Police, on the recommendation of the Committee, is competent to sanction Establishments to the amount of Rupees 150, per mensem, and Estimates for works to the extent of Rupees 500 on any one work. Larger undertakings than the above, must be submitted through the Superintendent of Police to the Government, for approval—the opinion of the Executive Engineer being previously recorded in each case.

10. The Disbursements will be exhibited as heretofore in the Magistrate's Accounts, and passed under the Rules applicable to such cases. The Magistrates will pay on an Order signed by three Members of the Committee, and the authority of the Superintendent of Police.

11. These Rules relate exclusively to Surplus Funds, accruing after the 30th April 1840. No Surplus which may have accrued in any District before that date, can be expended without the express sanction of the Government of India.

F. J. HALMIDAY,

Secy. to the Govt. of Bengal.

[Government Gazette, December 14th, 1841.]

৬। সরকারী বৎসরের শেষ হইলে তাহার পূর্ক বৎসরে প্রত্যেক ভাগের ওদার প্রাপ্ত ফাজিল টাকা যত থাকে তাহার সংখ্যা এককোটটাই সাহেব নিশ্চয় করিবেন এবং তাহা ঐ ভাগের প্রত্যেক জিলার মধ্যে সমানাবে বিভাগ করিবেন। কিন্তু গবর্ণমেন্ট আপনার হস্তে এই পরাক্রম রাখেন যে ঐ টাকা অন্য প্রকারে বিলি করা উচিত বোধ করিলে তজ্ঞপে বিলি করিতে ছকুম দিতে পারেন।

৭। প্রত্যেক কমিটির একই বহী থাকিবেন এবং তাঁহারদের কৃতকার্যতার বিবরণ ও নিরীক্ষণ তাহার মধ্যে লিখিতে হইবেক। প্রত্যেক বৈঠকে যে কার্য হয় তাহার বিবরণের নীচে উপস্থিত মেম্বরেরা দস্তখত করিবেন। ঐ বহী কোন সময়ে কোন ব্যক্তি পাঠ করিতে চাহিলে তিনি তাহা দেখিতে পারিবেন।

৮। যদি কোন কমিটির মেম্বর কোন বিষয়ে অধিকাংশ ব্যক্তিদের মতে সন্মত না হন তবে তাহা পোলীসের সুপারিন্টেন্ডেন্টের দ্বারা গবর্ণমেন্টের নিকটে অর্পণ করিতে পারেন।

৯। কমিটির পরামর্শক্রমে পোলীসের সুপারিন্টেন্ডেন্ট সাহেব মাসে ১৫০ টাকা পর্যন্ত নিরীক্ষণ খরচ করিতে ছকুম দিতে পারেন এবং কোন এক কার্যে ৫০০ টাকা পর্যন্ত বরাওদের ফন্ড হইলে তাহা ব্যয় করিতে ছকুম দিতে পারেন কিন্তু তদপেক্ষা অধিক ব্যয়ের বিষয় হইলে পোলীসের সুপারিন্টেন্ডেন্টের দ্বারা তাহাতে গবর্ণমেন্টের সন্মতির নিমিত্ত তথায় অর্পণ করিতে হইবেক এবং এমত প্রত্যেক গতিকে এয়ারতের অধ্যক্ষ সাহেবের অভিপ্রায় তাহাতে লিখিতে হইবেক।

১০। এই সকল ব্যয় পূর্কের ন্যায় মাজিস্ট্রেটের হি সাবের মধ্যে লেখা যাইবেক এবং মাজিস্ট্রেট সাহেবের ব্যয়ের বিষয়ে যে বিধি আছে সেই বিধি এই টাকার ব্যয়ের বিষয়েও খাটিবেক। কমিটির তিন জন মেম্বর কোন ছকুমেতে সই করিলে এবং পোলীসের সুপারিন্টেন্ডেন্ট সাহেব তাহাতে সন্মত হইলে মাজিস্ট্রেট সাহেব ঐ টাকা ব্যয় করিবেন।

১১। উক্ত সকল বিধি কেবল ১৮৪০ সালের ৩০ এপ্রিল তারিখের পর ওদার প্রাপ্ত ফাজিল টাকার বিষয়ে খাটিবেক। ঐ তারিখের পূর্কে কোন জিলাতে যে টাকা জমা হইয়া থাকে তাহা ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের বিশেষ অনুমতি বিনা ব্যয় হইবেক না।

এফ জে হালিডে।

বঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।  
JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

## CIVIL APPOINTMENTS.

No. 303.

FORT WILLIAM,  
GENERAL DEPARTMENT,  
The 1st December, 1841.

The Right Honourable the Governor of Bengal has been pleased to direct that Capt. A. B. Claperton have charge and perform the duties of Master Attendant until further orders,

G. A. BUSHBY,  
Secy. to the Govt. of Bengal.

No. 304.

FORT WILLIAM,  
GENERAL DEPARTMENT,  
The 1st December, 1841.

Mr. H. Swetenham, of the Civil Service, embarked for England on board the Ship "Bangalore," which vessel was left by the Pilot at Sea on the 29th ultimo.

G. A. BUSHBY,  
Secy. to the Govt. of Bengal.

No. 1766.

ORDERS BY THE RIGHT HONOURABLE THE GOVERNOR OF BENGAL.  
JUDICIAL AND REVENUE DEPARTMENT.  
APPOINTMENTS.

The 1st December, 1841.

Mr. A. T. Dick to be Collector of Rungpore, vice Mr. N. Smith.

Mr. L. J. H. Grey to be Magistrate of ditto, vice Mr. Dick.

## LEAVES OF ABSENCE.

The 7th December, 1841.

Mr. J. H. D'Oyly, Civil and Session Judge of Beerbhoom, for one month, from the 12th instant, in extension, under the Rules of 29th January 1840.

Mr. G. D. Wilkins, Joint Magistrate and Deputy Collector of Chumparun, for fifteen days, in extension, under the same Rules.

F. J. HALLIDAY,  
Secy. to the Govt. of Bengal.

No. 1786.

ORDERS BY THE RIGHT HONOURABLE THE GOVERNOR OF BENGAL.

JUDICIAL AND REVENUE DEPARTMENT.  
The 27th November, 1841.  
APPOINTMENT.

Mr. R. N. Farquharson to Officiate as Magistrate and Collector of Saran, until further orders.

The 30th November, 1841.

## LEAVE OF ABSENCE.

Captain J. C. Hannington, Principal Assistant Agent to the Governor General at Maunbhoom, to the 19th instant, in extension of the leave granted to him under date the 14th September last, subject to the Rules of 29th January 1840.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট ১৮৪১। ১৪ ডিসেম্বর।]

## রাজকর্মে নিয়োগ।

৩০৩ নম্বর।

ফোর্ট উলিয়াম।

জেনরল ডিপার্টমেন্ট।

১৮৪১ সাল ১ ডিসেম্বর।

বাঙ্গলা দেশের জীয়ুত গবর্নর সাহেব আজ্ঞা করিয়াছেন যে অন্য ছকুম না হওনপর্যন্ত জীয়ুত কাপ্তান এ বি ক্লাপার্টন সাহেব কলিকাতার ঘাটের আট্টেণ্টী কর্মের ভার গ্রহণ করিয়া তাহা নিরূহ করিবেন।

জি এ বসবি।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

৩০৪ নম্বর।

ফোর্ট উলিয়াম।

জেনরল ডিপার্টমেন্ট।

১৮৪১ সাল ১ ডিসেম্বর।

সিভিলসম্পর্কার জীয়ুত এচ সুইটনহাম সাহেব বঙ্গলুর নামক জাহাজারোহণে ইঙ্গলও দেশে গমন করিয়াছেন এ জাহাজ গত মাসের ২৯ তারিখে আড়কাটি সমুদ্রপথে রাখিয়া আইসে।

জি এ বসবি।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

১৭৬৬ নম্বর।

বাঙ্গলা দেশের জীয়ুত গবর্নর সাহেবের ছকুম।

জুডিসিয়াল ও রেবিনিউ ডিপার্টমেন্ট।

১৮৪১ সাল ১ ডিসেম্বর।

জীয়ুত এন স্মিথ সাহেবের পরিবর্তে জীয়ুত এ টি ডিক সাহেব রঙ্গপুরের কালেক্টর হইবেন।

জীয়ুত ডিক সাহেবের পরিবর্তে জীয়ুত জে এচ গ্রে সাহেব এ জিলার মাজিস্ট্রেট হইবেন।

ছুটা।

১৮৪১ সাল ৭ ডিসেম্বর।

বীরভূমের সিভিল ও মেশন জজ জীয়ুত জে এচ ডাইলি সাহেব ১৮৪০ সালের ২৯ জানুআরি তারিখের বিধানু সারে বর্তমান মাসের ১২ তারিখঅবধি অতিরিক্ত এক মাসের ছুটা পাইয়াছেন।

চম্পারনের জাইন্ট মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটি কালেক্টর জীয়ুত জি ডি উইলকিন্স সাহেব এ বিধানুসারে আরো পনের দিবসের ছুটা পাইয়াছেন।

এফ জে হালিডে।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

১৭৮৬ নম্বর।

বাঙ্গলা দেশের জীয়ুত গবর্নর সাহেবের ছকুম।

জুডিসিয়াল ও রেবিনিউ ডিপার্টমেন্ট।

১৮৪১ সাল ২৭ নবেম্বর।

নিয়োগ।

জীয়ুত আর এন ফার্কর্সন সাহেব অন্য ছকুম নাহওন পর্যন্ত সারনের মাজিস্ট্রেট ও কালেক্টরের কর্ম নিরূহ করিবেন।

১৮৪১ সাল ৩০ নবেম্বর।

ছুটা।

মানভূমের জীয়ুত গবর্নর জেনরল বাহাদুরের প্রধান আসিষ্টাণ্ট জীয়ুত কাপ্তান জে সি হ্যানিংটন সাহেব গত ১৪ সেপ্টেম্বর তারিখে যে ছুটা পাইয়াছিলেন তদতি রিক্ত ১৮৪০ সালের ২৯ জানুআরি তারিখের বিধির অনুসারে বর্তমান মাসের ১২ তারিখপর্যন্ত ছুটা পাইয়াছেন।



The 7th December, 1841.

## APPOINTMENTS.

Mr. H. C. Hamilton to be Magistrate, Collector and Salt Agent at Pooree, vice Mr. J. K. Ewart deceased.

Mr. F. Skipwith to be Collector of Behar.

Mr. E. Bentall to be Civil and Sessions Judge of Jessore, vice Mr. Swetenham proceeded to Europe on Furlough.

## LEAVES OF ABSENCE.

Mr. C. Cardew, Civil and Sessions Judge of Tipperah, for two months, under Medical Certificate, subject to the Rules of 29th January 1840. Mr. Cardew will make over charge of the current duties of his office to Moulvie Mahomed Ali, the Principal Sudder Ameen.

Mr. A. G. MacDonald, appointed on the 9th ultimo to Officiate as Joint Magistrate and Deputy Collector of Furreedpore, for five days, under Medical Certificate, in extension of the leave granted to him on the 11th May last.

Pundit Sreeram Turklunkar, Sudder Ameen of Midnapore, during the Dussarah Vacation and ten days beyond it, on private affairs.

Moulvie Mahomed Idris Khan, Principal Sudder Ameen of Sylhet, during ditto and two weeks beyond it, under Medical Certificate.

Baboo Russick Krishna Mullick, Deputy Collector under Regulation IX. of 1833, in East Burdwan, for one month, under Medical Certificate, in extension.

Baboo Doorga Churn Chatterjea, Deputy Collector under ditto of ditto, in Mymensing, for one month, from the 18th ultimo, under Medical Certificate, in extension.

Lieutenant J. H. Fulton made over charge of the Treasury of Maunbhoom to Captain J. H. Hannington on the 20th ultimo;

and

Mr. A. Forbes made over charge of the Treasury of Midnapore to Mr. J. J. Ward on the 15th ultimo.

F. J. HALLIDAY,

Secy. to the Govt. of Bengal.

১৮৪১ সাল ৭ ডিসেম্বর।

নিয়োগ।

মৃত জে কে ইউওয়ার্ট সাহেবের পরিবর্তে জিযুত এচ সি হামিলটন সাহেব পুরী মাজিস্ট্রেট ও কালেক্টর ও নিমকের এজেন্ট হইবেন।

জিযুত এক স্কিপউইথ সাহেব বেহারের কালেক্টর হইবেন।

জিযুত সুইটনহাম সাহেবের ছুটি লইয়া বিলায়েত গমনপ্রযুক্ত জিযুত ই বেটাল সাহেব যশোহরের সি বিল ও সেশন জজ হইবেন।

ছুটি।

ব্রিহত্তের সিবি ও সেশন জজ জিযুত কারডিউ সাহেব ১৮৪০ সালের ২৯ জানুয়ারি তারিখের বিধির অনুসারে চিকিৎসকের সার্টিফিকেটক্রমে দুই মাসের ছুটি পাইয়াছেন। জিযুত কারডিউ সাহেব আপনার কাছারীর চলিত কর্মের ভার প্রধান সদর আমীন জিযুত মৌলবী মহম্মদ আলীর প্রতি অর্পণ করিবেন।

গত মাসের ৯ তারিখে জিযুত এজি মাকডনাল্ড সাহেব ফরিদপুরের একটি জাইন্ট মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটি কালেক্টরী কর্মে নিযুক্ত হইয়াছিলেন তাহাকে গত ১১ মে তারিখে যে ছুটি দেওয়া গিয়াছিল তদতিরিক্ত চিকিৎসকের সার্টিফিকেটক্রমে আর পাঁচ দিনের ছুটি দেওয়া গিয়াছে।

মেদিনীপুরের সদর আমীন জিযুত পণ্ডিত জিরাম তর্কা লঙ্কার দশরার বন্দপর্যন্ত এবং তদতিরিক্ত আপনার কর্মোপলক্ষে আর দশ দিনের ছুটি পাইয়াছেন।

ছিংলটের প্রধান সদর আমীন জিযুত মৌলবী মহম্মদ ইদ্রিস খাঁ দশরার বন্দপর্যন্ত এবং তদতিরিক্ত চিকিৎসকের সার্টিফিকেটক্রমে দুই সপ্তাহের ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৩৩ সালের ৯ আইনানুসারে পূর্ব বঙ্গমানে ডেপুটি কালেক্টর জিযুত বাবু রসিককৃষ্ণ মল্লিক যে ছুটি পাইয়াছিলেন তদতিরিক্ত চিকিৎসকের সার্টিফিকেটক্রমে এক মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

উক্ত আইনানুসারে ময়মনসিংহের ডেপুটি কালেক্টর জিযুত বাবু দুর্গাচরণ চাটুয়া যে ছুটি পাইয়াছিলেন তদতিরিক্ত গত মাসের ১৮ তারিখঅবধি চিকিৎসকের সার্টিফিকেটক্রমে আর এক মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

জিযুত লেপ্টেনেন্ট জে এচ ফুলটন সাহেব গত মাসের ২০ তারিখে মানভূমের খাজানাখানা পুনরায় জিযুত কাপ্তান জে এচ হানিংটন সাহেবের হাতে অর্পণ করিলেন।

জিযুত এ ফরবস সাহেব গত মাসের ১৫ তারিখে মেদিনীপুরের খাজানাখানা জিযুত জে জে ওয়ার্ড সাহেবের হাতে অর্পণ করিলেন।

এফ জে হালিডে।

বাংলা দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

## GOVERNMENT ADVERTISEMENTS.

গবর্ণমেন্টের ইশতিহার।

জিজ্ঞাস্যঃ।

শরণ্য।

বাকীজাত নমক ১৮৪১ সাল তারিখ ৩১ আক্টোবর।

হিজলী।

দক্ষিণ কালীনগর	...	...	১২৪৫ সাল	...	৭৬৯৯/ মোন
ঐ ঐ	...	...	১২৪৬	...	৩৬৯২৩৩/৫
ঐ ঐ	...	...	১২৪৭	...	৬০১৫১৯/০
উত্তর কালীনগর	...	...	১২৪৬	...	১৭৪৯৬৫/
ঐ ঐ	...	...	১২৪৭	...	২৩৭৭৬৫/
কৃষ্ণনগর	...	...	"	...	৪১২৪৮৯/

তমলুক।

নারায়ণপুর	...	...	১২৪৭	...	৪৮৫২০৯৪/
ঐ জোকী	...	...	"	...	৮১১৭/

[Government Gazette, 14th December, 1841.]

## ২৪ পরগনা।

নারায়ণপুর বাহিরবুনি ... ..	১২৪৭	৫৯১৪১।০
এ তাকাল ... ..	"	৬১১০১৫।০
এ জীমুত প্রিন্সিপ সাহেবের ফাফ্ট কোয়ালিটি	"	২৫০/২১
এ এ সিকাও এ ... ..	১২৪৪	৩।১
ডাইমন হারবোর ... ..	১২৪৭	৩৫৮৭১৫।০
বাগুজী ... ..	"	১৫০০৭২/

## চট্টগ্রাম।

ডোমখালি নেজামপুর ... ..	১২৪৭	১৪৫৫৫৪।০
সদর ঘাট ... ..	১২৪৭	২২২০৬৭৫২১।০
আরাকেন পাক্সা ... ..	১৮৪০।৪১	৮২২২৩।৫
চট্টগ্রাম পাক্সা ক্রোকী ... ..	"	১৬৫৪৫

## শালিখা।

মাদরাজ পরমিট ... ..	১৮৩৬।৩৭	১৮/
এ এ ... ..	১৮৪১।৪২	৩৩১২/৩৮
মরকা ... ..	১৮৩২।৪০	১৮/৮
এ ... ..	১৮৪০।৪১	২৩/৫
সৈকব ... ..	১৮৩২।৪০	২৭২৫২৫
এ গুড়া ইনফিরিয়র ... ..	১৮৪০।৪১	৭৮১৭১।/
ক্রোকী করকট ... ..	১৮৪১।৪২	/১
কটক ... ..	১২৪৬	২৬৫৪৫৩৫৩।০
এ ... ..	১২৪৭	৪০২০৩।৫
খোরদা ... ..	১২৪৫	৬২৮৮।০
এ ... ..	১২৪৬	১০০৮২৩।০
হালেশ্বর ... ..	১২৪৬	৮৭৫৫০।৫
এ ... ..	১২৪৭	৭৬৬৬৬।০
বালিয়াঘাটা পাক্সা ... ..	"	১৮।০
ক্রোকী পাক্সা ... ..	১২৪১।৪২	৩০৪৫৪

বিমোজীব হুকুম সাহেবান আলিমান বোর্ড পরমিট নেমক ও আফিম ইতি সন ১৮৪১ সাল তারিখ ৩০ নবেম্বর। এচ টরেন্স। সেক্রেটারী।

## ক্রীড়ার্থকঃ

শরৎ ৭।

ফোর্ট উইলিয়ম আফিমদপ্তর সন ১৮৪১ সাল ১ নবেম্বর মোতাবেক সন ১২৪৮ সাল তারিখ ১৭ কার্তিক।  
এস্তেহার দেওয়া যাইতেছে যে সন ১৮৪২ সাল ইঙ্গরেজী তারিখ ৩ জানেওয়ারি মোতাবেক বাঙ্গলা সন ১২৪৮ সাল তারিখ ২১ পৌষ সোমবার পূর্কোক্ত দিবা এগার ঘণ্টার সময় মোকাম কলিকাতার এক্সচেঞ্জ ঘরে নীচের লিখিত মেকদার সন ১৮৪০।৪১ সালের পয়দা রশী আফিম সমুদ্রপথে রপ্তানি জন্য নীলামে পশ্চাৎ লিখিত শর্তে বিক্রয় করা যাইবেক।

বেহারের পয়দারশী আফিম ৪০০০  
বানারসের পয়দারশী আফিম ১৫০০

জুমলা সিন্দুক ৫৫০০

নীলামের শর্ত।

১ দফা। পূর্কোক্ত আফিম সকল সমুদ্রপথে রপ্তানির জন্য বিক্রয় করা যাইবেক এবং এরূপে রপ্তানির মালভিন্ন অন্য কোন ব্যবহৃত সার্টিফিকেট দেওয়া যাইবেক না।

২ দফা। ফি সিন্দুক আফিম নূন সৎখ্যা কোং ৪০০ টাকা দরে নীলামে ধরা যাইবেক তাহার উপর যে ব্যক্তি সর্কোপেক্ষা অধিক খুলা দিতে চাহিবেক তাহাকে বিক্রয় করা যাইবেক।

৩ দফা। যদি এ দিবসের নীলামে সমুদায় ৫৫০০ সিন্দুক আফিম বিক্রয় না হয় তবে পরমিট নেমক ও আফিম বোর্ডের সাহেবান আলিমানের এক্সচার রহিল যে যে সকল লাটহায় বাকী থাকিবেক তাহা তাহার পর আগামি নীলামে বিক্রয়ার্থে অর্পণ করিবেন।

৪ দফা। এ আফিমের ফিলট ৫ সিন্দুকে হইবেক।

৫ দফা। নীলামে আফিম খরিদকরণের সময় নীলাম ঘরের ভিতর ওখরিদারের নামে লটে রেজকরীইওনের

পূর্কো ফি লাট ১০০০১ টাকার অর্থাৎ ফি সিন্দুক ২০০১ টাকার হিসাবে আমানত পেশগী ব্যবহৃত দর্শনি প্রামি স্বরি নোট অর্থাৎ তমসুক লিখিয়া দিতে হইবেক আর আগামি ৭ জানেওয়ারি শুক্রবার বেলা দুই প্রহর চারি ঘণ্টার পূর্কো বোর্ডের দপ্তরখানায় আসিয়া সবত্রের সাহেবের রসিদ অথবা কোম্পানির কাগজ এগুজ দিয়া পূর্কোক্ত দর্শনি প্রামি স্বরি নোট সকল খালাস করিতে হইবেক কিন্তু নিরূপিত সময় মধ্যে যদি খালাস না করে তবে যে সকল লাটহায়ের আমানত পেশগী হিসাবে টাকা অথবা সবত্রের সাহেবের রসিদ কিম্বা কোম্পানির কাগজ দাখিল না হইবেক তাহা বোর্ডের সাহেবান যে সময় ও নিয়ম স্থির করিবেন সেই সময়ে সেই নিয়মানুসারে ছানি নীলামে বিক্রয় হইবেক তাহাতে যে নোকশান ও খরচ খরচা পড়িবেক তাহা পূর্কোক্তমতে ঘাহারদিগের আমানত পেশগী দাখিল করিতে জুটি হইবেক তাহারদিগকে দিতে হইবেক ও মুনফা যদ্যপি হয় তাহা কোম্পানি বাহাদুরের সরকারে জন্ম হইবেক।

৬ দফা। এ নীলামের দিবস পূর্কোক্ত শর্তমতে যে সকল প্রামি স্বরি নোট লওয়া যাইবেক তাহা যদি আগামি পূর্কোক্ত ৭ জানেওয়ারি তারিখে খালাস না হয় তবে এ সকল নোট কোম্পানির তরফ উকীলের স্থানে দেওয়া যাইবেক তাহাকে যেমত উচিত বোধ হইবেক সেইমত তিনি এ নোটের বাবত টাকা আদায় করিবেন।

৭ দফা। যে আফিমের ব্যবহৃত আমানত পেশগী টাকা ৭ জানেওয়ারি দিবা দুই প্রহর চারি ঘণ্টার পূর্কো দাখিল না হইবেক তাহার হিসাবে কোন টাকা কিম্বা সবত্রের সাহেবের রসিদ অথবা কোম্পানির কাগজ পশ্চাৎ লওয়া যাইবেক না।

৮ দফা। যে সকল আফিম বিক্রয়ার্থে এক্ষণে এস্তেহার দেওয়া যাইতেছে তাহার কিম্বতের বেবাক টাকা নীলামের তারিখ ইত্তক ১ মাহার মধ্যে দাখিল করিতে হই



বেক অর্থাৎ সন ১৮৪২ সালের ৩ ফেব্রুয়ারি বৃহস্পতি বার দিবা দুই প্রহর চারি ঘটীর পর উক্ত কমিটের ব্যবস্থা জেরি রসিদ আর লওয়া যাইবেক না ও যে আফিমের কমিট পূর্বে লিখিত মেমোরান্ডের দিবস কিয়া মেমোরান্ডের পূর্বে দাখিল হইয়া হিসাব রক্ষা না হইবে তাহার অপেক্ষাকৃত ফি লাইট ১০০০ টাকার হিসাবে অথবা ফি সিন্দুক ২০০ টাকার হিসাবে যে আমানত পেশগীর নগদ টাকা অথবা কোন রকম কোম্পানির কাগজ যাহা আমানতের হিসাবে দাখিল হইয়া থাকিবেক তাহা সরকারের জ্ঞান হইবেক পরে বোর্ড পরমিট নমক ও আফিমের সাহেবান আলিশান দ্বারা যে তারিখ যেপ্রকার নালিশ করা উচিত বিবেচনা হইবেক সেই দিবস সেই প্রকার এ আফিম সরকার বাহাদুরের নিজ হিসাবে বিক্রয় হইবেক।

৯ দফা। যে সকল খরিদারান পূর্বেকমতে বেরাক টাকা দাখিল করিয়া আফিমের সার্টিফিকেট অর্থাৎ আফিম বাহির করিবার ছকুম হইবেক তাহারদিগের এক্সিয়ার রহিল যে আপন খরিদ আফিমের প্রত্যেক সার্টিফিকেটের মধ্যে কত লাইট আফিম দরজ করিতে চাহে তাহা বিশেষ করিয়া জানায় কারণ ইহা সুস্পষ্টরূপে জানা কর্তব্য যে পূর্বেকমতে যে সকল সার্টিফিকেট একবার লইয়া যাইবেক তাহাতেই চূড়ান্ত হইবেক এবং এ সার্টিফিকেটের পরিবর্তে পশ্চাৎ অন্য কোন সার্টিফিকেট অথবা ছকুম যাহাতে একই লাইট করিয়া খালাম হইতে পারে অথবা প্রথম যত লাইট কিয়া সিন্দুকের জন্য সার্টিফিকেট দেওয়া যায় তাহাভিন্ন অন্য কোন প্রকারে কমি বেশী পরিমাণ খালাম হইতে পারে এমত সার্টিফিকেট এওজ দেওয়া যাইবেক না।

১০ দফা। এই ইস্তহারের ৫ দফার লিখিত নিয়মানুযায়িক আমানতের হিসাবে যে কোন কোম্পানির কাগজ অথবা সবজেরির সাহেবের রসিদ দাখিল করিয়া লইতে হইবেক তাহা কেবল যে সকল খরিদারের নাম সেল বহিতে লেখা থাকে তাহারদিগের নিকট হইতে অথবা তাহারদিগের এজেন্ট অর্থাৎ মোকামের নিউক হইতে লওয়া যাইবেক এবং এ রূপ আমানত পেশগী দাখিলের রসিদ কেবল এ পূর্বেকমত খরিদারের নামে হইবেক ও আফিম মজকুর খালাম হইলে পর পূর্বেকমত কোম্পানির কাগজ তাহারদিগকে অথবা তাহারদিগের বরাতি লোককে ফিরাইয়া দেওয়া যাইবেক।

১১ দফা। খ্রীষ্ট সাহেবান আলিশান বোর্ডের তরফ যে সাহেব নিলামে সুপ্রেমেন্টেট হইবেন তাহার এমত এক্সিয়ার আছে যে তিনি তাহার বিবেচনানুসারে কোন ব্যক্তির ডাক অগ্রাহ্য করেন কিন্তু যদিহা তাহারা যত লাইট খরিদ করণার্থ ডাকিবেক তাহার ফিলাইট ১০০ টাকার হিসাবে অর্থাৎ ফি সিন্দুক ২০০ টাকার হিসাবে বাঙ্গাল বেঙ্গ মোট কিয়া সবজেরির সাহেবের রসিদ অথবা কোম্পানির কাগজ দাখিল করে তবে তাহারদিগের ডাক অগ্রাহ্য করিবেন না।

১২ দফা। নীলাফি খরিদারের এমত এক্সিয়ার আছে

যে প্রথম যে লাইট খরিদ করিবেক সেই লাইট নয়র হইতে যত লাইট সেই মোকামের মাল খরিদ করিতে চাহে তাহা তৎক্ষণাৎ প্রকাশ করিয়া কহে এবং তদনুসারে খরিদ করে এমত পহিলা লাইট অর্থাৎ ৫০ লাইটের অধিক নাহয় ও এ প্রকারে খরিদা লাইটহাযের ফি লাইট ১০০০ টাকা করিয়া ডিপোজিট অর্থাৎ আমানত পেশগী দিতে হইবেক এবং এই দরে অর্থাৎ প্রথম লাইটের দরে বাকী লাইটহাযের কমিট ফি সিন্দুক হিসাব করিয়া দাখিল করিতে হইবেক এমতে যদিহা এত লাইট গরবিকী থাকে যাহাতে এ পক্ষাশ লাইট পূরা হইতে পারে তবে পাইবেক নতুবা পাইবেক না।

১৩ দফা। এই ইস্তহারের লিখিত আফিমের বিক্রী সম্পর্কীয় কিয়া এ আফিমের হিসাব রক্ষার বিষয়ে কোন বিবাদ অথবা গরমেল উপস্থিত হইলে তাহা সুবে বাঙ্গালার সুপ্রেম কোর্ট আদালতের বিচারে নিষ্পত্তি হইবেক আর খরিদারেরদিগের মধ্য কেহ এ আদালতের এলাকার অধীন নহে বলিয়া কোন আপত্তি করিলে গ্রাহ্য হইবেক না।

১৪ দফা। নীচের তফসীল মাফিক কাগজাত ও যে আফিম বিক্রয় হইবেক তাহার নমুনা নীলামের দিবস দেখান যাইবেক অথবা তাহার পূর্বে বোর্ড পরমিট নমক ও আফিমের সিক্রেটারী সাহেবের দপ্তরখানায় অনুসন্ধান করিলে দেখিতে পাওয়া যাইবেক।

১৫ দফা। যে আফিম বিক্রয় কারণ এক্ষণে এই ইস্তহার হইল তাহার সার্টিফিকেট।

২ নং এ. আফিম তজবিজের রিপোর্ট।

১৫ দফা। সকলকে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে সন ১৮৪০। ৪১ সালের বেহার বানারসের আফিম তৈয়ারি কারণ গত সনহায়ের মত এহতিয়াত ও খবরদারী করা গিয়াছে বিশেষত আফিমের লোচসুজা নিভাঁজ প্রস্তুত করিয়া পাঠাইতে এবং গুটি তৈয়ারি কারণ নিয়মিত পরিমাণ পাতি ব্যবহার করিতে এবং প্রতি গুটিতে সমান ভাগ আফিম রাখিতে সাবধান হওয়া গিয়াছে আফিম মজকুরের বেহার ও বানারসের মোকামি ওজনের হিসাব ও এ মোকামের ফিচালান হইতে ৬ সিন্দুক করিয়া কলিকাতায় যে ওজন করা যার তাহার গড় ওজনের হিসাব বোর্ড পরমিট নমক ও আফিমের সিক্রেটারী সাহেবের দপ্তরখানায় তত্ত্ব করিলে দেখিতে পাওয়া যাইবেক।

১৬ দফা। গত দুই সনের পয়দায়শী যে ৪ সিন্দুক বেহার ও বানারসের আফিম রাখা গিয়াছে তাহা নীলামের দিবস খরিদারান লোককে দেখান যাইবেক তদ্ব্যতীত বেপারীয়ান বিবেচনা করিতে পারিবেন যে কি প্রকার নিবিয়াবস্থায় এ আফিম রহিয়াছে।

১৭ দফা। সকলকে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে উপরের লিখিত মেকদার দেওয়ায় ইয়মন নীচের লিখিত মেকদার বেহার ও বানারসের আফিম কিঞ্চিৎ কমি বা বেশী হউক পশ্চাৎ লিখিত তারিখে অথবা তাহার কিঞ্চিৎ অগ্রে পশ্চাৎ নীলামে ধরা যাইবেক।

	বেহার	বানারস	জুমলা সিন্দুক
৭ ফেব্রুয়ারি অথবা কিঞ্চিৎ অগ্র পশ্চাৎ	১৪০০	৬০০	২০০০
১৮ এপ্রেল অথবা কিঞ্চিৎ অগ্র পশ্চাৎ	৩০০০	১২০০	৪২০০
২৩ মে অথবা কিঞ্চিৎ অগ্র পশ্চাৎ	১৬০০	২০০	২৫০০
২৭ জুন অথবা কিঞ্চিৎ অগ্র পশ্চাৎ	৩০১৪	১১৪৬	৪১৬০
	২০১৪	৩৮৪৬	১২৮৬০

১৮ দফা। অধিকন্তু সকলকে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে সন ১৮১৫ সালের ৭ মার্চ তারিখে ইংরাজ ও ফরাস উভয়ে যে একরারনামা করিয়াছেন সেই একরার নামার লিখিত ঘট প্রকরণানুসারে ফরাসের বাদশা হের তরফ যে এজেন্ট সাহেবান বাঙ্গালায় থাকিবেন কিয়া তাহারা যে ব্যক্তিদিগকে নিযুক্ত করিবেন সেই ব্যক্তি সকল উপরের লিখিত সন ১৮৪২ সালের জানেও

য়ারি ফেব্রুয়ারি এপ্রেল মে এবং জুন মাহার ৫ নীলামে যে মেকদার বেহার ও বানারসের আফিম বিক্রয় হইবার ইস্তহার হইল তাহার মধ্যে উক্ত সনখ্যা সিন্দুক পর্যন্ত আফিম লইবার এক্সিয়ার রাখেন এই আফিম যে নীলামে অথবা নীলামহায়ের সম্পর্কীয় হইবেক তাহার গড় দরে লইবেন আর ফরাসের এজেন্ট সাহেবানের সুনমজকুরের মধ্যে যত আফিম লওনের প্রয়ো

জন হইবেক তাহা সমুদায় নীলামে অথবা নীলামহায়েতে লইবেন তাহার নিয়ম করিয়া এই এক্সেহা হওনের পর ৩০ দিবসের মধ্যে প্রার্থনা লিপি লিখিবেন যদ্যপি ফরাসের এজেন্ট সাহেবান উপরের লিখিত মেয়াদ মধ্যে আফিম লগুন কারণ কোন প্রার্থনা না করেন তবে উপরের লিখিত সমুদায় ১৮৩৬০ সিন্দুক বেহার ও বানার সের আফিম ধারামতে নীলামে বিক্রয় হইবেক এবং এই পূর্ব নীলামে যে মেকদার আফিম বিক্রয় হওনের এক্সেহা হইল তাহার অন্তরে যদ্যপি ফরাসের এজেন্ট সাহেবান কোন মেকদার আফিম এই নীলামের প্রত্যেক অথবা কোন এক নীলামে লইবার দরখাস্ত করেন কিন্তু আফিম মজকুরের কিস্তি মেয়াদ মধ্যে না দেন তবে সেই আফিম বিক্রয় করিবার এক্সিয়ার সুবে বাঙ্গালার গবর্নর বাহাদুর রাখেন হয় কিস্তি আদায়ের মেয়াদ গতে যে নীলাম উপস্থিত হইবেক তাহার নিরূপিত মেকদার বৃদ্ধি করিয়া বিক্রয় করিবেন নতুবা এই নিমিত্তে এক স্বতন্ত্র নীলাম যেকরুর করিয়া বিক্রয় করিবেন।

একরারনামা।

উপরের লিখিত ইংরেজ ও ফরাস জাতির মধ্যে

#### MISCELLANEOUS ADVTS.

মাজিস্ট্রেটীয় উপদেশ।

অন্য প্রকাশ হইল।

নিবিল সম্পর্কীয় জীযুত এফ স্কিপউইথ সাহেবকর্তৃক গবর্নমেন্টের আইন ও তাহার কনিফ্রম ও সদর নিজামত আদালতের সরকারি অর্ডার অনুযায়িক প্রস্তুত হয়।

শ্রী উদয়চন্দ্র আচার্যকর্তৃক বাঙ্গলা ভাষায়

অনুবাদিত হইয়াছে।

প্রত্যেক পুস্তকের মূল্য বাঙ্গাই সম্বলিত ৬ ছয় টাকা।

\* এই পুস্তক মধ্যে ফৌজদারী বিষয়ক সকল কার্য নি

[গবর্নমেন্ট গেজেট ১৮৪১। ১৪ ডিসেম্বর।]

একরারনামার ষষ্ঠ প্রকরণ আফিমের তেজারতের বিঘ্নে উভয় সম্মত হইলেন যে আফিমের প্রত্যেক নীলাম কালে ফরাসের বাদশাহের এজেন্ট সাহেবান কিম্বা তাহার দিগের তরফ যে ব্যক্তি নিযুক্ত হইবেন যত সিন্দুক আফিম লইবার প্রার্থনা করিবেন তত দেওয়া যাইবেক কিন্তু প্রত্যেক বৎসর ৩০০ সিন্দুকের অধিক লইতে পারিবেন না যে নীলামে আফিম লইবেন সেই নীলামের গড় দরে লইতে হইবেক আর কোন এক দফার যে মেকদার আফিমের দরখাস্ত করিবেন যদ্যপি ফরাসের বাদশাহের এজেন্ট সাহেবান মেয়াদ মধ্যে তাহা খালাস না করেন তবে সেই আফিম উপরের লিখিত ৩০০ সিন্দুকের মধ্যে বাদ পড়িবেক আফিম লইবার দরখাস্ত কলিকাতার গবর্নর জেনরল বাহাদুরের নিকট গবর্নমেন্ট গেজেট খবরের কাগজে বিক্রয়ের এক্সেহা হার দেওনের পর ৩০ দিবসের মধ্যে দাখিল করিতে হইবেক।

বিমোজিব হুকুম সাহেবান আলিশান বোর্ড পরমিট নম্বর ও আফিম ইতি সন ১৮৪১ মাল তারিখ ১নবেম্বর।

#### সাধারণ ব্যক্তিদের ইশতিহার।

কাহ করণোপযোগী অর্থাৎ জজের ও মাজিস্ট্রেটের দপ্তরের বাঙ্গালী আমলা ও পোলীস দারগা ও থানাদার ইত্যাদিদিগের কর্মের নিয়মসম্বন্ধিত উপদেশ আছে এবং প্রদেশস্থ জমীদার প্রজাদিগের অবধারণীয় নিয়মাদি সংগৃহীত হইয়াছে।

এই পুস্তক যাঁহার প্রয়োজন হয় তিনি কলিকাতাস্থ অক্টেল কোং ও থেকর কোং 'ও পি' এস ডিরোজারিও কোং এবং পূর্ণচন্দ্রোদয়ের পুস্তকালয়ে পাইতে পারিবেন।

জীরামপুরের যন্ত্রালয়ে জীযুত জান কাশমন সাহেবকর্তৃক মুদ্রিত।





# গবর্নমেন্ট গেজেট

গবর্নমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, DECEMBER 21, 1841.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৪১ সাল ২১ ডিসেম্বর।

## DRAFTS OF ACTS.

[Second Insertion.]

FORT WILLIAM,

LEGISLATIVE DEPARTMENT,

THE 1ST NOVEMBER, 1841.

The following Draft of a proposed Act was read in Council for the first time on the 1st of November, 1841:

Act No. — of 1841.

*An Act for Consolidating and Amending the Laws relating to trespasses by Cattle.*

I. It is hereby enacted, that all persons who negligently or wilfully shall allow Cattle to damage any species of growing Crop shall, on complaint of any party injured, be liable, upon being convicted before any Magistrate, to a fine not exceeding two hundred Rupees for every such offence.

II. And it is hereby enacted, that it shall be lawful for every Magistrate, before whom any person shall be convicted of the aforesaid offence, to levy the same by distress of any property of the offender, and at his discretion, to apply the amount levied, or any part thereof, for compensating the party or parties injured, and in case the fine or any part thereof cannot be levied the offender shall be liable to be imprisoned for any period not exceeding two months, unless the fine, or the residue thereof, be previously paid.

III. And it is hereby provided, that nothing in this Act contained shall prevent any person from recovering compensation for any damage committed by Cattle to any growing Crop, provided he shall have received no compensation for the same under this Act, but not otherwise.

Ordered, that the Draft now read, be published for general information.

[Government Gazette, December 21st, 1841.]

## আইনের মুসাবিদা।

[দ্বিতীয়বার প্রকাশিত।]

ফোর্ট উলিয়াম।

লেজিসলেটিব ডিপার্টমেন্ট।

ইঙ্গরেজী ১৮৪১ সাল ১ নবেম্বর।

প্রস্তাবিত আইনের নীচের লিখিত মুসাবিদা ইঙ্গরেজী ১৮৪১ সালের ১ নবেম্বর তারিখে, হজুর কোন্সলে প্রথমবার পাঠ করা গেল।

ইঙ্গরেজী ১৮৪১ সাল — আক্ট।

পশুর দ্বারা ক্ষেত্র বিনষ্ট করণবিষয়ক আইন একত্র ও সংশোধন করণের আইন।

১ ধারা। ইহাতে লুক্কায়িত হইল যে যে কোন প্রকার ফসল জমিতেছে তাহা গাফিলীপ্রযুক্ত কিম্বা জানিয়া স্তানিয়া যে সকল ব্যক্তি পশুকে নষ্ট করিতে দেখা হইবে তাহার দের নামে ক্ষতিগ্রস্ত ব্যক্তি নালিশ করিলে এবং তাহার দের দোষ মাজিস্ট্রেট সাহেবের সমক্ষে সাব্যস্ত হইলে তাহারা এরূপ প্রত্যেক অপরাধের নিমিত্ত দুই শত টাকার অনধিক জরিমানার যোগ্য হইবেক ইতি।

২ ধারা। এবং ইহাতে লুক্কায়িত হইল যে যে প্রত্যেক মাজিস্ট্রেট সাহেবের সমক্ষে কোন ব্যক্তির উক্ত অপরাধ সাব্যস্ত হয় তিনি অপরাধি ব্যক্তির কোন সম্পত্তি জব্দ করিয়া ঐ জরিমানা আদায় করিতে পারেন এবং আপনাদের বিবেচনামতে আদায় হওয়া সম্ভব না হইলে তাহার কতক অংশ লইয়া ক্ষতিগ্রস্ত ব্যক্তি বা ব্যক্তিদের ক্ষতিপূরণ করিতে পারেন এবং যদি ঐ জরিমানা অথবা তাহার কোন অংশ আদায় না হইতে পারে তবে ঐ জরিমানা অথবা তাহার অবশিষ্ট অংশ দুই মাসের মধ্যে না দেওয়া গেলে ঐ অপরাধি ব্যক্তি দুই মাসের অনধিক কারাবাস করণের যোগ্য হইবেক ইতি।

৩ ধারা। আরো ইহাতে লুক্কায়িত হইল যে যে ফসল জমিতেছে তাহা পশুতে ক্ষতি করিলে যদি ক্ষতিগ্রস্ত ব্যক্তি এই আইনক্রমে ক্ষতিপূরণ না হয় তবে ক্ষতিপূরণের বিষয়ে নালিশ করিতে এই আইনের দ্বারা নিষেধ নাহি কিন্তু এই আইনের দ্বারা ক্ষতিপূরণ হইলে অন্যত্র নালিশ হইতে পারে না ইতি।

লুক্কায়িত হইল যে এক্ষণে পাঠকরা মুসাবিদা সর্বসাধারণ লোককে জানাইবার নিমিত্তে প্রকাশ হয়।

Ordered, that the said Draft be reconsidered at the first Meeting of the Legislative Council of India after the 1st day of February next.

T. H. MADDOCK,

*Secy. to the Govt. of India.*

[*Secund Insertion.*]

FORT WILLIAM,

LEGISLATIVE DEPARTMENT,

THE 15TH NOVEMBER, 1841.

The following Draft of a proposed Act was read in Council for the first time on the 15th of November, 1841.

ACT No. — OF 1841.

*An Act for the better enforcing of duties incident to the Tenure of Lands.*

Whereas doubts have arisen whether all subjects of Her Majesty acquiring and holding property under the provisions of Act No. IV. of 1837, are subject to the same jurisdiction as Natives acquiring and holding such property, in regard to charges and duties incident to the tenure thereof;—

It is hereby declared and enacted, that all subjects of Her Majesty acquiring and holding property under the provisions of the aforesaid Act shall be liable to the same charges and duties as Natives in respect of the tenure of lands held by them in perpetuity, or for a term of years; and such charges and duties may be enforced by the like means and by the same authorities as in the case of Natives holding such property.

Ordered, that the Draft now read, be published for general information.

Ordered, that the said Draft be reconsidered at the first Meeting of the Legislative Council of India after the 15th day of February next.

T. H. MADDOCK,

*Secy. to the Govt. of India.*

[*Second Insertion.*]

FORT WILLIAM,

LEGISLATIVE DEPARTMENT,

THE 22D NOVEMBER, 1841.

The following Act passed by the Right Honourable the Governor General of India in Council on the 22d of November 1841, is hereby promulgated for general information:

ACT No. — OF 1841.

*An Act concerning the reckoning of service towards pay or pension by Soldiers belonging to the Native Forces of the East India Company during confinement.*

It is hereby enacted, that no Native Soldier shall be entitled to pay or to reckon service towards pay or pension when in confinement under any sentence of any Court or during absence from duty by commitment under the Civil power on a charge of any offence cognizable by a Civil or Criminal

[গবর্ণমেন্ট গেজেট ১৮৪১। ২২ ডিসেম্বর।]

হুকুম হইল যে আগামি ১ ফেব্রুয়ারি তারিখের পর ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সেলের প্রথম যে বৈঠক হয় তাহাতে এই মুসাবিদা পুনরায় বিবেচনা করা যাইবেক।

টি এচ মাদক।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

[দ্বিতীয়বার প্রকাশিত।]

ফোর্ট উলিয়ম।

লেজিসলেটিব ডিপার্টমেন্ট।

ইঙ্গরেজী ১৮৪১ সাল ১৫ নবেম্বর।

প্রস্তাবিত আইনের নীচের লিখিত মুসাবিদা ইঙ্গরেজী ১৮৪১ সালের ১৫ নবেম্বর তারিখে হজুর কৌন্সেলে প্রথমবার পাঠ করা গেল।

ইঙ্গরেজী ১৮৪১ সাল—আক্ট।

ভূমির অধিকারসম্পর্কীয় কর্তব্য কর্ম পূর্য্যাপেক্ষা উন্নয়নপে করাওণের আইন।

যেহেতুক এদেশীয় লোক ভূমি সম্পত্তি প্রাপ্ত হইলে ও দখল করিলে তাহার অধিকারসম্পর্কীয় খুঁকি ও কর্তব্য কর্মের বিষয়ে তাহার। যে আদালতের অধীন ১৮৩৭ সালের ৪ আইনের বিধানানুসারে খ্রীষ্টিয়তী মহারাণীর সমস্ত প্রজা ভূমি সম্পত্তি প্রাপ্ত হইলে ও দখল করিলে তাহার। সেই আদালতের অধীন কি না এই বিষয়ে সন্দেহ হওয়াতে

ইহাতে হুকুম ও নির্দিষ্ট হইল যে এদেশীয় লোকের। কি মোরসু কি মিয়াদী ভূমির দখল করিলে সেই ভূমি সম্পর্কে তাহারদের উপর যে খুঁকি ও কর্তব্য কর্ম অর্শে উক্ত আইনের বিধানানুসারে খ্রীষ্টিয়তী মহারাণীর সমস্ত প্রজা ভূমি সম্পত্তি প্রাপ্ত হইলে ও দখল করিলে তাহার দের উপরেও সেই খুঁকি ও কর্তব্য কর্ম অর্শিবেক। এবং সেই প্রকার ভূমি সম্পত্তির দখলকার এদেশীয় লোকের দের প্রতি এ খুঁকি ও কর্তব্য কর্ম যে উপায় ও যে কার্য্য কারকের দ্বারা করা যায় সেই উপায় ও কার্য্যকারকের দ্বারা এ খুঁকি ও কর্তব্য কর্ম সমস্ত প্রজাকে করা যাই বেবক ইতি।

হুকুম হইল যে এক্ষণে পাঠকরা মুসাবিদা সর্ব সাধা রণ লোককে জানাইবার নিমিত্তে প্রকাশ হয়।

হুকুম হইল যে আগামি ১৫ ফেব্রুয়ারি তারিখের পর ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সেলের প্রথম যে বৈঠক হয় তাহাতে এই মুসাবিদা পুনরায় বিবেচনা করা যাইবেক।

টি এচ মাদক।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

[দ্বিতীয়বার প্রকাশিত।]

ফোর্ট উলিয়ম।

লেজিসলেটিব ডিপার্টমেন্ট।

ইঙ্গরেজী ১৮৪১ সাল ২২ নবেম্বর।

প্রস্তাবিত আইনের নীচের লিখিত মুসাবিদা ইঙ্গরেজী ১৮৪১ সালের ২২ নবেম্বর তারিখে হজুর কৌন্সেলে প্রথমবার পাঠ করা গেল।

ইঙ্গরেজী ১৮৪১ সাল—আক্ট।

কোম্পানি বাহাদুরের এদেশীয় নৈন্যসম্পর্কীয় স্থিণা হীরদের মাহিয়ানা অথবা পেনসন পাইবার নিমিত্ত চাকরীর গণনা করণবিষয়ক আইন।

ইহাতে হুকুম হইল যে এদেশীয় কোন সিপাহী কোন আদালতের দণ্ডাজ্ঞাক্রমে কয়েদ থাকনসময়ে অথবা দেওয়ানী কি ফৌজদারী আদালতের বিচার্য্য কোন না লিশক্রমে দেওয়ানীর কার্য্যকারকেরদের দ্বারা কয়েদ হওনপ্রযুক্ত অথবা জজের নিমিত্ত কয়েদহওনপ্রযুক্ত কিম্বা যুদ্ধে ধৃতহওনপ্রযুক্ত কর্মে উপস্থিত না থাকনসময়ে



Court, or by reason of any arrest for debt, or as a prisoner of war, or while in confinement under any charge of which he shall afterwards be convicted.

Ordered, that the Draft now read, be published for general information.

Ordered, that the said Draft be reconsidered at the first Meeting of the Legislative Council of India after the 22nd of February next.

T. H. MADDOCK,  
Secy. to the Govt. of India.

## CIRCULAR ORDERS OF THE SUDDER BOARD OF REVENUE.

No. 32.

To the Commissioner of Revenue for the  
Division of ———

The Sudder Board of Revenue are pleased to direct that the annexed Extract from the Proceedings of the Right Honourable the Governor General of India in Council, in the Financial Department under date the 29th September 1841, be circulated for the information and guidance of Collectors and Deputy Collectors in charge of Treasuries.

E. CURRIE, Secretary.  
Fort William, 24th November, 1841.

### Extract.

The Right Honourable the Governor General in Council concurs in the opinion of the Accountant General, that there ought to be some well defined restriction on Collectors in regard to the transfer of the charge of their Treasuries to Deputy Collectors appointed under Regulation IX. of 1833, and inconvenience having been experienced from the want of a uniform Regulation in this respect in the two Divisions of the Bengal Presidency, His Lordship in Council is pleased to resolve that the sanction of the Governor of Bengal or the Lieutenant Governor for the North Western Provinces (according to the Division in which it may be ordered) shall be obtained and notified in the Official Gazette before a Deputy Collector appointed under the Regulation above quoted can be placed by his Covenanted Superior in charge of the Collector's Treasury. Public Officers will be pleased to observe that when an Uncovenanted Deputy Collector has been appointed to the charge of a Revenue Treasury with the sanction of the Government as provided for in this Resolution, he is competent to negotiate Bills, and to perform all other duties of the Treasury, being himself responsible jointly with the Treasurer for the custody of the public money, and for the proper observance of all the prescribed checks and accounts, but the Collector or other Covenanted Superior is not thereby exonerated from his general responsibility as head of the Office for the affairs of the Public Treasury.

True Extract.

E. CURRIE, Secretary.

[Government Gazette, December 21st, 1841.]

অথবা যে নালিশে সে ব্যক্তি তৎপরে দোষী হয় এমত নালিশক্রমে কয়েদ থাকনসময়ে সে ব্যক্তি মাহিয়ানা পাইবেক না অথবা মাহিয়ানা কিম্বা পেনসন পাইবার নিমিত্ত তাহার চাকরী গণ্য হইবেক না ইতি।

জকুম হইল যে এক্ষণে পাঠকরা মুসাবিদা সৰ্ব সাধা রূপ লোককে জান ইবার নিমিত্ত প্রকাশ হয়।

জকুম হইল যে আগামি ২২ ফেব্রুয়ারি তারিখের পর ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সিলের প্রথম যে বৈঠক হয় তাহাতে এই মুসাবিদা পুনরায় বিবেচনা করা যাইবেক।  
টি এচ মাদক।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।  
JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

সদর বোর্ড রেভিনিউর সারকুলার অর্ডর।

৩২ নম্বর।

অমুক এলাকার রাজস্বের জ্বিযুত কমিস্যনর  
সাহেব বরাবরেবু।

সদর বোর্ড রেভিনিউর সাহেবেবরা জকুম করিয়াছেন যে ১৮৪১ সালের ২২ সেপ্টেম্বর তারিখে ফিন্যান্সিয়ল ডিপার্টমেন্টে ভারতবর্ষের জ্বিযুত গবর্নর জেনরল বা হাদুরের হজুর কৌন্সিলের কার্যের বিবরণের নীচের লিখিত চুক্তি কালেক্টর সাহেবেবদের এবং খাজানা খানার ভারপ্রাপ্ত ডেপুটি কালেক্টরদের বিজ্ঞাপন ও উপদেশের নিমিত্তে পাঠান যায়।

ই করি। সেক্রেটারী।

ফোর্ট উলিয়ম ১৮৪১। ২৪ নবেম্বর।

চুক্তি।

১৮৩৩ সালের ৯ আইনানুসারে বাহারা ডেপুটি কালেক্টরী কর্মে নিযুক্ত হইয়াছেন তাহারদিগের প্রতি কালেক্টর সাহেবেবদের খাজানাখানার ভার অর্পণকরণের বিষয়ে কোন সুস্পষ্ট নিয়ম থাকা আবশ্যক এইমত আকৌন্সিলে জেনরল সাহেবেবের বিবেচনা হইয়াছে এবং তাহাতে জ্বিযুত গবর্নর জেনরল বা হাদুর হজুর কৌন্সিলে সম্মত আছেন। এবং বাঙ্গলা রাজধানীর অধীন দেশের উত্তর ভাগে এই বিষয়ে একপ্রকার নিয়ম না থাকাতে অনেক ক্রেশ হইয়াছে অতএব জ্বিযুত হজুর কৌন্সিলে ইহা নিশ্চয় করিয়াছেন যে রাজধানীর দেশের ভাগ বুঝিয়া বাঙ্গলা দেশের জ্বিযুত গবর্নর সাহেব অথবা উত্তর পশ্চিম দেশের জ্বিযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবেবের অনুমতি না হইলে এবং সেই অনুমতি সরকারী গেজেটে প্রকাশ না হইলে কালেক্টর সাহেব আপনার খাজানাখানার ভার ১৮৩৩ সালের ৯ আইন ডেপুটি কালেক্টরের প্রতি অর্পণ করিতে পারিবেন না। এবং সরকারী কার্যকারকদিগকে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে এই নিষিদ্ধ গানুসারে যখন গবর্ণমেন্টের অনুমতিক্রমে কোন মাল প্রজারীর খাজানাখানার ভার অর্পিত ডেপুটি কালেক্টরের প্রতি অর্পণ হয় তখন তিনি জ্বিযুত চালাইতে পারেন এবং সরকারী টাকার হিসাব বিস্ময়েতে এবং যে সকল সাবধানতাকরণ ও হিসাব রাখণের নিয়ম আছে তাহা উত্তমরূপে প্রতিপালনের বিষয়ে তিনি স্বয়ং এবং খাজানী উভয়ে দায়ী হইবেন কিন্তু ইহা হইলে কালেক্টর সাহেব অথবা অন্য চিহ্নিত উপরিহু সাহেব সরকারী খাজানাখানার কর্তা বলিয়া তাহার কার্যের বিষয়ে যেরূপে সাধারণরূপে দায়ী আছেন তাহাহইতে তিনি মুক্ত হন না।

প্রকৃত চুক্তি।

ই করি। সেক্রেটারী।

No. 33.

*To the Commissioner of Revenue for the  
Division of ———*

I am directed by the Sudder Board of Revenue, to request that you will bear in mind, and intimate to your subordinates, that all public Notifications of general importance should be sent for publication in the Vernacular Gazettes, as the best means of giving them a wide currency among the natives.

E. CURRIE, Secretary.

Fort William, 1st December, 1841.

### CIRCULAR ORDERS OF THE SUDDER DEWANNY ADAWLUT.

No. 3922.

*To the Civil Judges in the Lower Provinces.*

1. I am directed by the Court to request your attention to Construction No. 1285, of the 7th September 1840, as there is reason to believe that the duty of making the enquiry, as to the existence of sufficient grounds for the institution of a Suit, in the case of parties applying to sue in formæ pauperis, is sometimes delegated to Principal Sudder Ameen, contrary to the intent of the law. You will be careful, therefore, to decide that point yourself, before referring the petition to the Principal Sudder Ameen for inquiry as to the pauperism of the plaintiff.

2. The Court have observed also some instances in which the applications of parties to be admitted as paupers have been disposed of by Principal Sudder Ameen. This practice is opposed to the rule in Clause 4, Section 4, Regulation XIII. 1824, and the Construction No. 949, of the 1st May 1835, which declare that the Judge only can determine the question of pauperism. The Principal Sudder Ameen to whom such applications may be referred, should therefore be instructed to confine themselves to the ascertainment of the alleged fact of pauperism, leaving it to the Judge, on a perusal of the report, to pass the final order for the admission of paupers.

W. KIRKPATRICK, Deputy Register.

Fort William, 12th November, 1841.

No. 3942.

*To the Civil and Session Judges in the Lower Provinces, and the several Authorities in the Extra-Regulation Provinces.*

An instance having been brought to the notice of the Government, of an improper mode of address towards a native Gentleman of rank by a public functionary, I am directed to request that you will be careful that native Gentlemen, and particularly those of high rank are addressed in all public documents in a courteous style suitable to their station in society.

W. KIRKPATRICK, Deputy Register.

Fort William, 19th November, 1841.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট ১৮৪১। ২১ ডিসেম্বর।]

৩৩ নম্বর।

অমুক এলাকার রাজস্বের জিযুত কমিস্যনর  
সাহেব বরাবরেষু।

সদর বোর্ড রেবিনিউর সাহেবদের আজ্ঞাক্রমে তোমাকে আত্ম করিতেছি যে যে সকল সরকারী কীশতি হারেতে সাধারণ লোকেরদের আশঙ্ক্য তাহা দেশীয় ভাষায় গেজেটে প্রকাশহওনার্থ প্রেরণ করিতে হইবেক যেহেতুক তাহা এদেশীয় লোকেরদের মধ্যে সর্বত্র প্রচারকরণের প্রধান উপায় ইহা তুমি যত্নে রাখিবা এবং তোমার অধীন কার্যকারকদিগকে তাহা জ্ঞাপন করিবা। ই করি। সেক্রেটারী।

ফোর্ট উলিয়ম ১৮৪১। ১ ডিসেম্বর।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

সদর দেওয়ানী আদালতের সুরকুলার অর্ডর।

৩২২২ নম্বর।

বাকলাপ্রভৃতি দেশের জিযুত সিবিল জজ  
সাহেব বরাবরেষু।

১৮৪০ সালের ৭ সেপ্টেম্বর তারিখের ১২৮৫ নম্বরী আইনের ব্যাখ্যার বিষয়ে তোমাকে মনোযোগ করিতে সদর আদালতের সাহেবেরা আজ্ঞা করিতেছেন। এমত বোধ হয় যে যোত্রহীনরূপে নালিশ করিতে যাহারা দরখাস্ত দেয় তাহারদের এই মোকদ্দমা উপস্থিতকরণের কোন বিশিষ্ট হেতু আছে কি না এই বিষয় অনুসন্ধান করণের ভার আইনের অভিপ্রায়ের বিরুদ্ধে কখনও প্রধান সদর আমীনদিগকে অর্পণ হইতেছে। অতএব তুমি অতিসাবধান হইয়া মোকদ্দমাকরণের বিশিষ্ট হেতুর বিষয় প্রথম আপন নিষ্পত্তি না করিলে করিয়া দীর্ঘ যোত্রহীনতার সত্যাসত্যতার বিষয় অনুসন্ধান করিতে তাহার দরখাস্ত প্রধান সদর আমিনের নিকটে অর্পণ করিবা না।

২। সদর আদালতের সাহেবেরা অবগত হইয়াছেন যে যোত্রহীনরূপে মঞ্জুরহওনের নিমিত্ত যাহারা দরখাস্ত করিয়াছে তাহারদের দরখাস্ত মধ্যে প্রধান সদর আমীনের দ্বারা নিষ্পত্তি হইয়াছে। এই ব্যবহার ১৮২৪ সালের ১৩ আইনের ৪ ধারার ৪ প্রকরণের বিধি এবং ১৮৩৫ সালের ১ মে তারিখের ৯৪২ নম্বরী আইনের ব্যাখ্যার বিরুদ্ধ তাহাতে লেখে যে যোত্রহীনরূপে দরখাস্ত মঞ্জুর হওনের বিষয় কেবল জজ সাহেব নিষ্পত্তি করিতে পারেন অতএব যখন এইমত দরখাস্ত কোন প্রধান সদর আমিনের নিকটে অর্পণ হয় তখন তাহারদিগকে এইমত জরুম দিতে হইবেক যে কেবল যোত্রহীনতার সত্যা সত্যতার বিষয় নির্ণয় করিবেন পরে জজ সাহেব তাহারদের রিপোর্ট পাঠ করিলে যোত্রহীনদের দরখাস্ত মঞ্জুরী নামঞ্জুরীর বিষয়ে চূড়ান্ত জরুম দিবেন।

ডবলিউ কর্কপাত্রিক। ডেপুটী রেজিষ্টার।

ফোর্ট উলিয়ম ১৮৪১। ১২ নবেম্বর।

৩২৪২ নম্বর।

বাকলাপ্রভৃতি দেশের জিযুত সিবিল ও সেশন জজ  
সাহেব ও আইনবহিভূত দেশের নানা কার্যকারক  
সাহেব বরাবরেষু।

সম্প্রতি জিযুত গবর্নর সাহেবের জ্ঞতিসার হইয়াছে যে এক জন সরকারী কর্মকারক এদেশীয় অতিমান্য মহাশয়ের নিকটে অতিঅনুচিতমতে শিরনামা দিয়া ছেন অতএব আমি তোমাকে এই আদেশ করিতে জরুম পাইয়াছি যে তুমি অতিসাবধান হইয়া এদেশীয় মহাশয়েরদিগের বিশেষতঃ যাহারা উচ্চ শ্রেণীর মধ্যে গণ্য তাহারদিগের মর্যাদার তুল্য অতিসমাদর করিয়া সরকারী পত্র লিখিবা।

ডবলিউ কর্কপাত্রিক। ডেপুটী রেজিষ্টার।

ফোর্ট উলিয়ম ১৮৪১। ১২ নবেম্বর।



No. 4201.

To the Civil Judges in the Lower Provinces, except those of Patna, Dacca, Moorshedabad, and the 24-Pergunnahs.

1. I am directed by the Court to request (with reference to the second clause of the Rules passed by Government on the 4th August 1840,) that you will note the date of receipt on every application for a Certificate of character, which may be presented to you by persons desirous of becoming candidates for the office of Moonsiff.

2. The date may be conveniently entered immediately under the application at the head of the Tabular form.

W. KIRKPATRICK, Deputy Register.  
Fort William, 10th December, 1841.

## CIVIL APPOINTMENTS.

No. 306.

FORT WILLIAM,  
GENERAL DEPARTMENT,  
The 13th December, 1841.

Mr. W. S. Peterson has been permitted to proceed to Meergut and prosecute his study of the Oriental Languages, under the superintendence of Mr. T. J. C. Plowden, Magistrate and Collector of that Station.

## ECCLESIASTICAL DEPARTMENT.

The 15th December, 1841.

The Right Honourable the Governor of Bengal is pleased to make the following Appointments:

The Reverend H. Fisher to officiate for the Revd. W. Palmer as Junior Presidency Chaplain, and the Revd. R. Eteson to officiate for the Revd. H. Fisher as Chaplain of the Garrison of Fort William, on the departure of the Revd. W. Palmer for the Cape of Good Hope.

G. A. BUSHBY,

Secy. to the Govt. of Bengal.

No. 169.

FORT WILLIAM,  
GENERAL DEPARTMENT,  
The 17th December, 1841.

The Right Honourable the Governor General in Council has been pleased to appoint Dr. F. J. Mouat to be Professor of Chemistry and Materia Medica at the Medical College.

G. A. BUSHBY,

Secy. to the Govt. of India.

No. 1824.

ORDERS BY THE RIGHT HONOURABLE THE GOVERNOR OF BENGAL.

JUDICIAL AND REVENUE DEPARTMENT.  
APPOINTMENTS.

The 7th December, 1841.

Mr. L. Barber to be a Deputy Collector under Regulation IX. of 1833, in Bulloohah.

[Government Gazette, 21st December, 1841.]

৪২০১ নম্বর।

পাটনা ও ঢাকা ও মুরশিদাবাদ এবং চব্বিশ পরগনা ব্যতিরিক্ত বাঙ্গলাপ্রকৃতি দেশের জিহুত দিবিল জজ সাহেব বরাবরেবু।

১। ১৮৪০ সালের ৪ আগষ্ট তারিখের গবর্ণমেন্টের বিধির দ্বিতীয় প্রকরণের উপলক্ষে সদর আদালতের আজ্ঞাক্রমে তেঁহাকে প্রকৃত করিতে হইবে যখনসেফের পদাঙ্কি ব্যক্তিরা আচার ব্যবহারের সর্টিফিকেটের নিমিত্ত যে দরখাস্ত করেন তাহা পাইবার তারিখ টুকরা রাখিবা।

২। দরখাস্তের নিম্নে টেবিলের উক্ত ভাগে ঐ তারিখ লিখিলে ভাল হয়।

ডবলিউ করুপা ক্রি। ডেপুটী রেজিষ্টার।  
ফোর্ট উলিয়ম ১৮৪১। ১০ ডিসেম্বর।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

## রাজকর্মে নিয়োগ।

৩০৬ নম্বর।

ফোর্ট উলিয়ম।

জেনরল ডিপার্টমেন্ট

১৮৪১ সাল ১৩ ডিসেম্বর।

জিহুত ডবলিউ এস পিটার্সন সাহেব মিরটে গমন পূরক তথাকার মাজিস্ট্রেট ও কালেক্টর জিহুত টি জে নি পেলোডন সাহেবের অধীনে এদেশীয় ভাষা শিক্ষা করণের অনুমতি পাইয়াছেন।

এক্সিনিয়াস্টিকেল ডিপার্টমেন্ট।

১৮৪১ সাল ১৫ ডিসেম্বর।

বাঙ্গলা দেশের জিহুত গবর্নর সাহেব নীচের লিখিত নিয়োগ করিয়াছেন।

ধর্মোপদেশক জিহুত ডবলিউ পামর সাহেব কেপে গমন করিলে জিহুত এচ ফিনর সাহেব জিহুত ডবলিউ পামর সাহেবের পরবর্ত্তে রাজধানীর দ্বিতীয় ধর্মোপদেশক হইবেন এবং জিহুত আর এটিলন সাহেব জিহুত এচ ফিনর সাহেবের পরিবর্ত্তে ফোর্ট উলিয়ম জিহুত ধর্মোপদেশকতা কর্ম করিবেন।

জি এ বুসবি।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

১৬৯ নম্বর।

ফোর্ট উলিয়ম।

জেনরল ডিপার্টমেন্ট।

১৮৪১ সাল ১৭ ডিসেম্বর।

জিহুত গবর্নর জেনরল বাহাদুর হজুর কৌন্সেল জিহুত ডাক্তর জে এফ মোয়াট সাহেবকে মেডিকেল কলেজে কিমিয়া ও মেটেরিয়া মেডিকা শিক্ষকতা পদে নিযুক্ত করিয়াছেন।

জি এ বুসবি।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

১৮২৪ নম্বর।

বাঙ্গলা দেশের জিহুত গবর্নর সাহেবের প্রকৃত।

জুডিসিয়াল ও রেবিনিউ ডিপার্টমেন্ট।

নিয়োগ।

১৮৪১ সাল ৭ ডিসেম্বর।

জিহুত এল বার্ডর সাহেব ১৮৩৩ সালের ২ আইনানুসারে বলুরার ডেপুটীকালেক্টর হইবেন।

Baboo Lokenath Bose to be Sudder Ameen of the 24-Pergunnahs, vice Mr. Jordah deceased.

Baboo Opunder Chunder to be ditto ditto of Dinagepore.

Syed Osman Alli to be ditto ditto of East Burdwan.

Moulvie Mohamed Sadik to officiate as ditto ditto of Shahabad until further orders.

The 14th December, 1841.

Mr. B. H. Cooper to exercise the powers of a Joint Magistrate and Deputy Collector in Dacca.

Baboo Hurro Mohun Neogee, Moonsiff of Rajarampore in Dinagepore, to be a first grade Moonsiff, vice Moulvie Mahtaboodeen reduced to the 2d grade.

#### LEAVES OF ABSENCE.

Mr. J. Curtis, Special Commissioner under Regulation III. of 1828, for the Division of Calcutta, for one month, from the 1st proximo, under Sections XI. and XIII. of the Rule of 29th January 1840, preparatory to retiring from the service.

Mr. G. F. Brown, Commissioner of the 12th or Bhagulpore Division, for three weeks, from the 20th instant, to visit the Presidency.

Mr. J. B. Ogilvy, Officiating Civil and Sessions Judge of Chittagong, for one month, on private affairs, commencing from the 7th instant, the date on which he made over charge of the Office to Mr. F. Skipwith.

Pundit Hurryhur Goopt, Deputy Collector under Regulation IX. of 1833, in Kishenagur, for one month, under Medical Certificate, in extension.

Baboo Omakanth Sein, ditto ditto under ditto in the 24-Pergunnahs, for ten days in extension.

Baboo Tarny Churn Bonnerjee, ditto ditto under ditto, in Burdwan, for fourteen days in extension.

The leave of absence granted to Mr. Assistant Surgeon Baker, of Noacolly, on the 5th October last, will take effect from the 28th ultimo, the date on which he quitted his Station.

F. J. HALLIDAY,

Secy. to the Govt. of Bengal.

#### GOVERNMENT ADVERTISEMENTS.

ক্রীত্বিহুরঃ।

শরৎ।

ফোর্ট উইলিয়ম আফিমদপ্তর সন ১৮৪১ সাল ১ নবেম্বর মোতাবক সন ১২৪৮ সাল তারিখ ১৭ কার্তিক।  
এস্তেহার দেওয়া যাইতেছে যে সন ১৮৪২ সাল ইঙ্গরেজী তারিখ ৩ জানেওয়ারি মোতাবক রাজলা সন ১২৪৮ সাল তারিখ ২১ পৌষ সোমবার পূর্বাঙ্কে দিবা এগার ঘটীর সময় মোকাম কলিকাতার এক্সচেঞ্জ ঘরে নীচের লিখিত মেরদার সন ১৮৪০। ৪১ সালের পরদা রশী আফিম সমুদপথে রপ্তানি জন্য নীলামে পশ্চাৎ লিখিত শরতে বিক্রয় করা যাইবেক।

[গবর্ণমেন্ট গেজেট ১৮৪১ : ২১ ডিসেম্বর।]

জর্ডন সাহেবের মৃত্যুহওয়াতে ক্রীত্ব বাবু লোকনাথ বসু চকিশ পরগনার সদর আমীন হইবেন।

ক্রীত্ব উপেন্দ্রচন্দ্র বাবু দিনাজপুরের উক্ত পদস্থ হইবেন।

ক্রীত্ব সায়েদ ওসমান আলী পূর্ব বর্ধমানের উক্ত পদস্থ হইবেন।

ক্রীত্ব মৌলবী মহম্মদ সাদিক অন্য জুম না হওন পর্যন্ত শাহাবাদের উক্ত পদের কর্ম নিব্বাহ করিবেন।

১৮৪১ সাল ১৪ ডিসেম্বর।

ক্রীত্ব বি এচ কুপার সাহেব ঢাকাতে জাইন্ট মাজিস্ট্রেট ও কালেক্টরের ক্ষমতা প্রাপ্ত হইয়াছেন।

ক্রীত্ব মৌলবী মহতাব উদ্দীন মুনসেফেরদের প্রথম শ্রেণীহইতে দ্বিতীয় শ্রেণীতে নিযুক্ত হওয়াতে দিনাজপুরস্থ রাজারামপুরের মুনসেফ ক্রীত্ব বাবু হরমোহন নেউগী মুনসেফের প্রথম শ্রেণীতে নিযুক্ত হইয়াছেন।

ছুটি।

১৮২৮ সালের ৩ আইনানুসারে কলিকাতার স্পেশিয়াল কমিস্যনর ক্রীত্ব জে কর্টিস সাহেব কোম্পানির কর্মে ইশতাক দেওনের উপলক্ষে ১৮৪০ সালের ২৯ জানুয়ারি তারিখের ১১ ও ১৩ ধারানুসারে আগামি মাসের ১ তারিখঅবধি এক মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

১২ সংখ্যক অর্থাৎ ভাগলপুর এলাকার কমিস্যনর ক্রীত্ব জি এফ ব্রৌগ সাহেব রাজধানীতে গমনার্থ বর্ধমান মাসের ২০ তারিখঅবধি তিন সপ্তাহের ছুটি পাইয়াছেন।

চাটিগাঁর একটিন্ সিভিল ও সেশন জজ ক্রীত্ব জে বি ওগলবি সাহেব যে তারিখে আপনার কাছারীর কর্ম ক্রীত্ব এক স্কিপউইথ সাহেবের হস্তে অর্পণ করেন অর্থাৎ বর্ধমান মাসের ৭ তারিখঅবধি দ্বীয় কর্মোপলক্ষে এক মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৩৩ সালের ২ আইনানুসারে নদীয়ার ডেপুটি কালেক্টর ক্রীত্ব পণ্ডিত হরিহর গুপ্ত চিকিৎসকের সার্টিফিকেটক্রমে অতিরিক্ত এক মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

এ আইনানুসারে চকিশ পরগনার এ এ ক্রীত্ব বাবু উমাকান্ত সেন অতিরিক্ত দশ দিবসের ছুটি পাইয়াছেন।

এ আইনানুসারে বর্ধমানের এ এ ক্রীত্ব বাবু তারিণী চরণ বাঁড়ুয়া অতিরিক্ত চৌদ্দ দিবসের ছুটি পাইয়াছেন।

নওয়াখালীর আসিস্ট্যান্ট চিকিৎসক ক্রীত্ব বেকর সাহেবকে গত অক্টোবর মাসের ৫ তারিখে যে ছুটি দেওয়া যায় তাহা গত মাসের ২৮ তারিখঅবধি অর্থাৎ যে তারিখে আপনার কর্ম স্থানহইতে গমন করেন তদবধি আরম্ভ হইবেক।

এফ জে হালিডে।

বাস্তগা দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

#### গবর্ণমেন্টের ইশতিহার।

বেহারের পরদায়শী আফিম	৪০০০
বানারসের পরদায়শী আফিম	১৫০০
জুমলা সিন্দুক	৫৫০০
নীলামের শরতী	

১ দফা। পূর্বেকৃত আফিম সকল সমুদপথে রপ্তানির জন্য বিক্রয় করা যাইবেক এবং এক্ষেপে রপ্তানির মালভিন্ন অন্য কোন বাবতে সার্টিফিকেট দেওয়া যাইবেক না।

২ দফা। ফি সিন্দুক আফিম নূন সংখ্যা কোং ৪০০ টাকা দরে নীলামে ধরা যাইবেক তাহার উপর যে



ব্যক্তি সর্কাপেক্ষা অধিক মূল্য দিতে চাহিবেন তাহাকে বিক্রয় করা যাইবেক।

৩ দফা। যদি এই দিবসের নীলামে সমুদায় ৫৫০০ সিন্দুক আফিম বিক্রয় না হয় তবে পরমিট নমক ও আফিম বোর্ডের সাহেবান আলিশানের এক্সিয়ার রহিল যে যে সকল লটহার বাকী থাকিবেন তাহা তাহার পর আগামি নীলামে বিক্রয়ার্থে অর্পণ করিবেন।

৪ দফা। এই আফিমের ফিলটি ৫ সিন্দুকে হইবেক।

৫ দফা। নীলামে আফিম খরিদকরণের সময় নীলাম ঘরের ভিতর ও খরিদারের নামে লোট রেজিস্ট্রারীহওনের পূর্বে ফি লোট ১০০০ টাকা অর্থাৎ ফি সিন্দুক ২০০ টাকার হিসাবে আমানত পেশগী বাবতে দর্শনি প্রামি স্বরি নোট অর্থাৎ তমসুক লিখিয়া দিতে হইবেক আর আগামি ৭ জানেওয়ারি শুক্রবার বেলা দুই প্রহর চারি ঘণ্টার পূর্বে বোর্ডের দপ্তরখানায় আসিয়া সবজেরর সাহেবের রসিদ অথবা কোম্পানির কাগজ এওজ দিয়া পূর্কোক্ত দর্শনি প্রামি স্বরি নোট সকল খালাস করিতে হইবেক কিন্তু নিরূপিত সময় মধ্যে যদি খালাস না করে তবে যে সকল লটহারের আমানত পেশগী হিসাবে টাকা অথবা সবজেরর সাহেবের রসিদ কিম্বা কোম্পানির কাগজ দাখিল না হইবেক তাহা বোর্ডের সাহেবান যে সময় ও নিয়ম স্থির করিবেন সেই সময়ে সেই নিয়মানুসারে ছানি নীলামে বিক্রয় হইবেক তাহাতে যে নোকশান ও খরচ খরচা পড়িবেন তাহা পূর্কোক্তমতে বাহারদিগের আমানত পেশগী দাখিল করিতে হুটি হইবেক তাহারদিগকে দিতে হইবেক ও মুনফা লক্ষ্যাপি হয় তাহা কোম্পানি বাহাদুরের সরকারে জন্ম হইবেক।

৬ দফা। এই নীলামের দিবস পূর্কোক্ত শরতমতে যে সকল প্রামি স্বরি নোট লওয়া যাইবেক তাহা যদি আগামি পূর্কোক্ত ৭ জানেওয়ারি তারিখে খালাস না হয় তবে এই সকল নোট কোম্পানির তরফ উকীলের স্থানে দেওয়া যাইবেক তাহাকে যেমত উচিত বোধ হইবেক সেইমত তিনি এই নোটের বাবত টাকা আদায় করিবেন।

৭ দফা। যে আফিমের বাবত আমানত পেশগী টাকা ৭ জানেওয়ারি দিবা দুই প্রহর চারি ঘণ্টার পূর্বে দাখিল না হইবেক তাহার হিসাবে কোন টাকা কিম্বা সবজেরর সাহেবের রসিদ অথবা কোম্পানির কাগজ পক্ষাৎ লওয়া যাইবেক না।

৮ দফা। যে সকল আফিম বিক্রয়ার্থে এক্ষণে এস্টেহার দেওয়া যাইতেছে তাহার কিম্মতের বেবাক টাকা নীলামের তারিখ ইন্তক ১ মাহার মধ্যে দাখিল করিতে হইবেক অর্থাৎ সন ১৮৪৩ সালের ৩ ফিবরেয়ারি বুহসপতি বার দিবা দুই প্রহর চারি ঘণ্টার পর উক্ত কিম্মতের বাবত জেরি রসিদ আর লওয়া যাইবেক না যে আফিমের কিম্মত পূর্কোলিখিত মেয়াদের দিবস কিম্বা মেয়াদের পূর্বে দাখিল হইয়া হিসাব রফা না হইবে তাহার এই পূর্কোক্ত ফিলটি ১০০০ টাকার হিসাবে অথবা ফি সিন্দুক ২০০ টাকার হিসাবে যে আমানত পেশগীর নগদ টাকা অথবা কোন রকম কোম্পানির কাগজ বাহা আমানতের হিসাবে দাখিল হইয়া থাকিবেন তাহা সরকারে জন্ম হইবেক পরে বোর্ড পরমিট নমক ও আফিমের সাহেবান আলিশান দ্বারা যে তারিখ যেপ্রকার নীলাম করা উচিত বিবেচনা হইবেক সেই দিবস সেই প্রকার এই আফিম সরকার বাহাদুরের নিজ হিসাবে বিক্রয় হইবেক।

৯ দফা। যে সকল খরিদারান পূর্কোক্তমতে বেবাক টাকা দাখিল করিয়া আফিমের সর্টিফিকেট অর্থাৎ আফিম বাহির করিবার জুকুম হইবেক তাহারদিগের এক্সিয়ার রহিল যে আপন খরিদ আফিমের প্রত্যেক সর্টিফিকেটের মধ্যে কত লোট আফিম দরজ করিতে চাহে তাহা বিশেষ করিয়া জানায় কারণ ইহা সুস্পষ্টরূপে জানা কর্তব্য যে পূর্কোক্তমতে যে সকল সর্টিফিকেট একবার লইয়া যাইবেক তাহাতেই চূড়ান্ত

হইবেক এবং এই সর্টিফিকেটের পরিবর্তে পক্ষাৎ অন্য কোন সর্টিফিকেট অথবা জুকুম বাহাতে একত লোট করিয়া খালাস হইতে পারে অথবা প্রথম যত লোট কিম্বা সিন্দুকের জন্য সর্টিফিকেট দেওয়া যায় তাহাভিন্ন অন্য কোন প্রকারে কমি বেশী পরিমাণ খালাস হইতে পারে এমন সর্টিফিকেট এওজ দেওয়া যাইবেক না।

১০ দফা। এই এস্টেহারের ৫ দফার লিখিত নিয়মানু যানিক আমানতের হিসাবে যে কোন কোম্পানির কাগজ অথবা সবজেরর সাহেবের রসিদ দাখিল করিয়া লইতে হইবেক তাহা কেবল যে সকল খরিদারের নাম মেল বহিতে লেখা থাকে তাহারদিগের নিকট হইতে অথবা তাহারদিগের এক্ষেপ্ত অর্থাৎ মোকদারের নিটক হইতে লওয়া যাইবেক এবং এই রূপ আমানত পেশগী দাখিলের রসিদ কেবল এই পূর্কোক্ত খরিদারের নামে হইবেক ও আফিম মজকুর খালাস হইলে পর পূর্কোক্ত কোম্পানির কাগজ তাহারদিগকে অথবা তাহারদিগের বরাতি লোককে ফিরাইয়া দেওয়া যাইবেক।

১১ দফা। খ্রীযুত সাহেবান আলিশান বোর্ডের তরফ যে সাহেব নীলামে সুপ্রেটেণ্ডেণ্ট হইবেন তাহার এমত এক্সিয়ার আছে যে তিনি তাহার বিবেচনানুসারে কোন ব্যক্তির ডাক অগ্রাহ্য করেন কিন্তু য দস্যাত তাহার যত লোট খরিদ করণার্থ ডাকিবেন তাহার ফিলটি ১০০০ টাকার হিসাবে অর্থাৎ ফি সিন্দুক ২০০ টাকার হিসাবে বাখাল বেঙ্গ নোট কিম্বা সবজেরর সাহেবের রসিদ অথবা কোম্পানির কাগজ দাখিল করে তবে তাহারদি গের ডাক অগ্রাহ্য করিবেন না।

১২ দফা। নীলাম খরিদারের এমত এক্সিয়ার আছে যে প্রথম যে লোট খরিদ করিবেন সেই লোট নম্বর হইতে যত লোট সেই মোকামের মাল খরিদ করিতে চাহে তাহা তৎক্ষণাৎ প্রকাশ করিয়া কহে এবং তদনুসারে খরিদ করে এমত পছন্দ লোট অধিক ৫০ লাটের অধিক না হয় ও এই প্রকারে খরিদা লটহারের ফিলটি ১০০০ টাকার হিসাবে ডিপজিট অর্থাৎ আমানত পেশগী দিতে হইবেক এবং এই দরে অর্থাৎ প্রথম লাটের দরে বাকী লটহারের কিম্মত ফি সিন্দুক হিসাব করিয়া দাখিল করিতে হইবেক এমতে যদি সাতা এত লোট গরবিকী থাকে তাহাতে এই পক্ষাৎ লোট পূরা হইতে পারে তবে পাইবেক নতুবা পাইবেক না।

১৩ দফা। এই এস্টেহারের লিখিত আফিমের বিক্রী সম্পর্কীয় কিম্বা এই আফিমের হিসাব রফার বিষ যে কোন বিবাদ অথবা গরমেল উপস্থিত হইলে তাহা সুবে বাঙ্গালার সুপ্রেম কোর্ট আদালতের বিচারে নি ক্ষপ্তি হইবেক আর খরিদারেরদিগের মধ্য কেহ এই আ দালতের এলাকার অধীন নহে বলিয়া কোন আপত্তি করিলে গ্রাহ্য হইবেক না।

১৪ দফা। নীচের তফসীল মাফিক কাগজাত ও যে আফিম বিক্রয় হইবেক তাহার নমুনা নীলামের দিবস দেখান যাইবেক অথবা তাহার পূর্বে বোর্ড পরমিট নমক ও আফিমের সিক্রেটারী সাহেবের দপ্তরখানায় অনুসন্ধান করিলে দেখিতে পাওয়া যাইবেক।

১ নং যে আফিম বিক্রয় আদায় এক্ষণে এই এস্টেহার হইল তাহার সর্টিফিকেট।

২ নং এই আফিম তজবিজের রিপোর্ট।

১৫ দফা। সকলকে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে সন ১৮ ৪০। ৪১ সালের বেহার বানারসের আফিম তৈয়ারি কারণ গত সনহানের যত এহতিয়াত ও খবরদারি করা গিয়াছে বিশেষত আফিমের লোচসুজা নিষ্ঠাজ প্রস্তুত করিয়া পাঠাইতে এবং গুটি তৈয়ারি কারণ নিম্ন মিত পরিমাণ পাতি ব্যবহার করিতে এবং প্রতি গুটিতে সমান ভাগ আফিম রাখিতে সাবধান হওয়া গিয়াছে আ ফিম মজকুরের বেহার ও বানারসের মোকামি ওজনের হিসাব ও এই মোকামের ফিচালান হইতে ৬ সিন্দুক করি

স্বা কলিকাতায় যে ওজন করা যায় তাহার গড় ওজনের হিসাব বোর্ড পরমিট নেমক ও আফিমের সেক্রেটারী সাহেবের দপ্তরখানায় তত্ত্ব করিলে দেখিতে পাওয়া যাইবেক।

১৬ দফা। গত দুই সনের পরদারশী যে ৪ সিন্দুক বেহার ও বানারসের আফিম রাখা গিয়াছে তাহা নীলামের দিবস খরিদারান লোককে দেখান যাইবেক।

	বেহার	বানারস	জুমলা সিন্দুক
৭ ফিব্রুয়ারি অথবা কিষ্কিৎ অগ্র পশ্চাৎ	১৪০০	৬০০	২০০০
১৮ এপ্রিল অথবা কিষ্কিৎ অগ্র পশ্চাৎ	৩০০০	১২০০	৪২০০
২৩ মে অথবা কিষ্কিৎ অগ্র পশ্চাৎ	১৬০০	৯০০	২৫০০
২৭ জুন অথবা কিষ্কিৎ অগ্র পশ্চাৎ	৩০১৪	১১৪৬	৪১৬০
	৯০১৪	৩৮৪৬	১২৮৬০

১৮ দফা। অধিকন্তু সকলকে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে সন ১৮১৫ সালের ৭ মার্চ তারিখে ইংরাজ ও ফরাস উভয়ে যে একরারনামা করিয়াছেন সেই একরার নামার লিখিত যত প্রকরণানুসারে ফরাসের বাদশাহের তরফে যে এজেন্ট সাহেবান বাঙ্গালায় থাকিবেন কিম্বা তাঁহারা যে ব্যক্তিদিগকে নিযুক্ত করিবেন সেই ব্যক্তি সকল উপরের লিখিত সন ১৮৪২ সালের জানেওয়ারি ফিব্রুয়ারি এপ্রেস মে এবং জুন মাসের ৫ নীলামে যে মেকদার বেহার ও বানারসের আফিম বিক্রয় হইবার এস্তেহার হইল তাহার মধ্যে উক্ত সংখ্যা সিন্দুক পর্যন্ত আফিম লইবার একিয়ার রাখেন এই আফিম যে নীলামে অথবা নীলামহায়েত সম্পর্কীয় হইবেক তাহার গড় দরে লইবেন আর ফরাসের এজেন্ট সাহেবানের সন মজকুরের মধ্যে যত আফিম লওনের প্রয়োজন হইবেক তাহা সমুদায় নীলামে অথবা নীলামহায়েতে লইবেন তাহার নির্ণয় করিয়া এই এস্তেহার হওনের পর ৩০ দিবসের মধ্যে প্রার্থনা লিপি লিখিবেন যদিপি ফরাসের এজেন্ট সাহেবান উপরের লিখিত মেয়াদ মধ্যে আফিম লওন কারণ কোন প্রার্থনা না করেন তবে উপরের লিখিত সমুদায় ১৮৩৬ সিন্দুক বেহার ও বানারসের আফিম ধারামতে নীলামে বিক্রয় হইবেক এবং এ পূর্ব নীলামে যে মেকদার আফিম বিক্রয় হওনের এস্তেহার হইল তাহার অন্তরে যদিপি ফরাসের এজেন্ট সাহেবান কোন মেকদার আফিম এ নীলামের প্রত্যেক অথবা কোন এক নীলামে লইবার দরখাস্ত করেন কিং আফিম মজকুরের কিম্বত মেয়াদমধ্যে না দেন তবে

তদ্ব্যবসায় বেপারীরান বিবেচনা করিতে পারিবেন যে কি প্রকার নিবিয়াবস্থায় এ আফিম রহিয়াছে।

১৭ দফা। সকলকে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে উপরের লিখিত মেকদার সেওয়ার ইমসন নীচের লিখিত মেকদার বেহার ও বানারসের আফিম কিষ্কিৎ কমি বাবেশী হউক পশ্চাৎ লিখিত তারিখে অথবা তাহার কিষ্কিৎ অগ্র পশ্চাৎ নীলামে ধরা যাইবেক।

সেই আফিম বিক্রয় করিবার একিয়ার সুবে বাঙ্গালার গবর্ণর বাহাদুর রাখেন হয় কিম্বত আদায়ের মেয়াদ গতে যে নীলাম উপস্থিত হইবেক তাহার নিরূপিত মেকদার বৃদ্ধি করিয়া বিক্রয় করিবেন নতুবা এ নিমিত্তে এক যতন নীলাম মোকরুর করিয়া বিক্রয় করিবেন।

একরারনামা।

উপরের লিখিত ইংরেজ ও ফরাস জাতির মধ্যে একরারনামার যত প্রকরণ আফিমের তেজারতের বিষয়ে উভয় সম্মত হইলেন যে আফিমের প্রত্যেক নীলাম কালে ফরাসের বাদশাহের এজেন্ট সাহেবান কিম্বা তাঁহার নিগের তরফে যে ব্যক্তি নিযুক্ত হইবেন যত সিন্দুক আফিম লইবার প্রার্থনা করিবেন তত দেওয়া যাইবেক কিন্তু প্রত্যেক বৎসর ৩০০ সিন্দুকের অধিক লইতে পারিবেন না যে নীলামে আফিম লইবেন সেই নীলামের গড় দরে লইতে হইবেক আর কোন এক ক্ষণের যে মেকদার আফিমের দরখাস্ত করিবেন যদিপি ফরাসের বাদশাহের এজেন্ট সাহেবান মেয়াদ মধ্যে তাহা খালাস না করেন তবে সেই আফিম উপরের লিখিত ৩০০ সিন্দুকের মধ্যে বাদ পড়িবেক আফিম লইবার দরখাস্ত কলিকাতার গবর্ণর জেনরল বাহাদুরের নিকট গবর্ণমেন্ট গেজেট খবরের কাগজে বিক্রয়ের এস্তেহার দেওনের পর ৩০ দিবসের মধ্যে দাখিল করিতে হইবেক।

বিমোজিব জকুম সাহেবান আলিশান বোর্ড পরমিট নমক ও আফিম ইতি সন ১৮৪১ সাল তারিখ ১ নবেম্বর। এচ টরেন্স। সেক্রেটারী।

বিক্রয় হইবেক তাহার ফি ছাড়ের কারণ ১ এক টাক্স হিসাবে ফিস অর্থাৎ খরচা লওয়া যাইবেক ইতি জাং ১৬ ডিসেম্বর সন ১৮৪২ সাল।

বিমোজিব জকুম সাহেবান আলিশান বোর্ড পরমিট নমক ও আফিম। এচ টরেন্স। সেক্রেটারী।

ক্রিষ্টি ঈশ্বরঃ।

শরণঃ।

এস্তেহার দেওয়া যাইতেছে যে আগামি সন ১৮৪২ সালের ১ মার্চ জানুআরি অবধি সরকারি রিটেইল গোলাহইতে ১০০/ মোন কিম্বা তাহার অধিক যত নমক

[গবর্ণমেন্ট গেজেট ১৮৪১। ২২ ডিসেম্বর।]

শ্রীরামপুরের যত্নালয়ে প্রযুক্ত জান কাশমন সাহেব কর্তৃক মুদ্রিত।



সারণ	ঘাটারদের দ্বারা করা গেল ... কর্মের প্রকার	যে স্থানে করা গেল ...	যত খরচ
ব্রিকশী ডেওয়ান	পুরু	বরাইয়া	৩০০০
বাদল সিংহ	এ	মাগ্রিথ	৫০০০
ধোনীরাম	এ	তুজাপুর	১০০০০
এফ হেফেউ সাহেব	সাঁক	আড়িয়া	৩০০০
শম্ভু শা	পুরু	বাজতপুর	৬০০০
শিবগোবিন্দ শাহ	পাকা ইদারা	মসহরি	১০০০
শুভাও গর	পুরু	বছোচা	১৫০০
চিরঞ্জীবী	পুরু ও ইদারা	মিরজাপুর	১০৩০
রামদয়াল শা	কাচা পুরু ও	পুচারি	২০০০
রামদয়াল শা কলওয়ার	পাকা সিডি	কনহেলী	১৫০০
বাবু জগমোহন	এক পুরু ও পা	সুগঞ্জ	৪০০০
ছাপরা নগরের মহাজন ও ভদ্র	কা সিডি	বরহামপুর	১৬০০
লোক	পাকা সাঁক	এ	২৮০০
এ এ এ	পাঠশালার নি	হোসিঙ্গতপে দৌলতা পরগনা ম	
চম্পারূপ জীব লাল	মিহ বাজলা	রাআ	১০০০
দয়ালদাস	পুরু	বরহরিয়া	১০০০০
শঙ্কর পাণ্ডি	পুরু	ভবানীপুর	১০০০
মোহনবর্গীচর নাথ	বাগান	লোহিয়ার	৩২০৩
হরি শাহ	পুরু	পুরন্দরপুর	১০০০
ধরনী গড়	২ পুরু	চানী ডিহী	৪০০০
ভিটক শাহ	পুরু	নওয়া ডিহী	১০০০
মহারাজ নবেল কিশোর সিংহ	এ	সরাইরাজ	১০০০
মহারাজ আনন্দকিশোর সিংহ		বেটিয়া	১০০০
বাহাদুর	সাঁক	লালগড়	২৫০০
এ এ এ	২ সাঁক	রাজঘাট	১০০০
মহারাজ নবেল কিশোর সিংহ		বজয়ারা	১২০০
বাহাদুর	এ	বিলাম্ভী	১০০০
এ এ এ এ	এ	বৈশাখ রোআ	১০০০
এ এ এ	এ	রাজপুর	১০০০
এ এ এ	এ		
ভিক্র শাহ	পুরু		

## ACTS.

FORT WILLIAM,  
LEGISLATIVE DEPARTMENT,  
THE 13TH DECEMBER, 1841.

The following Act passed by the Right Honourable the Governor General of India in Council on the 13th December 1841, is hereby promulgated for general information :

## ACT No. XXIX. OF 1841.

*An Act for amending such parts of the Bengal and Madras Codes as concern the dismissal of Suits and Appeals for neglecting to proceed in the same.*

I. It is hereby enacted, that if a Plaintiff or Appellant in any Court shall, at any time, neglect to proceed in his Suit or Appeal for six weeks, the Suit or Appeal shall be dismissed ; and it shall not be necessary to give the Plaintiff or Appellant any notice previous to dismissing his Suit or Appeal. The Suit or Appeal shall be dismissed as of course after the expiration of six weeks without any proceeding on the part of the Court or of the Defen-

[Government Gazette, December 28th, 1841.]

## আইন।

## ফোর্ট উলিয়াম।

## লেজিসলেটিব ডিপার্টমেন্ট।

ইঙ্গরেজী ১৮৪১ সাল ১৩ ডিসেম্বর।

ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুর হকুর কোন্সলে ইঙ্গরেজী ১৮৪১ সালের ১৩ ডিসেম্বর তারিখে নীচের লিখিত আইন জারী করিলেন এবং তাহা সর্ব সাধারণ লোককে জানাইবার নিমিত্তে প্রকাশ হইতেছে।

ইঙ্গরেজী ১৮৪১ সাল ২২ আইন।

মোকদ্দমা অথবা আপীল চালাওনের ত্রুটিব্রূত তাহা ডিসমিসকরণের বিষয়ে বাঙ্গলা ও মাদ্রাজের যে আইন সম্পর্ক রাখে তাহা সংশোধনকরণের আইন।

১ ধারা। ইহাতে লুকুম হইল যে কোন আদালতে কোন নময়ে যদি ফরিয়াদী অথবা আপেলান্ট ছয় মাসব্যাপ্য মোকদ্দমা বা আপীল চালাইতে ত্রুটি করে তবে সেই মোকদ্দমা বা আপীল ডিসমিস হইবেক এবং মোকদ্দমা বা আপীল ডিসমিসকরণের পূর্বে ফরিয়াদী অথবা আপেলান্টকে কিছু এন্ডেলা দিবার আশ্রয় নাই। যদি বিশেষ দরখাস্তক্রমে অধিক মিয়ান দেওয়ার বিষয়ে ফরিয়াদী অথবা আপেলান্ট কিয়া তাহার মৃত্যু হইলে তাহার মোস্তাফকার

dant, or otherwise, or assignment of any reasons, unless the Plaintiff or Appellant, or his representative in case of his death, upon special application, shall have previously satisfied the Court of the propriety of allowing further time. The Court shall record upon the proceedings the reasons at large for allowing further time in all cases in which further time may be allowed; but it shall not be necessary to specify the reasons for refusing any application for further time.

II. And it is hereby enacted, that in all cases in which a Suit or Appeal is dismissed under the preceding Section the Court shall award to the Defendant or Respondent the costs he may have incurred in the Suit or Appeal. But such dismissal shall be no impediment to the institution of a new Suit or Appeal, where the party is not precluded by lapse of time, or period of Appeal, or otherwise than by the mere circumstances of having instituted the Suit or Appeal dismissed and of such dismissal, and such dismissed Suit or Appeal shall not prevent lapse of time under the Law of Limitations being incurred.

III. And it is hereby enacted, that Clause 2, Section 27, Regulation XXIII. of 1814, of the Bengal Code, and Clause 2, Section 26, Regulation VI. of 1813, of the Madras Code, are repealed, and no appeal shall lie against the decision passed in accordance with the provisions of the preceding Clauses of this Act, other than a summary appeal on the fact of default.

T. H. MADDOCK,

Secy. to the Govt. of India.

#### DRAFTS OF ACTS.

FORT WILLIAM,  
LEGISLATIVE DEPARTMENT,  
THE 20TH DECEMBER, 1841.

The following Extract from the Proceedings of the Right Hon'ble the Governor General of India in Council, in the Legislative Department, under date the 20th December 1841, is published for general information:

Read a second time the Draft of a proposed Act, dated the 19th of July 1841, and published in the Calcutta Gazette of the 21st of the same month, for amending the Rules of Special Appeals.

Resolution.—The Right Hon'ble the Governor General in Council resolves that the following Amended Draft on the subject be re-published for general information:

Act No. — of 1841.

An Act for amending the Rules of Special Appeals.

1. It is hereby enacted, that from and after the a Special Appeal shall lie to the Courts of Sudder Dewanny Adawlut at Calcutta and Allahabad respectively, to the Court of Sudder Adawlut at Madras, and to the Court of Sudder Dewan-

[গবর্ণমেন্ট গেজেট ১৮৪১। ২৮ ডিসেম্বর]

পূর্বে আদালতের অনুমতি না পাইয়া থাকে তবে আদালতের অথবা আসামীর কি অন্য কাহারো কোন কর্ম করণব্যতিরেক এবং কারণ না দর্শাইয়া এই মোকদ্দমা বা আপীল কামে ডিসমিস হইবেক। এবং আদালত যদি কোন গতিকে অধিক মিয়াদ দেন তবে অধিক মিয়াদ দেওনের কারণ বিশেষ বরিয়া য়োয়দ। দেব বহীতে লেখাইবেন কিন্তু অধিক মিয়াদেবের মরখাত্ত অগ্রাহ্য হইলে তাহার কারণ বিশেষরূপে লিখনের আবশ্যক হইবেক না ইতি।

২ ধারা। এবং ইহাতে প্রকৃত হইল যে কোন মোকদ্দমা বা আপীল উক্ত ধারানুসারে ডিসমিস হইলে আসামী অথবা রেসপন্ডেন্ট মোকদ্দমায় বা আপীলে যে সকল খরচপত্র করিয়া থাকে তাহা আদালত তাহাকে দেওয়াইয়া দিবেন কিন্তু যদি করিয়াদী কি আপোনা কৌর প্রতি দায়ের খেলাফপ্রযুক্ত অথবা আপীলের মিয়াদপ্রযুক্ত প্রতিবন্ধক না থাকে অথবা ডিসমিসহওয়া মোকদ্দমা বা আপীল উপস্থিত করণ এবং তাহা ডিসমিস হওন প্রযুক্ত অন্য কোন প্রতিবন্ধক না থাকে তবে মোকদ্দমা বা আপীল ডিসমিসহওয়াতে নতুন মোকদ্দমা বা আপীল উপস্থিতকরণের কিছু প্রতিবন্ধক হইবেক না এবং এই মোকদ্দমা বা আপীল ডিসমিসহওয়াতে মোকদ্দমার মিয়াদেবের আইনক্রমে সময়ের খেলাফ নিবারণ হইবেক না ইতি।

৩ ধারা। এবং ইহাতে প্রকৃত হইল যে বাঙ্গলা দেশের চলিত ১৮১৪ সালের ২৩ আইনের ২৭ ধারার ২ প্রকরণ এবং মাদ্রাজের চলিত ১৮১৬ সালের ৬ আইনের ২৬ ধারার ২ প্রকরণ রদ হইল এবং এই আইনের পূর্বোক্ত ধারার বিধির অনুসারে যে প্রকৃত হয় তাহার উপর কোন আপীল হইবেক না কেবল ত্রুটি মিতান্ত হইয়াছে কি না এই বিষয়ের সরাসরী আপীল হইতে পারে ইতি।

টি এচ মাদক।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

#### আইনের মুসাবিদা।

ফোর্ট উলিয়ম।

লেজিসলেটিব ডিপার্টমেন্ট।

ইঙ্গরেজী ১৮৪১ সাল ২০ ডিসেম্বর।

ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুরের হজুর কোমন্ডে লেজিসলেটিব ডিপার্টমেন্টে ১৮৪১ সালের ২০ ডিসেম্বর তারিখের কার্য্যের বিবরণের নীচের লিখিত চমুক সর্ব সাধারণ লোকদিগকে জানাইবার নিমিত্ত প্রকাশ হইতেছে।

খাস আপীলের বিধি সংশোধনের নিমিত্ত ১৮৪১ সালের ১৯ জুলাই তারিখের যে প্রস্তাবিত আইন এ মাসের ২৭ তারিখের গবর্ণমেন্ট গেজেটে প্রকাশ হইয়াছিল তাহা দ্বিতীয়বার পাঠ কর, খেল।

নির্দ্ধারণ।

শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুর হজুর কোমন্ডে মির করিয়াছেন যে উক্ত বিষয়ে নীচের লিখিত সংশোধিত মুসাবিদা সর্ব সাধারণ লোকেরদের বিজ্ঞাপনার্থ পুনরায় প্রকাশ হয়।

ইঙ্গরেজী ১৮৪১ সাল — আক্ট।

খাস আপীলের বিধি সংশোধনের আইন।

১ ধারা। ইহাতে প্রকৃত হইল যে অমুক দিবসাবধি এবং অমুক দিবসের পর কলিকাতার এবং আলাহাবাদেব সদর দেওয়ানী আদালত ও মাদ্রাজের সদর আদালত এবং বোম্বায়েব সদর দেওয়ানী আদালতের অধীন দেওয়ানী আদালতসকলে জাবতামত আ



ny Adawlut at Bombay, from all decisions passed on regular Appeals in the Civil Courts subordinate to them respectively, which shall appear to be inconsistent with some law, or usage having the force of law, or some practice of the Courts, or shall involve some question of law, usage, or practice, upon which there may be reasonable doubts.

IE. And it is hereby enacted, that applications for Special Appeals shall not be admitted unless they are presented to the proper Court as aforesaid within the period, limited for the presentation of regular Appeals.

III. And it is hereby enacted, that every application for a Special Appeal shall be accompanied by copies of the several decrees previously passed on the case.

IV. And it is hereby enacted, that every application for a Special Appeal duly presented to the proper Court as aforesaid shall be heard by a single Judge of the Court in the presence of the Special Appellant, or his Vakeel, or Agent, and it shall be competent to the Judge at his discretion, to call for and peruse any document forming a part of the record of the cause, and to summon the opposite party to answer the application.

V. And it is hereby enacted, that if it shall appear to the Judge that a Special Appeal is admissible under this Act he shall pass an order accordingly, and shall at the same time reduce the point or points to be determined to writing in English in the form of a Certificate which shall be translated into the vernacular language in use in the Court and the Special Appeal shall then be brought on the file of the Court to be heard and determined in due course.

VI. And it is hereby enacted, that if it shall appear to the Judge that a Special Appeal is not admissible under this Act he shall reject the petition, and his order so rejecting a petition for a Special Appeal shall be final.

VII. And it is hereby enacted, that in every case of Special Appeal admitted as aforesaid the Court of Sudder Dewanny Adawlut shall determine the point or points, certified as above enacted and no other point or part of the case whatever.

VIII. Provided that when the special ground of Appeal may have been incorrectly or incompletely certified, it shall be competent to the Court to amend the Certificate.

IX. And it is hereby declared, that the existing Laws and Regulations of the Presidencies of Bengal, Madras and Bombay relating to Special Appeals, shall continue in force so far as they are not inconsistent with the provisions of this Act.

X. And it is hereby enacted, that nothing contained in this Act shall affect the hearing of second or Special Appeals which shall have been admitted and be pending in Appeal at the time of the passing of this Act, and that all such second or Special Appeals shall be heard and decided in the same manner as if this Act had not passed.

[Government Gazette, December 28th, 1841.]

পীলের যে সকল নিষ্পত্তি কোন আইনের বিরুদ্ধ অথবা আইনের তুল্য প্রবল কোন ব্যবহারের বিরুদ্ধ কিম্বা আদালতের কোন রেওয়াজের বিপরীত নষ্ট হয় অথবা আইনের কিম্বা ব্যবহারের বা রেওয়াজের যে কোন বিষয়ে উপযুক্ত সন্দেহ হইতে পারে এইমত কোন বিষয়স্থিতি হয় সেই আপীলের নিষ্পত্তির উপর খাস আপীল এই সদর আদালতে হইতে পারে ইতি।

২ ধারা। এবং ইহাতে ছকুম হইল যে জাবেতামত আপীলের দরখাস্ত দাখিলকরণের যে মিয়াদ নির্দিষ্ট আছে সেই মিয়াদের মধ্যে খাস আপীলের দরখাস্ত উপরের উকুমতে উপযুক্ত সদর আদালতে দাখিল না হইলে তাহা গ্রাহ্য হইবেক না ইতি।

৩ ধারা। আরো ইহাতে ছকুম হইল যে যে মোকদ্দমার সম্পর্কে খাস আপীল হয় তাহাতে পূর্বে যে সকল ডিক্রী হইয়াছিল তাহার সকল খাস আপীলের দরখাস্তের সঙ্গে দাখিল করিতে হইবেক ইতি।

৪ ধারা। এবং ইহাতে ছকুম হইল যে খাস আপীলের প্রত্যেক দরখাস্ত উপরের উকুমতে উপযুক্ত সদর আদালতে রীত্যানুসারে দাখিল হইলে তাহা খাস আপোলার্ট কি তাহার উকীল বা মোখতারকারের সম্মুখে এই আদালতের এক জন জজ সাহেব শুনিবেন এবং এই জজ সাহেব আপনার বিবেচনামতে এই মোকদ্দমার মিসিলের সম্পর্কিত কোন দলীলদস্তাবেজ তলব করিয়া পাঠ করিতে পারেন এবং এই দরখাস্তের জওয়ার দেওনের নিমিত্ত বিপরীত পক্ষকে তলব করিতে পারেন ইতি।

৫ ধারা। আরো ইহাতে ছকুম হইল যে জজ সাহেবের যদি এইমত বোধ হয় যে এই আইনমতে খাস আপীল গ্রাহ্য হইতে পারে তবে তিনি তদনুসারে ছকুম দিবেন এবং সেই সময়ে আপীলের যে মূল বিষয় বা বিষয়সকলের বিচার করিতে হইবেক তাহা সর্টিফিকটের ন্যায় ইংরেজী ভাষায় লিখিবেন পরে এই আদালতে যে দেশীয় ভাষা চলিত আছে তাহাতে তাহা তরজমা করা যাইবেক এবং তাহার পর এই খাস আপীল দাওয়াত শুনি ও নিষ্পত্তি হইবার নিমিত্ত আদালতের নথীর শামিল করা যাইবেক ইতি।

৬ ধারা। আরো ইহাতে ছকুম হইল যে জজ সাহেবের যদি এইমত বোধ হয় যে এই আইনমতে খাস আপীল গ্রাহ্য হইতে পারে না তবে তিনি দরখাস্ত না মঞ্জুর করিবেন এবং খাস আপীলের দরখাস্ত নামঞ্জুর করণের বিষয়ে তাহার ছকুম চূড়ান্ত হইবেক ইতি।

৭ ধারা। এবং ইহাতে ছকুম হইল যে উপরের উকুমতে কোন খাস আপীল গ্রাহ্য হইলে উপরের উকুমতামতে যে মূল বিষয় বা বিষয়সকল সর্টিফিকটে লেখা যায় কেবল তাহার বিচার সদর দেওয়ানী আদালত করিবেন এবং এই মোকদ্দমার অন্য কোন বিষয় বা আশের বিচার করিবেন না ইতি।

৮ ধারা। কিন্তু আপীলের বিশেষ কারণ যদি অসম্পূর্ণ বা অসম্পূর্ণরূপে সর্টিফিকটের মধ্যে লেখা যায় তবে এই সদর আদালত এই সর্টিফিকট শুদ্ধ করিয়া দিতে পারেন ইতি।

৯ ধারা। আরো ইহাতে ছকুম হইল যে বাদলা এবং মান্দাজ ও বোয়ায়ের রাজধানীর খাস আপীলের বিষয়ে যে সকল আইন ও বিধি আছে তাহা যেপর্যন্ত এই আইনের বিধির বিরুদ্ধ না হয় সেইপর্যন্ত প্রবল থাকিবেক ইতি।

১০ ধারা। এবং ইহাতে ছকুম হইল যে এই আইন জারী হওনের সময়ে যে দ্বিতীয় অর্থাৎ খাস আপীল গ্রাহ্য হইয়া মূলতরী থাকে এই আইনের কোন ছকুমের দ্বারা তাহা শুনিবার ব্যতিক্রম হইবেক না এবং এই আইন জারী না হইলে এই দ্বিতীয় অর্থাৎ খাস আপীলের যেরূপে শুনি ও নিষ্পত্তি হইত সেইরূপে শুনি ও নিষ্পত্তি হইবেক ইতি।

Ordered, that the said Draft be reconsidered at the first Meeting of the Legislative Council of India after the 20th day of March next.

T. H. MADDOCK,  
Secy. to the Govt. of India.

#### APPOINTMENTS BY THE SUDDER DEWANY ADRAWLUT.

THE 26TH NOVEMBER, 1841.

Gobindehunder Chowdhry, who has received a Diploma, to be Moonsiff of Okhra, Zillah Beerbhoom.

THE 17TH DECEMBER, 1841.

Nusseroodeen Mahomed, who has received a Diploma, to be Moonsiff of Nabbeegunge, Zillah Sylhet.

J. A. F. HAWKINS, Register.

#### CIVIL APPOINTMENTS.

##### FINANCIAL DEPARTMENT.

The 17th December, 1841.

Mr. G. F. McClintock, Government Agent and Secretary to the Government Savings Bank, reported his return from the Cape of Good Hope on the 9th instant, and resumed charge of his Offices on the 16th idem.

G. A. BUSHBY,  
Secy. to the Govt. of Bengal.

No. 307.

##### FORT WILLIAM.

##### ECCLESIASTICAL DEPARTMENT.

The 1st December, 1841.

The Revd. W. Palmer, Junior Presidency Chaplain, has obtained leave of absence for eighteen months, under Medical Certificate, to proceed to the Cape of Good Hope.

##### GENERAL DEPARTMENT.

The 15th December, 1841.

The following Gentlemen of the Civil Service reported their return to this Presidency from England:

Mr. F. Cardew, on board the Ship "St. George," which Vessel reached Kedgerie on the 10th instant.

Mr. T. Bruce, on board the Ship "Vernon," which Vessel reached Kedgerie on the 12th instant.

Mr. A. C. Heyland, of the Civil Service, reported his return to the Presidency from the Cape of Good Hope, on the 14th instant.

##### ECCLESIASTICAL DEPARTMENT.

The Right Honourable the Governor of Bengal has been pleased to grant to the Revd. J. J. Tucker, Chaplain of Chunar, leave of absence for two months, from the 22d ultimo, in extension of the leave obtained by him from the Honourable the

[গবর্ণমেন্ট গেজেট ১৮৪১। ২৮ ডিসেম্বর]

জরুম হইল যে আগামি মার্চ মাসের ২০ তারিখের পর ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সিলের যে প্রথম বৈঠক হয় তাহাতে এই মুসাবিদা পুনরায় বিবেচনা করা যাইবেক।

টি এ. মাদক।  
ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।  
JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

#### সদর আদালতের নিয়োগ।

১৮৪১ সাল ২৬ নবেম্বর।

শ্রী গোবিন্দচন্দ্র চৌধুরী যোগাড়ার পত্র পাইয়া জিলা রীবভূমের ওখরা স্থানের মুনসেফ হইয়াছেন।

১৮৪১ সাল ১৭ ডিসেম্বর।

শ্রী নসীরুদ্দীন মহম্মদ যোগাড়ার পত্র পাইয়া জিলা ছিলটের নবীগঞ্জের মুনসেফ হইয়াছেন।

জে এ. এক হকিল। রেজিষ্টার।

#### রাজকর্মে নিয়োগ।

ফিন্যান্সিয়াল ডিপার্টমেন্ট।

১৮৪১ সাল ১৭ ডিসেম্বর।

গবর্ণমেন্টের একজেন্ট এবং গবর্ণমেন্টের সেবিং বেস্কের সেক্রেটারী শ্রীযুত জি এফ মাক্সিকট সাহেব বর্তমান মাসের ৯ তারিখে আপনার প্রত্যাগমনের রিপোর্ট করিয়াছেন এবং এই মাসের ১৬ তারিখে স্বীয় কর্মের ভার পুনর্গ্রহণ করিলেন।

জি এ. বুসবি।

বাহাদুর দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

৩০৭ নম্বর।

ফোর্ট উলিয়াম।

ইক্সিমিনাফিকাল ডিপার্টমেন্ট।

১৮৪১ সাল ১ ডিসেম্বর।

রাজধানীর দ্বিতীয় ধর্মোপদেশক শ্রীযুত ডবলিউ পায়র সাহেব চিকিৎসকের চার্টিফিকেটক্রমে কেপে গমনার্থ আঠার মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

জেনরল ডিপার্টমেন্ট

১৮৪১ সাল ১৫ ডিসেম্বর।

সিভিলসম্পর্কীয় নীচের লিখিত কার্যকারকেরা ইজলও হইতে কলিকাতা রাজধানীতে আপনারদের প্রত্যাগমনের রিপোর্ট করিয়াছেন।

শ্রীযুত এফ কার্ভিউ সাহেব সেন্ট জর্জ নামক জাহাজের দ্বারা প্রত্যাগমন করেন এই জাহাজ বর্তমান মাসের ১০ তারিখে খাজুরিতে পৌঁছে।

শ্রীযুত টি ব্রুস সাহেব বর্ণনামক জাহাজের দ্বারা পৌঁছেন। এই জাহাজ বর্তমান মাসের ১২ তারিখে খাজুরিতে পৌঁছে।

সিভিলসম্পর্কীয় শ্রীযুত এ সি হেলাও সাহেব বর্তমান মাসের ১৪ তারিখে কেপ হইতে রাজধানীতে প্রত্যাগমনের রিপোর্ট করিয়াছেন।

ইক্সিমিনাফিকাল ডিপার্টমেন্ট।

উত্তর পশ্চিম প্রদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেব গত সেপ্টেম্বর মাসের ২২ তারিখে চণ্ডালগড়ের ধর্মোপদেশক শ্রীযুত জে জে টকর সাহেবকে যে ছুটি দৈন্য উন্নতিরক্ষণ ব্যাঙ্গলা দেশের শ্রীযুত গবর্নর সাহেব



Lieut. Governor for the North Western Provinces  
on the 22d September last.

SEPARATE DEPARTMENT.

Mr. H. S. Lane, Opium Agent at Benares, received charge of the Agency from Mr. T. P. Marten on the 8th instant, the unexpired portion of the leave granted to Mr. Lane on the 2d December 1840, is accordingly cancelled.

ECCLESIASTICAL DEPARTMENT,

The 17th December, 1841.

The Revd. H. Hutton, a Chaplain on the Bengal Establishment, embarked for the Cape of Good Hope on board the Ship "Owen Glendower," which Vessel was left by the Pilot at Sea on the 13th instant.

G. A. BUSHBY,  
Secy. to the Govt. of Bengal.

No. 170.

FORT WILLIAM,  
GENERAL DEPARTMENT,

The 15th December, 1841.

The Right Honourable the Governor General in Council is pleased to re-attach Messrs. F. Cardew and T. Bruce, of the Civil Service, to the Bengal Division of the Presidency of Fort William.

G. A. BUSHBY,  
Secy. to the Govt. of India.

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS.

জিজ্ঞাসার্থ

শরৎ ৭।

ফোর্ট উইলিয়াম আফিমদপ্তর সন ১৮৪১ সাল ১ নবেম্বর মোতাবেক সন ১২৪৮ সাল তারিখ ১৭ কার্তিক এতদ্বারা দেওয়া যাইতেছে যে সন ১৮৪২ সাল ইঙ্গরেজী তারিখ ৩ জানেওয়ারি মোতাবেক বাঙ্গলা সন ১২৪৮ সাল তারিখ ২১ পৌষ সোমবার পূর্বাঙ্কে দিবা এগার ঘটীর সময় মোকাম কলিকাতার একচেঞ্জ ঘরে নিচের লিখিত যেকদার সন ১৮৪০। ৪১ সালের পরদা যশী আফিম সমুদুপথে রপ্তানি জন্য নীলামে পশ্চাৎ লিখিত শর্তে বিক্রয় করা যাইবেক।

বেহারের পরদায়শী আফিম ৪০০০  
বানারসের পরদায়শী আফিম ১৫০০

জুলা মিন্দুক ৫৫০০

নীলামের শর্ত।

১ দফা। পূর্বেক আফিম সকল সমুদুপথে রপ্তানির জন্য বিক্রয় করা যাইবেক এবং এরূপে রপ্তানির মালভিন্ন অন্য কোন বাবতে সার্টিফিকেট দেওয়া যাইবেক না।

২ দফা। ফি মিন্দুক আফিম নূন সংখ্যা কোং ৪০০ টাকার দরে নীলামে ধরা যাইবেক তাহার উপর যে ব্যক্তি সর্বাপেক্ষা অধিক মূল্য দিতে চাহিবেক তাহাকে বিক্রয় করা যাইবেক।

৩ দফা। যদি এ দিবসের নীলামে সমুদায় ৫৫০০ মিন্দুক আফিম বিক্রয় না হয় তবে পরমিতি নমক ও আফিম বোর্ডের সাহেবান আলিশানের এক্সিয়ার রহিল যে যে সকল লাটহার বাকী থাকিবেক তাহা তাহার পর আগামি নীলামে বিক্রয়ার্থে অর্পণ করিবেন।

৪ দফা। এ আফিমের ফিলটি ৫ মিন্দুকে হইবেক।

[Government Gazette, December 28th, 1841.]

উাহাকে গত মাসের ২২ তারিখ অবধি দুই মাসের ছুটি দিয়াছেন।

স্বতন্ত্র ডিপার্টমেন্ট।

বারাণসীস্থ আফিমের একচেঞ্জ জিযুত এচ এস লেন সাহেব বর্তমান মাসের ৮ তারিখে জিযুত টি পি মার্টিন সাহেবের স্থানে একচেঞ্জী কর্ম গ্রহণ করিবেন। অতএব ১৮৪০ সালের ২ ডিসেম্বর তারিখে জিযুত লেন সাহেব কে যে ছুটি দেওয়া যায় তাহা রহিত হইরাছে।

ইক্সিসিয়েন্সি কাল ডিপার্টমেন্ট।

১৮৪১ সাল ১৭ ডিসেম্বর

বাঙ্গলা কোম্পানির প্রমোপদেশক জিযুত এচ হটন সাহেব ওয়েন গ্রেগোরনামক জাহাজের দ্বারা কেপে গমন করিয়াছেন। এবং এ জাহাজ বর্তমান মাসের ১৩ তারিখে আড়কাটি সমুদুপথে ছাড়িয়া আইসে।

জি এ বুসবি।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

১৭০ নম্বর।

ফোর্ট উলিয়াম।

লেজিসলেটিব ডিপার্টমেন্ট।

১৮৪১ সাল ২৫ ডিসেম্বর।

জিযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুর হজুর কোম্পোলে সিবিলাম্পর্কীয় জিযুত এফ কার্ডিউ সাহেব ও জিযুত টি ক্রস সাহেবকে পুনরায় ফোর্ট উলিয়াম রাজধানীর বাঙ্গলা প্রদেশে নিযুক্ত করিয়াছেন।

জি এ বুসবি।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

গবর্ণমেন্টের ইশতিহার।

৫ দফা। নীলামে আফিম খরিদকরণের সময় নীলাম ঘরের ভিতর ও খরিদারের নামে লাট রেজিস্ট্রী হওনের পূর্বে ফি লাট ১০০০৭ টাকার অর্থাৎ ফি মিন্দুক ২০০০ টাকার হিসাবে আমানত পেশগী বাবতে দর্শনি প্রামি য়রি নোট অর্থাৎ তমদুক লিখিয়া দিতে হইবেক আর আগামি ৭ জানেওয়ারি শুক্রবার বেলা দুই প্রহর চারি ঘটীর পূর্বে বোর্ডের দপ্তরখানায় আসিয়া সবজেরুর সাহেবের রসিদ অথবা কোম্পানির কাগজ এওজ দিয়া পূর্বেক দর্শনি প্রামি য়রি নোট সকল খালাস করিতে হইবেক কিন্তু নিরূপিত সময় মধ্যে যদি খালাস না করে তবে যে সকল লাটহারের আমানত পেশগী হিসাবে টাকা অথবা সবজেরুর সাহেবের রসিদ কিম্বা কোম্পানির কাগজ দাখিল না হইবেক তাহা বোর্ডের সাহেবান যে সময় ও নিয়মে স্থির করিবেন সেই সময়ে সেই নিয়মানুসারে জানি নীলামে বিক্রয় হইবেক তাহাতে যে মোকশান ও খরচ খরচা পড়িবেক তাহা পূর্বেকক্রমেতে ঘাহারদিগের আমানত পেশগী দাখিল করিতে ত্রুটি হই কে তাহারদিগকে দিতে হইবেক ও মুনফা ঘদ্যপি হয় তাহা কোম্পানি বাহাদুরের সরকারে জঙ্গ হইবেক।

৬ দফা। এ নীলামের দিবস পূর্বেক শর্তমতে যে সকল প্রামি য়রি নোট লওয়া যাইবেক তাহা যদি আগামি পূর্বেক ৭ জানেওয়ারি তারিখে খাজাশন্দী তবে এ সকল নোট কোম্পানির তরফ উকীলের স্থানে দেওয়া যাইবেক তাহাকে যেমত উচিত বোধ হইবেক সেইমত তিনি এ নোটের বাবত টাকা আদায় করিবেন

৭ দফা। যে আফিমের বাবত আমানত পেশগী টাকা ৭ জানেওয়ারি দিবা দুই প্রহর চারি ঘটীর পূর্বে দাখিল না হইবেক তাহার হিসাবে কোন টাকা কিম্বা সবজেরুর সাহেবের রসিদ অথবা কোম্পানির কাগজ পশ্চাৎ লওয়া যাইবেক না।

৮ দফা। যে সকল আফিম বিক্রয়ার্থে এক্ষণে এক্সেজার দেওয়া যাইতেছে তাহার কিম্বতের বেবাক টাকা নীলামের তারিখ ইন্ডক ১ মাহার মধ্যে দাখিল করিতে হইবেক অর্থাৎ সন ১৮৪২ সালের ৩ ফিবরুয়ারি বৃহস্পতি বার দিবা দুই প্রহর চারি ঘণ্টার পর উক্ত কিম্বতের বাবত জেজরি রসিদ আর লওয়া যাইবেক না যে আফিমের কিস্তি পূর্বে লিখিত মেয়াদের দিবস কিম্বা মেয়াদের পূর্বে দাখিল হইয়া হিসাব রক্ষা না হইবে তাহার ঐ পূর্বেক ফিলাট ১০০০ টাকার হিসাবে অথবা ফি সিন্দুক ২০০ টাকার হিসাবে যে আমানত পেশগীর নগদ টাকা অথবা কোন রকম কোম্পানির কানজ বাহা আমানতের হিসাবে দাখিল হইয়া থাকিবেক তাহা সরকারের জন্ম হইবেক পরে বোর্ড পরমিট নমক ও আফিমের সাহেবান আলিশান দ্বারা যে তারিখ যেপ্রকার নীলাম করা উচিত বিবেচনা হইবেক সেই দিবস সেই প্রকার ঐ আফিম সরকার বাহাদুরের নিজ হিসাবে বিক্রয় হইবেক।

৯ দফা। যে সকল খরিদারান পূর্বেকিস্তিতে বেবাক টাকা দাখিল করিয়া আফিমের সার্টিফিকেট অর্থাৎ আফিম বাহির করিবার ছকুম হইবেক তাহার দগের এক্সিয়ার রহিল যে আপন খরিদ আফিমের প্রত্যেক সার্টিফিকেটের মধ্যে কত লাট আফিম দরজ করিতে চাহে তাহা বিশেষ করিয়া জানায় কারণ ইহা সুস্পষ্টরূপে জানা কর্তব্য যে পূর্বেকিস্তিতে যে সকল সার্টিফিকেট একবার লইয়া যাইবেক তাহাতেই চূড়ান্ত হইবেক এবং ঐ সার্টিফিকেটের পরিবর্তে পশ্চাৎ অন্য কোন সার্টিফিকেট অথবা ছকুম বাহাতে একই লাট করিয়া খালাস হইতে পারে অথবা প্রথম যত লাট কিম্বা সিন্দুকের জন্য সার্টিফিকেট দেওয়া যায় তাহাভিন্ন অন্য কোন প্রকারে কমি বেশী পরিমাণ খালাস হইতে পারে এমত সার্টিফিকেট এওজ দেওয়া যাইবেক না।

১০ দফা। এই এক্সেজারের ৫ দফার লিখিত নিয়মানুযায়িক আমানতের হিসাবে যে কোন কোম্পানির কানজ অথবা সবজেক্সর সাহেবের রসিদ দাখিল করিয়া লইতে হইবেক তাহা কেবল যে সকল খরিদারের নাম সেল বহিতে লেখা থাকে তাহারদিগের নিকট হইতে অথবা তাহারদিগের এজেন্ট অর্থাৎ মোকারের নিকট হইতে লওয়া যাইবেক এবং ঐ রূপ আমানত পেশগী দাখিলের রসিদ কেবল ঐ পূর্বেকিস্তি খরিদারের নামে হইবেক ও আফিম মজকুর খালাস হইলে পর পূর্বেকিস্তি কোম্পানির কানজ তাহারদিগকে অথবা তাহারদিগের বরাতি লোককে ফিরাইয়া দেওয়া যাইবেক।

১১ দফা। জীবুত সাহেবান আলিশান বোর্ডের তরফ যে সাহেব নিলামে সুপ্রেটেণ্ডেট হইবেন তাহার এমত এক্সিয়ার আছে যে তিনি তাহার বিবেচনানুসারে কোন ব্যক্তির ডাক অগ্রাহ্য করেন কিন্তু যদিহা তাহারা যত লাট খরিদ করণার্থ ডাকিবেক তাহার ফিলাট ১০০০ টাকার হিসাবে অর্থাৎ ফি সিন্দুক ২০০ টাকার হিসাবে বাজাল বেঙ্গ নোট কিম্বা সবজেক্সর সাহেবের রসিদ অথবা কোম্পানির কানজ দাখিল করে তবে তাহারদিগের ডাক অগ্রাহ্য করিবেন না।

১২ দফা। নীলামি খরিদারের এমত এক্সিয়ার আছে যে প্রথম যে লাট খরিদ করিবক সেই লাট নম্বর হইতে যত লাট সেই মোকামের খাল খরিদ করিতে চাহে তাহা তৎক্ষণাৎ প্রকাশ করিবেক এবং তদনুসারে খরিদ করে এমত পহিলী লাট অবধি ৫০ লাটের অধিক না হয় ও ঐ প্রকারে খরিদা লাটহাযের ফি লাট ১০০০০ টাকা করিয়া ডিপজিট অর্থাৎ আমানত পেশগী দিতে হইবেক এবং এই দরে অর্থাৎ প্রথম লাটের দরে বাকী লাটহাযের কিম্বত ফি সিন্দুক হিসাব করিয়া দাখিল করিতে হইবেক এমতে যদিহা এত লাট গরবিকী থাকে বাহাতে ঐ পশ্চাৎ লাট পুরা হইতে পারে তবে পাইবেক নেতুবা পাইবেক না।

১৩ দফা। এই এক্সেজারের লিখিত আফিম বিক্রয় সম্পর্কীয় কিম্বা ঐ আফিমের হিসাব রক্ষা বিষয়ে কোন বিবাদ অথবা গরমেল উপস্থিত হইলে তাহা নুবে বাজালার সুপ্রেম কোর্ট আদালতের বিচারে নিষ্পত্তি হইবেক আর খরিদারেরদিগের মধ্য কেহ ঐ আদালতের এলাকার অধীন নহে বলিয়া কোন আপত্তি করিলে গ্রাহ্য হইবেক না।

১৪ দফা। নীচের তফসীল মাসিক কাগজাত ও যে আফিম বিক্রয় হইবেক তাহার নমুনা নীলামের দিবস দেখান যাইবেক অথবা তাহার পূর্বে বোর্ড পরমিট নমক ও আফিমের সিক্রেটারী সাহেবের দপ্তরখানায় অনুসন্ধান করিলে দেখিতে পাওয়া যাইবেক।

১৫ দফা। যে আফিম বিক্রয় কারণ এক্ষণে এই এক্সেজার হইল তাহার সার্টিফিকেট।

১৬ দফা। এই আফিম তজবিজের রিপোর্ট।

১৭ দফা। সকলকে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে সন ১৮৪০। ৪১ সালের বেহার বানারসের আফিম তৈয়ারি কারণ গত সনহায়ের যত এহতিয়াত ও খবরদারি করা গিয়াছে বিশেষত আফিমের লোচসুজা নিভীজ প্রস্তুত করিয়া পাঠাইতে এবং গুটি তৈয়ারি কারণ নিয়মিত পরিমাণ পাতি ব্যবহার করিতে এবং প্রতি গুটিতে নয়ান ভাগ আফিম রাখিতে সাবধান হওয়া গিয়াছে আফিম মজকুরের বেহার ও বানারসের মোকামি ওজনের হিসাব ও ঐ মোকামের ফিচালান হইতে ৬ সিন্দুক করিয়া কলিকাতায় যে ওজন করা যায় তাহার গড় ওজনের হিসাব বোর্ড পরমিট নমক ও আফিমের সিক্রেটারী সাহেবের দপ্তরখানায় তত্ত্ব করিলে দেখিতে পাওয়া যাইবেক।

১৮ দফা। গত দুই সনের পয়সারশী যে ৪ সিন্দুক বেহার ও বানারসের আফিম রাখা গিয়াছে তাহা নীলামের দিবস খরিদারান লোককে দেখান যাইবেক তদ্ব্যবহারে হেপারীয়ান বিবেচনা করিতে পারিবেন যে কি প্রকার নির্বিঘ্নাবস্থায় ঐ আফিম রহিয়াছে।

১৯ দফা। সকলকে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে উপরের লিখিত মোকদার দেওয়ার ইয়গন নীচের লিখিত মোকদার বেহার ও বানারসের আফিম কিঞ্চিৎ কমি বা বেশী হউক পশ্চাৎ লিখিত তারিখে অথবা তাহার কিঞ্চিৎ অগ্রে পশ্চাৎ নীলামে ধরা যাইবেক।

	বেহার	বানারস	জুমলা সিন্দুক
১৭ ফিব্রুয়ারি অথবা কিঞ্চিৎ অগ্রে পশ্চাৎ	১৪০০	৬০০	২০০০
১৮ এপ্রেল অথবা কিঞ্চিৎ অগ্রে পশ্চাৎ	৬০০০	১২০০০	৪২০০
২৩ মে অথবা কিঞ্চিৎ অগ্রে পশ্চাৎ	১৬০০	২০০	২৫০০
২৭ জুন অথবা কিঞ্চিৎ অগ্রে পশ্চাৎ	৬০১৪	১১৪৬	৪১৬০
	২০১৪	৩৮৪৬	১২৮৬০

১৮ দফা। অধিকন্তু সকলকে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে সন ১৮১৫ সালের ৭ মার্চ তারিখে ইংরাজ ও করাস উভয়ে যে একরারনামা করিয়াছেন সেই একরারনামার লিখিত যত প্রকরণানুসারে করাসের বাদশা [গবর্ণমেন্ট গেজেট ১৮৪২। ২৮ এডমেস্বর।]

হের তরফ যে এজেন্ট সাহেবান বাজালার থাকিবেন কিম্বা তাহার। যে ব্যক্তিদিগকে নিযুক্ত করিবেন সেই ব্যক্তি সকল উপরের লিখিত সন ১৮৪২ সালের জানেওয়ারি ফিব্রুয়ারি এপ্রিল মে এবং জুন মাহার ৫ নী



লামে যে মেকদার বেহার ও বানারফের আফিম বিক্রয় যত্ন নীলাম মোকরর করিয়া বিক্রয় করিবেন।

হইবার এতদ্বারা হইল তাহার মধ্যে উক্ত সৎখ্যা সিন্দুক পর্যন্ত আফিম লইবার এক্সার রাখেন এই আফিম যে নীলামে অথবা নীলাম হওয়ার সম্পর্কীয় হইবেক তাহার গড় দরে লইবেন আর ফরাসের এজেন্ট সাহেবানের সম মজবুতের মধ্যে যত আফিম লওনের প্রয়োজন হইবেক তাহা সমুদায় নীলামে অথবা নীলাম হায়েতে লইবেন তাহার নির্ণয় করিয়া এই এতদ্বারা হওনের পর ৩০ দিবসের মধ্যে প্রার্থনা লিপি লিখিবেন যদ্যপি ফরাসের এজেন্ট সাহেবান উপরের লিখিত যেমাদ মধ্যে আফিম লওন কারণ কোন প্রার্থনা না করেন তবে উপরের লিখিত সনদায় ১৮৩৬ সিন্দুক বেহার ও বানারফের আফিম বার্ষিক নীলামে বিক্রয় হইবেক এবং এই নীলামে যে মেকদার আফিম বিক্রয় হওনের এতদ্বারা হইল তাহার অন্তরে যদ্যপি ফরাসের এজেন্ট সাহেবান কোন মেকদার আফিম এই নীলামের প্রত্যেক অথবা কোন এক নীলামে লইবার দরখাস্ত করেন কিন্তু আফিম মজবুতের কমিত যেমাদ মধ্যে না দেন তবে সেই আফিম বিক্রয় করিবার এক্সার সুবে বাঙ্গালার গবর্নর বাহার রাখেন হয় কমিত আদায়ের যেমাদ গতে যে নীলাম উপস্থিত হইবেক তাহার নিরূপিত মেকদার বৃদ্ধি করিয়া বিক্রয় করিবেন নতুবা এই নিমিত্তে এক

একরানামা।

উপরের লিখিত ইংরেজ ও ফরাস জাতির মধ্যে একরানামার যত প্রকরণ আফিমের তেজারতের বিঘ্নে উভয় সম্মত হইলেন যে আফিমের প্রত্যেক নীলাম কালে ফরাসের বাদশাহের এজেন্ট সাহেবান কিম্বা তাহার দিগের তরফ যে ব্যক্তি ক্রিয়াকর্ম হইবেন যত সিন্দুক আফিম লইবার প্রার্থনা করিবেন তত দেওয়া যাইবেক কিন্তু প্রত্যেক বৎসর ৩০০ সিন্দুকের অধিক লইতে পারিবেন না যে নীলামে আফিম লইবেন সেই নীলামের গড় দরে লইতে হইবেক আর কোন এক দফার যে মেকদার আফিমের দরখাস্ত করিবেন যদ্যপি ফরাসের বাদশাহের এজেন্ট সাহেবান যেমাদ মধ্যে তাহা খালি না করেন তবে সেই আফিম উপরের লিখিত ৩০০ সিন্দুকের মধ্যে বাদ পড়িবেক আফিম লইবার দরখাস্ত কলিকাতার গবর্নর জেনরল বাহাদুরের নিকট গবর্নমেন্ট গেজেট খবরের কাগজে বিক্রয়ের এতদ্বারা দেওনের পর ৩০ দিবসের মধ্যে দাখিল করিতে হইবেক।

বিমোজিব ছকুম সাহেবান আলিশান বোর্ড পরমিট নমক ও আফিম ইতি সন ১৮৪১ সাল তারিখ ১নবেম্বর।  
এচ টরেন্স। সেক্রেটারী।

এতদ্বারা দেওয়া যাইতেছে যে নীচের লিখিত পাদা নেমক পশ্চাদুক্ত নিরিখ দরে বিক্রয়ার্থে প্রস্তুত আছে খরিদারানের উচিত যে এই নেমকের রকম মোং বাগুণ্ডর সরকারি গোলায় নমুনা দৃষ্টে খাতির জমায়ত বুঝিয়া খরিদ করেন আর যে ব্যক্তি মোকাম মজবুতের প্রথমে রওয়ানা দাখিল করিবেন সেই ব্যক্তি পহিলা ওজন পাইবার যোগ্য হইবেক।

নেমকের বেওরা।

এজেন্সী অর্থাৎ জেলার নাম	ঘাটের নাম	কোন সনের পোকান	মওয়াজি নেমক	নিরিখ দর ফি ১০০ মোন
জেলা ২৪ পরগনা ডাফাল নেমক	বাগুণ্ডী	১২৪৭ সাল	মোন ৩৩০০০/	কোং টাকা ৪৩৫

বোর্ড পরমিট নিমক ও আফিম তাং ২১ ডিসেম্বর সন ১৮৪১ সাল।

এচ টরেন্স। সেক্রেটারী।

এতদ্বারা দেওয়া যাইতেছে যে নীচের লিখিত নেমক পশ্চাদুক্ত নিরিখ দরে বিক্রয়ার্থে প্রস্তুত আছে খরিদারানের উচিত যে এই নেমকের রকম মোং শালিখার সরকারি গোলায় নমুনা দৃষ্টে খাতির জমায়ত বুঝিয়া খরিদ করেন আর যে ব্যক্তি মোকাম মজবুতের প্রথমে রওয়ানা দাখিল করিবেন সেই ব্যক্তি পহিলা ওজন পাইবার যোগ্য হইবেক।

নেমকের বেওরা।

এজেন্সী অর্থাৎ জেলার নাম	ঘাটের নাম	কোন সনের পোকান	মওয়াজি নেমক	নিরিখ দর ফি ১০০ মোন
খোক্তা পাদা নেমক ৪২ নং গোলায় এ ৬৮ নং গোলাতে	শালিখা এ	১২৪৫ সাল এ	মোন ৫৮১৪/ ১১৭৪১০	কোং টাকা ৪৪৮ ৪৪৩

বোর্ড পরমিট নিমক ও আফিম তাং ২১ ডিসেম্বর সন ১৮৪১ সাল।

এচ টরেন্স। সেক্রেটারী।

#### EXAMINATION OF CANDIDATES FOR MOONSHIFFSHIPS.

Notice is hereby given, that the 1st Annual Examination of Candidates for the situation of Moonshiffs will take place at the Court House of the Civil and Session Judge of Zillah 24-Pergunnahs on Monday, the 3d January, 1842, at 10 o'clock A. M.

J. H. PATTON, Judge.

[Government Gazette, December 28th 1841.]

মুনসেফের কর্মাকাজিরদের পরীক্ষা।

সনদ দেওয়া যাইতেছে যে মুনসেফের কর্মাকাজিরদের প্রথম বার্ষিক পরীক্ষা জিলা চক্ষিপরগনার সিভিল ও সেশন জজ সাহেবের কাছারাতে আগামি সোমবারে ১৮৪২ সালের ৩ জানুয়ারি তারিখে বেলা দশ ঘটটার সময়ে হইবেক।

জে এচ পাটন। জজ।

জীরামপুরের যন্ত্রালয়ে প্রিন্ট জ্ঞান কাশমন সাহেব কর্তৃক মুদ্রিত।